叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17) 000003

4. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 17) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[dʒʊ'laɪ] & AUGUST1662
JULY & AUGUST1662
七月 & AUGUST1662

1662年7月和8月

[dʒʊ'laɪ] 1st .

July	**1st**	**.**
七月	1st	.

7月1日。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt] [tɪl] [pæst] [nuːn] ,

To	**the**	**office**	**,**	**and**	**there**	**we**	**sat**	**till**	**past**	**noon**	**,**
到	这	办公室	,	和	那里	我们	卫星	直到	过去的	中午	,

到了办公室，我们一直坐在那里直到过了中午。

[ænd; ənd] [ðen] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

and	**then**	**Captain**	**Cuttance**	**and**	**I**	**by**	**water**	**to**	**Deptford**	**,**
和	然后	队长	-	和	我	经过	水	到	德普特福德	,

然后我和卡坦斯船长乘船前往德普特福德。

[wer] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] ([ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd] [went] [aʊt][ðə; ði][læst] ['vɔɪɪdʒ] ,

where	**the**	**Royal**	**James**	**(**	**in**	**which**	**my**	**Lord**	**went**	**out**	**the**	**last**	**voyage**	**,**
在哪里	这	皇家	詹姆斯	(	在	哪个	我的	主	去	出去	这	最后的	航程	,

皇家詹姆斯号（我的主人最后一次航行乘坐的就是这艘船）

[ðoʊ] [[hiː; hi]] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrlz]) [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ɔːf][baɪ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn]

though	**[**	**he**	**]**	**came**	**back**	**in**	**the**	**Charles**	**)**	**was**	**paying**	**off**	**by**	**Sir**	**W**	**.**	**Batten**
尽管	[	他	]	来了	后退	在	这	查尔斯	)	曾是	付费	离开	经过	先生	W	.	板条

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] .

and	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**.**
和	先生	W	.	笔	.

虽然他（查理）回来了，但得到了 W. Batten 爵士和 W. Pen 爵士的赏金。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

So	**to**	**dinner**	**,**	**where**	**I**	**had**	**Mr**	**.**	**Sheply**	**to**	**dine**	**with**	**us**	**,**
所以	到	晚餐	,	在哪里	我	有	先生	.	谢普利	到	用餐	和	我们	,

于是我们去吃晚饭，谢普利先生也和我们一起用餐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [aɪ][sent][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

and	**from**	**thence**	**I**	**sent**	**to**	**my**	**Lord**	**to**	**know**	**whether**	**she**	**should**	**be**	**a**
和	从	因此	我	发送	到	我的	主	到	知道	无论	她	应该	是	一个

[fɜːrst] [reɪt] ,

first	**rate**	**,**
第一的	速度	,

于是我派人去见我的主人，询问她是否称职。

[æz; əz][ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [ɔːr][ə; eɪ]['sekənd] .

as	**the**	**men**	**would**	**have**	**her**	**,**	**or**	**a**	**second**	**.**
作为	这	男人	会	有	她	,	或者	一个	第二	.

男人们想要她，或者第二个。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'ber] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [sʌtʃ] [huːz] [peɪ]

He	**answered**	**that**	**we**	**should**	**forbear**	**paying**	**the**	**officers**	**and**	**such**	**whose**	**pay**
他	回答	那	我们	应该	忍耐	付费	这	警官	和	这样的	谁	支付

['difəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

differed	**upon**	**the**	**rate**	**of**	**the**	**ship**	**,**
不同	之上	这	速度	的	这	船	,

他回答说，我们应该停止支付那些薪水与船速无关的船员和其他人员的薪水。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

till	**he**	**could**	**speak**	**with**	**his**	**Royal**	**Highness**	**.**
直到	他	可以	说话	和	他的	皇家	高度	.

直到他能够与殿下对话。

[tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ʌv; əv] ['kuːpər] , [ðə; ði] [meit] [ʌv; əv][ðə; ði]

To	the	Pay	again	after	dinner	,	and	seeing	of	Cooper	,	the	mate	of	the
到	这	支付	再次	后	晚餐	,	和	看到	的	库珀	,	这	伴侣	的	这

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

晚饭后再次前往码头，并见到了船上的大副库珀。

[huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrlz] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] -

whom	I	knew	in	the	Charles	,	I	spoke	to	him	about	teaching	the	mathematiques
谁	我	知道	在	这	查尔斯	,	我	辐	到	他	关于	教学	这	-

,

,

,

我在查尔斯认识的一个人，我和他谈了教数学的事，

[ænd; ənd][duː] [pliːz] [maɪ'self][ɪn][maɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	do	please	myself	in	my	thoughts	of	learning	of	him	,
和	做	请	我	在	我的	想法	的	学习	的	他	,

想到能了解他，我便感到十分欣慰。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

and	bade	him	come	to	me	in	a	day	or	two	.
和	巴德	他	来	到	我	在	一个	天	或者	二	.

并吩咐他过一两天来见我。

[tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [baɪ][lænd] , ['mɪstər] . - , [ðə; ði]

Towards	evening	I	left	them	,	and	to	Redriffe	by	land	,	Mr	.	Cowly	,	the
向	晚上	我	左边	他们	,	和	到	-	经过	土地	,	先生	.	-	,	这

[klɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ,

Clerk	of	the	Cheque	,
职员	的	这	查看	,

傍晚时分，我离开了他们，然后乘陆路前往雷德里夫，支票簿管理员考利先生

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪ'skɔːrsɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

with	me	,	discoursing	concerning	the	abuses	of	the	yard	,	in	which	he
和	我	,	论述	有关	这	滥用	的	这	院子	,	在	哪个	他

[dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [laɪt] .

did	give	me	much	light	.
做过	给	我	很多	光	.

他和我讨论了院子里的种种弊端，在这方面他给了我很多启发。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][hæf][æn; ən]['aʊər] ['sɪtɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

So	by	water	home	,	and	after	half	an	hour	sitting	talking	with	my	wife	,
所以	经过	水	家	,	和	后	一半	一个	小时	坐着	说	和	我的	妻子	,

于是我乘船回家，和妻子坐下聊了半个小时后，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'fiəd] [aɪ][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [kwiːn] ['mʌðər]

who	was	afeard	I	did	intend	to	go	with	my	Lord	to	fetch	the	Queen	mother
WHO	曾是	害怕	我	做过	打算	到	去	和	我的	主	到	拿来	这	女王	母亲

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

谁害怕我真的打算陪着老爷去接王太后呢?

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [klɪr] [hɜːr; hər] [dauts] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed][baɪ] ['deɪlaɪt] ,

in	which	I	did	clear	her	doubts	,	I	went	to	bed	by	daylight	,
在	哪个	我	做过	清除	她	疑虑	,	我	去	到	床	经过	日光	,

我消除了她的疑虑，然后天亮就上床睡觉了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ]['raɪzɪŋ] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

in	order	to	my	rising	early	to	-	morrow	.
在	命令	到	我的	上升	早期的	到	-	明天	.

为了我明天要早起。

2nd .

2nd .

2nd .

第二。

[ʌp] [waɪl] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [went] [fɔːr] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [maɪ]['dʒɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

Up	while	the	chimes	went	four	,	and	to	put	down	my	journal	,	and	so	to
向上	尽管	这	编钟	去	四	,	和	到	放	向下	我的	杂志	,	和	所以	到

[maɪ] ['ɑːfɪs] ,

my	office	,
我的	办公室	,

钟声敲响四声时，我起身放下日记本，回到办公室。

[tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [sʌtʃ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][kən'sɜːrn][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ;

to	read	over	such	instructions	as	concern	the	officers	of	the	Yard	;
到	读	超过	这样的	指示	作为	忧虑	这	警官	的	这	院子	;

仔细阅读有关海军基地军官的指示；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ðer; ðər] .

for	I	am	much	upon	seeing	into	the	miscarriages	there	.
为了	我	是	很多	之上	看到	进入	这	流产	那里	.

因为我非常想了解那里的流产情况。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [kʌmz] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər]

By	and	by	,	by	appointment	,	comes	Commissioner	Pett	;	and	then	a	messenger
经过	和	经过	,	经过	预约	,	来	专员	佩特	;	和	然后	一个	信使

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

from	Mr	.	Coventry	,
从	先生	.	考文垂	,

过了一会儿，佩特专员按约定来了；然后是考文垂先生的信使。

[huː] [sɪts][ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

who	sits	in	his	boat	expecting	us	,	and	so	we	down	to	him	at	the
WHO	坐着	在	他的	船	期待	我们	,	和	所以	我们	向下	到	他	在	这

['taʊər] ,

Tower	,
塔	,

他坐在船上等着我们，于是我们下到塔楼去见他。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['wɔːtər][ɔːl] ,

and	there	took	water	all	,
和	那里	采取	水	全部	,

然后，所有人都喝光了水。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɛtfərd] ([hiː; hi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪdʒ] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [haʊ] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ðer; ðər]

and	to	Deptford	(	he	in	our	passage	taking	notice	how	much	difference	there
和	到	德普特福德	(	他	在	我们的	通道	采取	注意	如何	很多	不同之处	那里

[ɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][oʊld] ['kæptɪnz] [fɔːr; fər] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ,

is	between	the	old	Captains	for	obedience	and	order	,
是	之间	这	老的	队长	为了	服从	和	命令	,

而德普特福德（他在我们这段文字中注意到，老一辈的船长们在服从和秩序方面有多么大的差异，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [nuː] ['kæptɪnz] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [kən'fes]) ;

and	the	King's	new	Captains	,	which	I	am	very	glad	to	hear	him	confess	)	;
和	这	国王学院	新的	队长	,	哪个	我	是	非常	高兴的	到	听到	他	承认	)	;

还有国王新任命的将领们，我很高兴听到他承认这一点）；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][went]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] - [haʊs] , [ænd; ənd] [vjuːd] [fɜːrst][ðə; ði] [prə'vɪʒnz]

and	there	we	went	into	the	Store	-	house	,	and	viewed	first	the	provisions
和	那里	我们	去	进入	这	店铺	-	房子	,	和	已查看	第一的	这	条款

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

于是我们进了仓库，首先查看了里面的物资。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [bʊks] , [bʌt; bət]['mɪstər] . ['deivis][hɪm'self][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ,

and	then	his	books	,	but	Mr	.	Davis	himself	was	not	there	,
和	然后	他的	图书	,	但	先生	.	戴维斯	他自己	曾是	不是	那里	,

然后是他的书，但戴维斯先生本人并不在场。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪnzwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ded] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] , [wen] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ]

he	having	a	kinswoman	in	the	house	dead	,	for	which	,	when	by	and	by	I
他	拥有	一个	女亲属	在	这	房子	死的	,	为了	哪个	,	什么时候	经过	和	经过	我

[sɔː] [hɪm; ɪm] ,

saw	him	,
锯	他	,

他家有一位亲戚去世了，因此，过了一会儿我见到他时，

[hiː; hi][duː] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self][moʊst] [rɪ'dɪkjələsli] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər] [ə'nʌðər] ['wʊmən]

he	do	trouble	himself	most	ridiculously	,	as	if	there	was	never	another	woman
他	做	麻烦	他自己	最多	荒谬地	,	作为	如果	那里	曾是	绝不	其他	女士

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;

in	the	world	;
在	这	世界	;

他为此感到非常荒谬，仿佛世界上没有其他女人一样；

[ɪn] [wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] ['leɪzɪnəs] ,

in	which	so	much	laziness	,
在	哪个	所以	很多	懒惰	,

其中充斥着如此多的懒惰，

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd]['sɜːrveɪ] ([wɪtʃ] ['æftər][wʌn] [ə'nʌðər]

as	also	in	the	Clerkes	of	the	Cheque	and	Survey	(	which	after	one	another
作为	还	在	这	职员	的	这	查看	和	民意调查	(	哪个	后	一	其他

[wiː; wi][dɪd][ɪg'zæmɪn]) ,

we	did	examine	)	,
我们	做过	检查	)	,

正如支票簿和调查簿中的职员一样（我们先后查阅了这两份文件），

[æz; əz] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [pər'fɔːrmd] ;

as	that	I	do	not	perceive	that	there	is	one	-	third	of	their	duties	performed	;
作为	那	我	做	不是	感知	那	那里	是	一	-	第三	的	他们的	职责	执行	;

因为我没有看到他们完成了三分之一的职责；

[bʌt; bət][aɪ] [pər'siːv] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [wɪl] [hæv; həv] [θɪŋz] [rɪ'fɔːrmd]

but	I	perceive	,	to	my	great	content	,	Mr	.	Coventry	will	have	things	reformed
但	我	感知	,	到	我的	伟大的	内容	,	先生	.	考文垂	将要	有	事物	改革后的

.

:
.

但令我非常欣慰的是，我了解到考文垂先生将会对此事进行改革。

[soʊ]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['pɛt] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] ,

So	Mr	.	Coventry	to	London	,	and	Pett	and	I	to	the	Pay	,
所以	先生	.	考文垂	到	伦敦	,	和	佩特	和	我	到	这	支付	,

于是考文垂先生去了伦敦，佩特和我去了佩城。

[wer] [sɜːr] ['wɪljəmz] [bəuθ][wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz] [stɪl] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

where	Sir	Williams	both	were	paying	off	the	Royal	James	still	,	and	so	to
在哪里	先生	威廉姆斯	两个都	是	付费	离开	这	皇家	詹姆斯	仍然	,	和	所以	到

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

当时威廉爵士和皇家詹姆斯仍在偿还债务，然后去吃晚饭。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [peɪ] [ə'gen] , [wer] [aɪ][dɪd] [rɪ'liːv] ['sevrəl] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['sænd,wɪtʃɪz]

and	to	the	Pay	again	,	where	I	did	relieve	several	of	my	Lord	Sandwich's
和	到	这	支付	再次	,	在哪里	我	做过	缓解	一些	的	我的	主	三明治

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

然后我又去了佩伊，在那里我解救了桑威奇勋爵手下的几个人。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ] [pə'remptəri] , [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [wɜːrd] [wʊd] ,

but	was	sorry	to	see	them	so	peremptory	,	and	at	every	word	would	,
但	曾是	对不起	到	看	他们	所以	蛮横	,	和	在	每一个	单词	会	,

但令我遗憾的是，他们如此专断，而且对每一句话都如此。

[kəm'pleɪn] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mænd] ['oʊvər][maɪ][lɔːrd] .

complain	to	my	Lord	,	as	if	they	shall	have	such	a	command	over	my	Lord	.
抱怨	到	我的	主	,	作为	如果	他们	将	有	这样的	一个	命令	超过	我的	主	.

你们向我的主抱怨，仿佛你们有权命令我的主似的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deivis] ,

In	the	evening	I	went	forth	and	took	a	walk	with	Mr	.	Davis	,
在	这	晚上	我	去	前进	和	采取	一个	走	和	先生	.	戴维斯	,

晚上，我和戴维斯先生一起出去散步。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv]

and	told	him	what	had	passed	at	his	office	to	-	day	,	and	did	give
和	讲述	他	什么	有	通过了	在	他的	办公室	到	-	天	,	和	做过	给

[hɪm; ɪm][maɪ][əd'vaɪs] ,

him	my	advice	,
他	我的	建议	,

我把今天在他办公室发生的事情告诉了他，也给了他一些建议。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][baɪ][bɑːrdʒ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed]

and	so	with	the	rest	by	barge	home	and	to	bed
和	所以	和	这	休息	经过	驳船	家	和	到	床

于是，其他人乘驳船回家睡觉。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [eɪt][ə'klɔk, əu-] ,

Up	by	four	o'clock	and	to	my	office	till	8	o'clock	,
向上	经过	四	点钟	和	到	我的	办公室	直到	8	点钟	,

四点钟起床，到办公室工作到八点钟。

['raɪtɪŋ] ['oʊvər] [tuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntrækt][wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['raɪdər] , & [siː] . , [fɔːr; fər]

writing	over	two	copies	of	our	contract	with	Sir	W	.	Rider	,	&	c	.	,	for
写作	超过	二	副本	的	我们的	合同	和	先生	W	.	骑士	,	&	c	.	,	为了

- [tʌn][ʌv; əv] ,

500	ton	of	hempe	,
-	吨	的	麻	,

在两份副本上抄写我们与 W. Rider 爵士等人签订的关于 500 吨大麻的合同，

[wɪtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['oʊvər][æz; əz]

which	,	because	it	is	a	secret	,	I	have	the	trouble	of	writing	over	as
哪个	,	因为	它	是	一个	秘密	,	我	有	这	麻烦	的	写作	超过	作为

[wel] [æz; əz] ['drɔ:ɪŋ] .

well	as	drawing	.
出色地	作为	绘画	.

因为它是个秘密，所以我在书写和绘画时都会遇到麻烦。

[ðen] [hoʊm][tu:; tə] [dres] [maɪ'self] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

Then	home	to	dress	myself	,	and	so	to	the	office	,
然后	家	到	裙子	我	,	和	所以	到	这	办公室	,

然后回家穿好衣服，再去上班。

[wer] [ə'nʌðər] [freɪ] [bɪ'twi:n] [sɜ:r][ɑ:r] . [fɔ:rd][ænd; ənd][maɪ'self][ə'baʊt][hɪz; ɪz][jɑ:rn] ,

where	another	fray	between	Sir	R	.	Ford	and	myself	about	his	yarn	,
在哪里	其他	磨损	之间	先生	拉	.	福特	和	我	关于	他的	纱	,

我和R·福特爵士之间又因为他的故事发生了另一次争执，

[wer'ɪn] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə] [ji:ld] [ɑ:n][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ˌðer'ʌv] ,

wherein	I	find	the	board	to	yield	on	my	side	,	and	was	glad	thereof	,
其中	我	寻找	这	木板	到	屈服	在	我的	边	,	和	曾是	高兴的	其中	,

我发现董事会愿意站在我这边，对此我感到很高兴。

[ðoʊ] ['trʌbld] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][ʌv; əv][ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ][sɜ:r] ['ritʃəd] .

though	troubled	that	the	office	should	fall	upon	me	of	disobliging	Sir	Richard	.
尽管	麻烦	那	这	办公室	应该	落下	之上	我	的	不情愿	先生	理查德	.

虽然我很苦恼，因为让理查德爵士失望的重任竟然落在了我身上。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi][ɔ:l][baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][daɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]

At	noon	we	all	by	invitation	dined	at	the	Dolphin	with	the	Officers	of	the
在	中午	我们	全部	经过	邀请	用餐	在	这	海豚	和	这	警官	的	这

['ɔ:rdnəns] ;

Ordnance	;
军械	;

中午时分，我们应邀与军械官们在海豚餐厅共进晚餐；

[wer] [sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɑ:mptən] , ['mɪstər] . [oʊ'ni:əl] , - [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪt] ['pɝ:sənz] , [wɜ:r; wər] ,

where	Sir	W	.	Compton	,	Mr	.	O'Neale	,	'	and	other	great	persons	,	were	,
在哪里	先生	W	.	康普顿	,	先生	.	奥尼尔	,	-	和	其他	伟大的	人	,	是	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪnər] ,

and	a	very	great	dinner	,
和	一个	非常	伟大的	晚餐	,

W·康普顿爵士、奥尼尔先生和其他一些重要人物都在场，并享用了一顿非常丰盛的晚餐。

[bʌt; bət][aɪ][dræŋk][æz; əz][aɪ] [stɪl] [du:][bʌt; bət][maɪ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv][waɪn] .

but	I	drank	as	I	still	do	but	my	allowance	of	wine	.
但	我	喝	作为	我	仍然	做	但	我的	津贴	的	葡萄酒	.

但我还是像以前一样喝酒，不过只喝我限额内的葡萄酒。

['æftər] ['dɪnər] , [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][sɜ:r]['dʌblju:] . ['kɑ:mptən][ə; eɪ][gʌn][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] ['sev(ə)n]

After	dinner	,	was	brought	to	Sir	W	.	Compton	a	gun	to	discharge	seven
后	晚餐	,	曾是	带来	到	先生	W	.	康普顿	一个	枪	到	释放	七

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

晚饭后，有人拿来一门枪给W·康普顿爵士，让他开了七枪。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] ['evər] [aɪ] [sɔ:] , [ænd; ənd] ['veri] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ]

the	best	of	all	devices	that	ever	I	saw	,	and	very	serviceable	,	and	not	a
这	最好的	的	全部	设备	那	曾经	我	锯	,	和	非常	可用	,	和	不是	一个

['bɔ:bl] ;

bawble	;
喧闹	;

这是我见过的最好的设备，非常实用，而且一点也不吵闹；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'pru:vd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] ['meni] [ˌðer'ʌv] [meɪd] .

for	it	is	much	approved	of	,	and	many	thereof	made	.
为了	它	是	很多	得到正式认可的	的	,	和	许多	其中	制成	.

因为它广受欢迎，而且产量很大。

[ðens] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] ,

Thence	to	my	office	all	the	afternoon	as	long	as	I	could	see	,
因此	到	我的	办公室	全部	这	下午	作为	长的	作为	我	可以	看	,

然后，我整个下午都待在办公室，只要我还能看见的话。

[ə'baʊt] ['setɪŋ] ['meni] ['bɪznəsɪz] [ɪn] ['ɔ:rdər] .

about	setting	many	businesses	in	order	.
关于	环境	许多	企业	在	命令	.

关于整顿众多企业的秩序。

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . ['lu:ɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

In	the	evening	came	Mr	.	Lewis	to	me	,
在	这	晚上	来了	先生	.	刘易斯	到	我	,

晚上，路易斯先生来找我。

[ænd; ənd] ['veri] [ɪn'dʒi:niəsli] [dɪd] [ɪn'kwaɪər] ['weðər] [aɪ] ['evər] [dɪd] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

and	very	ingeniously	did	enquire	whether	I	ever	did	look	into	the	business	of
和	非常	巧妙地	做过	查询	无论	我	曾经	做过	看	进入	这	商业	的

[ðə; ði] [tʃest] [æt; ət] ['tʃætəm] ;

the	Chest	at	Chatham	;
这	胸部	在	查塔姆	;

他非常巧妙地询问我是否调查过查塔姆宝库的生意；

[['pepis] ['gɪvz] [sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃest] [ɑ:n] [noʊ'vembər] 13th , - .

[	Pepys	gives	some	particulars	about	the	Chest	on	November	13th	,	1662	.
[	佩皮斯	给予	一些	细节	关于	这	胸部	在	十一月	13th	,	-	.

[佩皮斯在 1662 年 11 月 13 日提供了有关该箱子的一些细节。

" [ðə; ði] [tʃest] [æt; ət] ['tʃætəm] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] [baɪ] [sɜ:r] ['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] [sɜ:r]

"	The	Chest	at	Chatham	was	originally	planned	by	Sir	Francis	Drake	and	Sir
"	这	胸部	在	查塔姆	曾是	起初	计划	经过	先生	弗朗西斯	德雷克	和	先生

[dʒɑ:n] ['hɔ:kɪnz] [ɪn] - ,

John	Hawkins	in	1588	,
约翰	霍金斯	在	-	,

“查塔姆宝库最初是由弗朗西斯·德雷克爵士和约翰·霍金斯爵士于1588年规划的，

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r'mɑ:də] ;

after	the	defeat	of	the	Armada	;
后	这	击败	的	这	舰队	;

在无敌舰队战败之后；

[ðə; ði] ['si:mən] [ˌvɑ:lən'terəli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [hæv; həv] - - [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['weɪdʒɪz] ['sɜ:rt(ə)n]

the	seamen	voluntarily	agreed	to	have	'	defalked	'	out	of	their	wages	certain
这	海员	自愿	同意	到	有	-	诽谤	-	出去	的	他们的	工资	肯定

[sʌmz] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [fʌnd] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] .

sums	to	form	a	fund	for	relief	.
总和	到	形式	一个	基金	为了	宽慰	.

海员们自愿同意从工资中“挪用”一定数额的款项，以建立一个救济基金。

[ðə; ði]['prɑːpərti] [bɪ'keɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

The	property	became	considerable	,	as	well	as	the	abuses	,
这	财产	成为	大量	,	作为	出色地	作为	这	滥用	,

财产变得相当可观，但滥用职权的行为也同样如此。

[ænd; ənd][ɪn] - [ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .

and	in	1802	the	Chest	was	removed	to	Greenwich	.
和	在	-	这	胸部	曾是	已移除	到	格林威治	.

1802年，宝库被移至格林威治。

[ɪn] - , [ðə; ði] [stɑːk] [ə'maʊnt] [tuː; tə] L300 , - [kən'sɑːlz] . " — [hɪst] . [ʌv; əv] ['rɑːtʃɪstər] , [piː] .

In	1817	,	the	stock	amounted	to	L300	,	000	Consols	.	"	—	Hist	.	of	Rochester	,	p	.
在	-	,	这	库存	金额	到	L300	,	-	控制台	.	"	—	历史	.	的	罗切斯特	,	p	.

- . — [biː] .]

346	.	—	B	.	]
-	.	—	B	.	]

1817年，该股票总额为300,000英镑永久股本。——《罗切斯特历史》，第346页。——B.]

[ænd; ənd]['æftər][maɪ] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd]

and	after	my	readiness	to	be	informed	did	appear	to	him	,	he	did
和	后	我的	准备就绪	到	是	知情的	做过	出现	到	他	,	他	做过

[prə'duːs] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

produce	a	paper	,
生产	一个	纸	,

在我表现出愿意了解情况之后，他拿出了一份文件。

[wer'ɪn] [hiː; hi]['steɪtɪd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

wherein	he	stated	the	government	of	the	Chest	to	me	;
其中	他	声明	这	政府	的	这	胸部	到	我	;

他向我说明了宝库的运作方式；

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['evər] [bɪn] [ə'bjuːzd] ,

and	upon	the	whole	did	tell	me	how	it	hath	ever	been	abused	,
和	之上	这	所有的	做过	告诉	我	如何	它	有	曾经	到过	受虐	,

总之，他告诉我它一直以来是如何被滥用的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ækt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [lʊk]

and	to	this	day	is	;	and	what	a	meritorious	act	it	would	be	to	look
和	到	这	天	是	;	和	什么	一个	有功绩的	行为	它	会	是	到	看

['æftər][ˌaɪ 'tiː] ;

after	it	;
后	它	;

至今依然如此；而保护它又是一件多么值得称道的事啊！

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] ;

which	I	am	resolved	to	do	,	if	God	bless	me	;
哪个	我	是	已解决	到	做	,	如果	上帝	保佑	我	;

如果上帝保佑我，我决心这样做；

[ænd; ənd][duː] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	do	thank	him	very	much	for	it	.
和	做	感谢	他	非常	很多	为了	它	.

请代我向他致以最诚挚的谢意。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːdz] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

So	home	,	and	after	a	turn	or	two	upon	the	leads	with	my	wife	,
所以	家	,	和	后	一个	转动	或者	二	之上	这	线索	和	我的	妻子	,

于是回到家，和妻子一起玩了一两轮游戏之后，

[huː] [hæz; həz] ['leɪtli] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [sɪns] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

who	has	lately	had	but	little	of	my	company	,	since	I	begun	to	follow
WHO	有	最近	有	但	小的	的	我的	公司	,	自从	我	开始	到	跟随

[maɪ] ['bɪznəs] ,

my	business	,
我的	商业	,

自从我开始忙于自己的生意以来，他最近很少和我在一起了。

[bʌt; bət][ɪz] [kən'tentɪd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][soʊ]

but	is	contented	therewith	since	she	sees	how	I	spend	my	time	,	and	so
但	是	满足	由此	自从	她	看到	如何	我	花费	我的	时间	,	和	所以

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

但她对此感到满意，因为她看到了我是如何度过时间的，于是她就去睡觉了。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['æftər][maɪ] [pʊt][ɪn]['ɔːrdər] , [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt][maɪ]

Up	by	five	o'clock	,	and	after	my	journall	put	in	order	,	to	my	office	about	my
向上	经过	五	点钟	,	和	后	我的	期刊	放	在	命令	,	到	我的	办公室	关于	我的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

五点钟起床，整理好日记后，就去办公室处理公务。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [aɪ] [siː] [wʌt] [graʊnd] [aɪ][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	am	resolved	to	follow	,	for	every	day	I	see	what	ground	I	get	by	it	.
哪个	我	是	已解决	到	跟随	,	为了	每一个	天	我	看	什么	地面	我	得到	经过	它	.

我决心遵循这一原则，因为我每天都能看到它给我带来的益处。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kuːpər] , [meit] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃɑːrlz] ,

By	and	by	comes	Mr	.	Cooper	,	mate	of	the	Royall	Charles	,
经过	和	经过	来	先生	.	库珀	,	伴侣	的	这	罗亚尔	查尔斯	,

不久，皇家查尔斯号的大副库珀先生来了。

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [lɜːrn] - , [ænd; ənd][duː] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] -

of	whom	I	intend	to	learn	mathematiques	,	and	do	begin	with	him	to	-
的	谁	我	打算	到	学习	-	,	和	做	开始	和	他	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

我打算向他学习数学，今天就开始跟他学习。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] ['mætər] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wɪl] ['kɑːntent]

he	being	a	very	able	man	,	and	no	great	matter	,	I	suppose	,	will	content
他	存在	一个	非常	有能力的	男人	,	和	不	伟大的	事情	,	我	认为	,	将要	内容

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他是个很有能力的人，我想没有什么大事能让他满足。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] - ([maɪ][fɜːrst] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

After	an	hour's	being	with	him	at	arithmetique	(	my	first	attempt	being	to
后	一个	小时	存在	和	他	在	-	(	我的	第一的	试图	存在	到

[lɜːrn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl]) ;

learn	the	multiplication	-	table	)	;
学习	这	乘法	-	桌子	)	;

在和他一起学习算术一个小时后（我的第一次尝试是学习乘法表）；

[ðen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

then	we	parted	till	to	-	morrow	.
然后	我们	分手了	直到	到	-	明天	.

然后我们就告别了，期待明天再见。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [tɪl] [nuːn] ,

And	so	to	my	business	at	my	office	again	till	noon	,
和	所以	到	我的	商业	在	我的	办公室	再次	直到	中午	,

于是，我又回到办公室处理我的工作，一直到中午。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [taɪm][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

about	which	time	Sir	W	.	Warren	did	come	to	me	about	business	,
关于	哪个	时间	先生	W	.	沃伦	做过	来	到	我	关于	商业	,

大约就在那时，W·沃伦爵士来找我谈生意。

[ænd; ənd][dɪd][bɪ'gɪn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][faɪn] ['tɪmbər][ænd; ənd] [diːlz] ,

and	did	begin	to	instruct	me	in	the	nature	of	fine	timber	and	deals	,
和	做过	开始	到	指示	我	在	这	自然	的	美好的	木材	和	交易	,

并开始指导我有关优质木材和木材交易的知识，

['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ;

telling	me	the	nature	of	every	sort	;
讲述	我	这	自然	的	每一个	种类	;

告诉我各种事物的本质；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [kə'rʌpʃ(ə)n]

and	from	that	we	fell	to	discourse	of	Sir	W	.	Batten's	corruption
和	从	那	我们	跌倒	到	话语	的	先生	W	.	巴顿的	腐败

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [im'plɔiz] ,

and	the	people	that	he	employs	,
和	这	人们	那	他	雇佣	,

于是，我们的话题就转到了W·巴顿爵士的腐败以及他雇佣的人身上。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

and	from	one	discourse	to	another	of	the	kind	.
和	从	一	话语	到	其他	的	这	种类	.

并且从一种论述过渡到另一种论述，都是类似的情况。

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

I	was	much	pleased	with	his	company	,
我	曾是	很多	高兴	和	他的	公司	,

我对他的公司非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][steɪd] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][ə'loʊn][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [fɔːr][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]

and	so	staid	talking	with	him	all	alone	at	my	office	till	4	in	the	afternoon
和	所以	稳重	说	和	他	全部	独自的	在	我的	办公室	直到	4	在	这	下午

,

,

,

于是，我就独自一人在办公室里和他聊天，一直聊到下午四点。

[wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ]

without	eating	or	drinking	all	day	,	and	then	parted	,	and	I	home	to	eat	a
没有	吃	或者	喝	全部	天	,	和	然后	分手了	,	和	我	家	到	吃	一个

[bɪt] ,

bit	,
少量	,

一整天没吃没喝，然后就离开了，我回家吃了一点东西。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ; [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] .

and	so	back	again	to	my	office	;	and	toward	the	evening	came	Mr	.
和	所以	后退	再次	到	我的	办公室	;	和	朝向	这	晚上	来了	先生	.

['ʃɛpli] ,

Sheply	,
谢普利	,

于是我又回到了办公室；傍晚时分，谢普利先生来了。

[huː] [ɪz][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

who	is	to	go	out	of	town	to	-	morrow	,
WHO	是	到	去	出去	的	镇	到	-	明天	,

明天要出城的人

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] ['setld] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] ,

and	so	he	and	I	with	much	ado	settled	his	accounts	with	my	Lord	,
和	所以	他	和	我	和	很多	阿多	定居	他的	账户	和	我的	主	,

于是，我和他费了好大劲才把他的账目结算给了我的主人。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [jet] [soʊ] [əb'skjʊr] ,

which	,	though	they	be	true	and	honest	,	yet	so	obscure	,
哪个	,	尽管	他们	是	真的	和	诚实的	,	然而	所以	朦胧	,

虽然它们真实而诚实，却又如此晦涩难懂，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][veksiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] ['mænər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kept] .

that	it	vexes	me	to	see	in	what	manner	they	are	kept	.
那	它	烦恼	我	到	看	在	什么	方式	他们	是	保留	.

看到它们被这样保存，我感到很恼火。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

He	being	gone	,
他	存在	已消失	,

他走了之后，

[ænd; ənd] [liːv] ['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['laɪkli] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['lʌndən]

and	leave	taken	of	him	as	of	a	man	likely	not	to	come	to	London
和	离开	已采取	的	他	作为	的	一个	男人	可能	不是	到	来	到	伦敦

[ə'gen] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

again	a	great	while	,
再次	一个	伟大的	尽管	,

依依不舍地告别了他，仿佛他很久都不会再来伦敦了。

[aɪ] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

I	eat	a	bit	of	bread	and	butter	,	and	so	to	bed	.
我	吃	一个	少量	的	面包	和	黄油	,	和	所以	到	床	.

我吃了一点涂了黄油的面包，然后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][sent][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

This	day	I	sent	my	brother	Tom	,	at	his	request	,
这	天	我	发送	我的	兄弟	汤姆	,	在	他的	要求	,

今天，我应弟弟汤姆的要求，派他去了那里。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [oʊld] [beɪs] ['vaɪəl] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] ,

my	father's	old	Bass	Viall	which	he	and	I	have	kept	so	long	,
我的	父亲的	老的	低音	维亚尔	哪个	他	和	我	有	保留	所以	长的	,

我父亲那把老式贝斯维亚尔吉他，我和他一直珍藏着它。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [tɑːm] [wɪl] [duː]['lɪt(ə)l] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	fear	Tom	will	do	little	good	at	it	.
但	我	害怕	汤姆	将要	做	小的	好的	在	它	.

但我担心汤姆在这方面不会有什么帮助。

5th .
5th .
5th .

第五。

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] ,
To my office all the morning , to get things ready against our sitting ,
到 我的 办公室 全部 这 早晨 , 到 得到 事物 准备好 反对 我们的 坐着 ,

整个上午我都在办公室，为我们的会议做准备。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and by and by we sat and did business all the morning ,
和 经过 和 经过 我们 卫星 和 做过 商业 全部 这 早晨 ,

于是，我们坐下来谈了一上午的生意。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [hæd; həd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,
and at noon had Sir W . Pen ,
和 在 中午 有 先生 W . 笔 ,

中午时分，W·彭爵士也来了。

[huː] [aɪ] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [beɪs] ['tretʃərəs] [trɪks] ,
who I hate with all my heart for his base treacherous tricks ,
WHO 我 恨 和 全部 我的 心 为了 他的 根据 奸诈 技巧 ,

我恨透了他，恨他卑鄙无耻的伎俩。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːləsi][tuː; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] ['wɪljəm] ,
but yet I think it not policy to declare it yet , and his son William ,
但 然而 我 思考 它 不是 政策 到 宣布 它 然而 , 和 他的 儿子 威廉 ,

但我认为现在宣布此事并不合适，他的儿子威廉也是如此。

[tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] ['hæri]
to my house to dinner , where was also Mr . Creed and my cozen Harry
到 我的 房子 到 晚餐 , 在哪里 曾是 还 先生 . 信条 和 我的 可赞 哈里
-
Alcocke .
-

到我家吃晚饭，克里德先生和我的表弟哈里·阿尔科克也在。

[aɪ] ['hævɪŋ] [sʌm; səm]['venɪsn,venɪzn]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,
I having some venison given me a day or two ago ,
我 拥有 一些 鹿肉 给定 我 一个 天 或者 二 前 ,

我吃了一些前几天别人给我的鹿肉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] ['roʊstɪd] , [ə'nʌðər] [beɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmblz]
and so I had a shoulder roasted , another baked , and the umbles
和 所以 我 有 一个 肩膀 烤 , 其他 烘焙 , 和 这 笨拙

于是我烤了一个猪肩肉，又烤了一个，还有羊肚。

[[ðə; ði] ['ʌmblz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪvər] , ['kidniz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]
[The umbles are the liver , kidneys , and other portions of the inside of
[这 笨拙 是 这 肝 , 肾脏 , 和 其他 部分 的 这 里面 的
[ðə; ði] [dɪr] .
the deer .
这 鹿 .

[鹿的腹部器官包括肝脏、肾脏和其他内部器官。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['ɪntuː][paɪz] ,
They were usually made into pies ,
他们 是 通常 制成 进入 馅饼 ,

它们通常被做成馅饼。

[ænd; ənd][oʊld] ['kʊkəri] [bʊks] [kən'teɪn] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] - ['ʌmbəl] [paɪz] . -]

and	old	cookery	books	contain	directions	for	the	making	of	'	umble	pies	.	'	]
和	老的	烹饪	图书	包含	方向	为了	这	制作	的	-	谦逊	馅饼	.	-	]

旧烹饪书中甚至有制作"谦卑馅饼"的说明。

[beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['veri] [wel] [dʌn] .

baked	in	a	pie	,	and	all	very	well	done	.
烘焙	在	一个	馅饼	,	和	全部	非常	出色地	完毕	.

烤成馅饼，而且烤得非常好。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['meri] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] ,

We	were	merry	as	I	could	be	in	that	company	,
我们	是	欢乐	作为	我	可以	是	在	那	公司	,

和他们在一起，我感到无比快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [siːm] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] ,

and	the	more	because	I	would	not	seem	otherwise	to	Sir	W	.	Pen	,
和	这	更多的	因为	我	会	不是	似乎	否则	到	先生	W	.	笔	,

而且，我这样做是因为我不希望在彭爵士眼中显得有别的样子。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

he	being	within	a	day	or	two	to	go	for	Ireland	.
他	存在	之内	一个	天	或者	二	到	去	为了	爱尔兰	.

他可能在一两天内就会前往爱尔兰。

['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]

After	dinner	he	and	his	son	went	away	,	and	Mr	.	Creed	would	,	with	all
后	晚餐	他	和	他的	儿子	去	离开	,	和	先生	.	信条	会	,	和	全部

[hɪz; ɪz] ['retərɪk] ,

his	rhetoric	,
他的	修辞	,

晚饭后，他和儿子离开了，而克里德先生则会滔滔不绝地发表一番言论。

[hæv; həv] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] ;

have	persuaded	me	to	have	gone	to	a	play	;
有	被说服	我	到	有	已消失	到	一个	玩	;

他们说服我去看戏；

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] [aɪ][faɪnd][maɪ]['neɪtʃər][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ,

and	in	good	earnest	I	find	my	nature	desirous	to	have	gone	,
和	在	好的	认真	我	寻找	我的	自然	渴望	到	有	已消失	,

我真心觉得我的本性渴望离开，

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][maɪ] ['bɪznəs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [kept]

notwithstanding	my	promise	and	my	business	,	to	which	I	have	lately	kept
虽然	我的	承诺	和	我的	商业	,	到	哪个	我	有	最近	保留

[maɪ'self][soʊ][kloʊz] ,

myself	so	close	,
我	所以	关闭	,

尽管我做出了承诺，而且我最近一直全身心投入到我的事业中，

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ʃæl; ʃəl]['evər][duː][soʊ] ,

but	I	did	refuse	it	,	and	I	hope	shall	ever	do	so	,
但	我	做过	拒绝	它	,	和	我	希望	将	曾经	做	所以	,

但我拒绝了，而且我希望永远都会拒绝。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] [ðæt] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf][ɪn]

and	above	all	things	it	is	considerable	that	my	mind	was	never	in	my	life	in
和	多于	全部	事物	它	是	大量	那	我的	头脑	曾是	绝不	在	我的	生活	在

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['kwaɪət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['fɑ:loʊd] [maɪ]

so	good	a	condition	of	quiet	as	it	has	been	since	I	have	followed	my
所以	好的	一个	状况	的	安静的	作为	它	有	到过	自从	我	有	随后	我的

['bɪznəs] [ænd; ənd] [si:n] [maɪ'self][tu:; tə][get] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] ['fɪtnəs] [ɪn][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

business	and	seen	myself	to	get	greater	and	greater	fitness	in	my	employment	,
商业	和	已见	我	到	得到	更大的	和	更大的	健康	在	我的	就业	,

最重要的是，自从我开始从事我的事业，并在工作中不断提升自己的能力以来，我的内心从未像现在这样平静安宁。

[ænd; ənd] ['ɑ:nər] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] .

and	honour	every	day	more	than	other	.
和	荣誉	每一个	天	更多的	比	其他	.

并且要比任何其他日子都更加珍惜每一天。

[soʊ][æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] - [æt; ət] [naɪt]

So	at	my	office	all	the	afternoon	,	and	then	my	mathematiques	at	night
所以	在	我的	办公室	全部	这	下午	,	和	然后	我的	-	在	夜晚

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ku:pər] ,

with	Mr	.	Cooper	,
和	先生	.	库珀	,

所以整个下午我都在办公室，晚上则和库珀先生一起研究数学。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	to	supper	and	to	bed	.
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.

于是，吃晚饭，然后睡觉。

6th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

6th	(	Lord's	day	)	.
6th	(	主场	天	)	.

6日（主日）。

[leɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn][bed][tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ['meri] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

Lay	long	in	bed	to	-	day	with	my	wife	merry	and	pleasant	,
莱	长的	在	床	到	-	天	和	我的	妻子	欢乐	和	令人愉快的	,

今天和妻子在床上躺了很久，心情愉快。

[ænd; ənd] [ðen] [roʊz][ænd; ənd] ['setld] [maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔ:r; fər] ['haʊski:pɪŋ] ,

and	then	rose	and	settled	my	accounts	with	my	wife	for	housekeeping	,
和	然后	玫瑰	和	定居	我的	账户	和	我的	妻子	为了	家政	,

然后起身和妻子结算了家务开销。

[ænd; ənd][du:] [si:] [ðæt] [maɪ] ['kɪtʃɪn] , [bɪ'saɪdz] [waɪn] , ['faɪər] , ['kænd(ə)l] , ['soʊp] , [ænd; ənd] ['meni]

and	do	see	that	my	kitchen	,	besides	wine	,	fire	,	candle	,	sope	,	and	many
和	做	看	那	我的	厨房	,	除了	葡萄酒	,	火	,	蜡烛	,	索佩	,	和	许多

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

而且请注意，我的厨房里除了酒、火、蜡烛、肥皂和许多其他东西之外，

[kʌmz] [tu:; tə][ə'baʊt] 30s .

comes	to	about	30s	.
来	到	关于	30s	.

大约是30秒。

[ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] .

a	week	,	or	a	little	over	.
一个	星期	,	或者	一个	小的	超过	.

一周左右。

[tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] ['mɪstər] . [mɪlz] [meɪd] [ə; eɪ]['leɪzi]['sɜːrmən] .

To	church	,	where	Mr	.	Mills	made	a	lazy	sermon	.
到	教会	,	在哪里	先生	.	米尔斯	制成	一个	懒惰的	讲道	.

去了教堂，米尔斯先生在那里发表了一篇敷衍了事的布道。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][daind][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	home	to	dinner	,	where	my	brother	Tom	dined	with	me	,
所以	家	到	晚餐	,	在哪里	我的	兄弟	汤姆	用餐	和	我	,

于是回家吃晚饭，我哥哥汤姆和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ,

and	so	my	wife	and	I	to	church	again	in	the	afternoon	,
和	所以	我的	妻子	和	我	到	教会	再次	在	这	下午	,

于是下午我和妻子又去了教堂。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb][ænd; ənd] [spent] [maɪ][taɪm][wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

and	that	done	I	walked	to	the	Wardrobe	and	spent	my	time	with	Mr	.
和	那	完毕	我	步行	到	这	衣柜	和	花费	我的	时间	和	先生	.

[kriːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . [muə; mɔː] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ;

Creed	and	Mr	.	Moore	talking	about	business	;
信条	和	先生	.	摩尔	说	关于	商业	;

办完事后，我走到衣橱旁，和克里德先生、摩尔先生谈起了生意；

[soʊ][ʌp][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['leɪdi] [['sænwɪtʃ]] , [huː] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] ,

so	up	to	supper	with	my	Lady	[	Sandwich	]	,	who	tells	me	,	with	much	trouble	,
所以	向上	到	晚餐	和	我的	女士	[	三明治	]	,	WHO	讲述	我	,	和	很多	麻烦	,

于是，我和夫人（三明治夫人）一起吃了晚饭，她费了好大劲才告诉我：

[ðæt] [maɪ]['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

that	my	Lady	Castlemaine	is	still	as	great	with	the	King	,
那	我的	女士	卡斯尔梅恩	是	仍然	作为	伟大的	和	这	国王	,

我的卡斯尔梅恩夫人依然深受国王喜爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʌmz] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz]['evər][hiː; hi][dɪd] ,

and	that	the	King	comes	as	often	to	her	as	ever	he	did	,
和	那	这	国王	来	作为	经常	到	她	作为	曾经	他	做过	,

国王像以往一样经常来看望她。

[æt; ət] [wɪtʃ] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] .

at	which	,	God	forgive	me	,	I	am	well	pleased	.
在	哪个	,	上帝	原谅	我	,	我	是	出色地	高兴	.

对此，上帝请原谅我，我感到非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] ,

It	began	to	rain	,
它	开始	到	雨	,

开始下雨了，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['bɔːroʊd] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd] [kloʊk][ʌv; əv]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd] [wɔːkt]

and	so	I	borrowed	a	hat	and	cloak	of	Mr	.	Moore	and	walked
和	所以	我	借来的	一个	帽子	和	披风	的	先生	.	摩尔	和	步行

[hoʊm] ,

home	,
家	,

于是我向摩尔先生借了一顶帽子和一件斗篷，然后步行回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['fɛrɚ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,

where	I	found	Captain	Ferrer	with	my	wife	,
在哪里	我	成立	队长	费雷尔	和	我的	妻子	,

我和妻子在那里遇到了费雷尔船长。

[ænd; ənd]['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['mætər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi][went] [hoʊm]

and	after	speaking	a	matter	of	an	hour	with	him	he	went	home
和	后	请讲	一个	事情	的	一个	小时	和	他	他	去	家

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][bed] .

and	we	all	to	bed	.
和	我们	全部	到	床	.

和他交谈了一个小时后，他就回家了，我们也都去睡觉了。

[dʒæk][koʊl] , [maɪ][oʊld] [frend] , [faʊnd] [ˌem 'iː][aʊt][æt; ət][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] ; [ænd; ənd] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]

Jack	Cole	,	my	old	friend	,	found	me	out	at	the	Wardrobe	;	and	,	among	other
杰克	油菜	,	我的	老的	朋友	,	成立	我	出去	在	这	衣柜	;	和	,	之中	其他

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

我的老朋友杰克·科尔在衣橱酒吧找到了我；而且，除此之外，

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ministəz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [wʊd] [flɪŋ] [ʌp]

he	told	me	that	certainly	most	of	the	chief	ministers	of	London	would	fling	up
他	讲述	我	那	当然	最多	的	这	首席	部长们	的	伦敦	会	一扔	向上

[ðer; ðər] ['liviŋz] ;

their	livings	;
他们的	生活	;

他告诉我，伦敦的大多数首席部长肯定会放弃他们的家业；

[ænd; ənd] [ðæt] , [suːn] [ɔːr] [leɪt] , [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ˌðer'ʌv] [wʊd] [biː; bi][sæd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]

and	that	,	soon	or	late	,	the	issue	thereof	would	be	sad	to	the	King	and
和	那	,	很快	或者	晚的	,	这	问题	其中	会	是	伤心	到	这	国王	和

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

迟早，这个问题会给国王和朝廷带来悲伤。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'loʊn] [tɪl] ['dɪnər] ,

Up	and	to	my	office	early	,	and	there	all	the	morning	alone	till	dinner	,
向上	和	到	我的	办公室	早期的	,	和	那里	全部	这	早晨	独自的	直到	晚餐	,

我早早起床到办公室，整个上午都独自在那里工作，直到晚餐时间。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

and	after	dinner	to	my	office	again	,
和	后	晚餐	到	我的	办公室	再次	,

晚饭后我又回到了办公室。

[ænd; ənd][ə'baʊt][θriː][ə'klɔk, əu-][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

and	about	3	o'clock	with	my	wife	by	water	to	Westminster	,
和	关于	3	点钟	和	我的	妻子	经过	水	到	威斯敏斯特	,

大约三点钟，我和妻子乘船前往威斯敏斯特。

[wer] [aɪ][steɪd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [waɪl] [maɪ][waɪf] [went][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

where	I	staid	in	the	Hall	while	my	wife	went	to	see	her	father	and	mother	,
在哪里	我	稳重	在	这	大厅	尽管	我的	妻子	去	到	看	她	父亲	和	母亲	,

我当时待在大厅里，妻子去看望她的父母。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wi:; wi][baɪ]['wɔ:tər][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] .

and	she	returning	we	by	water	home	again	,	and	by	and	by	comes	Mr	.
和	她	返回	我们	经过	水	家	再次	,	和	经过	和	经过	来	先生	.

['ku:pər] ,

Cooper	,
库珀	,

她乘船送我们回家，过了一会儿，库珀先生来了。

[soʊ][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - , [ænd; ənd][soʊ] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

so	he	and	I	to	our	mathematiques	,	and	so	supper	and	to	bed	.
所以	他	和	我	到	我们的	-	,	和	所以	晚餐	和	到	床	.

于是，我和他继续做数学题，然后吃晚饭，上床睡觉。

[maɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [nu:] [bʊks] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs]

My	morning's	work	at	the	office	was	to	put	the	new	books	of	my	office
我的	早晨	工作	在	这	办公室	曾是	到	放	这	新的	图书	的	我的	办公室

['ɪntu:]['ɔ:rdər] ,

into	order	,
进入	命令	,

我上午在办公室的工作是整理办公室新到的书籍。

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæksaɪd] [wʌt] [bʊks] [ðeɪ] [bi:; bi] ,

and	writing	on	the	backsides	what	books	they	be	,
和	写作	在	这	背面	什么	图书	他们	是	,

在书的背面写上它们是什么书，

[ænd; ənd] [træn'skraɪbɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] [bʊks] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

and	transcribing	out	of	some	old	books	some	things	into	them	.
和	转录	出去	的	一些	老的	图书	一些	事物	进入	他们	.

并将一些旧书中的内容誊写到这些书中。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][daind][æt; ət][hoʊm] ,

At	the	office	all	the	morning	and	dined	at	home	,
在	这	办公室	全部	这	早晨	和	用餐	在	家	,

上午都在办公室，晚上回家吃饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ,

and	after	dinner	in	all	haste	to	make	up	my	accounts	with	my	Lord	,
和	后	晚餐	在	全部	匆忙	到	制作	向上	我的	账户	和	我的	主	,

晚饭后，我急忙向我的主结算账目。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ,

which	I	did	with	some	trouble	,
哪个	我	做过	和	一些	麻烦	,

我费了些周折才做到。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][hoʊps][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['prɑ:fɪt][tu:; tə][maɪ'self][ɪn] [ðɪs]

because	I	had	some	hopes	to	have	made	a	profit	to	myself	in	this
因为	我	有	一些	希望	到	有	制成	一个	利润	到	我	在	这

[ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [wʌt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ([wɪtʃ] [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:][ɪn]) ,

account	and	above	what	was	due	to	me	(	which	God	forgive	me	in	)	,
帐户	和	多于	什么	曾是	到期的	到	我	(	哪个	上帝	原谅	我	在	)	,

因为我曾希望从这个账户中获利，并且能获得超出我应得的收益（愿上帝原谅我），

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [bʌt; bət] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [pæst]

but	I	could	not	,	but	carried	them	to	my	Lord	,	with	whom	they	passed
但	我	可以	不是	,	但	携带	他们	到	我的	主	,	和	谁	他们	通过了

[wel] .

well	.
出色地	.

但我无能为力，只好将它们带到我的主那里，它们在那里安然无恙。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːrdroʊb] , [wer] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] [ə'bʌv] [æn; ən]['aʊər] ;

So	to	the	Wardrobe	,	where	alone	with	my	Lord	above	an	hour	;
所以	到	这	衣柜	,	在哪里	独自的	和	我的	主	多于	一个	小时	;

于是我去了衣橱，在那里独自与我的主人待了一个多小时；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [siːm] [stɪl] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [telz]

and	he	do	seem	still	to	have	his	old	confidence	in	me	;	and	tells
和	他	做	似乎	仍然	到	有	他的	老的	信心	在	我	;	和	讲述

[ˌem 'iː][tuː; tə] [buːt] ,

me	to	boot	,
我	到	启动	,

他似乎仍然像以前那样信任我；而且还告诉我：

[ðæt] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæθ] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ; [wer'ɪn]

that	Mr	.	Coventry	hath	spoke	of	me	to	him	to	great	advantage	;	wherein
那	先生	.	考文垂	有	辐	的	我	到	他	到	伟大的	优势	;	其中

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] .

I	am	much	pleased	.
我	是	很多	高兴	.

考文垂先生向他极力称赞我，我对此非常高兴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ][lɔːrd] ;

By	and	by	comes	in	Mr	.	Coventry	to	visit	my	Lord	;
经过	和	经过	来	在	先生	.	考文垂	到	访问	我的	主	;

不久，考文垂先生前来拜访我的勋爵；

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ]

and	so	my	Lord	and	he	and	I	walked	together	in	the	great	chamber	a
和	所以	我的	主	和	他	和	我	步行	一起	在	这	伟大的	房间	一个

[gʊd] [waɪl] ;

good	while	;
好的	尽管	;

于是，我和我的主人一起在大厅里走了好一会儿；

[ænd; ənd][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ɪn'dʒenjuəs][mæn][ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] .

and	I	found	him	a	most	ingenuous	man	and	good	company	.
和	我	成立	他	一个	最多	天真无邪	男人	和	好的	公司	.

我发现他是一个非常真诚的人，也是一个很好的伙伴。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ]['ɔːlsoʊ] [went] [hoʊm] [baɪ]['wɔːtər] , ['mɪstər] . [muə; mɔː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

He	being	gone	I	also	went	home	by	water	,	Mr	.	Moore	with	me	for
他	存在	已消失	我	还	去	家	经过	水	,	先生	.	摩尔	和	我	为了

['dɪskɔːrs] [seɪk] ,

discourse	sake	,
话语	清酒	,

他走后，我也乘船回家了，摩尔先生为了方便讨论与我同行。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['kuːpər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ['redi] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] ,

and	then	parted	from	me	,	Cooper	being	there	ready	to	attend	me	,
和	然后	分手了	从	我	,	库珀	存在	那里	准备好	到	出席	我	,

然后他们就和我告别了，库珀在那里等着照顾我。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][wɜːrk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,

so	**he**	**and**	**I**	**to**	**work**	**till**	**it**	**was**	**dark**	**,**
所以	他	和	我	到	工作	直到	它	曾是	黑暗的	,

于是我和他一直工作到天黑。

[ænd; ənd] [ðen] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][baɪ] ['deɪlaɪt] [tuː; tə][bed] .

and	**then**	**eat**	**a**	**bit**	**and**	**by**	**daylight**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	吃	一个	少量	和	经过	日光	到	床	.

然后吃点东西，天亮前就去睡觉。

9th .

9th .

9th .

第九。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] - - ['teɪbl] [hɑːrd] ,

Up	**by**	**four**	**o'clock**	**,**	**and**	**at**	**my**	**multiplicacion**	**-**	**table**	**hard**	**,**
向上	经过	四	点钟	,	和	在	我的	-	-	桌子	难的	,

四点钟就起床了，埋头苦算乘法表。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [miːt] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ɪn][maɪ] - .

which	**is**	**all**	**the**	**trouble**	**I**	**meet**	**withal**	**in**	**my**	**arithmetique**	**.**
哪个	是	全部	这	麻烦	我	见面	此外	在	我的	-	.

这就是我在算术中遇到的所有问题。

[soʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] ,

So	**made**	**me**	**ready**	**and**	**to**	**the**	**office**	**,**	**where**	**all**	**the**	**morning**	**busy**	**,**
所以	制成	我	准备好	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	忙碌的	,

于是我收拾好东西去了办公室，整个上午都很忙。

[ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

and	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**came**	**to**	**my**	**office**	**to**	**take**	**his**	**leave**	**of**	**me**	**,**
和	先生	W	.	笔	来了	到	我的	办公室	到	拿	他的	离开	的	我	,

W·彭爵士来到我的办公室向我告别，

[ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ][ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [dɪd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə]

and	**desiring**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**did**	**commit**	**the**	**care**	**of**	**his**	**building**	**to**
和	渴望	一个	转动	在	这	花园	,	做过	犯罪	这	关心	的	他的	建筑	到

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

他想轮流打理花园，于是便将房屋的照料工作委托给了我。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['sɜːrvɪsɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['mætərz] [ʌv; əv][maɪn] .

and	**offered**	**all**	**his**	**services**	**to**	**me**	**in**	**all**	**matters**	**of**	**mine**	**.**
和	提供	全部	他的	服务	到	我	在	全部	事情	的	矿	.

他表示愿意为我处理所有事务提供一切帮助。

[aɪ][dɪd] , [gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

I	**did**	**,**	**God**	**forgive**	**me**	**!**
我	做过	,	上帝	原谅	我	!

我做了，上帝原谅我！

['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [lʌv] , [ðoʊ] [ðə; ði] [roʊg] [noʊz] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz]

promise	**him**	**all**	**my**	**service**	**and**	**love**	**,**	**though**	**the**	**rogue**	**knows**	**he**	**deserves**
承诺	他	全部	我的	服务	和	爱	,	尽管	这	流氓	知道	他	值得

[nʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

none	**from**	**me**	**,**
没有任何	从	我	,

我承诺会全心全意地服侍他，爱他，尽管那个恶棍知道他不配得到我的任何爱。

[nɔːr][duː][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['eni] ; [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sembəlz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

nor	do	I	intend	to	show	him	any	;	but	as	he	dissembles	with	me	,
也不	做	我	打算	到	展示	他	任何	;	但	作为	他	伪装	和	我	,

我也不打算向他展示任何内容；但他却在我面前装模作样，

[soʊ][mʌst; məst][aɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

so	must	I	with	him	.
所以	必须	我	和	他	.

我也必须和他一样。

[daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [maɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Dined	at	home	,	and	so	to	the	office	again	,	my	wife	with	me	,
用餐	在	家	,	和	所以	到	这	办公室	再次	,	我的	妻子	和	我	,

在家吃了晚饭，然后又去了办公室，妻子陪我一起去的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl][bɪ'haɪnd][maɪ] [siːt] [ɪn][maɪ]['klɑːzɪt]

and	while	I	was	for	an	hour	making	a	hole	behind	my	seat	in	my	closet
和	尽管	我	曾是	为了	一个	小时	制作	一个	洞	在后面	我的	座位	在	我的	壁橱

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

to	look	into	the	office	,
到	看	进入	这	办公室	,

当我花了整整一个小时在衣柜座椅后面凿洞，以便能看到办公室里的情况时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bræmptən] ,

she	was	talking	to	me	about	her	going	to	Brampton	,
她	曾是	说	到	我	关于	她	去	到	布兰普顿	,

她跟我说起她要去布兰普顿的事，

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	I	would	willingly	have	her	to	do	but	for	the	cost	of	it	,
哪个	我	会	心甘情愿	有	她	到	做	但	为了	这	成本	的	它	,

我很乐意让她这么做，但代价太高了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ˌɪnkən'viːniənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɜːrt] [ðæt] [aɪ]

and	to	stay	here	will	be	very	inconvenient	because	of	the	dirt	that	I
和	到	停留	这里	将要	是	非常	不方便	因为	的	这	污垢	那	我

[mʌst; məst][hæv; həv] [wen] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [pʊld] [daʊn] .

must	have	when	my	house	is	pulled	down	.
必须	有	什么时候	我的	房子	是	拉	向下	.

而且，由于我的房子拆除后会产生大量泥土，留在这里会非常不方便。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [tɪl] [naɪt] , [ðen] ['mɪstər] . ['kuːpər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ,

Then	to	my	business	till	night	,	then	Mr	.	Cooper	and	I	to	our	business	,
然后	到	我的	商业	直到	夜晚	,	然后	先生	.	库珀	和	我	到	我们的	商业	,

然后我忙自己的事直到晚上，之后我和库珀先生继续我们的事。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [mɪlz] , [ðə; ðɪ]['mɪnɪstər] , [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

and	then	came	Mr	.	Mills	,	the	minister	,	to	see	me	,
和	然后	来了	先生	.	米尔斯	,	这	部长	,	到	看	我	,

然后，米尔斯先生，也就是牧师，来见我了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæθ] [bʌt; bət] ['rerli] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðoʊ] ['evri] [deɪ]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ʌðər]

which	he	hath	but	rarely	done	to	me	,	though	every	day	almost	to	others
哪个	他	有	但	很少	完毕	到	我	,	尽管	每一个	天	几乎	到	其他的

[ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

of	us	;
的	我们	;

他很少这样对待我，但几乎每天都这样对待我们其他人；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [noʊz] [wer] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['vɪtlz] [ɪz] ,

but	he	is	a	cunning	fellow	,	and	knows	where	the	good	victuals	is	,
但	他	是	一个	狡猾	同伴	,	和	知道	在哪里	这	好的	食物	是	,

但他是个狡猾的家伙，知道哪里有好吃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [drɪŋk] , [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] .

and	the	good	drink	,	at	Sir	W	.	Batten's	.
和	这	好的	喝	,	在	先生	W	.	巴顿的	.

在 W. Batten 爵士那里，还能喝到好酒。

[haʊ'evər] , [aɪ] [juːst] [hɪm; ɪm] ['sɪvəli] , [ðoʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][duː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

However	,	I	used	him	civilly	,	though	I	love	him	as	I	do	the	rest	of	his
然而	,	我	用过的	他	文明地	,	尽管	我	爱	他	作为	我	做	这	休息	的	他的

[koʊt] .

coat	.
外套	.

然而，我礼貌地对待他，尽管我像爱他的外套其他部分一样爱他。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	to	supper	and	to	bed	.
所以	到	晚餐	和	到	床	.

吃晚饭，然后睡觉。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ʌp][baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [aɪ] ['præktɪst] [maɪ]

Up	by	four	o'clock	,	and	before	I	went	to	the	office	I	practised	my
向上	经过	四	点钟	,	和	前	我	去	到	这	办公室	我	已实践	我的

-	,

arithmetique	,
-	,

我四点钟就起床了，上班前练习了算术。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][ʌp] , [dɪd][kɔːl][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['serə] ,

and	then	,	when	my	wife	was	up	,	did	call	her	and	Sarah	,
和	然后	,	什么时候	我的	妻子	曾是	向上	,	做过	称呼	她	和	莎拉	,

然后，等我妻子起床后，我给她和莎拉打了电话。

[ænd; ənd][dɪd] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

and	did	make	up	a	difference	between	them	,
和	做过	制作	向上	一个	不同之处	之间	他们	,

确实弥补了它们之间的差异，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][loʊθ][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

for	she	is	so	good	a	servant	as	I	am	loth	to	part	with	her	.
为了	她	是	所以	好的	一个	仆人	作为	我	是	洛斯	到	部分	和	她	.

因为她是一位非常优秀的仆人，我实在舍不得她离开。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] ['veri] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

So	to	the	office	all	the	morning	,	where	very	much	business	,
所以	到	这	办公室	全部	这	早晨	,	在哪里	非常	很多	商业	,

所以整个上午都在办公室，处理很多业务，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][veksiz][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'ɔːrdər][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [ðæt] ,

but	it	vexes	me	to	see	so	much	disorder	at	our	table	,	that	,
但	它	烦恼	我	到	看	所以	很多	紊乱	在	我们的	桌子	,	那	,

但看到餐桌上如此凌乱，我感到很恼火。

['evri] [mæn]['maɪndɪŋ][ə; eɪ] ['sevrəl] ['bɪznəs] , [wiː; wi] [dɪ'spætʃ] ['nʌθɪŋ] .

every	man	minding	a	several	business	,	we	dispatch	nothing	.
每一个	男人	介意	一个	一些	商业	,	我们	派遣	没有什么	.

每个人都忙着自己的事情，我们什么也不派出去。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,

Dined	at	home	with	my	wife	,	then	to	the	office	again	,
用餐	在	家	和	我的	妻子	,	然后	到	这	办公室	再次	,

在家和妻子吃了晚饭，然后又去办公室了。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['bætn] , [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [vɪktʃu:əlɝz] ['ɑ:fɪs] ,

and	being	called	by	Sir	W	.	Batten	,	walked	to	the	Victualler's	office	,
和	存在	称为	经过	先生	W	.	板条	,	步行	到	这	维克图勒的	办公室	,

接到W·巴顿爵士的电话后，他走到了军需官办公室。

[ðer; ðər] [tu:; tə] [vju:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

there	to	view	all	the	several	offices	and	houses	to	see	that	they	were
那里	到	看法	全部	这	一些	办公室	和	房屋	到	看	那	他们	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] .

employed	in	order	to	give	the	Council	an	account	thereof	.
受雇	在	命令	到	给	这	理事会	一个	帐户	其中	.

去查看所有办公室和房屋，看看它们的用途，以便向委员会汇报情况。

[soʊ] ['æftər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [æn; ən] [oʊθ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['lu(:)is] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [braʊn]

So	after	having	taken	an	oath	or	two	of	Mr	.	Lewes	and	Captain	Brown
所以	后	拥有	已采取	一个	誓言	或者	二	的	先生	.	刘易斯	和	队长	棕色的

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

and	others	I	returned	to	the	office	,
和	其他的	我	返回	到	这	办公室	,

于是，在让刘易斯先生、布朗上尉和其他人宣誓之后，我回到了办公室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [sæt] [dɪ'spætʃɪŋ] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] [ə'loʊn] [tɪl] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm]

and	there	sat	despatching	several	businesses	alone	till	night	,	and	so	home
和	那里	卫星	派遣	一些	企业	独自的	直到	夜晚	,	和	所以	家

[ænd; ənd] [baɪ] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [bed] .

and	by	daylight	to	bed	.
和	经过	日光	到	床	.

于是他独自一人坐在那里处理了好几笔生意，直到夜幕降临，然后回家，天亮后才上床睡觉。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ʌp] [baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [hɑ:rd] [æt; ət] [maɪ] - - ['teɪbl] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ]

Up	by	four	o'clock	,	and	hard	at	my	multiplicacion	-	-	table	,	which	I	am	now
向上	经过	四	点钟	,	和	难的	在	我的	-	-	-	桌子	,	哪个	我	是	现在

['ɔ:lmoʊst] ['mæstər] [ʌv; əv] ,

almost	master	of	,
几乎	掌握	的	,

四点钟就起床了，开始认真背诵我的乘法表，我现在几乎已经完全掌握了。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] ['redi] [ænd; ənd] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [kʌmz]

and	so	made	me	ready	and	to	my	office	,	where	by	and	by	comes
和	所以	制成	我	准备好	和	到	我的	办公室	,	在哪里	经过	和	经过	来

['mɪstər] . ['pɛt] ,

Mr	.	Pett	,
先生	.	佩特	,

于是他让我做好准备，带我去了我的办公室，过了一会儿，佩特先生来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [hu:] [steɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [boʊt] [æt; ət]

and	then	a	messenger	from	Mr	.	Coventry	,	who	stays	in	his	boat	at
和	然后	一个	信使	从	先生	.	考文垂	,	WHO	停留	在	他的	船	在

[ðə; ði] ['taʊər] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] .

the	Tower	for	us	.
这	塔	为了	我们	.

然后，考文垂先生派了一位信使来，他一直待在伦敦塔的船上等我们。

[soʊ][wiː; wi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] [fɜːrst] ,

So	we	to	him	,	and	down	to	Deptford	first	,
所以	我们	到	他	,	和	向下	到	德普特福德	第一的	,

于是我们去找他，先去了德普特福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːd] [sʌm; səm] [diːlz] ['leɪtli] [sɜːrvd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][loʊ] [praɪs] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

and	there	viewed	some	deals	lately	served	in	at	a	low	price	,	which	our
和	那里	已查看	一些	交易	最近	服务	在	在	一个	低的	价格	,	哪个	我们的

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

而且，我们官员最近还看到一些交易以低价成交，

[laɪk] [neɪvz] , [wʊd] [ˌʌn'truːli]['vælјuː][ɪn][ðer; ðər] [wɜːrθ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [gʊd] .

like	knaves	,	would	untruly	value	in	their	worth	,	but	we	found	them	good	.
喜欢	无赖	,	会	不真实的	价值	在	他们的	值得	,	但	我们	成立	他们	好的	.

就像恶棍一样，会错误地评估他们的价值，但我们却觉得他们很好。

[ðen] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] [vjuːd] [wel] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['stɔrz] [ðer; ðər] ,

Then	to	Woolwich	,	and	viewed	well	all	the	houses	and	stores	there	,
然后	到	伍尔维奇	,	和	已查看	出色地	全部	这	房屋	和	商店	那里	,

然后去了伍尔维奇，仔细参观了那里的所有房屋和商店。

[wɪtʃ] [laɪ][ɪn] ['veri] [greɪt] [kən'fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['stɔːhaus] ,

which	lie	in	very	great	confusion	for	want	of	storehouses	,
哪个	说谎	在	非常	伟大的	困惑	为了	想	的	仓库	,

由于缺乏仓库，这些货物堆放得非常混乱。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['ʃɛldənz] [tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər] [bʊks] ,

and	then	to	Mr	.	Ackworth's	and	Sheldon's	to	view	their	books	,
和	然后	到	先生	.	-	和	谢尔顿的	到	看法	他们的	图书	,

然后去阿克沃斯先生和谢尔顿先生那里翻阅他们的书籍。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrəti] [æt; ət][ɔːl][æz; əz]

which	we	found	not	to	answer	the	King's	service	and	security	at	all	as
哪个	我们	成立	不是	到	回答	这	国王学院	服务	和	安全	在	全部	作为

[tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] .

to	the	stores	.
到	这	商店	.

我们发现，就仓库而言，这完全没有满足国王的服务和安全要求。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [vjuːd] [ðə; ði] [hemp] , [wer'ɪn] [wiː; wi] [faʊnd] [greɪt]

Then	to	the	Ropeyard	,	and	there	viewed	the	hemp	,	wherein	we	found	great
然后	到	这	-	,	和	那里	已查看	这	麻	,	其中	我们	成立	伟大的

[kə'rʌpʃ(ə)n] ,

corruption	,
腐败	,

然后我们去了绳索场，在那里查看了麻秆，发现那里腐败严重。

[ænd; ənd] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ]['traɪəl] [bɪ'twiːn] [sɜːr][ɑːr] . ['fɔrdz] [jɑːrn][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , [ænd; ənd]

and	then	saw	a	trial	between	Sir	R	.	Ford's	yarn	and	our	own	,	and
和	然后	锯	一个	审判	之间	先生	拉	.	福特的	纱	和	我们的	自己的	,	和

[faʊnd] [greɪt] [ɑːdz] .

found	great	odds	.
成立	伟大的	赔率	.

然后，我们对比了 R. Ford 爵士的故事和我们自己的故事，发现差距很大。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər] [bæk] [ə'gen] .

So	by	water	back	again	.
所以	经过	水	后退	再次	.

所以又乘船返回了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ; [ænd; ənd]

About	five	in	the	afternoon	to	Whitehall	,	and	so	to	St	.	James's	;	and
关于	五	在	这	下午	到	白厅	,	和	所以	到	英石	.	詹姆斯的	;	和

[æt; ət] ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] ['tʃeɪmbər] ,

at	Mr	.	Coventry's	chamber	,
在	先生	.	考文垂的	房间	,

下午五点左右到达白厅，然后前往圣詹姆斯宫；并在考文垂先生的房间里，

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [niːt] [ænd; ənd] [faɪn] , [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪti] [niːt] ['dɪnər] ,

which	is	very	neat	and	fine	,	we	had	a	pretty	neat	dinner	,
哪个	是	非常	整洁的	和	美好的	,	我们	有	一个	漂亮的	整洁的	晚餐	,

非常整洁美好，我们享用了一顿非常棒的晚餐。

[ænd; ənd] ['æftər] ['dɪnər] [fel] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] ,

and	after	dinner	fell	to	discourse	of	business	and	regulation	,
和	后	晚餐	跌倒	到	话语	的	商业	和	规定	,

晚餐后，话题转向了商业和监管方面。

[ænd; ənd] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [pʊt] ['mætərz] ['ɪntuː] ['betər] ['ɔːrdər] ,

and	do	think	of	many	things	that	will	put	matters	into	better	order	,
和	做	思考	的	许多	事物	那	将要	放	事情	进入	更好的	命令	,

而且要认真思考许多能让事情变得更有条理的事情，

[ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪ] [hɑːrt] [ri'dʒɔisiz] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] ,

and	upon	the	whole	my	heart	rejoices	to	see	Mr	.	Coventry	so	ingenious	,
和	之上	这	所有的	我的	心	欢欣鼓舞	到	看	先生	.	考文垂	所以	巧妙	,

总的来说，看到考文垂先生如此才华横溢，我由衷地感到高兴。

[ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['stuːdiəs] [tuː; tə] [duː] [gʊd] ,

and	able	,	and	studious	to	do	good	,
和	有能力的	,	和	好学的	到	做	好的	,

而且有能力，并且勤奋好学，乐于行善。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['frænknəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['pɛt] [ænd; ənd] [maɪ'self]

and	with	much	frankness	and	respect	to	Mr	.	Pett	and	myself
和	和	很多	坦率	和	尊重	到	先生	.	佩特	和	我

[pər'tɪkjələrli] .

particularly	.
特别	.

而且，我对佩特先生和我本人都怀有极大的坦诚和尊重。

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [wiː; wi] [broʊk] [ʌp] ['æftər] [mʌtʃ] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ə'griːd] [ɑːn]

About	9	o'clock	we	broke	up	after	much	discourse	and	many	things	agreed	on
关于	9	点钟	我们	打破	向上	后	很多	话语	和	许多	事物	同意	在

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ˌregju'leɪʃn] ,

in	order	to	our	business	of	regulation	,
在	命令	到	我们的	商业	的	规定	,

大约九点钟，经过一番讨论并就我们的监管业务达成诸多共识后，我们结束了会议。

[ænd; ənd] [soʊ] [baɪ] ['wɔːtər] (['lændɪŋ] ['mɪstər] . ['pɛt] [æt; ət] [ðə; ði] ['temp(ə)l])

and	so	by	water	(	landing	Mr	.	Pett	at	the	Temple	)
和	所以	经过	水	(	降落	先生	.	佩特	在	这	寺庙	)

于是，他们乘船（佩特先生在寺庙登陆）。

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

I	went	home	and	to	bed	.
我	去	家	和	到	床	.

我回家睡觉了。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] [baɪ] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [pʊt] [θɪŋz] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] [ʌp] ,

Up	by	five	o'clock	,	and	put	things	in	my	house	in	order	to	be	laid	up	,
向上	经过	五	点钟	,	和	放	事物	在	我的	房子	在	命令	到	是	铺设	向上	,

五点钟起床，把东西搬回家，准备存放起来。

[ə'genst] [maɪ] ['wɜkmən] [kʌm] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] ,

against	my	workmen	come	on	Monday	to	take	down	the	top	of	my	house	,
反对	我的	工人	来	在	周一	到	拿	向下	这	顶部	的	我的	房子	,

我的工人们周一来拆我家屋顶，

[wɪtʃ] ['trʌb(ə)l] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [θru:] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['trʌblz] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θɪŋk]

which	trouble	I	must	go	through	now	,	but	it	troubles	me	much	to	think
哪个	麻烦	我	必须	去	通过	现在	,	但	它	麻烦	我	很多	到	思考

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

我现在必须经历这些麻烦，但一想到这些我就很烦恼。

[soʊ] [tu:; tə] [maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [tɪl] [nu:n] [wi:; wi] [sæt] ,

So	to	my	office	,	where	till	noon	we	sat	,
所以	到	我的	办公室	,	在哪里	直到	中午	我们	卫星	,

于是我们去了我的办公室，一直坐到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

and	then	I	to	dinner	and	to	the	office	all	the	afternoon	with	much
和	然后	我	到	晚餐	和	到	这	办公室	全部	这	下午	和	很多

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

然后我去吃了晚饭，下午又去办公室处理了很多工作。

[æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['ku:pər] [æt; ət] - ,

At	night	with	Cooper	at	arithmetique	,
在	夜晚	和	库珀	在	-	,

晚上和库珀在算术馆，

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . [kri:d] [ə'baʊt] [maɪ] [lɔ:(r)dz] [ə'kaʊnts] [tu:; tə] ['i:v(ə)n] [ðem; ðəm] ,

and	then	came	Mr	.	Creed	about	my	Lord's	accounts	to	even	them	,
和	然后	来了	先生	.	信条	关于	我的	主场	账户	到	甚至	他们	,

然后克里德先生就我主的账目进行了交代，以求平衡账目。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [gɔ:n] [aɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bed] .

and	he	gone	I	to	supper	and	to	bed	.
和	他	已消失	我	到	晚餐	和	到	床	.

他去吃晚饭，然后我就去睡觉了。

13th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) . . . .

13th	(	Lord's	day	)	.	.	.	.
13th	(	主场	天	)	.	.	.	.

13日（主日）.....

[aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [oʊld] [peɪn] [ɔ:l] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	had	my	old	pain	all	yesterday	and	this	morning	,
我	有	我的	老的	疼痛	全部	昨天	和	这	早晨	,

昨天和今天早上我的老毛病又犯了。

[ænd; ənd] [soʊ] [kept] [maɪ] [bed] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

and	so	kept	my	bed	all	this	morning	.
和	所以	保留	我的	床	全部	这	早晨	.

所以今天上午我一直躺在床上。

[soʊ][ʌp][ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

So	up	and	after	dinner	and	some	of	my	people	to	church	,
所以	向上	和	后	晚餐	和	一些	的	我的	人们	到	教会	,

晚饭后，我和一些人一起去了教堂。

[aɪ][set][ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]['pepərz][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɪt]

I	set	about	taking	down	my	books	and	papers	and	making	my	chamber	fit
我	放	关于	采取	向下	我的	图书	和	文件	和	制作	我的	房间	合身

[ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

against	to	-	morrow	to	have	the	people	come	to	work	in	pulling	down	the
反对	到	-	明天	到	有	这	人们	来	到	工作	在	拉	向下	这

[tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .

top	of	my	house	.
顶部	的	我的	房子	.

我开始收拾书本和文件，整理房间，准备迎接明天来拆我家屋顶的人们。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdn][ænd; ənd][sent][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər] ([huː]

In	the	evening	I	walked	to	the	garden	and	sent	for	Mr	.	Turner	(	who
在	这	晚上	我	步行	到	这	花园	和	发送	为了	先生	.	车工	(	WHO

['jestərdeɪ] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

yesterday	did	give	me	occasion	of	speaking	to	him	about	the	difference	between
昨天	做过	给	我	场合	的	请讲	到	他	关于	这	不同之处	之间

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː]) ,

him	and	me	)	,
他	和	我	)	,

晚上我走到花园，叫了特纳先生过来（昨天他给了我一个机会，让我和他谈谈我和他之间的区别）。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ] [hoʊl] [maɪnd] ,

and	I	told	him	my	whole	mind	,
和	我	讲述	他	我的	所有的	头脑	,

我把我的想法全都告诉了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrtəsi] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [pleɪs]

and	how	it	was	in	my	power	to	do	him	a	discourtesy	about	his	place
和	如何	它	曾是	在	我的	力量	到	做	他	一个	失礼	关于	他的	地方

[ʌv; əv] ['peti] [pər'veɪəns] ,

of	petty	purveyance	,
的	小气	粮食	,

我本可以对他那小本生意场所的不敬之举表示不满，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [siː] ([aɪ] [θɪŋk]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kən'sɜːnmənt]

and	at	last	did	make	him	see	(	I	think	)	that	it	was	his	concernment
和	在	最后的	做过	制作	他	看	(	我	思考	)	那	它	曾是	他的	担忧

[tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʌt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	be	friendly	to	me	and	what	belongs	to	me	.
到	是	友好的	到	我	和	什么	属于	到	我	.

最后，我让他明白（我想）对他友好以及保护我的东西是他的责任。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

After	speaking	my	mind	to	him	and	he	to	me	,
后	请讲	我的	头脑	到	他	和	他	到	我	,

我跟他坦诚交流之后，他也跟我坦诚交流了一番。

[wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [boʊt][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

we	walked	down	and	took	boat	at	the	Tower	and	to	Deptford	,
我们	步行	向下	和	采取	船	在	这	塔	和	到	德普特福德	,

我们步行下山，在伦敦塔乘船前往德普特福德。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [saɪn] [ænd; ənd] [siːl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['wɔːrənts] , [æz; əz] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [piːs] [ɪn]
on **purpose** **to** **sign** **and** **seal** **a** **couple** **of** **warrants** **,** **as** **justice** **of** **peace** **in**
在 目的 到 符号 和 海豹 一个 夫妻 的 逮捕令 , 作为 正义 的 和平 在
[kent] ,
Kent **,**
肯特 ,

故意签署并盖章几份逮捕令，作为肯特郡的治安法官，

[ə'genst] [wʌn] ['æniːz] , [huː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [traɪd] [nekst] ['tuːzdeɪ] , [æt; ət] ['meidstən] [ə'saɪzɪz] ,
against **one** **Annis** **,** **who** **is** **to** **be** **tried** **next** **Tuesday** **,** **at** **Maidstone** **assizes** **,**
反对 一 安妮丝 , WHO 是 到 是 尝试 下一个 周二 , 在 梅德斯通 巡回审判 ,

被告人是安尼斯，他将于下周二在梅德斯通巡回法庭受审。

[fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [sʌm; səm] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] [jɑːrd] .
for **stealing** **some** **lead** **out** **of** **Woolwich** **Yard** **.**
为了 偷窃 一些 带领 出去 的 伍尔维奇 院子 .

因为他从伍尔维奇货场偷走了一些铅。

['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [dɪd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['tɜːrnər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv]
Going **and** **coming** **I** **did** **discourse** **with** **Mr** **.** **Turner** **about** **the** **faults** **of**
去 和 未来 我 做过 话语 和 先生 . 车工 关于 这 故障 的
['aʊər; ɑːr] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ,
our **management** **of** **the** **business** **of** **our** **office** **,**
我们的 管理 的 这 商业 的 我们的 办公室 ,

来回途中，我确实和特纳先生讨论过我们办公室业务管理中的不足之处。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [neɪv] .
of **which** **he** **is** **sensible** **,** **but** **I** **believe** **is** **a** **very** **knave** **.**
的 哪个 他 是 明智的 , 但 我 相信 是 一个 非常 恶棍 .

他在这方面很有见地，但我认为他是个十足的无赖。

[kʌm] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [soʊ] [sʌpt] [wel] ,
Come **home** **I** **found** **a** **rabbit** **at** **the** **fire** **,** **and** **so** **supped** **well** **,**
来 家 我 成立 一个 兔子 在 这 火 , 和 所以 喝 出色地 ,

回家后我在火堆旁发现一只兔子，于是美美地吃了一顿。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and **so** **to** **my** **journall** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 到 我的 期刊 和 到 床 .

于是，我开始写日记，然后上床睡觉。

14th .
14th **.**
14th .

14日

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] - , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [eɪt] ,
Up **by** **4** **o'clock** **and** **to** **my** **arithmetique** **,** **and** **so** **to** **my** **office** **till** **8** **,**
向上 经过 4 点钟 和 到 我的 - , 和 所以 到 我的 办公室 直到 8 ,

早上四点起床，去算术教室，然后一直到八点都在办公室。

[ðen] [tuː; tə] [temz] [striːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [oʊld] ['mɪstər] . [griːn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɑːr] - [men] ,
then **to** **Thames** **Street** **along** **with** **old** **Mr** **.** **Green** **,** **among** **the** **tarr** **-** **men** **,**
然后 到 泰晤士河 街道 沿着 和 老的 先生 . 绿色的 , 之中 这 焦油 - 男人 ,

然后和老格林先生一起去了泰晤士街，那里有很多焦油工人。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɪn'strʌkt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['praɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɑːr] ,
and **did** **instruct** **myself** **in** **the** **nature** **and** **prices** **of** **tarr** **,**
和 做过 指示 我 在 这 自然 和 价格 的 焦油 ,

我还自学了焦油的性质和价格。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get] ['stɑːkhoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['ʌndər] L10 15s .

but	could	not	get	Stockholm	for	the	use	of	the	office	under	L10	15s	.
但	可以	不是	得到	斯德哥尔摩	为了	这	使用	的	这	办公室	在下面	L10	15s	.

但无法根据 L10 15s 获得在斯德哥尔摩使用该办公室的许可。

[pər][læst] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [praɪs] .

per	last	,	which	is	a	great	price	.
每	最后的	,	哪个	是	一个	伟大的	价格	.

每件价格都很划算。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [tiː] . ['pepis] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

So	home	,	and	at	noon	Dr	.	T	.	Pepys	came	to	me	,
所以	家	,	和	在	中午	博士	.	T	.	佩皮斯	来了	到	我	,

于是我回到家，中午时分，T·佩皮斯医生来找我。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	he	and	I	to	the	Exchequer	,	and	so	back	to	dinner	,
和	他	和	我	到	这	国库	,	和	所以	后退	到	晚餐	,

然后他和我去了财政部，之后我们又回去吃晚饭了。

[wer] [baɪ] [tʃæns] [kʌmz] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði] , [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['bætɚsbi]

where	by	chance	comes	Mr	.	Pierce	,	the	chyrurgeon	,	and	then	Mr	.	Battersby
在哪里	经过	机会	来	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,	和	然后	先生	.	巴特斯比

, [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

,	the	minister	,
,	这	部长	,

碰巧的是，外科医生皮尔斯先生来了，然后是牧师巴特斯比先生。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]

and	then	Mr	.	Dun	,	and	it	happened	that	I	had	a	haunch	of
和	然后	先生	.	逼债	,	和	它	发生	那	我	有	一个	臀部	的

['venɪsn,'venɪzn] [bɔɪld] ,

venison	boiled	,
鹿肉	煮沸	,

然后是邓先生，碰巧我当时有一块煮熟的鹿腿肉，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['wɛl,kəm] [ænd; ənd] ['meri] ;

and	so	they	were	very	wellcome	and	merry	;
和	所以	他们	是	非常	欢迎	和	欢乐	;

所以他们受到了热烈欢迎，玩得很开心；

[bʌt; bət][maɪ]['sɪmp(ə)l]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [duː][tɔːk][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

but	my	simple	Dr	.	do	talk	so	like	a	fool	that	I	am	weary	of	him
但	我的	简单的	博士	.	做	讲话	所以	喜欢	一个	傻子	那	我	是	厌倦	的	他

.

:
.

但我那位普通的医生说话像个傻瓜一样，我都厌倦他了。

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

They	being	gone	,	to	my	office	again	,	and	there	all	the	afternoon	,
他们	存在	已消失	,	到	我的	办公室	再次	,	和	那里	全部	这	下午	,

他们走后，我又回到办公室，在那里待了一整个下午。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fjuː] [tɜːrnz][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]

and	at	night	home	and	took	a	few	turns	with	my	wife	in	the	garden
和	在	夜晚	家	和	采取	一个	很少	转弯	和	我的	妻子	在	这	花园

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

晚上回家后，我和妻子在花园里玩了一会儿，然后就上床睡觉了。

[maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [ðɪs] [deɪ] ['ɔːlmoʊst][kwaɪt] [ʌn'taɪld] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪts]['raɪzɪŋ] ['haɪər] .

My	house	being	this	day	almost	quite	untiled	in	order	to	its	rising	higher	.
我的	房子	存在	这	天	几乎	相当	直到	在	命令	到	它是	上升	更高	.

我的房子今天几乎完全被翻了个底朝天，以便它能越建越高。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt]['ɔːlsoʊ] .

This	night	I	began	to	put	on	my	waistcoat	also	.
这	夜晚	我	开始	到	放	在	我的	马甲	还	.

那天晚上我也开始穿上马甲。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['pædʒənt][ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] ['teɪkən] [daʊn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [streɪndʒ] .

I	found	the	pageant	in	Cornhill	taken	down	,	which	was	pretty	strange	.
我	成立	这	盛会	在	康希尔	已采取	向下	,	哪个	曾是	漂亮的	奇怪的	.

我发现康希尔的游行队伍已经撤走了，这很奇怪。

15th .

15th	.
15th	.

15日

[ʌp] [baɪ][fɔːr][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd]['æftər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [æz; əz][tuː; tə] ['setlɪŋ] [maɪ]['pepərz]

Up	by	4	o'clock	,	and	after	doing	some	business	as	to	settling	my	papers
向上	经过	4	点钟	,	和	后	正在做	一些	商业	作为	到	安顿	我的	文件

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

凌晨四点起床，处理完家里的文件后，

[aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] [tɪl] ['sɪtɪŋ] [taɪm] .

I	went	to	my	office	,	and	there	busy	till	sitting	time	.
我	去	到	我的	办公室	,	和	那里	忙碌的	直到	坐着	时间	.

我去了办公室，一直忙到下班时间。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wer] [dʒeɪ] . ['sʌðərn] , ['mɪstər] . ['kʌvəntriz] [klɜːrk] ,

So	at	the	office	all	the	morning	,	where	J	.	Southern	,	Mr	.	Coventry's	clerk	,
所以	在	这	办公室	全部	这	早晨	,	在哪里	J	.	南方	,	先生	.	考文垂的	职员	,

所以整个上午我都待在办公室，考文垂先生的职员J·索瑟恩.....

[dɪd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə][saɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] ,

did	offer	me	a	warrant	for	an	officer	to	sign	which	I	desired	,
做过	提供	我	一个	保证	为了	一个	官	到	符号	哪个	我	想要的	,

他们给了我一份我需要的搜查令，以便让警官签字。

['kleɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ] ['klɜːks] ['duːti] ,

claiming	it	for	my	clerk's	duty	,
声称	它	为了	我的	职员的	责任	,

声称这是我作为职员的职责，

[wɪtʃ] [haʊ'evər] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

which	however	did	trouble	me	a	little	to	be	put	upon	it	,	but	I	did	it	.
哪个	然而	做过	麻烦	我	一个	小的	到	是	放	之上	它	,	但	我	做过	它	.

虽然这让我有点不情愿，但我还是做了。

[wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət][hoʊm] ,

We	broke	up	late	,	and	I	to	dinner	at	home	,
我们	打破	向上	晚的	,	和	我	到	晚餐	在	家	,

我们很晚才分手，我回家吃了晚饭。

[wer] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm][ænd; ənd]['mɪstər] . ['kʊk] [keɪm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

where	my	brother	Tom	and	Mr	.	Cooke	came	and	dined	with	me	,
在哪里	我的	兄弟	汤姆	和	先生	.	库克	来了	和	用餐	和	我	,

我哥哥汤姆和库克先生来和我一起吃饭的地方，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['meri] [fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen]['æftər]
but **I** **could** **not** **be** **merry** **for** **my** **business** **,** **but** **to** **my** **office** **again** **after**
但 我 可以 不是 是 欢乐 为了 我的 商业 , 但 到 我的 办公室 再次 后
['dɪnər] ,
dinner **,**
晚餐 ,

但我因为工作繁忙，无法高兴起来，晚饭后就得回办公室上班。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː] [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [ə'brɔːd] .
and **they** **two** **and** **my** **wife** **abroad** **.**
和 他们 二 和 我的 妻子 国外 .

他们俩和我妻子都在国外。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kuːpər] ,
In **the** **evening** **comes** **Mr** **.** **Cooper** **,**
在 这 晚上 来 先生 . 库珀 ,

晚上库珀先生来了，

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ]['wɔːtər][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ʃɪps] ,
and **I** **took** **him** **by** **water** **on** **purpose** **to** **tell** **me** **things** **belonging** **to** **ships** **,**
和 我 采取 他 经过 水 在 目的 到 告诉 我 事物 属于 到 船舶 ,

我特意带他乘船，是为了让他告诉我一些与船只有关的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪm] [wel] [spent] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] ,
which **was** **time** **well** **spent** **,** **and** **so** **home** **again** **,**
哪个 曾是 时间 出色地 花费 , 和 所以 家 再次 ,

这段时间过得很充实，于是我又回家了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [keɪm] [hoʊm][ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['meri] [ænd; ənd] [wel]
and **my** **wife** **came** **home** **and** **tells** **me** **she** **has** **been** **very** **merry** **and** **well**
和 我的 妻子 来了 家 和 讲述 我 她 有 到过 非常 欢乐 和 出色地
[pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
pleased **with** **her** **walk** **with** **them** **.**
高兴 和 她 走 和 他们 .

我妻子回家后告诉我，她和他们一起散步非常开心，也很满意。

[ə'baʊt] ['bedtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə; eɪ] - ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ['biːɪŋ] [ɔːl]['oʊpən][æt; ət][tɑːp] ,
About **bedtime** **it** **fell** **a** **-** **raining** **,** **and** **the** **house** **being** **all** **open** **at** **top** **,**
关于 就寝时间 它 跌倒 一个 - 下雨 , 和 这 房子 存在 全部 打开 在 顶部 ,

临近就寝时间，突然下起了雨，而房子顶部的门窗都是敞开的。

[ˌaɪ 'tiː] [vekst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
it **vexed** **me** **;** **but** **there** **was** **no** **help** **for** **it** **.**
它 烦恼 我 ; 但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

这让我很烦恼；但对此却无能为力。

16th .
16th **.**
16th .

16日

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ɔːl][maɪ] ['siːlɪŋz] , [spɔɪld] [wɪð; wɪθ][reɪn][læst] [naɪt] ,
In **the** **morning** **I** **found** **all** **my** **ceilings** **,** **spoiled** **with** **rain** **last** **night** **,**
在 这 早晨 我 成立 全部 我的 天花板 , 被宠坏了 和 雨 最后的 夜晚 ,

早上起来我发现我家所有的天花板都被昨晚的雨水淋湿了。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [nuː] ['waɪtɪd] [wen] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [dʌn] .
so **that** **I** **fear** **they** **must** **be** **all** **new** **whited** **when** **the** **work** **is** **done** **.**
所以 那 我 害怕 他们 必须 是 全部 新的 漂白 什么时候 这 工作 是 完毕 .

所以我担心完工后它们肯定都要重新粉刷一遍。

[meɪd] [ˌem 'iː] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [keɪm] ['mɪstər] . [muə; mɔː]

Made	me	ready	and	to	my	office	,	and	by	and	by	came	Mr	.	Moore
制成	我	准备好	和	到	我的	办公室	,	和	经过	和	经过	来了	先生	.	摩尔

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

他让我做好准备，把我送到办公室，过了一会儿，摩尔先生就来了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd] [kən'sʌltid] [ə'baʊt] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fer] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [lɔː(r)dz] [ə'kaʊnts] ,

and	so	I	went	home	and	consulted	about	drawing	up	a	fair	state	of	all	my	Lord's	accounts	,
和	所以	我	去	家	和	咨询	关于	绘画	向上	一个	公平的	状态	的	全部	我的	主场	账户	,

于是我回家后，商讨如何公正地整理我勋爵的所有账目。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['setld] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['niːtli] ,

which	being	settled	,	he	went	away	,	and	I	fell	to	writing	of	it	very	neatly	,
哪个	存在	定居	,	他	去	离开	,	和	我	跌倒	到	写作	的	它	非常	整齐地	,

事情办妥后，他就离开了，我便开始一丝不苟地把它记下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd] [kən'saɪsli] [dʌn] .

and	it	was	very	handsome	and	concisely	done	.
和	它	曾是	非常	英俊的	和	简洁地	完毕	.

而且它非常精美，设计简洁明了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,

At	noon	to	my	Lord's	with	it	,	but	found	him	at	dinner	,
在	中午	到	我的	主场	和	它	,	但	成立	他	在	晚餐	,

中午时分，我带着它去见我的主人，却发现他正在吃晚饭。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [greɪt] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['edwərd] ['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

and	some	great	company	with	him	,	Mr	.	Edward	Montagu	and	his	brother	,	and	Mr	.	Coventry	,
和	一些	伟大的	公司	和	他	,	先生	.	爱德华	蒙塔古	和	他的	兄弟	,	和	先生	.	考文垂	,

与他同行的还有几位很棒的伙伴，爱德华·蒙塔古先生和他的兄弟，以及考文垂先生。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][lɔːst][maɪ] ['leɪbər] ;

and	after	dinner	he	went	out	with	them	,	and	so	I	lost	my	labour	;
和	后	晚餐	他	去	出去	和	他们	,	和	所以	我	丢失的	我的	劳动	;

晚饭后，他跟他们出去了，所以我白白浪费了劳动成果；

[bʌt; bət][daind][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [bɪ'loʊ] ,

but	dined	with	Mr	.	Moore	and	the	people	below	,
但	用餐	和	先生	.	摩尔	和	这	人们	以下	,

但他和摩尔先生以及楼下的人一起用餐了。

[huː] ['æftər] ['dɪnər] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [pɔrtʃəgəl] [rɪŋz] ,

who	after	dinner	fell	to	talk	of	Portugall	rings	,
WHO	后	晚餐	跌倒	到	讲话	的	葡萄牙	戒指	,

晚饭后，他们开始谈论葡萄牙戒指，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['fɜːrərz] ['ɔːfərd] [faɪv][ɔːr][sɪks][tuː; tə] [sel] ,

and	Captain	Ferrers	offered	five	or	six	to	sell	,
和	队长	费雷尔斯	提供	五	或者	六	到	卖	,

费雷尔斯船长出价五六人出售。

[ænd; ənd][aɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['koʊˌkoʊ] - ['nʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn]

and	I	seeming	to	like	a	ring	made	of	a	coco	-	nutt	with	a	stone
和	我	似乎	到	喜欢	一个	戒指	制成	的	一个	椰子	-	坚果	和	一个	石头

[dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

done	in	it	,
完毕	在	它	,

我似乎很喜欢一枚用椰子壳做成、镶嵌着宝石的戒指。

[hiː; hi][dɪd] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

he	did	offer	and	would	give	it	me	.
他	做过	提供	和	会	给	它	我	.

他确实提出过，而且愿意给我。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . [kriːdz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

By	and	by	we	went	to	Mr	.	Creed's	lodging	,
经过	和	经过	我们	去	到	先生	.	信条的	住宿	,

不久，我们便去了克里德先生的住处。

[ænd; ənd][ðer; ðər][gɑːt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [swiːt'miːts] ,

and	there	got	a	dish	or	two	of	sweetmeats	,
和	那里	得到	一个	盘子	或者	二	的	甜食	,

而且还有一两道甜点，

[ænd; ənd][aɪ] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['ledn] ['stændɪʃ] [tuː; tə] ['kæri] ['pepərz] , [pen] ,

and	I	seeing	a	very	neat	leaden	standish	to	carry	papers	,	pen	,
和	我	看到	一个	非常	整洁的	铅灰色	斯坦迪什	到	携带	文件	,	笔	,

我看到一个非常精致的铅制架子，用来放文件、笔，

[ænd; ənd][ɪŋk][ɪn] [wen] [wʌn] ['trævlz] [aɪ]['ɔːlsoʊ][gɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

and	ink	in	when	one	travels	I	also	got	that	of	him	,
和	墨水	在	什么时候	一	旅行	我	还	得到	那	的	他	,

旅行途中身上带着墨水，我也得到了他的那份。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌn] [aɪ] [went] [hoʊm] [baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz]

and	that	done	I	went	home	by	water	and	to	finish	some	of	my	Lord's
和	那	完毕	我	去	家	经过	水	和	到	结束	一些	的	我的	主场

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

办完这件事后，我乘船回家，去完成我主的一些事务。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə][bed] .

and	so	early	to	bed	.
和	所以	早期的	到	床	.

所以，我早早就睡了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] (['biːɪŋ] [kwaɪt]['fɔːlən] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

This	day	I	was	told	that	my	Lady	Castlemaine	(	being	quite	fallen	out	with	her
这	天	我	曾是	讲述	那	我的	女士	卡斯尔梅恩	(	存在	相当	倒下	出去	和	她

['hʌzbənd]) [dɪd] ['jestərdeɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

husband	)	did	yesterday	go	away	from	him	,
丈夫	)	做过	昨天	去	离开	从	他	,

今天有人告诉我，卡斯尔梅恩夫人（她和丈夫关系很差）昨天已经离开了他。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [pleɪt] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [best] [θɪŋz] ;

with	all	her	plate	,	jewels	,	and	other	best	things	;
和	全部	她	盘子	,	珠宝	,	和	其他	最好的	事物	;

她所有的餐具、珠宝和其他最好的东西；

[ænd; ənd][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] ['rɪtʃmənd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['hɝːz] ; [wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə]

and	is	gone	to	Richmond	to	a	brother	of	her's	;	which	,	I	am	apt	to
和	是	已消失	到	里士满	到	一个	兄弟	的	她的	;	哪个	,	我	是	易于	到

[θɪŋk] ,

think	,
思考	,

她去了里士满，投奔她的一个兄弟；我倾向于认为，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [kʌm] [æt; ət][hɜːr; hər]

was	a	design	to	get	out	of	town	,	that	the	King	might	come	at	her
曾是	一个	设计	到	得到	出去	的	镇	,	那	这	国王	可能	来	在	她

[ðə; ði] ['betər] .

the	better	.
这	更好的	.

这是为了逃离城镇，以便国王能更好地对付她。

[bʌt; bət][streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [haʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'struː] [ɔːl] [ðɪs]

But	strange	it	is	how	for	her	beauty	I	am	willing	to	construe	all	this
但	奇怪的	它	是	如何	为了	她	美丽	我	是	愿意的	到	解释	全部	这

[tuː; tə][ðə; ði][best][ænd; ənd][tuː; tə]['pɪti][hɜːr; hər] [wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][hɜːrt] ,

to	the	best	and	to	pity	her	wherein	it	is	to	her	hurt	,
到	这	最好的	和	到	遗憾	她	其中	它	是	到	她	伤害	,

但奇怪的是，因为她的美貌，我愿意往好的方面解读这一切，并对她所遭受的伤害表示同情。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [hɔːr] .

though	I	know	well	enough	she	is	a	whore	.
尽管	我	知道	出色地	足够的	她	是	一个	妓女	.

虽然我很清楚她是个妓女。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] ; [wer] [mʌtʃ] ['bɪznəs] .

To	my	office	,	and	by	and	by	to	our	sitting	;	where	much	business	.
到	我的	办公室	,	和	经过	和	经过	到	我们的	坐着	;	在哪里	很多	商业	.

到我的办公室，一会儿就到我们的会议室；那里有很多事情要处理。

['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Coventry	took	his	leave	,	being	to	go	with	the	Duke	over	for	the
先生	.	考文垂	采取	他的	离开	,	存在	到	去	和	这	公爵	超过	为了	这

[kwiːn] - ['mʌðər] .

Queen	-	Mother	.
女王	-	母亲	.

考文垂先生告辞了，他要陪同公爵去拜访王太后。

[aɪ][daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ,

I	dined	at	home	,	and	so	to	my	Lord's	,
我	用餐	在	家	,	和	所以	到	我的	主场	,

我在家用餐，然后去我主那里用餐。

[wer] [aɪ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] [steɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [tuː; tə][læst]

where	I	presented	him	with	a	true	state	of	all	his	accounts	to	last
在哪里	我	呈现	他	和	一个	真的	状态	的	全部	他的	账户	到	最后的

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

Monday	,
周一	,

我向他详细汇报了截至上周一他所有账户的真实情况。

['biːɪŋ] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [wɪtʃ] [dɪd] [pliːz] [hɪm; ɪm] ,

being	the	14th	of	July	,	which	did	please	him	,
存在	这	14th	的	七月	,	哪个	做过	请	他	,

那天是7月14日，这让他很高兴。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][aɪ] [kən'tɪnjuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

and	to	my	great	joy	I	continue	in	his	great	esteem	and	opinion	.
和	到	我的	伟大的	喜悦	我	继续	在	他的	伟大的	尊重	和	观点	.

令我非常高兴的是，我仍然深受他的尊敬和信任。

[aɪ] [ðɪs] [deɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kwɪtəns] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

I	this	day	took	a	general	acquittance	from	my	Lord	to	the	same	day	.
我	这	天	采取	一个	一般的	无罪释放	从	我的	主	到	这	相同的	天	.

我今天从我的主那里得到了当日的一般赦免。

[soʊ] [ðæt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['pɜːsənz][tuː; tə] [diːl] [wɪ'θɔːl] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]

So	that	now	I	have	but	very	few	persons	to	deal	withall	for	money	in	the
所以	那	现在	我	有	但	非常	很少	人	到	交易	以及所有	为了	钱	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

所以现在世界上只有极少数人需要我为金钱做交易。

[hoʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn][maɪ][hændz] ,

Home	and	found	much	business	to	be	upon	my	hands	,
家	和	成立	很多	商业	到	是	之上	我的	双手	,

回到家后，我发现有很多事情需要处理。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [baɪ]['kænd(ə)l] [laɪt] ,

and	was	late	at	the	office	writing	letters	by	candle	light	,
和	曾是	晚的	在	这	办公室	写作	信件	经过	蜡烛	光	,

他晚上在办公室很晚才离开，还在烛光下写信。

[wɪtʃ] [ɪz] [rer] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

which	is	rare	at	this	time	of	the	year	,
哪个	是	稀有的	在	这	时间	的	这	年	,

这在每年的这个时候都很少见。

[bʌt; bət][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

but	I	do	it	with	much	content	and	joy	,
但	我	做	它	和	很多	内容	和	喜悦	,

但我做这件事的时候感到非常满足和快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][duː] [pliːz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv]['piːp(ə)l][də'rekt]

and	then	I	do	please	me	to	see	that	I	begin	to	have	people	direct
和	然后	我	做	请	我	到	看	那	我	开始	到	有	人们	直接的

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ɔːl] ['bɪznəsɪz] .

themselves	to	me	in	all	businesses	.
他们自己	到	我	在	全部	企业	.

然后，我很高兴地看到，在各个行业，人们都开始主动来找我。

['veri] [leɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][send][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [smɪθ] , [jʌŋ] ,

Very	late	I	was	forced	to	send	for	Mr	.	Turner	,	Smith	,	Young	,
非常	晚的	我	曾是	强制	到	发送	为了	先生	.	车工	,	史密斯	,	年轻的	,

时间非常晚，我不得不派人去请特纳先生、史密斯先生和杨先生。

[ə'baʊt] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][sent] [daʊn] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleʒər]

about	things	to	be	sent	down	early	to	-	morrow	on	board	the	King's	pleasure
关于	事物	到	是	发送	向下	早期的	到	-	明天	在	木板	这	国王学院	乐趣

[boʊt] ,

boat	,
船	,

关于明天一早要用国王的游艇送下去的东西，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
and **so** **to** **bed** **with** **my** **head** **full** **of** **business** **,**
和 所以 到 床 和 我的 头 满的 的 商业 ,

于是，我带着满脑子的工作上床睡觉了。

[bʌt; bət] [wel] [kən'tentɪd] [ɪn][maɪnd][æz; əz]['evər][ɪn][maɪ][laɪf] .
but **well** **contented** **in** **mind** **as** **ever** **in** **my** **life** **.**
但 出色地 满足 在 头脑 作为 曾经 在 我的 生活 .

但我内心依然像以往一样感到满足。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] - [tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] , ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrk]
Up **very** **early** **,** **and** **got** **a** **-** **top** **of** **my** **house** **,** **seeing** **the** **design** **of** **my** **work**
向上 非常 早期的 , 和 得到 一个 - 顶部 的 我的 房子 , 看到 这 设计 的 我的 工作
,
,
,

一大早就起床，爬到屋顶，看到了我的设计作品。

[ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [hed] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ]['daɪnɪŋ] -
and **like** **it** **very** **well** **,** **and** **it** **comes** **into** **my** **head** **to** **have** **my** **dining** **-**
和 喜欢 它 非常 出色地 , 和 它 来 进入 我的 头 到 有 我的 用餐 -
[ruːm] ,
room **wainscoated** **,**
房间 护墙板 ,

我很喜欢这种风格，于是就想着给餐厅的墙面也装上护墙板。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['prɪti] .
which **will** **be** **very** **pretty** **.**
哪个 将要 是 非常 漂亮的 .

那会非常漂亮。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['dɛtfərd] , [tuː; tə][pʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,
By **-** **and** **-** **by** **by** **water** **to** **Deptford** **,** **to** **put** **several** **things** **in** **order** **,**
经过 - 和 - 经过 经过 水 到 德普特福德 , 到 放 一些 事物 在 命令 ,

顺道乘船前往德普特福德，处理几件事。

['biːɪŋ] [maɪ'self] [naʊ] ['oʊnli] [left] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
being **myself** **now** **only** **left** **in** **town** **,** **and** **so** **back** **again** **to** **the** **office** **,**
存在 我 现在 仅有的 左边 在 镇 , 和 所以 后退 再次 到 这 办公室 ,

现在城里只剩下我一个人了，所以我又回到了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn]['ɔːlsoʊ] [tɪl] [naɪt] ,
and **there** **doing** **business** **all** **the** **morning** **and** **the** **afternoon** **also** **till** **night** **,**
和 那里 正在做 商业 全部 这 早晨 和 这 下午 还 直到 夜晚 ,

他们从上午到下午一直忙到晚上，都在做生意。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['kuːpər] [fɔːr; fər][maɪ] - , [bʌt; bət] , [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] ,
and **then** **comes** **Cooper** **for** **my** **mathematiques** **,** **but** **,** **in** **good** **earnest** **,**
和 然后 来 库珀 为了 我的 - , 但 , 在 好的 认真 ,

然后是库珀，就我的数学而言，但是，说真的，

[maɪ] [hed] [ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
my **head** **is** **so** **full** **of** **business** **that** **I** **cannot** **understand** **it** **as** **otherwise** **I** **should**
我的 头 是 所以 满的 的 商业 那 我 不能 理解 它 作为 否则 我 应该
[duː] .
do **.**
做 .

我满脑子都是工作上的事，以至于无法像正常情况下那样理解这件事。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

At	night	to	bed	,	being	much	troubled	at	the	rain	coming	into	my	house	,
在	夜晚	到	床	,	存在	很多	麻烦	在	这	雨	未来	进入	我的	房子	,

夜里躺在床上，因为雨水渗进屋里而感到非常烦躁，

[ðə; ði][tɑːp] ['biːɪŋ] ['oʊpən] .

the	top	being	open	.
这	顶部	存在	打开	.

顶部敞开。

19th .

19th	.
19th	.

19日

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] ['bɪznəs] ,

Up	early	and	to	some	business	,
向上	早期的	和	到	一些	商业	,

早起处理一些事务，

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][steɪd] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər]

and	my	wife	coming	to	me	I	staid	long	with	her	discoursing	about	her
和	我的	妻子	未来	到	我	我	稳重	长的	和	她	论述	关于	她

['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,

going	into	the	country	,
去	进入	这	国家	,

我妻子来找我，我和她聊了很久，谈起她要去乡下的事。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] ['fɔːrwərd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] ['weðər] [tuː; tə]

and	as	she	is	not	very	forward	so	am	I	at	a	great	loss	whether	to
和	作为	她	是	不是	非常	向前	所以	是	我	在	一个	伟大的	损失	无论	到

[hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ][ɔːr][noʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

have	her	go	or	no	because	of	the	charge	,
有	她	去	或者	不	因为	的	这	收费	,

由于她性格比较内向，我非常纠结是否应该让她去，因为这笔费用。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn][sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	yet	in	some	considerations	I	would	be	glad	she	was	there	,
和	然而	在	一些	考虑因素	我	会	是	高兴的	她	曾是	那里	,

然而，从某些角度来看，我倒会很高兴她在那里。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dəːtinis] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ʌv; əv]

because	of	the	dirtiness	of	my	house	and	the	trouble	of	having	of
因为	的	这	肮脏	的	我的	房子	和	这	麻烦	的	拥有	的

[ə; eɪ]['fæməli][ðer; ðər] .

a	family	there	.
一个	家庭	那里	.

因为我家很脏，而且家里有家人也很麻烦。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	to	my	office	,	and	there	all	the	morning	,
所以	到	我的	办公室	,	和	那里	全部	这	早晨	,

于是我去了办公室，整个上午都在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['oʊnli][tuː; tə] [siː]

and	then	to	dinner	and	my	brother	Tom	dined	with	me	only	to	see
和	然后	到	晚餐	和	我的	兄弟	汤姆	用餐	和	我	仅有的	到	看

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

然后我们去吃晚饭，我哥哥汤姆和我一起吃饭，只是为了见我一面。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [went] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['rɪvər][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][sʌm; səm]['tɑ:r][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ]

In	the	afternoon	I	went	upon	the	river	to	look	after	some	tarr	I	am	sending
在	这	下午	我	去	之上	这	河	到	看	后	一些	焦油	我	是	发送

[daʊn] [ænd; ənd][sʌm; səm][kəuls] ,

down	and	some	coles	,
向下	和	一些	科尔斯	,

下午我到河边去看望我要运下去的焦油和一些水草。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] ; [ˌaɪ 'ti:] ['reɪnɪŋ] [hɑ:rd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] , [aɪ][pʊt] [ə'ʃɔ:r] [ænd; ənd]

and	so	home	again	;	it	raining	hard	upon	the	water	,	I	put	ashore	and
和	所以	家	再次	;	它	下雨	难的	之上	这	水	,	我	放	岸上	和

['ʃeltərd] [maɪ'self] ,

sheltered	myself	,
避难所	我	,

于是我又回到了家；当时雨下得很大，我上了岸，找了个地方避雨。

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bɑ:rdʒ] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [daʊnz] [tu:; tə] [mi:t]

while	the	King	came	by	in	his	barge	,	going	down	towards	the	Downs	to	meet
尽管	这	国王	来了	经过	在	他的	驳船	,	去	向下	向	这	唐斯	到	见面

[ðə; ði] [kwi:n] :

the	Queen	:
这	女王	:

国王乘着驳船经过，驶向丘陵地带去迎接王后：

[ðə; ði] [du:k] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ['jestərdeɪ] .

the	Duke	being	gone	yesterday	.
这	公爵	存在	已消失	昨天	.

公爵昨天离开了。

[bʌt; bət] [mɪ'θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['lesnd] [maɪ] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

But	methought	it	lessened	my	esteem	of	a	king	,
但	我的想法	它	减少	我的	尊重	的	一个	国王	,

但我认为这降低了我对国王的敬意。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði][reɪn] .

that	he	should	not	be	able	to	command	the	rain	.
那	他	应该	不是	是	有能力的	到	命令	这	雨	.

他不应该能够掌控雨水。

[hoʊm] , [ænd; ənd] ['ku:pər] ['kʌmɪŋ] (['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃt] ['sevrəl] ['letərz]) [tu:; tə][maɪ]

Home	,	and	Cooper	coming	(	after	I	had	dispatched	several	letters	)	to	my
家	,	和	库珀	未来	(	后	我	有	已派出	一些	信件	)	到	我的

-

mathematiques	,
-	,

回家后，库珀（在我寄出几封信之后）来到我的数学教室。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə][bed][tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] ,

and	so	at	night	to	bed	to	a	chamber	at	Sir	W	.	Pen's	,
和	所以	在	夜晚	到	床	到	一个	房间	在	先生	W	.	笔的	,

于是晚上就到W·彭爵士的房间里睡觉。

[maɪ] [oʊn] [haʊs] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [faʊl] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t][laɪ][ðer; ðər]['eni] [lɔ:ŋgər] ,

my	own	house	being	so	foul	that	I	cannot	lie	there	any	longer	,
我的	自己的	房子	存在	所以	犯规	那	我	不能	说谎	那里	任何	更长	,

我的房子太脏了，我再也无法躺在那里了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [laɪz][soʊ][æz; əz] [ðæt] [aɪ] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [liːdz]

and	there	the	chamber	lies	so	as	that	I	come	into	it	over	my	leads
和	那里	这	房间	谎言	所以	作为	那	我	来	进入	它	超过	我的	线索

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][ə'baʊt] ,

without	going	about	,
没有	去	关于	,

房间就在那里，所以我可以直接用导线进入，无需绕路。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['fʊli] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

but	yet	I	am	not	fully	content	with	it	,
但	然而	我	是	不是	完全	内容	和	它	,

但我并不完全满意。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɜːrvənt] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə]

for	there	will	be	much	trouble	to	have	servants	running	over	the	leads	to
为了	那里	将要	是	很多	麻烦	到	有	仆人	跑步	超过	这	线索	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

因为让仆人来回奔跑在牵引绳上会造成很多麻烦。

20th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

20th	(	Lord's	day	)	.
20th	(	主场	天	)	.

20日（主日）。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ] [leɪ] ['tɔːkɪŋ] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ,

My	wife	and	I	lay	talking	long	in	bed	,
我的	妻子	和	我	躺	说	长的	在	床	,

我和妻子躺在床上聊了很久，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][ɪz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	at	last	she	is	come	to	be	willing	to	stay	two	months	in	the	country	,
和	在	最后的	她	是	来	到	是	愿意的	到	停留	二	几个月	在	这	国家	,

最终她同意在这个国家待两个月。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][kwaɪt] [dʌn] [ðæt] [meɪks]

for	it	is	her	unwillingness	to	stay	till	the	house	is	quite	done	that	makes
为了	它	是	她	不情愿	到	停留	直到	这	房子	是	相当	完毕	那	制作

[ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ][ɔːr] [steɪ] .

me	at	a	loss	how	to	have	her	go	or	stay	.
我	在	一个	损失	如何	到	有	她	去	或者	停留	.

因为她不愿意等到房子完全装修好才离开，这让我不知所措，不知道该让她走还是留下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː][moʊst][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ]

But	that	which	troubles	me	most	is	that	it	has	rained	all	this	morning	so
但	那	哪个	麻烦	我	最多	是	那	它	有	下雨了	全部	这	早晨	所以

['fjʊriəsli] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [maɪ] [haʊs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər]['wɔːtər] ,

furiously	that	I	fear	my	house	is	all	over	water	,
愤怒地	那	我	害怕	我的	房子	是	全部	超过	水	,

但我最担心的是，今天早上雨下得这么大，我怕我的房子都被水淹了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌekspek'teɪʃn] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt]

and	with	that	expectation	I	rose	and	went	into	my	house	and	find	that
和	和	那	期待	我	玫瑰	和	去	进入	我的	房子	和	寻找	那

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][wet] [æz; əz][ðə; ði]['oʊpən] [striːt] ,

it	is	as	wet	as	the	open	street	,
它	是	作为	湿的	作为	这	打开	街道	,

怀着这样的期待，我起身走进屋里，却发现屋里和敞开的街道一样湿漉漉的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][draɪ] - ['fʊtɪŋ] [ə'bʌv] [nɔːr] [bɪ'loʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

and	that	there	is	not	one	dry	-	footing	above	nor	below	in	my	house	.
和	那	那里	是	不是	一	干燥	-	立足点	多于	也不	以下	在	我的	房子	.

而且我家上下没有一处干燥的地方。

[soʊ][aɪ] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔːr; fər][dɜːrt] ,

So	I	fitted	myself	for	dirt	,
所以	我	适配	我	为了	污垢	,

所以我让自己适应了泥泞的环境。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]

and	removed	all	my	books	to	the	office	and	all	day	putting	up	and
和	已移除	全部	我的	图书	到	这	办公室	和	全部	天	推杆	向上	和

[rɪ'stɔrɪŋ] [θɪŋz] ,

restoring	things	,
恢复	事物	,

然后我把所有的书都搬到办公室，花了一整天的时间整理和恢复东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɑːrd] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [æz; əz] [wɪ'ðaʊt] .

it	raining	all	day	long	as	hard	within	doors	as	without	.
它	下雨	全部	天	长的	作为	难的	之内	门	作为	没有	.

雨下了一整天，室内外雨势一样大。

[æt; ət][læst][tuː; tə] ['dɪnər] ,

At	last	to	dinner	,
在	最后的	到	晚餐	,

终于到了晚餐时间。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kæfs] [hed] [ænd; ənd]['beɪkən][æt; ət][maɪ] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ,

we	had	a	calf's	head	and	bacon	at	my	chamber	at	Sir	W	.	Pen's	,
我们	有	一个	小牛的	头	和	熏肉	在	我的	房间	在	先生	W	.	笔的	,

我们在彭爵士的房间里吃了牛头和培根。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ænd; ənd][maɪ][waɪf] [kən'kluːdid] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][goʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	there	I	and	my	wife	concluded	to	have	her	go	and	her
和	那里	我	和	我的	妻子	结束	到	有	她	去	和	她

[tuː] [meɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

two	maids	and	the	boy	,
二	女佣	和	这	男生	,

于是我和妻子决定让她带着她的两个女佣和那个男孩离开。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nʌn] [bʌt; bət]

and	so	there	shall	be	none	but
和	所以	那里	将	是	没有任何	但

因此，除了.....之外，将不再有其他的。

[wɪl]

Will
将要

将要

[ænd; ənd][aɪ][left][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [biː; bi]['friːə(r)] ,

and	I	left	at	home	,	and	so	the	house	will	be	freer	,
和	我	左边	在	家	,	和	所以	这	房子	将要	是	更自由	,

我离开了家，这样房子里就更空了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs]

for	it	is	impossible	to	have	anybody	come	into	my	house	while	it	is	in	this
为了	它	是	不可能的	到	有	任何人	来	进入	我的	房子	尽管	它	是	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

因为房子现在是这种状态，不可能让任何人进到我家来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	with	this	resolution	all	the	afternoon	we	were	putting	up	things	in	the
和	和	这	解决	全部	这	下午	我们	是	推杆	向上	事物	在	这

['fɜːrðər] ['selər] [ə'genst] [nekst] [wiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ,

further	cellar	against	next	week	for	them	to	be	gone	,
更远	地窖	反对	下一个	星期	为了	他们	到	是	已消失	,

带着这个决心，我们整个下午都在往地下室深处搬东西，以便下周把它们搬走。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meʒərd] [ə; eɪ] [sɔɪld] [flæg] [ðæt]

and	my	wife	and	I	into	the	office	and	there	measured	a	soiled	flag	that
和	我的	妻子	和	我	进入	这	办公室	和	那里	测量	一个	脏的	旗帜	那

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ðer; ðər] ,

I	had	found	there	,
我	有	成立	那里	,

我和妻子走进办公室，在那里测量了我找到的一面脏兮兮的旗帜。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

and	hope	to	get	it	to	myself	,
和	希望	到	得到	它	到	我	,

我希望自己能得到它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [di'mɑːndid] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

for	it	has	not	been	demanded	since	I	came	to	the	office	.
为了	它	有	不是	到过	要求	自从	我	来了	到	这	办公室	.

因为自从我来到这个职位以来，还没有人提出过这样的要求。

[bʌt; bət][maɪ][waɪf][ɪz][nɑːt]['heɪsti][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	my	wife	is	not	hasty	to	have	it	,
但	我的	妻子	是	不是	仓促	到	有	它	,

但我妻子并不急于要它。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪ'vent] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

but	rather	to	stay	a	while	longer	and	see	the	event	whether	it	will	be
但	相当	到	停留	一个	尽管	更长	和	看	这	事件	无论	它	将要	是

[mɪst] [ɔːr][noʊ] .

missed	or	no	.
错过	或者	不	.

而是想多待一会儿，看看会不会错过这个活动。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][pʊt] [daʊn] [ðɪs] ['deɪz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][maɪ]

At	night	to	my	office	,	and	there	put	down	this	day's	passages	in	my
在	夜晚	到	我的	办公室	,	和	那里	放	向下	这	天	段落	在	我的

,

journall	,
期刊	,

晚上回到办公室，把当天的行程记在我的日记里。

[ænd; ənd] [riːd] [maɪ] [oʊðz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd] ['evri] [lɔː(r)dz] [deɪ] .

and	read	my	oaths	,	as	I	am	obliged	every	Lord's	day	.
和	读	我的	誓言	,	作为	我	是	有义务	每一个	主场	天	.

请诵读我的誓词，因为我每个主日都必须这样做。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz][tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'gen] , ['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn][dɜːrt][ænd; ənd]

And	so	to	Sir	W	.	Pen's	to	my	chamber	again	,	being	all	in	dirt	and
和	所以	到	先生	W	.	笔的	到	我的	房间	再次	,	存在	全部	在	污垢	和

[faʊl] ,

foul	,
犯规	,

于是，我又回到了彭爵士的房间，浑身脏兮兮的，狼狈不堪。

[ænd; ənd][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kætʃ] [koʊld] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ] ['dæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

and	in	fear	of	having	catched	cold	today	with	dabbling	in	the	water	.
和	在	害怕	的	拥有	被抓住了	寒冷的	今天	和	浅尝辄止	在	这	水	.

今天在水里玩耍时，我担心自己会着凉。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [vekst] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][sɜ:r]

But	what	has	vexed	me	to	-	day	was	that	by	carrying	the	key	to	Sir
但	什么	有	烦恼	我	到	-	天	曾是	那	经过	携带	这	钥匙	到	先生

['dʌblju:] . ['pɛnz] [læst] [naɪt] ,

W	.	Pen's	last	night	,
W	.	笔的	最后的	夜晚	,

但今天让我恼火的是，昨晚我把钥匙带到了W·彭爵士的住处，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] ['kæri] [ə'weɪ][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd]

it	could	not	in	the	midst	of	all	my	hurry	to	carry	away	my	books	and
它	可以	不是	在	这	中间	的	全部	我的	匆忙	到	携带	离开	我的	图书	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

在我匆忙搬走书籍和物品的过程中，它不可能.....

[bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [læst] [naɪt] .

be	found	,	and	at	last	they	found	it	in	the	fire	that	we	made	last	night	.
是	成立	,	和	在	最后的	他们	成立	它	在	这	火	那	我们	制成	最后的	夜晚	.

最后，他们在昨晚我们生的火堆里找到了它。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔ:rdər][ænd; ənd][koʊld] ,

Up	early	,	and	though	I	found	myself	out	of	order	and	cold	,
向上	早期的	,	和	尽管	我	成立	我	出去	的	命令	和	寒冷的	,

早早起床，虽然我发现自己浑身不自在，而且很冷，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [koʊld][ænd; ənd] ['laɪkli] [tu:; tə][reɪn] ,

and	the	weather	cold	and	likely	to	rain	,
和	这	天气	寒冷的	和	可能	到	雨	,

天气寒冷，而且可能会下雨。

[jet] [ə'pɑ:n][maɪ] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] ,

yet	upon	my	promise	and	desire	to	do	what	I	intended	,
然而	之上	我的	承诺	和	欲望	到	做	什么	我	故意的	,

然而，基于我的承诺和愿望，我决心要做我计划要做的事，

[aɪ][dɪd] [teɪk] [boʊt][ænd; ənd] [daʊn] [tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [tu:; tə] ['kæptɪn] - , [hu:] [hæθ] [ə; eɪ]

I	did	take	boat	and	down	to	Greenwich	,	to	Captain	Cocke's	,	who	hath	a
我	做过	拿	船	和	向下	到	格林威治	,	到	队长	-	,	WHO	有	一个

[moʊst] ['plez(ə)nt] [si:t] ,

most	pleasant	seat	,
最多	令人愉快的	座位	,

我确实乘船去了格林威治，到科克船长那里，他那里的座位非常舒适。

[ænd; ənd] [ni:t] .

and	neat	.
和	整洁的	.

而且很整洁。

[hɪr] [aɪ][dræŋk][waɪn] , [ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm][fruːt] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]

Here	I	drank	wine	,	and	eat	some	fruit	off	the	trees	;	and	he	showed	a
这里	我	喝	葡萄酒	,	和	吃	一些	水果	离开	这	树木	;	和	他	显示	一个

[greɪt] ['rerəti] ,

great	rarity	,
伟大的	稀有性	,

我在这里喝酒，吃树上的果子；他表现出一种罕见的风度。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,

which	was	two	or	three	of	a	great	number	of	silver	dishes	and	plates	,
哪个	曾是	二	或者	三	的	一个	伟大的	数字	的	银	菜肴	和	盘子	,

那只是众多银质餐具中的两三件而已。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːt] [ʌv; əv][æn; ən] [æm'bæsədər] [ðæt] [dɪd] [læk] ['mʌni] ,

which	he	bought	of	an	embassador	that	did	lack	money	,
哪个	他	买	的	一个	大使	那	做过	缺少	钱	,

他从一位缺钱的大使那里买下了这件东西。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ɔːr][rɪm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] - ,

in	the	edge	or	rim	of	which	was	placed	silver	and	gold	medalls	,
在	这	边缘	或者	轮缘	的	哪个	曾是	放置	银	和	金子	-	,

边缘或环边镶嵌着金银奖章，

['veri] ['eɪnʃənt] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [rɔːt] , [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] ,

very	ancient	,	and	I	believe	wrought	,	by	which	,	if	they	be	,
非常	古老的	,	和	我	相信	锻	,	经过	哪个	,	如果	他们	是	,

非常古老，而且我相信是由……制成的，如果它们是……

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] ['rerəti] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

they	are	the	greatest	rarity	that	ever	I	saw	in	my	life	,
他们	是	这	最	稀有性	那	曾经	我	锯	在	我的	生活	,

它们是我一生中见过的最稀有的事物。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] ['mɪstər] . - [ðem; ðəm] .

and	I	will	show	Mr	.	Crumlum	them	.
和	我	将要	展示	先生	.	-	他们	.

我会把它们给克鲁姆伦先生看。

[ðens] [tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] - [jɑːrd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] ['oʊvər] ['sevrəl] ['sɔrts]

Thence	to	Woolwich	to	the	Rope	-	yard	;	and	there	looked	over	several	sorts
因此	到	伍尔维奇	到	这	绳索	-	院子	;	和	那里	看起来	超过	一些	排序

[ʌv; əv] [hemp] ,

of	hemp	,
的	麻	,

然后前往伍尔维奇的绳索场；在那里查看了好几种麻类，

[ænd; ənd][dɪd] [fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [greɪt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd]

and	did	fall	upon	my	great	survey	of	seeing	the	working	and
和	做过	落下	之上	我的	伟大的	民意调查	的	看到	这	在职的	和

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪn]

experiments	of	the	strength	and	the	charge	in
实验	的	这	力量	和	这	收费	在

[ðə; ði] ['dresɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] ;

the	dressing	of	every	sort	;
这	敷料	的	每一个	种类	;

并且确实进行了一次大规模的考察，观察了各种敷料中强度和负荷的运作和实验；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)nti] ,

and	I	do	think	have	brought	it	to	so	great	a	certainty	,
和	我	做	思考	有	带来	它	到	所以	伟大的	一个	肯定	,

而且我认为我们已经将其提升到了如此高的确定性水平。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

as	I	have	done	the	King	great	service	in	it	:
作为	我	有	完毕	这	国王	伟大的	服务	在	它	:

因为我已为国王做了很大的贡献:

[ænd; ənd][duː] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ə'genst] [ðə; ði] ['duːks] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə]

and	do	purpose	to	get	it	ready	against	the	Duke's	coming	to	town	to
和	做	目的	到	得到	它	准备好	反对	这	公爵的	未来	到	镇	到

['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

present	to	him	.
展示	到	他	.

并打算在公爵进城前准备好，呈献给他。

[aɪ] ['brekfəstid] [æt; ət]['mɪstər] . ['fælkənərz] [wel] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ][in'kwaiəriz] .

I	breakfasted	at	Mr	.	Falconer's	well	,	and	much	pleased	with	my	inquiries	.
我	早餐	在	先生	.	猎鹰者的	出色地	,	和	很多	高兴	和	我的	查询	.

我在福尔科纳先生的水井边吃了早餐，对我的调查结果非常满意。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] , [wer] [wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn]['mɪstər] . [ʃɛldənz] ['gɑːrdn] , ['iːtɪŋ] [mɔːr] [fruːt] ,

Thence	to	the	dock	,	where	we	walked	in	Mr	.	Shelden's	garden	,	eating	more	fruit	,
因此	到	这	码头	,	在哪里	我们	步行	在	先生	.	谢尔登的	花园	,	吃	更多的	水果	,

然后我们去了码头，在谢尔登先生的花园里散步，又吃了些水果。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [fɪgz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ,

and	drinking	,	and	eating	figs	,	which	were	very	good	,
和	喝	,	和	吃	无花果	,	哪个	是	非常	好的	,

还有喝酒，吃无花果，无花果非常好吃。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːk] ,

and	talking	while	the	Royal	James	was	bringing	towards	the	dock	,
和	说	尽管	这	皇家	詹姆斯	曾是	带来	向	这	码头	,

在皇家詹姆斯号被拖向码头时，他们正在交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['dɔkiŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	then	we	went	out	and	saw	the	manner	and	trouble	of	docking	such	a	ship	,
和	然后	我们	去	出去	和	锯	这	方式	和	麻烦	的	对接	这样的	一个	船	,

然后我们出去亲眼目睹了这样一艘船靠岸的流程和困难。

[wɪtʃ] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] , [bʌt; bət]['oʊnli] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,

which	yet	they	could	not	do	,	but	only	brought	her	head	into	the	Dock	,
哪个	然而	他们	可以	不是	做	,	但	仅有的	带来	她	头	进入	这	码头	,

然而他们却无法做到，只能将她的头颅带进被告席。

[ænd; ənd][soʊ] ['ʃɔrd] [hɜːr; hər][ʌp] [tɪl] [nekst][taɪd] .

and	so	shored	her	up	till	next	tide	.
和	所以	加固	她	向上	直到	下一个	潮	.

于是，他们就用木板把她撑住，直到下一次涨潮。

[bʌt; bət] , [gʊd] [gɑːd] !

But	,	good	God	!
但	,	好的	上帝	!

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm][bəuθ][jaːdz][tuː; tə][help][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː]

what	a	deal	of	company	was	there	from	both	yards	to	help	to	do	it
什么	一个	交易	的	公司	曾是	那里	从	两个都	码	到	帮助	到	做	它

,

,

,

两家船厂都派了不少人来帮忙，真是太好了！

[wen] [hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] .

when	half	the	company	would	have	done	it	as	well	.
什么时候	一半	这	公司	会	有	完毕	它	作为	出色地	.

公司里一半的人都会这么做。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] [dʌn] [æz; əz] [tʃiːp]

But	I	see	it	is	impossible	for	the	King	to	have	things	done	as	cheap
但	我	看	它	是	不可能的	为了	这	国王	到	有	事物	完毕	作为	便宜的

[æz; əz] ['ʌðər] [men] .

as	other	men	.
作为	其他	男人	.

但我认为国王不可能像其他人那样以低廉的价格办事。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvərsaɪd] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ]

Thence	by	water	,	and	by	and	by	landing	at	the	riverside	somewhere	among
因此	经过	水	,	和	经过	和	经过	降落	在	这	河边	某处	之中

[ðə; ði] [riːdz] ,

the	reeds	,
这	芦苇	,

然后乘船，最终在河边芦苇丛中的某个地方登陆。

[wiː; wi] [wɔːkt] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] [tuː; tə] - [haʊs] [ə'gen] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði]

we	walked	to	Greenwich	,	where	to	Cocke's	house	again	and	walked	in	the
我们	步行	到	格林威治	,	在哪里	到	-	房子	再次	和	步行	在	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

我们步行前往格林威治，再次来到科克家，并在花园里散步。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [huː] [aɪ][faɪnd][ɪz] [stɪl] ['prɪti] ,

and	then	in	to	his	lady	,	who	I	find	is	still	pretty	,
和	然后	在	到	他的	女士	,	WHO	我	寻找	是	仍然	漂亮的	,

然后是他的女伴，我觉得她依然很漂亮。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [vekst] [ænd; ənd][dɪd] [spiːk] ['veri] [ˌdɪskən'tentɪd] [ænd; ənd]['æŋgri][tuː; tə][ðə; ði]

but	was	now	vexed	and	did	speak	very	discontented	and	angry	to	the
但	曾是	现在	烦恼	和	做过	说话	非常	不满	和	生气的	到	这

['kæptɪn] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['dɪnər] ,

Captain	for	disappointing	a	gentleman	that	he	had	invited	to	dinner	,
队长	为了	令人失望	一个	绅士	那	他	有	受邀	到	晚餐	,

但他现在很生气，对船长非常不满和愤怒，因为船长让他邀请的一位绅士失望了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn][ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] ,

which	he	took	like	a	wise	man	and	said	little	,	but	she	was	very	angry	,
哪个	他	采取	喜欢	一个	明智的	男人	和	说	小的	,	但	她	曾是	非常	生气的	,

他像个智者一样接受了，没说什么，但她却非常生气。

[wɪtʃ] [pʊt][ˌem 'iː] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ] [went] [ɪn] .

which	put	me	clear	out	of	countenance	that	I	was	sorry	I	went	in	.
哪个	放	我	清除	出去	的	面容	那	我	曾是	对不起	我	去	在	.

这让我非常不高兴，我后悔进去了。

[soʊ]['æftər][aɪ][hæd; həd] [iːt] [stɪl] [sʌm; səm] [mɔːr] [fruːt][aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]

So	after	I	had	eat	still	some	more	fruit	I	took	leave	of	her	in	the	garden
所以	后	我	有	吃	仍然	一些	更多的	水果	我	采取	离开	的	她	在	这	花园

['plʌkɪŋ] ['eɪprɪkɒts][fɔːr; fər][prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ,

plucking	apricots	for	preserving	,
拔毛	杏子	为了	保存	,

于是，我又吃了一些水果后，便告别了正在花园里采摘杏子准备做果酱的她。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] ,

and	went	away	and	so	by	water	home	,
和	去	离开	和	所以	经过	水	家	,

于是他们就离开了，然后乘水路回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['mɪstər] . [muə; mɔː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['leɪdi] [goʊz]['ɪntuː]

and	there	Mr	.	Moore	coming	and	telling	me	that	my	Lady	goes	into
和	那里	先生	.	摩尔	未来	和	讲述	我	那	我的	女士	去	进入

[ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

the	country	to	-	morrow	,
这	国家	到	-	明天	,

这时摩尔先生过来告诉我，夫人明天要去乡下。

[aɪ] ['kærid] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

I	carried	my	wife	by	coach	to	take	her	leave	of	her	father	,
我	携带	我的	妻子	经过	教练	到	拿	她	离开	的	她	父亲	,

我乘马车送妻子去见她父亲，

[aɪ] ['steɪɪŋ] [ɪn] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ['ɔːlsoʊ] [ðɪs] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ]

I	staying	in	Westminster	Hall	,	she	going	away	also	this	week	,	and	thence	to	my
我	入住	在	威斯敏斯特	大厅	,	她	去	离开	还	这	星期	,	和	因此	到	我的

['leɪdiːz] ,

Lady's	,
女士的	,

我住在威斯敏斯特大厅，她这周也要离开，然后去我夫人那里。

[wer] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

where	we	staid	and	supped	with	her	,
在哪里	我们	稳重	和	喝	和	她	,

我们和她一起住了一晚，吃了晚饭。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [wʌz; wəz]['truːli]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][fɔːr; fər]

but	found	that	my	Lady	was	truly	angry	and	discontented	with	us	for
但	成立	那	我的	女士	曾是	真的	生气的	和	不满	和	我们	为了

['aʊər; ɑːr] [ni'glektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] ,

our	neglecting	to	see	her	as	we	used	to	do	,
我们的	疏忽	到	看	她	作为	我们	用过的	到	做	,

但我们发现，夫人对我们疏于像往常一样探望她感到非常生气和不满。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

but	after	a	little	she	was	pleased	as	she	was	used	to	be	,
但	后	一个	小的	她	曾是	高兴	作为	她	曾是	用过的	到	是	,

但过了一会儿，她就和往常一样高兴起来了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] .

at	which	we	were	glad	.
在	哪个	我们	是	高兴的	.

我们对此感到欣慰。

[soʊ]['æftər] ['sʌpər] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

So	after	supper	home	to	bed	.
所以	后	晚餐	家	到	床	.

晚饭后回家睡觉。

22d .
22d .
22d .

22d.

[ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] ['ɜːrli] : [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Among my workmen early : then to the office ,
之中 我的 工人 早期的 : 然后 到 这 办公室 ,

早先是我的工人们：然后去了办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [daʊnz] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ;
and there I had letters from the Downs from Mr . Coventry ;
和 那里 我 有 信件 从 这 唐斯 从 先生 . 考文垂 ;

我还收到了考文垂先生从唐斯寄来的信；

[huː] [telz] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][faʊl] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][læst] ['sʌndeɪ] ,
who tells me of the foul weather they had last Sunday ,
WHO 讲述 我 的 这 犯规 天气 他们 有 最后的 星期日 ,

谁告诉我上周日他们那里天气恶劣？

[ðæt] [droʊv][ðem; ðəm] [bæk] [frʌm; frəm] [nɪr] [buˈləun] , ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]
that drove them back from near Boulogne , whither they were going for the
那 驾驶 他们 后退 从 靠近 布洛涅 , 往哪里去 他们 是 去 为了 这
[kwiːn] ,
Queen ,
女王 ,

那场灾难迫使他们从布洛涅附近撤退，他们原本是要去那里营救女王的。

[bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['keɪbəlz] , ['seɪlz] , [ænd; ənd]
back again to the Downs , with the loss of their cables , sayles , and
后退 再次 到 这 唐斯 , 和 这 损失 的 他们的 电缆 , 赛尔斯 , 和
[mɑːsts] ;
masts ;
桅杆 ;

又回到了唐斯地区，他们的电缆、索道和桅杆都丢失了；

[bʌt; bət][ɑːr; ər][ɔːl] [seɪf] , ['oʊnli][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [huː] [went] [bɪˈfɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɑːt] ;
but are all safe , only my Lord Sandwich , who went before with the yachts ;
但 是 全部安全的 , 仅有的 我的 主 三明治 , WHO 去 前 和 这 游艇 ;

但所有人都很安全，只有桑威奇勋爵先于我乘坐游艇离开了；

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [duː] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ;
they know not what is become of him , which do trouble me much ;
他们 知道 不是 什么 是 变得 的 他 , 哪个 做 麻烦 我 很多 ;

他们不知道他现在怎么样了，这让我非常难过。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][hiː; hi][gɑːt] [əˈʃɔːr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [bɪˈgʌn] ; [wɪtʃ] [gɑːd][grænt] !
but I hope he got ashore before the storm begun ; which God grant !
但 我 希望 他 得到 岸上 前 这 风暴 开始 ; 哪个 上帝 授予 !

但我希望他在暴风雨来临前上岸；愿上帝保佑！

[ɔːl] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['oʊnli][æt; ət][hoʊm][æt; ət] ['dɪnər] ,
All day at the office , only at home at dinner ,
全部 天 在 这 办公室 , 仅有的 在 家 在 晚餐 ,

白天在办公室，只有晚上回家吃晚饭。

[wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['haɪli] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kiːz] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
where I was highly angry with my wife for her keys being out of the
在哪里 我 曾是 高度 生气的 和 我的 妻子 为了 她 钥匙 存在 出去 的 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

当时我非常生气，因为我妻子把钥匙放在了不该放的地方。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [faʊnd] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [soʊ] [frendz] [ə'gen] .

but	they	were	found	at	last	,	and	so	friends	again	.
但	他们	是	成立	在	最后的	,	和	所以	朋友们	再次	.

但他们最终还是被找到了，又重归于好。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ænsər] ['letərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ['letərz] ,

All	the	afternoon	answering	letters	and	writing	letters	,
全部	这	下午	回答	信件	和	写作	信件	,

整个下午都在回复信件和写信件。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [æn; ən] ['æmp(ə)l] ['letər] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

and	at	night	to	Mr	.	Coventry	an	ample	letter	in	answer	to	all	his
和	在	夜晚	到	先生	.	考文垂	一个	充足	信	在	回答	到	全部	他的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['duːks] ['bɪznəs] .

and	the	Duke's	business	.
和	这	公爵的	商业	.

晚上，他给考文垂先生写了一封内容详尽的信，回复了他和公爵的所有事务。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [greɪt] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɪn]

Late	at	night	at	the	office	,	where	my	business	is	great	,	being	now	all	alone	in
晚的	在	夜晚	在	这	办公室	,	在哪里	我的	商业	是	伟大的	,	存在	现在	全部	独自的	在

[taʊn] ,

town	,
镇	,

深夜还在办公室，我的生意很好，现在城里只有我一个人。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

but	I	shall	go	through	it	with	pleasure	.
但	我	将	去	通过	它	和	乐趣	.

但我会乐意接受它。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

23rd .

23rd	.
23rd	.

23日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['æŋgri] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

This	morning	angry	a	little	in	the	morning	,
这	早晨	生气的	一个	小的	在	这	早晨	,

今天早上有点生气，

[ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] ['biːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['petɪʃ] .

and	my	house	being	so	much	out	of	order	makes	me	a	little	pettish	.
和	我的	房子	存在	所以	很多	出去	的	命令	制作	我	一个	小的	小气	.

我家乱成一团，这让我有点儿爱发脾气。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'spætʃt] ['bɪznəs] [baɪ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [soʊ]

I	went	to	the	office	,	and	there	dispatched	business	by	myself	,	and	so
我	去	到	这	办公室	,	和	那里	已派出	商业	经过	我	,	和	所以

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ;

again	in	the	afternoon	;
再次	在	这	下午	;

我去了办公室，独自处理了一些事务，下午也是如此；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [nɪ'glekt] ,

being	a	little	vexed	that	my	brother	Tom	,	by	his	neglect	,
存在	一个	小的	烦恼	那	我的	兄弟	汤姆	,	经过	他的	忽视	,

我有点恼火，因为我的哥哥汤姆由于疏忽，

[duː][feɪl][tuː; tə][get][ə; eɪ] [koʊtʃ] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][meɪd] [ðɪs] [wiːk] ,
do fail to get a coach for my wife and maid this week ,
做 失败 到 得到 一个 教练 为了 我的 妻子 和 女佣 这 星期 ,

这周没能为我的妻子和女佣找到合适的巴士。

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][æt; ət]['bræmptən] [fiːst] , [tuː; tə] [miːt] [maɪ]['leɪdi][æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] .
by which she will not be at Brampton Feast , to meet my Lady at my father's .
经过 哪个 她 将要 不是 是 在 布兰普顿 盛宴 , 到 见面 我的 女士 在 我的 父亲的 .

这样一来，她就不会参加布兰普顿盛宴，也不会到我父亲家与夫人相会。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [leɪt] ['pækɪŋ] [ʌp] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
At night home , and late packing up things in order to their going to
在 夜晚 家 , 和 晚的 包装 向上 事物 在 命令 到 他们的 去 到
['bræmptən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
Brampton to - morrow ,
布兰普顿 到 - 明天 ,

晚上回到家，他们很晚才收拾行李，准备明天去布兰普顿。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] ,
and so to bed ,
和 所以 到 床 ,

于是，我上床睡觉了。

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ɪn][maɪ][maɪnd][baɪ]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][soʊ][bæd] ,
quite out of sorts in my mind by reason that the weather is so bad ,
相当 出去 的 排序 在 我的 头脑 经过 原因 那 这 天气 是 所以 坏的 ,

由于天气恶劣，我心情很差。

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] [ɔːl] [fʊl] [ʌv; əv] [wet] ,
and my house all full of wet ,
和 我的 房子 全部 满的 的 湿的 ,

我的房子里到处都是湿漉漉的东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz]
and the trouble of going from one house to another to Sir W . Pen's
和 这 麻烦 的 去 从 一 房子 到 其他 到 先生 W . 笔的
[ə'puːn] ['evri] [ə'keɪʒn] .
upon every occasion .
之上 每一个 场合 .

每次都要从一所房子跑到 W. Pen 爵士家，这很麻烦。

[bɪ'saɪdz] [mʌtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [taʊn] ,
Besides much disturbed by reason of the talk up and down the town ,
除了 很多 不安 经过 原因 的 这 讲话 向上 和 向下 这 镇 ,

除了因镇上四处流言蜚语而感到非常不安之外，

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [lɔːst] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ɪn][gɑːd][ðə; ði]['kɑːntreri] .
that my Lord Sandwich is lost ; but I trust in God the contrary .
那 我的 主 三明治 是 丢失的 ; 但 我 相信 在 上帝 这 相反 .

我相信我的三明治大人已经失踪了；但我相信上帝会证明一切并非如此。

24th .
24th .
24th .

24日

[ʌp] ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sendɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['kæriːɚz, 'kɛriːɚz] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] ,
Up early this morning sending the things to the carrier's , and my boy ,
向上 早期的 这 早晨 发送 这 事物 到 这 承运商的 , 和 我的 男生 ,

今天一大早我就起床把东西寄给快递公司，还有我的儿子，

[huː] [goʊz][tuː; tə] - [deɪ] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [duː][nɑːt] [tɪl] [nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

who	goes	to	-	day	,	though	his	mistress	do	not	till	next	Monday	.
WHO	去	到	-	天	,	尽管	他的	情妇	做	不是	直到	下一个	周一	.

他今天就去，尽管他的情妇要到下周一才来。

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ['biːɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [læst] [naɪt] .

All	the	morning	at	the	office	,	Sir	W	.	Batten	being	come	to	town	last	night	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	,	先生	W	.	板条	存在	来	到	镇	最后的	夜晚	.

整个上午都在办公室，因为 W. Batten 爵士昨晚来到了城里。

[aɪ] [hɪr] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɪz] [seɪf] ['lændɪd][ɪn] [fræns] .

I	hear	,	to	my	great	content	,	that	my	Lord	Sandwich	is	safe	landed	in	France	.
我	听到	,	到	我的	伟大的	内容	,	那	我的	主	三明治	是	安全的	登陆	在	法国	.

令我非常高兴的是，我听说桑威奇勋爵已安全抵达法国。

[daɪnd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] , [wer] ['dʌbljuː] . ['boʊjər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['æftər] [mʌtʃ]

Dined	at	our	chamber	,	where	W	.	Bowyer	with	us	,	and	after	much
用餐	在	我们的	房间	,	在哪里	W	.	鲍耶	和	我们	,	和	后	很多

['sɪmp(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

simple	talk	with	him	,
简单的	讲话	和	他	,

我们在房间里用餐，W·鲍耶也在场，之后我们和他进行了多次简单的交谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17)
第2/4页

[aɪ][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˌæftər'nuːn] ['bɪzi] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt]
I **left** **him** **,** **and** **to** **my** **office** **,** **where** **all** **the** **afternoon** **busy** **till** **9** **at** **night**
我 左边 他 , 和 到 我的 办公室 , 在哪里 全部 这 下午 忙碌的 直到 9 在 夜晚
,
,
,

我离开了他，回到办公室，整个下午都忙到晚上九点。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪm'pruːvɪŋ] [maɪ] [leɪt] [ɪk'sperɪmənt] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] [ə'baʊt] [hemp] .
among **other** **things** **improving** **my** **late** **experiment** **at** **Woolwich** **about** **hemp** **.**
之中 其他 事物 改善 我的 晚的 实验 在 伍尔维奇 关于 麻 .

其中一项改进措施是，我最近在伍尔维奇进行的关于大麻的实验。

[soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **home** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 和 到 床 .

回家睡觉。

25th .
25th **.**
25th .

25日

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , ['riːdɪŋ] ['mɪstər] . ['hɑːləndz] - ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] ,
At **the** **office** **all** **the** **morning** **,** **reading** **Mr** **.** **Holland's** **'** **discourse** **of** **the** **Navy** **,**
在 这 办公室 全部 这 早晨 , 阅读 先生 . 荷兰的 - 话语 的 这 海军 ,

整个上午都在办公室里，阅读霍兰德先生关于海军的演讲稿。

[lent] [ˌem 'iː][baɪ]['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
lent **me** **by** **Mr** **.** **Turner** **,** **and** **am** **much** **pleased** **with** **them** **,**
借出的 我 经过 先生 . 车工 , 和 是 很多 高兴 和 他们 ,

是特纳先生借给我的，我很喜欢。

[ðeɪ] ['hɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['veri] [dɪ'ziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['neɪvi] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [naʊ] -
they **hitting** **the** **very** **diseases** **of** **the** **Navy** **,** **which** **we** **are** **troubled** **with** **now** **-**
他们 击中 这 非常 疾病 的 这 海军 , 哪个 我们 是 麻烦 和 现在 -
[ə; eɪ] - [deɪz] .
a **-** **days** **.**
一个 - 天 .

他们攻克的正是海军目前面临的那些顽疾。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'stoʊ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['riːdɪŋ] [ˌðer'ʌv] .
I **shall** **bestow** **writing** **of** **them** **over** **and** **much** **reading** **thereof** **.**
我 将 赐给 写作 的 他们 超过 和 很多 阅读 其中 .

我将把它们写出来，供大家广泛阅读。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk]
This **morning** **Sir** **W** **.** **Batten** **came** **in** **to** **the** **office** **and** **desired** **to** **speak**
这 早晨 先生 W . 板条 来了 在 到 这 办公室 和 想要的 到 说话
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
with **me** **;**
和 我 ;

今天早上，W·巴顿爵士来到办公室，想和我谈谈；

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðæt][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['streɪndʒnəs] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	began	by	telling	me	that	he	observed	a	strangeness	between	him	and
他	开始	经过	讲述	我	那	他	观察到	一个	奇怪	之间	他	和

[ˌem 'iː][ʌv; əv] [leɪt] ,

me	of	late	,
我	的	晚的	,

他首先告诉我，他最近感觉我们之间有些奇怪。

[ænd; ənd] [wʊd] [noʊ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	would	know	the	reason	of	it	,
和	会	知道	这	原因	的	它	,

并且会知道其中的原因。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːtʃənts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

telling	me	he	heard	that	I	was	offended	with	merchants	coming	to	his
讲述	我	他	听到	那	我	曾是	被冒犯了	和	商人	未来	到	他的

[haʊs] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['kɑːntrækts][ðer; ðər] .

house	and	making	contracts	there	.
房子	和	制作	合同	那里	.

他告诉我他听说我对商人到他家来谈生意感到不满。

[aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [aɪ][hæd; həd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

I	did	tell	him	that	as	a	friend	I	had	spoke	of	it	to	Sir	W	.	Pen
我	做过	告诉	他	那	作为	一个	朋友	我	有	辐	的	它	到	先生	W	.	笔

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][taɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	desired	him	to	take	a	time	to	tell	him	of	it	,
和	想要的	他	到	拿	一个	时间	到	告诉	他	的	它	,

我告诉他，作为朋友，我已经把这件事告诉了W·彭爵士，并请他抽出时间转告我。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] ['bækˌbaɪtər] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] ,

and	not	as	a	backbiter	,	with	which	he	was	satisfied	,
和	不是	作为	一个	背后嚼舌根的人	,	和	哪个	他	曾是	使满意	,

而且他并不像个背后说人坏话的人，他对自己这种行为感到满意。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][hæz; həz] [pleɪd] [ðə; ði] [neɪv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

but	I	find	that	Sir	W	.	Pen	has	played	the	knave	with	me	,
但	我	寻找	那	先生	W	.	笔	有	玩	这	恶棍	和	我	,

但我发现 W. Pen 爵士一直在耍我。

[ænd; ənd][nɑːt][toʊld][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][bæd] [sens] .

and	not	told	it	from	me	as	a	friend	,	but	in	a	bad	sense	.
和	不是	讲述	它	从	我	作为	一个	朋友	,	但	在	一个	坏的	感觉	.

而且不是以朋友的身份告诉我的，而是出于不好的恶意。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɪk'sepʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kæriɪŋ]

He	also	told	me	that	he	heard	that	exceptions	were	taken	at	his	carrying
他	还	讲述	我	那	他	听到	那	例外情况	是	已采取	在	他的	携带

[hɪz; ɪz][waɪf] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] ,

his	wife	down	to	Portsmouth	,
他的	妻子	向下	到	朴茨茅斯	,

他还告诉我，他听说有人对他带着妻子去朴茨茅斯这件事破例了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

saying	that	the	King	should	not	pay	for	it	,
说	那	这	国王	应该	不是	支付	为了	它	,

他说国王不应该为此买单。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	I	denied	that	I	had	spoke	of	it	,
但	我	否认	那	我	有	辐	的	它	,

但我否认我曾说过这件事。

[nɔ:r][dɪd][aɪ] . [æt; ət][læst][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] [maɪt] [nɑ:t] [meɪk]
nor did I . At last he desired the difference between our wives might not make
也不 做过 我 . 在 最后的 他 想要的 这 不同之处 之间 我们的 妻子们 可能 不是 制作
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
a difference between us ,
一个 不同之处 之间 我们 ,

我也不想。最后，他希望我们妻子之间的差异不会影响到我们之间的关系。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [glæd][tu:; tə] [hɪr] ,
which I was exceedingly glad to hear ,
哪个 我 曾是 非常 高兴的 到 听到 ,

听到这个消息我非常高兴。

[ænd; ənd][du:] [si:] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][fru:t][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][maɪ] ['bɪznəs] ,
and do see every day the fruit of looking after my business ,
和 做 看 每一个 天 这 水果 的 寻找 后 我的 商业 ,

我每天都能看到经营好我的事业所带来的成果。

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [kən'tɪnju:] [ˌem 'i:][ɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] .
which I pray God continue me in , for I do begin to be very happy .
哪个 我 祈祷 上帝 继续 我 在 , 为了 我 做 开始 到 是 非常 快乐的 .

我祈求上帝让我继续这样下去，因为我的确开始感到非常快乐。

[daind] [æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə'gen] ,
Dined at home , and so to the office all the afternoon again ,
用餐 在 家 , 和 所以 到 这 办公室 全部 这 下午 再次 ,

在家吃了晚饭，然后整个下午又去办公室了。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .
and at night home and to bed .
和 在 夜晚 家 和 到 床 .

晚上回家睡觉。

26th .
26th .
26th .

26日

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætn] , ['mɪstər] . ['pɛt] , [ænd; ənd][aɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['sɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
Sir W . Batten , Mr . Pett , and I at the office sitting all the morning .
先生 W . 板条 , 先生 . 佩特 , 和 我 在 这 办公室 坐着 全部 这 早晨 .

巴顿爵士、佩特先生和我整个上午都在办公室里坐着。

[soʊ][daind][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'gen] ,
So dined at home , and then to my office again ,
所以 用餐 在 家 , 和 然后 到 我的 办公室 再次 ,

于是我在家吃了晚饭，然后又回了办公室。

['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l] ['hæŋɪŋ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ɪn]
causing the model hanging in my chamber to be taken down and hung up in
导致 这 模型 绞刑 在 我的 房间 到 是 已采取 向下 和 悬挂 向上 在
[maɪ] ['ɑ:fɪs] ,
my office ,
我的 办公室 ,

结果导致挂在我房间里的模型被取下来，挂到了我的办公室里。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['wɜkmən] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][maɪ][oʊn] [kən'vi:niəns]
for fear of being spoilt by the workmen , and for my own convenience
为了 害怕 的 存在 被宠坏了 经过 这 工人 , 和 为了 我的 自己的 方便
[ʌv; əv] ['stʌdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
of studying it .
的 学习 它 .

为避免被工人破坏，也为了我自己学习方便。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [kriːd] , [huː] [hæθ] [ɪ'skeɪpt] ['nærəʊli]
This **afternoon** **I** **had** **a** **letter** **from** **Mr** **.** **Creed** **,** **who** **hath** **escaped** **narrowly**
这 下午 我 有 一个 信 从 先生 . 信条 , WHO 有 逃脱 勉强
[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [jɑːt] ,
in **the** **King's** **yacht** **,**
在 这 国王学院 游艇 ,

今天下午我收到克里德先生的来信，他乘坐国王的游艇侥幸逃脱。

[ænd; ənd][gɑːt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] ['æftər][ðə; ði] [leɪt] [stɔːrm] ;
and **got** **safe** **to** **the** **Downs** **after** **the** **late** **storm** **;**
和 得到 安全的 到 这 唐斯 后 这 晚的 风暴 ;

暴风雨过后，他们安全抵达了唐斯地区；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [duː] [tel] [hɪm; ɪm] ,
and **that** **there** **the** **King** **do** **tell** **him** **,**
和 那 那里 这 国王 做 告诉 他 ,

国王在那里告诉他：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪz]['lændɪd][æt; ət]['kælɪs] [seɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [glæd] ,
that **he** **is** **sure** **that** **my** **Lord** **is** **landed** **at** **Callis** **safe** **,** **of** **which** **being** **glad** **,**
那 他 是 当然 那 我的 主 是 登陆 在 卡利斯 安全的 , 的 哪个 存在 高兴的 ,

他确信我的主人已安全抵达卡利斯，对此他感到欣慰。

[aɪ] [sent] [nuːz] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [kruː] ,
I **sent** **news** **thereof** **to** **my** **Lord** **Crew** **,**
我 发送 消息 其中 到 我的 主 全体人员 ,

我已将此事禀告了我的克鲁大人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][poʊst][tuː; tə][maɪ]['leɪdi]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
and **by** **the** **post** **to** **my** **Lady** **into** **the** **country** **.**
和 经过 这 邮政 到 我的 女士 进入 这 国家 .

并通过邮寄送至我夫人在国内的地址。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ;
This **afternoon** **I** **went** **to** **Westminster** **;**
这 下午 我 去 到 威斯敏斯特 ;

今天下午我去了威斯敏斯特；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [ɪn'tend][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
and **there** **hear** **that** **the** **King** **and** **Queen** **intend** **to** **come** **to** **White** **Hall**
和 那里 听到 那 这 国王 和 女王 打算 到 来 到 白色的 大厅
[frʌm; frəm] ['hæmptən] [kɔːrt] [nekst] [wiːk] ,
from **Hampton** **Court** **next** **week** **,**
从 汉普顿 法庭 下一个 星期 ,

据说国王和王后打算下周从汉普顿宫前往白厅。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['wɪntər] .
for **all** **winter** **.**
为了 全部 冬天 .

整个冬天。

[ðens] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['serə] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
Thence **to** **Mrs** **.** **Sarah** **,** **and** **there** **looked** **over** **my** **Lord's** **lodgings** **,** **which** **are**
因此 到 太太 . 莎拉 , 和 那里 看起来 超过 我的 主场 住宿 , 哪个 是
['veri] ['prɪti] ;
very **pretty** **;**
非常 漂亮的 ;

然后去了莎拉太太家，在那里看了看我老爷的住处，非常漂亮；

[ænd; ənd] [waɪt] [hɔːl] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - ['ælaɪ] ([wer] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]

and	White	Hall	garden	and	the	Bowling	-	ally	(	where	lords	and	ladies	are
和	白色的	大厅	花园	和	这	保龄球	-	盟友	(	在哪里	领主们	和	女士们	是

[naʊ] [æt; ət] ['boʊlz]) ,

now	at	bowles	)	,
现在	在	保龄球	)	,

还有白厅花园和保龄球道（现在贵族老爷和夫人们在那里打保龄球），

[ɪn] [breɪv] [kən'dɪʃ(ə)n] .

in	brave	condition	.
在	勇敢的	状况	.

状态良好。

['mɪsɪz] . ['serə] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ænd; ənd]

Mrs	.	Sarah	told	me	how	the	falling	out	between	my	Lady	Castlemaine	and
太太	.	莎拉	讲述	我	如何	这	坠落	出去	之间	我的	女士	卡斯尔梅恩	和

[hɜːr; hər] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['krɪsnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['leɪtli] ,

her	Lord	was	about	christening	of	the	child	lately	,
她	主	曾是	关于	洗礼	的	这	孩子	最近	,

萨拉夫人告诉我，卡斯尔梅恩夫人和她的勋爵最近因为孩子的洗礼问题闹翻了。

[[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][dʒuːn][æt; ət] ['leɪdi] - [haʊs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] .

[	The	boy	was	born	in	June	at	Lady	Castlemaine's	house	in	King	Street	.
[	这	男生	曾是	出生	在	六月	在	女士	-	房子	在	国王	街道	.

[男孩于六月出生在国王街卡斯尔梅恩夫人的家中。

[baɪ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lɔːrd] ['kæsəlˌmeɪn] , [huː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk]

By	the	direction	of	Lord	Castlemaine	,	who	had	become	a	Roman	Catholic
经过	这	方向	的	主	卡斯尔梅恩	,	WHO	有	变得	一个	罗马	天主教

,

,

,

在皈依罗马天主教的卡斯尔梅恩勋爵的指示下，

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ə; eɪ] [priːst] ,

the	child	was	baptized	by	a	priest	,
这	孩子	曾是	受洗	经过	一个	牧师	,

孩子接受了牧师的洗礼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] .

and	this	led	to	a	final	separation	between	husband	and	wife	.
和	这	引领	到	一个	最终的	分离	之间	丈夫	和	妻子	.

这最终导致夫妻二人分居。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [ə'gen] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][baɪ][ðə; ði]['rektər][ʌv; əv]

Some	days	afterwards	the	child	was	again	baptized	by	the	rector	of
一些	天	然后	这	孩子	曾是	再次	受洗	经过	这	校长	的

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts] ,

St	.	Margaret's	,
英石	.	玛格丽特的	,

几天后，这名孩子再次接受了圣玛格丽特教堂牧师的洗礼。

['westmɪnstər] , [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdperənt] , [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ɔːbri] [diː] ['vɪr] , [ɜːrl] [ʌv; əv]

Westminster	,	in	presence	of	the	godparents	,	the	King	,	Aubrey	De	Vere	,	Earl	of
威斯敏斯特	,	在	在场	的	这	教父母	,	这	国王	,	奥布里	德	维尔	,	伯爵	的

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

在威斯敏斯特，在教父教母、国王、牛津伯爵奥布里·德·维尔的见证下，

[ænd; ənd] ['bɑːrbrə] , ['kaʊntəs,'kaʊntes][ʌv; əv] ['sʌfɔk] , [fɜːrst]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] [tuː; tə]

and	Barbara	,	Countess	of	Suffolk	,	first	Lady	of	the	Bedchamber	to
和	芭芭拉	,	伯爵夫人	的	萨福克	,	第一的	女士	的	这	卧室	到

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]['leɪdi] - [ænt] .

the	Queen	and	Lady	Castlemaine's	aunt	.
这	女王	和	女士	-	阿姨	.

还有萨福克伯爵夫人芭芭拉，她是女王的第一侍寝女官，也是卡斯尔梅恩夫人的姑姑。

[ðə; ði] ['entri] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrgɜ˞ɪts, 'mɑːrgrɪts][ɪz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	entry	in	the	register	of	St	.	Margaret's	is	as	follows	:
这	入口	在	这	登记	的	英石	.	玛格丽特的	是	作为	跟随	:

圣玛格丽特教堂登记簿上的记录如下：

" - [dʒuːn] - [tʃɑːrlz] ['pɑːmər][ˌɛl'diː] - , [es] . [tuː; tə][jiː; ji]

"	1662	June	18	Charles	Palmer	Ld	Limbricke	,	s	.	to	ye
"	-	六月	-	查尔斯	帕尔默	ld	-	,	s	.	到	是的

“1662 年 6 月 18 日 Charles Palmer Ld Limbricke，s. to ye

[raɪt] - ['rɑːdʒər] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kæsəl,meɪn] [baɪ] ['bɑːrbrə] " (['staɪn,mænz] " ['memwɑːr][ʌv; əv]

right	honorble	Roger	Earl	of	Castlemaine	by	Barbara	"	(	Steinman's	"	Memoir	of
正确的	-	罗杰	伯爵	的	卡斯尔梅恩	经过	芭芭拉	"	(	斯坦曼的	"	回忆录	的

['bɑːrbrə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] ,

Barbara	,	Duchess	of	Cleveland	,
芭芭拉	,	公爵夫人	的	克利夫兰	,

尊敬的卡斯尔梅恩伯爵罗杰，芭芭拉著”(斯坦曼的《克利夫兰公爵夫人芭芭拉回忆录》)

" - , [piː] . -) .

"	1871	,	p	.	33	)	.
"	-	,	p	.	-	)	.

1871 年，第 33 页)。

[ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['æftərwərdz] [kɔːld] [tʃɑːrlz] [fits'rɔi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [duːk] [ʌv; əv]

The	child	was	afterwards	called	Charles	Fitzroy	,	and	was	created	Duke	of
这	孩子	曾是	然后	称为	查尔斯	菲茨罗伊	,	和	曾是	创建	公爵	的

[saʊ'hæmptən] [ɪn] - .

Southampton	in	1674	.
南安普顿	在	-	.

这个孩子后来被命名为查尔斯·菲茨罗伊，并于 1674 年被册封为南安普顿公爵。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['duːkdəm] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] [ɪn] - , [ænd; ənd]

He	succeeded	his	mother	in	the	dukedom	of	Cleveland	in	1709	,	and
他	成功了	他的	母亲	在	这	公国	的	克利夫兰	在	-	,	和

[daɪd] - .]

died	1730	.	]
死亡	-	.	]

1709年，他继承了母亲的克利夫兰公爵爵位，并于1730年去世。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [priːst] : [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [deɪz]

which	he	would	have	,	and	had	done	by	a	priest	:	and	,	some	days
哪个	他	会	有	,	和	有	完毕	经过	一个	牧师	:	和	,	一些	天

['æftər] ,

after	,
后	,

他本想这样做，也已经请一位牧师做了：几天后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ['krɪsənd] [baɪ][ə; eɪ]['mɪnɪstər] ; [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv]

she	had	it	again	christened	by	a	minister	;	the	King	,	and	Lord	of
她	有	它	再次	受洗	经过	一个	部长	;	这	国王	,	和	主	的

['ɑːksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

她又请一位牧师为它施洗；国王，以及牛津勋爵，

[ænd; ənd] [dʊˈʃes] [ʌv; əv] [ˈsʌfɔk] , [ˈbiːɪŋ] [ˈwitnisiz] : [ænd; ənd] [ˈkrɪsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prəˈvaɪzoʊ]

and	Duchesse	of	Suffolk	,	being	witnesses	:	and	christened	with	a	proviso
和	公爵夫人	的	萨福克	,	存在	证人	:	和	受洗	和	一个	但书

,

,

,

萨福克公爵夫人作为见证人：并受洗时附加了一项条件，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈkrɪsənd] .

that	it	had	not	already	been	christened	.
那	它	有	不是	已经	到过	受洗	.

它尚未被命名。

[sɪns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][left][hɜːr; hər][lɔːrd] , [ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

Since	that	she	left	her	Lord	,	carrying	away	every	thing	in	the	house	;
自从	那	她	左边	她	主	,	携带	离开	每一个	事物	在	这	房子	;

从那时起，她就离开了她的主人，带走了家里所有的东西；

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevri] [dɪʃ] , [ænd; ənd] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ˈsɜːrvənt][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpotər] .

so	much	as	every	dish	,	and	cloth	,	and	servant	but	the	porter	.
所以	很多	作为	每一个	盘子	,	和	布	,	和	仆人	但	这	搬运工	.

除了门房之外，连餐具、衣服和仆人都包括在内。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [ˌdɪskənˈtentɪd] [ˈɪntuː] [fræns] , [ðeɪ] [seɪ] , [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] ;

He	is	gone	discontented	into	France	,	they	say	,	to	enter	a	monastery	;
他	是	已消失	不满	进入	法国	,	他们	说	,	到	进入	一个	修道院	;

据说他心怀不满地去了法国，要进修道院。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn] - .

and	now	she	is	coming	back	again	to	her	house	in	Kingstreet	.
和	现在	她	是	未来	后退	再次	到	她	房子	在	-	.

现在她又要回到她在国王街的家了。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪd] [prɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][baɪ]

But	I	hear	that	the	Queen	did	prick	her	out	of	the	list	presented	her	by
但	我	听到	那	这	女王	做过	刺	她	出去	的	这	列表	呈现	她	经过

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	King	;
这	国王	;

但我听说，女王确实把她从国王呈递给她的名单中剔除了；

[" [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mænd] [lɔːrd] ['klærəndən] , [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

[	"	By	the	King's	command	Lord	Clarendon	,	much	against	his	inclination	,
[	"	经过	这	国王学院	命令	主	克拉伦登	,	很多	反对	他的	倾角	,

“奉国王之命，克拉伦登勋爵违背了自己的意愿，

[hæd; həd] [twaɪs] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪn'djʊs] [hɜːr; hər] ,

had	twice	visited	his	royal	mistress	with	a	view	of	inducing	her	,
有	两次	到访	他的	皇家	情妇	和	一个	看法	的	诱导	她	,

他曾两次拜访他的王后情妇，意图引诱她。

[baɪ] [pə'sweiʒənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['dʒʌstɪfaɪ] ,

by	persuasions	which	he	could	not	justify	,
经过	说服	哪个	他	可以	不是	证明合法	,

他以自己无法辩解的方式劝说别人，

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv]['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

to	give	way	to	the	King's	determination	to	have	Lady	Castlemaine	of	her
到	给	方式	到	这	国王学院	决心	到	有	女士	卡斯尔梅恩	的	她

['haʊshoʊld] . . . .

household	.	.	.	.
家庭	.	.	.	.

屈从于国王的决心，要让卡斯尔梅恩夫人成为他的侍女……

[lɔːrd] ['klærəndən] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [træn'spaɪərd] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] ,

Lord	Clarendon	has	given	a	full	account	of	all	that	transpired	between	himself	,
主	克拉伦登	有	给定	一个	满的	帐户	的	全部	那	发生了	之间	他自己	,

克拉伦登勋爵已就他与他之间发生的一切作出了详尽的陈述。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] ['bɪznəs] (- [kən˛tɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv] ['klærəndən] ,

the	King	and	the	Queen	,	on	this	very	unpleasant	business	(	'	Continuation	of	Life	of	Clarendon	,
这	国王	和	这	女王	,	在	这	非常	令人不快的	商业	(	-	续篇	的	生活	的	克拉伦登	,

国王和王后，就这件非常不愉快的事情（《克拉伦登传》续篇）

- - , [˛ɛf'ɛf] . - - -) . " — ['staɪn˛mænz] ['memwɑːr] [ʌv; əv] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] , [piː] . - .

'	1759	,	ff	.	168	-	178	)	.	"	—	Steinman's	Memoir	of	Duchess	of	Cleveland	,	p	.	35	.
-	-	,	ff	.	-	-	-	)	.	"	—	斯坦曼的	回忆录	的	公爵夫人	的	克利夫兰	,	p	.	-	.

' 1759 年，第 168-178 页）。"——斯坦曼的《克利夫兰公爵夫人回忆录》，第 35 页。

" [ðə; ði] [deɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] [wen] ['leɪdi] ['kæsəl˛meɪn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔːrməli] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] .

"	The	day	at	length	arrived	when	Lady	Castlemaine	was	to	be	formally	admitted	a	Lady	of	the	Bedchamber	.
"	这	天	在	长度	到达的	什么时候	女士	卡斯尔梅恩	曾是	到	是	正式地	承认	一个	女士	的	这	卧室	.

"终于到了卡斯尔梅恩夫人正式被任命为侍寝女官的日子。"

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] , [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃeɪmbərlɪn] , [berz] [deɪt] [dʒuːn] [wʌn] , - ,

The	royal	warrant	,	addressed	to	the	Lord	Chamberlain	,	bears	date	June	1	,	1663	,
这	皇家	保证	,	已解决	到	这	主	管家	,	熊	日期	六月	1	,	-	,

这份致宫务大臣的皇家委任状日期为1663年6月1日。

[ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] ,

and	includes	with	that	of	her	ladyship	,	the	names	of	the	Duchess	of	Buckingham	,
和	包括	和	那	的	她	夫人	,	这	姓名	的	这	公爵夫人	的	白金汉	,

其中包括白金汉公爵夫人的名字，以及她的夫人头衔。

[ðə; ði] ['kaʊntəs˛'kaʊntes] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd] [bæθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaʊntəs˛'kaʊntes] -

the	Countesses	of	Chesterfield	and	Bath	,	and	the	Countess	Mareshall	.	.
这	伯爵夫人	的	切斯特菲尔德	和	洗澡	,	和	这	伯爵夫人	-	.	.

切斯特菲尔德伯爵夫人、巴斯伯爵夫人和马雷沙尔伯爵夫人。

[ə; eɪ] ['seprət] ['wɔːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [di'rekts] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['kaʊntəs˛'kaʊntes] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [æz; əz] [gruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊl] [ænd; ənd] [fɜːrst] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedtʃeɪmbər] ,

A	separate	warrant	of	the	same	day	directs	his	lordship	to	admit	the	Countess	of	Suffolk	as	Groom	of	the	Stole	and	first	Lady	of	the	Bedchamber	,
一个	分离	保证	的	这	相同的	天	导演	他的	领主	到	承认	这	伯爵夫人	的	萨福克	作为	新郎	的	这	偷窃	和	第一的	女士	的	这	卧室	,

同一天签发的另一份令状指示大人接纳萨福克伯爵夫人为侍从官和寝宫第一夫人。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌʌndɪ'vaɪdəbl] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

to	which	undividable	offices	she	had	,
到	哪个	不可分割的	办公室	她	有	,

她曾担任不可分割的职务，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [wʌnz][ʌv; əv] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊbz] [ænd; ənd] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	additional	ones	of	Mistress	of	the	Robes	and	Keeper	of	the
和	这	额外的	一个	的	情妇	的	这	长袍	和	守门员	的	这

['prɪvi] [pɜːrs] ,

Privy	Purse	,
私处	钱包	,

再加上女管家和掌管私房金的职位，

[bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ['deɪtɪd]['eɪprəl][ˌtuː'tuː] , - ,

been	nominated	by	a	warrant	dated	April	2	,	1662	,
到过	提名	经过	一个	保证	日期	四月	2	,	-	,

由1662年4月2日签发的委任状提名，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊθ] [ɪz] [ɪk'spresli] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kwiːnz]

wherein	the	reception	of	her	oath	is	expressly	deferred	until	the	Queen's
其中	这	接待	的	她	誓言	是	明确地	延期	直到	这	女王大学

['haʊshoʊld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] .

household	shall	be	established	.
家庭	将	是	已确立的	.

其中明确规定，女王的宣誓仪式要等到女王的宫廷建立后才能举行。

[wiː; wi] [hɪr] [ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [nɑːt][saɪn][ðə; ði]

We	here	are	furnished	with	the	evidence	that	Charles	would	not	sign	the
我们	这里	是	提供	和	这	证据	那	查尔斯	会	不是	符号	这

['wɔːrənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][faɪv] [ʌn'tɪl] ['kæθrɪn] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [hɜːr; hər][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

warrants	for	the	five	until	Catherine	had	withdrawn	her	objection	to	his
逮捕令	为了	这	五	直到	凯瑟琳	有	撤回	她	异议	到	他的

['feɪvərɪt] [wʌn] .

favourite	one	.
最喜欢的	一	.

这里有证据表明，在凯瑟琳撤回对查尔斯最喜欢的那位候选人的反对意见之前，查尔斯不会签署那五位候选人的任命书。

" — [ə'dendə] [tuː; tə] ['staɪnˌmænz] ['memwɑːr][ʌv; əv] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['kliːvlənd] (['praɪvətli] ['prɪntɪd]) ,

"	—	Addenda	to	Steinman's	Memoir	of	Duchess	of	Cleveland	(	privately	printed	)	,
"	—	附加物	到	斯坦曼的	回忆录	的	公爵夫人	的	克利夫兰	(	私下	打印	)	,

- , [piː] . [aɪ] .]

1874	,	p	.	i	.	]
-	,	p	.	我	.	]

"——斯坦曼《克利夫兰公爵夫人回忆录》附录（私人印刷），1874年，pi]

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ðæt] ['feɪvər] [dʌn] [hɜːr; hər] ,

desiring	that	she	might	have	that	favour	done	her	,
渴望	那	她	可能	有	那	偏爱	完毕	她	,

她希望有人能帮她这个忙，

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [kʌm] :

or	that	he	would	send	her	from	whence	she	come	:
或者	那	他	会	发送	她	从	何处	她	来	:

或者他会把她送回她来的地方：

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [ˌdɪskən'tentɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ]

and	that	the	King	was	angry	and	the	Queen	discontented	a	whole	day
和	那	这	国王	曾是	生气的	和	这	女王	不满	一个	所有的	天

[ænd; ənd] [naɪt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

and	night	upon	it	;
和	夜晚	之上	它	;

国王为此生气，王后为此闷闷不乐了一整天一夜；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

but	**that**	**the**	**King**	**hath**	**promised**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**do**	**with**	**her**
但	那	这	国王	有	承诺	到	有	没有什么	到	做	和	她

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	**.**
此后	.

但国王已承诺今后与她断绝一切关系。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [kæn; kən] [flɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:f][soʊ] , [hi:; hi] ['lʌvɪŋ] [hɜ:r; hər]

But	**I**	**cannot**	**believe**	**that**	**the**	**King**	**can**	**fling**	**her**	**off**	**so**	**,**	**he**	**loving**	**her**
但	我	不能	相信	那	这	国王	能	一扔	她	离开	所以	,	他	爱	她

[tu:] [wel] :

too	**well**	**:**
也	出色地	:

但我无法相信国王会如此抛弃她，他太爱她了:

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪt] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə][maɪ]['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][ə'pɪnjən] ;

and	**so**	**I**	**writ**	**this**	**night**	**to**	**my**	**Lady**	**to**	**be**	**my**	**opinion**	**;**
和	所以	我	写	这	夜晚	到	我的	女士	到	是	我的	观点	;

所以我今晚写信给我的夫人，表达我的意见;

[ʃi:; ʃi] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][aɪ][əd'maɪər] .

she	**calling**	**her**	**my**	**lady**	**,**	**and**	**the**	**lady**	**I**	**admire**	**.**
她	呼叫	她	我的	女士	,	和	这	女士	我	钦佩	.

她称她为我的女士，也是我敬仰的女士。

[hɪr] [aɪ][faɪnd][ðæt][maɪ][lɔ:rd] [hæθ] [lɔ:st][ðə; ði]['gɑ:rdn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

Here	**I**	**find**	**that**	**my**	**Lord**	**hath**	**lost**	**the**	**garden**	**to**	**his**	**lodgings**	**,**
这里	我	寻找	那	我的	主	有	丢失的	这	花园	到	他的	住宿	,

我发现我的主人已经把花园让给了他的住处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['tenɪs] - [kɔ:rt] .

and	**that**	**it**	**is**	**turning**	**into**	**a**	**tennis**	**-**	**court**	**.**
和	那	它	是	转弯	进入	一个	网球	-	法庭	.

它正在被改造成网球场。

[hens] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ɔ:l][du:][ðer; ðər] ,

Hence	**by**	**water**	**to**	**the**	**Wardrobe**	**to**	**see**	**how**	**all**	**do**	**there**	**,**
因此	经过	水	到	这	衣柜	到	看	如何	全部	做	那里	,

因此，我乘船前往衣橱，看看那里的人们过得怎么样。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	**so**	**home**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**
和	所以	家	到	晚餐	和	到	床	.

于是回家吃晚饭，然后睡觉。

27th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

27th	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
27th	(	主场	天	)	.

27日（主日）。

[æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][pju:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

At	**church**	**alone**	**in**	**the**	**pew**	**in**	**the**	**morning**	**.**
在	教会	独自的	在	这	座位	在	这	早晨	.

清晨，我独自一人坐在教堂的长椅上。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n][baɪ]['wɔ:tər][aɪ] ['kærid] [maɪ][waɪf][tu:; tə] ['westmɪnstər] ,

In	**the**	**afternoon**	**by**	**water**	**I**	**carried**	**my**	**wife**	**to**	**Westminster**	**,**
在	这	下午	经过	水	我	携带	我的	妻子	到	威斯敏斯特	,

下午，我乘船将妻子送到威斯敏斯特。

[wer] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

where	she	went	to	take	leave	of	her	father	,
在哪里	她	去	到	拿	离开	的	她	父亲	,

她去那里向父亲告别，

[['mɪsɪz] . [pɛpiːs] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ˌælɪg'zændər] ['mɑːrtʃənt] , [sjəː] [diː] [ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] ,

[	Mrs	.	Pepys's	father	was	Alexander	Marchant	,	Sieur	de	St	.	Michel	,
[	太太	.	佩皮斯的	父亲	曾是	亚历山大	马钱特	,	先生	德	英石	.	米歇尔	,

[佩皮斯夫人的父亲是圣米歇尔的亚历山大·马尔尚，

[ə; eɪ] ['saɪən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fæməli] [ɪn] [ændʒuː] .

a	scion	of	a	good	family	in	Anjou	.
一个	继承人	的	一个	好的	家庭	在	安茹	.

安茹一个名门望族的后裔。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] ['hjuːgənɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [,disin'heritid]

Having	turned	Huguenot	at	the	age	of	twenty	-	one	,	his	father	disinherited
拥有	转向	胡格诺派	在	这	年龄	的	二十	-	一	,	他的	父亲	剥夺继承权

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [left] ['peniləs] .

him	,	and	he	was	left	penniless	.
他	,	和	他	曾是	左边	身无分文	.

他21岁时改信胡格诺派，父亲剥夺了他的继承权，他因此一贫如洗。

[hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['retənuː] [ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [mə'riːə] , [ɑːn] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

He	came	over	in	the	retinue	of	Henrietta	Maria	,	on	her	marriage	with
他	来了	超过	在	这	随从	的	亨丽埃塔	玛丽亚	,	在	她	婚姻	和

[tʃɑːrlz] [aɪ] . ,

Charles	I	.	,
查尔斯	我	.	,

他随亨利埃塔·玛丽亚的随从来到英国，当时她正与查理一世结婚。

[æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] ['dʒent(ə)lmən] ['kɑːrvər] ,

as	one	of	her	Majesty's	gentlemen	carvers	,
作为	一	的	她	陛下的	先生们	雕刻家	,

作为女王陛下的一名贴身雕刻师，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kwiːn] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd]

but	the	Queen	dismissed	him	on	finding	out	he	was	a	Protestant	and
但	这	女王	解雇	他	在	寻找	出去	他	曾是	一个	新教	和

[dɪd] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [mæs] .

did	not	go	to	mass	.
做过	不是	去	到	大量的	.

但女王得知他是新教徒，不去教堂做弥撒后，便解雇了他。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [ɪn] ['ɪtəli]

He	described	himself	as	being	captain	and	major	of	English	troops	in	Italy
他	描述	他自己	作为	存在	队长	和	主要的	的	英语	军队	在	意大利

[ænd; ənd] ['flændərz] . — ['wiːtliz] ['pepis] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ,

and	Flanders	.	—	Wheatley's	Pepys	and	the	World	he	lived	in	,
和	弗兰德斯	.	—	惠特利	佩皮斯	和	这	世界	他	居住地	在	,

他自称是驻意大利和佛兰德斯的英国军队的上尉和少校。——惠特利的《佩皮斯和他生活的世界》

[piː'piː] . [sɪks] , - .

pp	.	6	,	250	.
pp	.	6	,	-	.

第6页，250页。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] ; [siː] [sep'tembər] 22nd , - ,

He	was	full	of	schemes	;	see	September	22nd	,	1663	,
他	曾是	满的	的	方案	;	看	九月	22nd	,	-	,

他诡计多端；参见1663年9月22日。

[fɔːr; fər] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt][fɔːr; fər][ˈkjuərɪŋ][ˈsmoʊki] [ˈtʃimniz] .]

for	account	of	his	patent	for	curing	smoky	chimneys	.]
为了	帐户	的	他的	专利	为了	养护	烟	烟囱	.]

因其解决了烟囱冒烟问题的专利而获奖。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['plez(ə)nt] ,

and	I	to	walk	in	the	Park	,	which	is	now	every	day	more	and	more	pleasant	,
和	我	到	走	在	这	公园	,	哪个	是	现在	每一个	天	更多的	和	更多的	令人愉快的	,

我去公园散步，那里现在一天比一天更宜人了。

[baɪ][ðə; ði] [nuː] [wɜːrks][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

by	the	new	works	upon	it	.
经过	这	新的	作品	之上	它	.

在其上创作的新作品。

[hɪr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːd] [krɪsp] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrðər] [end] ,

Here	meeting	with	Laud	Crispe	,	I	took	him	to	the	farther	end	,
这里	会议	和	赞美	脆皮	,	我	采取	他	到	这	更远	结尾	,

在这里与劳德·克里斯普会面时，我带他去了更远的地方。

[ænd; ənd][sæt]['ʌndər][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌŋ] [sʌm; səm] ['sɔŋz] ,

and	sat	under	a	tree	in	a	corner	,	and	there	sung	some	songs	,
和	卫星	在下面	一个	树	在	一个	角落	,	和	那里	唱	一些	歌曲	,

她坐在角落里的一棵树下，唱了几首歌。

[hiː; hi] ['sɪŋɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][noʊ] [skɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [sɪŋ] [fɔːls] ['sʌmtaɪmz] .

he	singing	well	,	but	no	skill	,	and	so	would	sing	false	sometimes	.
他	歌唱	出色地	,	但	不	技能	,	和	所以	会	唱歌	错误的	有时	.

他唱歌很好听，但是没有技巧，所以有时会唱错。

[ðen] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [waɪf] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋ] ,

Then	took	leave	of	him	,	and	found	my	wife	at	my	Lord's	lodging	,
然后	采取	离开	的	他	,	和	成立	我的	妻子	在	我的	主场	住宿	,

然后我向他告别，在老爷的住处找到了我的妻子。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [hɜːr; hər][hoʊm][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ɪn][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz]

and	so	took	her	home	by	water	,	and	to	supper	in	Sir	W	.	Pen's
和	所以	采取	她	家	经过	水	,	和	到	晚餐	在	先生	W	.	笔的

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

于是他们乘船送她回家，并在W·彭爵士的阳台上共进晚餐。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kiːn] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [maɪ] ['waɪfs] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðen]

and	Mrs	.	Keene	with	us	,	and	then	came	my	wife's	brother	,	and	then
和	太太	.	基恩	和	我们	,	和	然后	来了	我的	妻子的	兄弟	,	和	然后

[broʊk] [ʌp] ,

broke	up	,
打破	向上	,

还有基恩太太，然后我妻子的哥哥也来了，之后我们就分开了。

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	to	bed	.
和	到	床	.

然后上床睡觉。

28th .

28th	.
28th	.

[ʌp] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] , ['æftər][maɪ][waɪf][wʌz; wəz] ['redi] ,
Up **early** **,** **and** **by** **six** **o'clock** **,** **after** **my** **wife** **was** **ready** **,**
向上 早期的 , 和 经过 六 点钟 , 后 我的 妻子 曾是 准备好 ,

我早早起床，六点钟的时候，等我妻子准备好了，

[aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] , [æt; ət]['hoʊlbərn]['kɑ:nduɪt] ,
I **walked** **with** **her** **to** **the** **George** **,** **at** **Holborn** **Conduit** **,**
我 步行 和 她 到 这 乔治 , 在 霍尔本 导管 ,

我陪她走到霍尔本水渠的乔治街，

[wer] [ðə; ði] [koʊtʃ] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][meɪd][tu:; tə] ['bʌgdən] ,
where **the** **coach** **stood** **ready** **to** **carry** **her** **and** **her** **maid** **to** **Bugden** **,**
在哪里 这 教练 站立 准备好 到 携带 她 和 她 女佣 到 巴格登 ,

马车已经停在那里，准备载着她和她的女仆前往巴格登。

[bʌt; bət] [ðæt] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m][steɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]
but **that** **not** **being** **ready** **,** **my** **brother** **Tom** **staid** **with** **them** **to** **see** **them**
但 那 不是 存在 准备好 , 我的 兄弟 汤姆 稳重 和 他们 到 看 他们
[gɔ:n] ,
gone **,**
已消失 ,

但由于我还没做好准备，我的哥哥汤姆留下来陪他们送别。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] ,
and **so** **I** **took** **a** **troubled** **though** **willing** **goodbye** **,**
和 所以 我 采取 一个 麻烦 尽管 愿意的 再见 ,

于是，我怀着忐忑却又心甘情愿的心情告别了彼此。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
because **of** **the** **bad** **condition** **of** **my** **house** **to** **have** **a** **family** **in** **it** **.**
因为 的 这 坏的 状况 的 我的 房子 到 有 一个 家庭 在 它 .

因为我的房子条件很差，不适合一家人居住。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərsaɪd] ,
So **I** **took** **leave** **of** **her** **and** **walked** **to** **the** **waterside** **,**
所以 我 采取 离开 的 她 和 步行 到 这 水边 ,

于是我向她告别，走到水边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] [boʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['taʊər] ;
and **there** **took** **boat** **for** **the** **Tower** **;**
和 那里 采取 船 为了 这 塔 ;

然后他们乘船前往伦敦塔；

['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] - ['mʌðər] [ɪz] [kʌm] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:l'redi] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['wʊlɪtʃ] :
hearing **that** **the** **Queen** **-** **Mother** **is** **come** **this** **morning** **already** **as** **high** **as** **Woolwich** **:**
听力 那 这 女王 - 母亲 是 来 这 早晨 已经 作为 高的 作为 伍尔维奇 :

听说女王母亲今天早上已经抵达伍尔维奇了：

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['sænwɪtʃ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ; [æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
and **that** **my** **Lord** **Sandwich** **was** **with** **her** **;** **at** **which** **my** **heart** **was**
和 那 我的 主 三明治 曾是 和 她 ; 在 哪个 我的 心 曾是
[glæd] ,
glad **,**
高兴的 ,

而且我的桑威治勋爵也和她在一起；为此我感到无比高兴。

[ænd; ənd][aɪ][sent][ðə; ði]['wɔ:tərmən] , [ðoʊ] [jet] [nɑ:t] ['veri] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,
and **I** **sent** **the** **waterman** **,** **though** **yet** **not** **very** **certain** **of** **it** **,**
和 我 发送 这 水手 , 尽管 然而 不是 非常 肯定 的 它 ,

我派了水手去，虽然当时我还不太确定。

[tuː; tə][maɪ][waɪf][tuː; tə] ['kæri] [nuːz] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] .

to	my	wife	to	carry	news	thereof	to	my	Lady	.
到	我的	妻子	到	携带	消息	其中	到	我的	女士	.

让我的妻子把这个消息告诉夫人。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æb'stræktɪŋ] [ðə; ði] ['duːks] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]

So	to	my	office	all	the	morning	abstracting	the	Duke's	instructions	in	the	margin
所以	到	我的	办公室	全部	这	早晨	摘要	这	公爵的	指示	在	这	利润

[ˌðer'ʌv] .

thereof	.
其中	.

于是，我整个上午都在办公室里，把公爵的指示摘录到文件页边空白处。

[soʊ][hoʊm][ɔːl][ə'loʊn][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

So	home	all	alone	to	dinner	,	and	then	to	the	office	again	,
所以	家	全部	独自的	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	再次	,

于是，我独自一人回家吃晚饭，然后又去上班了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['kuːpər] [kʌmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

and	in	the	evening	Cooper	comes	,	and	he	being	gone	,
和	在	这	晚上	库珀	来	,	和	他	存在	已消失	,

晚上库珀来了，他走了之后，

[tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] , [tuː; tə][maɪ] [luːt] [leɪt] , [ænd; ənd]

to	my	chamber	a	little	troubled	and	melancholy	,	to	my	lute	late	,	and
到	我的	房间	一个	小的	麻烦	和	忧郁	,	到	我的	琵琶	晚的	,	和

[soʊ][tuː; tə][bed] ,

so	to	bed	,
所以	到	床	,

带着些许忧郁和不安回到房间，深夜弹奏鲁特琴，然后上床睡觉。

[wɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wentʃ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɪn] ['wɪlz] [bed] .

Will	lying	there	at	my	feet	,	and	the	wench	in	my	house	in	Will's	bed	.
将要	说谎	那里	在	我的	脚	,	和	这	妖妇	在	我的	房子	在	遗嘱	床	.

威尔躺在我脚边，而我家里的那个贱女人睡在威尔的床上。

29th .

29th	.
29th	.

29日

['ɜːrli] [ʌp] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz] [nɪr] L300 ,

Early	up	,	and	brought	all	my	money	,	which	is	near	L300	,
早期的	向上	,	和	带来	全部	我的	钱	,	哪个	是	靠近	L300	,

一大早就起来了，带上了我所有的钱，差不多有300英镑。

[aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ['ɪntuː] [ðɪs] ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

out	of	my	house	into	this	chamber	;	and	so	to	the	office	,
出去	的	我的	房子	进入	这	房间	;	和	所以	到	这	办公室	,

走出我的房子，来到这间房间；然后就到了办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri]

and	there	we	sat	all	the	morning	,	Sir	George	Carteret	and	Mr	.	Coventry
和	那里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	先生	乔治	卡特雷特	和	先生	.	考文垂

['biːɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [siː] .

being	come	from	sea	.
存在	来	从	海	.

于是，我们整个上午都坐在那里，乔治·卡特雷特爵士和考文垂先生是从海上来的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ə'bjuːzd]
This morning among other things I broached the business of our being abused
这 早晨 之中 其他 事物 我 已提出 这 商业 的 我们的 存在 受虐
[ə'baʊt][flægz] ,
about flags ,
关于 旗帜 ,

今天早上，我除其他事项外，还谈到了我们因国旗问题而遭受辱骂的事情。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [dʌθ; dəθ] ['trʌb(ə)l] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] , [bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑːt] .
which I know doth trouble Sir W . Batten , but I care not .
哪个 我 知道 确实 麻烦 先生 W . 板条 , 但 我 关心 不是 .

我知道这令 W. Batten 爵士感到困扰，但我并不在意。

[æt; ət] [nuːn] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tuː; tə][sɜːr]
At noon being invited I went with Sir George and Mr . Coventry to Sir
在 中午 存在 受邀 我 去 和 先生 乔治 和 先生 . 考文垂 到 先生
['dʌbljuː] . ['bætənz] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
W . Batten's to dinner ,
W . 巴顿的 到 晚餐 ,

中午时分，我应邀与乔治爵士和考文垂先生一同前往W·巴顿爵士家共进晚餐。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['meri] , [ænd; ənd] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
and there merry , and very friendly to Sir Wm .
和 那里 欢乐 , 和 非常 友好的 到 先生 威廉 .

他们在那里很开心，对威廉爵士非常友好。

[ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kəm'plaiz] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and he to me , and complies much with me ,
和 他 到 我 , 和 符合 很多 和 我 ,

他待我很好，也很顺从我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['enviz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt]['væljuː][hɪm; ɪm] .
but I know he envies me , and I do not value him .
但 我 知道 他 羡慕 我 , 和 我 做 不是 价值 他 .

但我知道他嫉妒我，我也不看重他。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːkt] [tuː; tə] ['dɛtfərd] (['kuːpər] [wɪð; wɪθ]
To the office again , and in the evening walked to Deptford (Cooper with
到 这 办公室 再次 , 和 在 这 晚上 步行 到 德普特福德 (库珀 和
[ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] -) ,
me talking of mathematiques) ,
我 说 的 -) ,

再次回到办公室，晚上步行前往德普特福德（库珀和我一起谈论数学），

[tuː; tə][send][ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] ['prɪzn] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv] ['buːi] [roʊps] ,
to send a fellow to prison for cutting of buoy ropes ,
到 发送 一个 同伴 到 监狱 为了 切割 的 浮标 绳索 ,

将因割断浮标绳索而被捕的人送进监狱

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][flægz][sent][ɪn] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ]
and to see the difference between the flags sent in now - a - days , and I
和 到 看 这 不同之处 之间 这 旗帜 发送 在 现在 - 一个 - 天 , 和 我
[faɪnd][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,
find the old ones ,
寻找 这 老的 一个 ,

看看现在寄来的旗帜和以前的旗帜有什么不同，我发现.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] , [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [æz; əz] [gʊd] .
which were much cheaper , to be wholly as good .
哪个 是 很多 更便宜 , 到 是 完全 作为 好的 .

它们价格便宜得多，而且质量也完全一样好。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

So	I	took	one	of	a	sort	with	me	,
所以	我	采取	一	的	一个	种类	和	我	,

所以我带了一个类似的物品。

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvɪ] ,

and	Mr	.	Wayth	accompanying	of	me	a	good	way	,	talking	of	the	faults	of	the	Navy	,
和	先生	.	-	随同	的	我	一个	好的	方式	,	说	的	这	故障	的	这	海军	,

韦斯先生一路陪着我，谈论着海军的种种弊端。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] - [bæk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] ,

I	walked	to	Redriffe	back	,	and	so	home	by	water	,	and	after	having	done	,
我	步行	到	-	后退	,	和	所以	家	经过	水	,	和	后	拥有	完毕	,

我步行返回雷德里夫，然后乘船回家，做完这一切之后，

[leɪt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

late	,	at	the	office	,	I	went	to	my	chamber	and	to	bed	.
晚的	,	在	这	办公室	,	我	去	到	我的	房间	和	到	床	.

很晚了，下班后我回到房间睡觉。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	early	,	and	to	my	office	,
向上	早期的	,	和	到	我的	办公室	,

早早起床，到我的办公室。

[wer] ['kuːpər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɪ'gʌn] [hɪz; ɪz] ['lektʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ,

where	Cooper	came	to	me	and	begun	his	lecture	upon	the	body	of	a	ship	,
在哪里	库珀	来了	到	我	和	开始	他的	演讲	之上	这	身体	的	一个	船	,

库珀走到我面前，开始讲述一艘船的船体情况。

[wɪtʃ] [maɪ] ['hævɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊ'deɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

which	my	having	of	a	modell	in	the	office	is	of	great	use	to	me	,
哪个	我的	拥有	的	一个	模型	在	这	办公室	是	的	伟大的	使用	到	我	,

办公室里有个模特对我的帮助很大。

[ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

and	very	pleasant	and	useful	it	is	.
和	非常	令人愉快的	和	有用	它	是	.

而且它非常实用且令人愉悦。

[ðen] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ;

Then	by	water	to	White	Hall	,	and	there	waited	upon	my	Lord	Sandwich	;
然后	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	那里	等待	之上	我的	主	三明治	;

然后乘船前往白厅，在那里觐见桑威奇勋爵；

[ænd; ənd] [dʒɒɪ] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [seɪf] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] ,

and	joyed	him	,	at	his	lodgings	,	of	his	safe	coming	home	after	all	his	danger	,
和	喜悦	他	,	在	他的	住宿	,	的	他的	安全的	未来	家	后	全部	他的	危险	,

在他的住处，人们为他历经千辛万苦平安归来而欢欣鼓舞。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'fesiz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [greɪt] .

which	he	confesses	to	be	very	great	.
哪个	他	坦白	到	是	非常	伟大的	.

他承认这非常伟大。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][duː] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['breɪvli] [maɪ][lɔːrd][dɪd] ['kæri] [hɪm'self] ,

And	his	people	do	tell	me	how	bravely	my	Lord	did	carry	himself	,
和	他的	人们	做	告诉	我	如何	勇敢地	我的	主	做过	携带	他自己	,

他的人民也告诉我，我的主是多么勇敢无畏。

[waɪl] [maɪ][lɔːrd] [krɔfts] [dɪd][kraɪ] ;

while	my	Lord	Crofts	did	cry	;
尽管	我的	主	克罗夫特	做过	哭	;

克罗夫茨勋爵当时正在哭泣；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] [tɔːk] [haʊ] ['pʊrliˌpɔːrli][hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] .

and	I	perceive	it	is	all	the	town	talk	how	poorly	he	carried	himself	.
和	我	感知	它	是	全部	这	镇	讲话	如何	差	他	携带	他自己	.

我感觉镇上都在议论他举止失当。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][wʌz; wəz][ʌv; əv][wʌn]['mɪstər] . ['rɔlɪnz] , [ə; eɪ] ['kɔːrtiər] , [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

But	the	best	was	of	one	Mr	.	Rawlins	,	a	courtier	,	that	was	with
但	这	最好的	曾是	的	一	先生	.	罗林斯	,	一个	朝臣	,	那	曾是	和

[maɪ][lɔːrd] ;

my	Lord	;
我的	主	;

但其中最好的是一位名叫罗林斯的先生，他是我大人的侍臣；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒər][kraɪd] , " [gɑːd] [dæm] [ˌem 'iː] , [maɪ][lɔːrd] ,

and	in	the	greatest	danger	cried	,	"	God	damn	me	,	my	Lord	,
和	在	这	最	危险	哭	,	"	上帝	该死	我	,	我的	主	,

在最危险的时候，他喊道："上帝诅咒我，我的主啊！"

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] - [pens] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [pleɪs] [naʊ] .

I	won't	give	you	three	-	pence	for	your	place	now	.
我	惯于	给	你	三	-	便士	为了	你的	地方	现在	.

现在我连三便士都不会给你。

" [bʌt; bət][ɔːl]['ɛndz][ɪn][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] - ['boʊts] ; [wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt]

"	But	all	ends	in	the	honour	of	the	pleasure	-	boats	;	which	,	had	they	not
"	但	全部	结束	在	这	荣誉	的	这	乐趣	-	船	;	哪个	,	有	他们	不是

[bɪn] ['veri] [gʊd] ['boʊts] ,

been	very	good	boats	,
到过	非常	好的	船	,

"但最终一切都为了这些游艇的荣誉；如果它们不是非常好的游艇，

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [siː] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .

they	could	never	have	endured	the	sea	as	they	did	.
他们	可以	绝不	有	忍受	这	海	作为	他们	做过	.

他们原本不可能像现在这样忍受大海的侵袭。

[ðens] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['fletʃər] , [ʌv; əv][ðə; ði][geɪdʒ] ,

Thence	with	Captain	Fletcher	,	of	the	Gage	,
因此	和	队长	弗莱彻	,	的	这	盖奇	,

然后与盖奇号的弗莱彻船长一起，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃɪps] [boʊt][wɪð; wɪθ][eɪt][ɔːrz; oʊrz] ([bʌt; bət] ['evri] ['ɔːrd(ə)neri][ɔːrz; oʊrz] [ˌaut'rəu] [ˌjuː 'es])

in	his	ship's	boat	with	8	oars	(	but	every	ordinary	oars	outrowed	us	)
在	他的	船的	船	和	8	桨	(	但	每一个	普通的	桨	出击	我们	)

[tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

to	Woolwich	,
到	伍尔维奇	,

他乘着船上的8支桨的小艇（但每支普通的桨都比我们划得快）前往伍尔维奇，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ðer; ðər][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt]

expecting	to	find	Sir	W	.	Batten	there	upon	his	survey	,	but	he	is	not
期待	到	寻找	先生	W	.	板条	那里	之上	他的	民意调查	,	但	他	是	不是

[kʌm] ,

come	,
来	,

预计在勘测过程中会遇到W·巴顿爵士，但他并没有来。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [steɪks] [æt; ət][ðə; ðɪ] [waɪt] [hɑːrt] ,

and	so	we	got	a	dish	of	steaks	at	the	White	Hart	,
和	所以	我们	得到	一个	盘子	的	牛排	在	这	白色的	哈特	,

于是我们在白鹿酒店点了一份牛排。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [klɑrks] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fiːstɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][best] [ruːm] [ʌv; əv]

while	his	clarkes	and	others	were	feasting	of	it	in	the	best	room	of
尽管	他的	克拉克斯	和	其他的	是	盛宴	的	它	在	这	最好的	房间	的

[ðə; ðɪ] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

当他的手下和其他人正在屋里最好的房间里享用美食时，

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['ʃʌflbɔːrd] ,

and	after	dinner	playing	at	shuffleboard	,
和	后	晚餐	玩耍	在	沙狐球	,

晚饭后，我们去玩沙狐球。

[[ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['ʃʌvəlˌbɔːrd; 'ʃʌvəlˌboʊrd][wʌz; wəz] [pleɪd] [baɪ] [tuː] ['pleɪɜ-z] ([iːtʃ] [prə'vaɪdɪd]

[	The	game	of	shovelboard	was	played	by	two	players	(	each	provided
[	这	游戏	的	铲板	曾是	玩	经过	二	玩家	(	每个	假如

[wɪð; wɪθ][faɪv] [kɔɪnz]) [ɑːn][ə; eɪ] [smuːð] ['hevi] ['teɪbl] .

with	five	coins	)	on	a	smooth	heavy	table	.
和	五	硬币	)	在	一个	光滑的	重的	桌子	.

[铲板游戏由两名玩家（每人提供五个硬币）在光滑厚重的桌子上进行。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [tʃɔːk] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [laɪnz] ,

On	the	table	were	marked	with	chalk	a	series	of	lines	,
在	这	桌子	是	标记	和	粉笔	一个	系列	的	线条	,

桌子上用粉笔画了一系列线条，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ][kɔɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]

and	the	play	was	to	strike	the	coin	on	the	edge	of	the	table	with
和	这	玩	曾是	到	罢工	这	硬币	在	这	边缘	的	这	桌子	和

[ðə; ðɪ][hænd][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['restɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [laɪnz] .

the	hand	so	that	it	rested	between	these	lines	.
这	手	所以	那	它	休息	之间	这些	线条	.

游戏规则是用手将硬币击打在桌子边缘，使硬币落在这些线之间。

['ʃeɪkspɪr] ['juːzɪz][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] " [ʃʌv] - [groʊt] ['ʃɪlɪŋ] , " [æz; əz] [dʌz] [ben]['dʒɑːnsən] .

Shakespeare	uses	the	expression	"	shove	-	groat	shilling	,	"	as	does	Ben	Jonson	.
莎士比亚	用途	这	表达	"	推	-	燕麦片	先令	,	"	作为	做	本	约翰逊	.

莎士比亚和本·琼森都使用过"shove-groat shilling"这种表达方式。

[ðiːz] ['ʃɪlɪŋ] [wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smuːð] [ænd; ənd][wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kən'viːniəns] [ʌv; əv]

These	shillings	were	usually	smooth	and	worn	for	the	convenience	of
这些	先令	是	通常	光滑的	和	磨损	为了	这	方便	的

['pleɪɪŋ] .

playing	.
玩耍	.

这些先令通常表面光滑，为了方便游戏而磨损。

[strʌt] [sez] (" [spɔ:rts][ænd; ənd]['pɑ:staimz] ") ,
Strutt says (" Sports and Pastimes ") ,
斯特拉特 说道 (" 运动的 和 消遣 ") ,

斯特拉特说（《体育运动和消遣》），

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] - [bɔ:rd] ['teɪbl] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] ['pʌblɪk] [haʊs] [ɪn]['bendʒəmɪn] [stri:t] ,
" I have seen a shovel - board table at a low public house in Benjamin Street ,
" 我 有 已见 一个 铲 - 木板 桌子 在 一个 低的 民众 房子 在 本杰明 街道 ,

"我曾在本杰明街一家低档酒馆里见过一张铁板桌，

[nɪr] ['klɜ:rkənˌwɛl] [gri:n] , [wɪtʃ] [ɪz][ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [naɪn] [fi:t] [tu:]
near Clerkenwell Green , which is about three feet in breadth and thirty - nine feet two
靠近 克勒肯韦尔 绿色的 , 哪个 是 关于 三 脚 在 宽度 和 三十 - 九 脚 二
[ɪntʃɪz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
inches in length ,
英寸 在 长度 ,

靠近克勒肯韦尔绿地，该绿地宽约三英尺，长约三十九英尺二英寸。

[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['lɔ:ŋgɪst] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ɪn] ['lʌndən] . "]
and said to be the longest at this time in London . "]
和 说 到 是 这 最长 在 这 时间 在 伦敦 . "]

据说这是当时伦敦最长的。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðeɪ] [went] [ə'baʊt][ðer; ðər]['sɜ:rveɪ] .
and when at last they heard I was there , they went about their survey .
和 什么时候 在 最后的 他们 听到 我 曾是 那里 , 他们 去 关于 他们的 民意调查 .

最后他们听说我在那里，便开始进行调查。

[bʌt; bət][gɑ:d][help][ðə; ði] [kɪŋ] !
But God help the King !
但 上帝 帮助 这 国王 !

但上帝保佑国王！

[wʌt] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞:ˌveɪz] , [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən]['æftər] [ðɪs] ['mænər] !
what surveys , shall be taken after this manner !
什么 调查 , 将 是 已采取 后 这 方式 !

按照这种方式，应该进行哪些调查！

[aɪ]['æftər] ['dɪnər] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊp] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd] [tɪl] [naɪt] ,
I after dinner about my business to the Rope - yard , and there staid till night ,
我 后 晚餐 关于 我的 商业 到 这 绳索 - 院子 , 和 那里 稳重 直到 夜晚 ,

晚饭后，我去绳索厂办事，在那里待到晚上。

[rɪ'pi:tɪŋ] ['sevrəl] - [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] , [weɪt] , [weɪst] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv]
repeating several trialls of the strength , wayte , waste , and other things of
重复 一些 - 的 这 力量 , 韦特 , 浪费 , 和 其他 事物 的
[hemp] ,
hemp ,
麻 ,

反复进行多次试验，测试大麻的强度、品质、损耗和其他特性。

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['fɜ:rnɪʃt] [maɪ'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [ɪn'tendɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv]
by which I have furnished myself enough to finish my intended business of
经过 哪个 我 有 提供 我 足够的 到 结束 我的 故意的 商业 的
['steɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv][hemp] .
stating the goodness of all sorts of hemp .
声明 这 善良 的 全部 排序 的 麻 .

由此，我已具备了足够的条件来完成我计划要做的事情，即阐述各种大麻的优点。

[æt; ət] [naɪt] [hoʊm][baɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['wɔrən] , [hu:] [aɪ]['lændɪd][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
At night home by boat with Sir W . Warren , who I landed by the way ,
在 夜晚 家 经过 船 和 先生 W . 沃伦 , WHO 我 登陆 经过 这 方式 ,

晚上和沃伦爵士一起乘船回家，顺便一提，我是在他登陆的路上遇到他的。

[ænd; ənd][soʊ] ['biːɪŋ] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][bed] .

and	so	being	come	home	to	bed	.
和	所以	存在	来	家	到	床	.

于是，我就回家睡觉了。

31st .

31st .

31st .

31日

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] , [aɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [maɪ][ruːmz; rʊmz] [ə'bʌv] , [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz]

Up	early	and	among	my	workmen	,	I	ordering	my	rooms	above	,	which	will	please
向上	早期的	和	之中	我的	工人	,	我	订购	我的	房间	多于	,	哪个	将要	请

[ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

me	very	well	.
我	非常	出色地	.

我早早起床，和工人们一起整理楼上的房间，这让我非常满意。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	to	my	office	,	and	there	we	sat	all	the	morning	,
所以	到	我的	办公室	,	和	那里	我们	卫星	全部	这	早晨	,

于是我去了我的办公室，我们整个上午都坐在那里。

[wer] [aɪ] [bɪ'gɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [groʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l][ðer; ðər] .

where	I	begin	more	and	more	to	grow	considerable	there	.
在哪里	我	开始	更多的	和	更多的	到	生长	大量	那里	.

在那里，我开始变得越来越有影响力。

[æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd][aɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tə'geðər] ;

At	noon	Mr	.	Coventry	and	I	by	his	coach	to	the	Exchange	together	;
在	中午	先生	.	考文垂	和	我	经过	他的	教练	到	这	交换	一起	;

中午时分，考文垂先生和我一起乘他的马车去交易所；

[ænd; ənd][ɪn] ['lʌmbɝd] - [striːt] [met] ['kæptɪn] [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] : [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	in	Lumbard	-	street	met	Captain	Browne	of	the	Rosebush	:	at	which	he
和	在	伦巴德	-	街道	遇见	队长	布朗	的	这	玫瑰丛	:	在	哪个	他

[wʌz; wəz]['kruːəl]['æŋgri] :

was	cruel	angry	:
曾是	残忍的	生气的	:

在伦巴第街遇到了“玫瑰丛”号的布朗船长，布朗船长对此非常生气：

[ænd; ənd][dɪd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] ,

and	did	threaten	to	go	to	-	day	to	the	Duke	at	Hampton	Court	,
和	做过	威胁	到	去	到	-	天	到	这	公爵	在	汉普顿	法庭	,

并且威胁说今天就要去汉普顿宫找公爵。

[ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] [tɜːrnd] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪld] .

and	get	him	turned	out	because	he	was	not	sailed	.
和	得到	他	转向	出去	因为	他	曾是	不是	航行	.

把他赶出去，因为他没能航行。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ][wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [ʌv; əv] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [tə'geðər] ,

But	at	the	Exchange	we	resolved	of	eating	a	bit	together	,
但	在	这	交换	我们	已解决	的	吃	一个	少量	一起	,

但在交易所，我们决定一起吃点东西。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [boʊt][tuː; tə]

which	we	did	at	the	Ship	behind	the	Exchange	,	and	so	took	boat	to
哪个	我们	做过	在	这	船	在后面	这	交换	,	和	所以	采取	船	到

['bɪlɪŋsgɪt] ,

Billingsgate	,
比林斯盖特	,

我们在交易所后面的船上办理了手续，然后乘船前往比林斯盖特。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['roʊzˌbʊʃ] [æt; ət] ['wʊlɪtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] [θɪŋz] [aʊt]

and	went	down	on	board	the	Rosebush	at	Woolwich	,	and	found	all	things	out
和	去	向下	在	木板	这	玫瑰丛	在	伍尔维奇	,	和	成立	全部	事物	出去

[ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

of	order	,
的	命令	,

于是他登上停泊在伍尔维奇的"玫瑰丛号"游轮，发现船上的一切都乱了套。

[bʌt; bət]['æftər] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ðer; ðər] , [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [heɪst] ,

but	after	frightening	the	officers	there	,	we	left	them	to	make	more	haste	,
但	后	令人恐惧	这	警官	那里	,	我们	左边	他们	到	制作	更多的	匆忙	,

但是，在吓唬了那里的警官之后，我们让他们加快了行动。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]

and	so	on	shore	to	the	yard	,	and	did	the	same	to	the	officers	of
和	所以	在	支撑	到	这	院子	,	和	做过	这	相同的	到	这	警官	的

[ðə; ði][jɑːrd] ,

the	yard	,
这	院子	,

于是，他们又上岸来到船坞，对船坞里的军官们也做了同样的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spætʃt] .

that	the	ship	was	not	dispatched	.
那	这	船	曾是	不是	已派出	.

该船并未被派往现场。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ['goʊɪŋ][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['sɜːrveɪ] ,

Here	we	found	Sir	W	.	Batten	going	about	his	survey	,
这里	我们	成立	先生	W	.	板条	去	关于	他的	民意调查	,

我们在这里发现W·巴顿爵士正在进行他的勘测工作。

[bʌt; bət][soʊ]['pʊrliˌ'pɔːrli][ænd; ənd][ˌʌn'laɪk][ə; eɪ]['sɜːrveɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd]

but	so	poorly	and	unlike	a	survey	of	the	Navy	,	that	I	am	ashamed
但	所以	差	和	与此不同	一个	民意调查	的	这	海军	,	那	我	是	羞愧

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但是这份海军调查报告写得如此糟糕，完全不像一份正规的海军调查报告，我为此感到羞愧。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz]['mɪstər] . ['kɔvəntri] .

and	so	is	Mr	.	Coventry	.
和	所以	是	先生	.	考文垂	.

考文垂先生也是如此。

[wiː; wi] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['meni] [θɪŋz] ,

We	found	fault	with	many	things	,
我们	成立	过错	和	许多	事物	,

我们对很多方面都挑出了毛病，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['tɪmbər] [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

and	among	others	the	measure	of	some	timber	now	serving	in	which	Mr	.
和	之中	其他的	这	措施	的	一些	木材	现在	服务	在	哪个	先生	.

[deɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [toʊld][juː 'es][ʌv; əv] ,

Day	the	assistant	told	us	of	,
天	这	助手	讲述	我们	的	,

其中还包括一些目前正在使用的木材的尺寸，助理戴先生告诉我们，

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] [ə'gen] ,

and	so	by	water	home	again	,
和	所以	经过	水	家	再次	,

于是他们又乘船回家了。

[ɔ:l][ðə; ði] [wei] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['veri] ['plez(ə)nt] ['dɪskɔ:rs] ,

all	the	way	talking	of	the	office	business	and	other	very	pleasant	discourse	,
全部	这	方式	说	的	这	办公室	商业	和	其他	非常	令人愉快的	话语	,

全程都在谈论办公室事务和其他非常愉快的话题，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [praʊd] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðʌs] [fɑ:r]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and	much	proud	I	am	of	getting	thus	far	into	his	books	,
和	很多	自豪的	我	是	的	获得	因此	远的	进入	他的	图书	,

我为自己能读完他的书而感到非常自豪。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] .

which	I	think	I	am	very	much	in	.
哪个	我	思考	我	是	非常	很多	在	.

我觉得我非常赞同这一点。

[soʊ][hoʊm] [leɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,

So	home	late	,	and	it	being	the	last	day	of	the	month	,
所以	家	晚的	,	和	它	存在	这	最后的	天	的	这	月	,

所以回家很晚，而且那天是月底最后一天，

[aɪ][dɪd] [meɪk] [ʌp][maɪ] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [wɜ:rθ] [ə'baʊt]

I	did	make	up	my	accounts	before	I	went	to	bed	,	and	found	myself	worth	about
我	做过	制作	向上	我的	账户	前	我	去	到	床	,	和	成立	我	值得	关于

L650 ,

L650	,
L650	,

我睡前清点了一下账目，发现自己大约有650英镑。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

for	which	the	Lord	God	be	praised	,	and	so	to	bed	.
为了	哪个	这	主	上帝	是	赞扬	,	和	所以	到	床	.

为此要赞美主上帝，然后就去睡觉了。

[aɪ][dræŋk][bʌt; bət] [tu:] ['glæsɪz] [ʌv; əv][waɪn] [ðɪs] [deɪ] ,

I	drank	but	two	glasses	of	wine	this	day	,
我	喝	但	二	眼镜	的	葡萄酒	这	天	,

我今天只喝了两杯葡萄酒。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hed] ['eɪk] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'spoʊzd][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][nekst]

and	yet	it	makes	my	head	ake	all	night	,	and	indisposed	me	all	the	next
和	然而	它	制作	我的	头	ake	全部	夜晚	,	和	不适	我	全部	这	下一个

[deɪ] ,

day	,
天	,

然而，它却让我整夜头痛欲裂，第二天也让我浑身不舒服。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .

of	which	I	am	glad	.
的	哪个	我	是	高兴的	.

我对此感到欣慰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪn] [taʊn] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][maɪ][mæn] [wɪl] [ænd; ənd][dʒeɪn] ,

I	am	now	in	town	only	with	my	man	Will	and	Jane	,
我	是	现在	在	镇	仅有的	和	我的	男人	将要	和	简	,

我现在只有我和我的伴侣威尔以及简在城里。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [haʊs] [ɪz][ɪn] ['bɪldɪŋ] , [aɪ][du:][laɪ][æt; ət][sɜ:r]['dʌblju:] . ['pɛnz] [haʊs] ,

and	because	my	house	is	in	building	,	I	do	lie	at	Sir	W	.	Pen's	house	,
和	因为	我的	房子	是	在	建筑	,	我	做	说谎	在	先生	W	.	笔的	房子	,

因为我的房子还在建造中，所以我现在暂住在W. Pen爵士的房子里。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə]['aɪərlənd] .

he	**being**	**gone**	**to**	**Ireland**	**.**
他	存在	已消失	到	爱尔兰	.

他去了爱尔兰。

[maɪ][waɪf] , [hɜːr; hər][meɪd][ænd; ənd] [bɔɪ] [gɔːn] [tuː; tə]['bræmptən] .

My	**wife**	**,**	**her**	**maid**	**and**	**boy**	**gone**	**to**	**Brampton**	**.**
我的	妻子	,	她	女佣	和	男生	已消失	到	布兰普顿	.

我妻子、她的女佣和儿子去了布兰普顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [wel] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

I	**am**	**very**	**well**	**entered**	**into**	**the**	**business**	**and**	**esteem**	**of**	**the**	**office**	**,**
我	是	非常	出色地	进入	进入	这	商业	和	尊重	的	这	办公室	,

我已很好地融入到办公室的业务和声誉中。

[ænd; ənd][duː] [plaɪ] [ˌaɪ 'tiː][kloʊz] , [ænd; ənd][faɪnd] ['benɪfɪt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	**do**	**ply**	**it**	**close**	**,**	**and**	**find**	**benefit**	**by**	**it**	**.**
和	做	胶合板	它	关闭	,	和	寻找	益处	经过	它	.

并且要好好利用它，从中获益。

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .

DIARY	**OF**	**SAMUEL**	**PEPYS**	**.**
日记	的	塞缪尔	佩皮斯	.

塞缪尔·佩皮斯的日记。

AUGUST1662

AUGUST1662

AUGUST1662

1662年8月

['ɔːgəst] 1st .

August	**1st**	**.**
八月	1st	.

8月1日。

[ʌp] , [maɪ] [hed] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	**,**	**my**	**head**	**aching**	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**
向上	,	我的	头	疼痛	,	和	到	我的	办公室	,

起床，头疼欲裂，我回到了办公室。

[wer] ['kuːpər] [riːd] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['lektʃər] [ə'pɑːn][maɪ][moʊ'deɪl] ['veri] ['plez(ə)nt] .

where	**Cooper**	**read**	**me**	**another**	**lecture**	**upon**	**my**	**modell**	**very**	**pleasant**	**.**
在哪里	库珀	读	我	其他	演讲	之上	我的	模型	非常	令人愉快的	.

库珀给我读了另一篇关于我的模型的讲座，非常愉快。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

So	**to**	**my**	**business**	**all**	**the**	**morning**	**,**
所以	到	我的	商业	全部	这	早晨	,

所以，我整个上午都在忙我的事。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [baɪ]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

which	**increases**	**by**	**people**	**coming**	**now**	**to**	**me**	**to**	**the**	**office**	**.**
哪个	增加	经过	人们	未来	现在	到	我	到	这	办公室	.

现在来我办公室的人越来越多，这种情况也随之增加。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

At	**noon**	**to**	**the**	**Exchange**	**,**
在	中午	到	这	交换	,

中午到交易所，

[wer] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][muə; mɔː][wiː; wi] [θriː] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hɑːrd][baɪ] (

where	meeting	Mr	.	Creed	and	Moore	we	three	to	a	house	hard	by	(
在哪里	会议	先生	.	信条	和	摩尔	我们	三	到	一个	房子	难的	经过	(

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]) [tuː; tə] ['dɪnər] ,

which	I	was	not	pleased	with	)	to	dinner	,
哪个	我	曾是	不是	高兴	和	)	到	晚餐	,

我和克里德先生、摩尔先生碰面后，三人去了附近一栋房子（我不太喜欢那栋房子）吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['dɪskɔːrs] ['ɔːrd(ə)neri][baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ]

and	after	dinner	and	some	discourse	ordinary	by	coach	home	,	it	raining
和	后	晚餐	和	一些	话语	普通的	经过	教练	家	,	它	下雨

[hɑːrd] ,

hard	,
难的	,

晚饭后，我们像平常一样乘长途汽车回家，途中下起了瓢泼大雨。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] , [wer] ,

and	so	at	the	office	all	the	afternoon	till	evening	to	my	chamber	,	where	,
和	所以	在	这	办公室	全部	这	下午	直到	晚上	到	我的	房间	,	在哪里	,

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

God	forgive	me	,
上帝	原谅	我	,

于是，我整个下午都在办公室，直到晚上才回到我的房间，上帝原谅我，

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [meɪd] ['beti] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ]

I	was	sorry	to	hear	that	Sir	W	.	Pen's	maid	Betty	was	gone	away	yesterday
我	曾是	对不起	到	听到	那	先生	W	.	笔的	女佣	贝蒂	曾是	已消失	离开	昨天

,

,

,

得知W·彭爵士的女仆贝蒂昨天离开，我感到很遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

for	I	was	in	hopes	to	have	had	a	bout	with	her	before	she
为了	我	曾是	在	希望	到	有	有	一个	回合	和	她	前	她

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

因为我原本希望在她离开之前能和她打一场。

[ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] ['veri] ['prɪti] .

she	being	very	pretty	.
她	存在	非常	漂亮的	.

她长得非常漂亮。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [wentʃ] ,

I	had	also	a	mind	to	my	own	wench	,
我	有	还	一个	头脑	到	我的	自己的	妖妇	,

我当时也对自己的情人心存好感。

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][fɔːr; fər] [fɪr] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [tel]

but	I	dare	not	for	fear	she	should	prove	honest	and	refuse	and	then	tell
但	我	敢	不是	为了	害怕	她	应该	证明	诚实的	和	拒绝	和	然后	告诉

[maɪ][waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

但我不敢，因为我害怕她会证明自己诚实，拒绝我，然后告诉我的妻子。

[aɪ] [steɪd] [ʌp] [leɪt] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][fɔːr; fər][maɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃætəm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

I	staid	up	late	,	putting	things	in	order	for	my	going	to	Chatham	to	-	morrow	,
我	稳重	向上	晚的	,	推杆	事物	在	命令	为了	我的	去	到	查塔姆	到	-	明天	,

我熬夜整理东西，为明天去查塔姆做准备。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] [ɪn][peɪn] . . .

and	**so**	**to**	**bed**	**,**	**being**	**in**	**pain**	**.**	**.**	**.**
和	所以	到	床	,	存在	在	疼痛	.	.	.

于是，我忍着疼痛上床睡觉.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] - [deɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [duː]

with	**the**	**little**	**riding**	**in**	**a**	**coach**	**to**	**-**	**day**	**from**	**the**	**Exchange**	**,**	**which**	**do**
和	这	小的	骑术	在	一个	教练	到	-	天	从	这	交换	,	哪个	做

['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

trouble	**me**	**.**
麻烦	我	.

今天从交易所乘长途汽车的路程有点短，这让我很困扰。

2nd .

2nd	**.**
2nd	.

第二。

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][gɑːt][ˌem 'iː] ['redi] [ɪn][maɪ]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	**early**	**,**	**and**	**got**	**me**	**ready**	**in**	**my**	**riding**	**clothes**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**office**	**,**
向上	早期的	,	和	得到	我	准备好	在	我的	骑术	衣服	,	和	所以	到	这	办公室	,

早早起床，帮我穿好骑行服，然后就去办公室了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [roʊt] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd][waɪf] [ə'genst] [naɪt] ,

and	**there**	**wrote**	**letters**	**to**	**my**	**father**	**and**	**wife**	**against**	**night**	**,**
和	那里	写道	信件	到	我的	父亲	和	妻子	反对	夜晚	,

夜里，我给父亲和妻子写了信。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] , [aɪ] [tʊk] [boʊt][wɪð; wɪθ]

and	**then**	**to**	**the**	**business**	**of**	**my**	**office**	**,**	**which**	**being**	**done**	**,**	**I**	**took**	**boat**	**with**
和	然后	到	这	商业	的	我的	办公室	,	哪个	存在	完毕	,	我	采取	船	和

[wɪl] ,

Will	**,**
将要	,

然后我去处理办公室的事务，事务处理完毕后，我和威尔一起乘船游览。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [wer] ['kæptɪn] [kəuk] [nɑːt] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm][aɪ][wʌz; wəz]

and	**down**	**to**	**Greenwich**	**,**	**where**	**Captain**	**Cocke**	**not**	**being**	**at**	**home**	**I**	**was**
和	向下	到	格林威治	,	在哪里	队长	科克	不是	存在	在	家	我	曾是

[vekst] ,

vexed	**,**
烦恼	,

然后一路南下到格林威治，科克船长不在家，这让我很恼火。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk] [tɪl] [hiː; hi] [kʌm] ['ðɪðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

and	**went**	**to**	**walk**	**in**	**the**	**Park**	**till**	**he**	**come**	**thither**	**to**	**me**	**:**
和	去	到	走	在	这	公园	直到	他	来	那里	到	我	:

然后他就去公园散步，直到走到我身边:

[ænd; ənd] ['wɪlz] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [buːts] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][dɪd]['ɔːlsoʊ][veks][ˌem 'iː] ,

and	**Will's**	**forgetting**	**to**	**bring**	**my**	**boots**	**in**	**the**	**boat**	**did**	**also**	**vex**	**me**	**,**
和	遗嘱	遗忘	到	带来	我的	靴子	在	这	船	做过	还	烦恼	我	,

威尔忘记把我的靴子带上船也让我很恼火。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][send][ðə; ðɪ][boʊt] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**I**	**was**	**forced**	**to**	**send**	**the**	**boat**	**back**	**again**	**for**	**them**	**.**
为了	我	曾是	强制	到	发送	这	船	后退	再次	为了	他们	.

因为我不得不再次派船去接他们。

[aɪ][tuː; tə] ['kæptɪn] - [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [aɪ][faɪnd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [stɪl]
I **to** **Captain** **Cocke's** **along** **with** **him** **to** **dinner** **,** **where** **I** **find** **his** **lady** **still**
我 到 队长 - 沿着 和 他 到 晚餐 , 在哪里 我 寻找 他的 女士 仍然
['prɪti] ,
pretty **,**
漂亮的 ,

我陪同科克船长去他家吃晚饭，发现他的女伴依然很漂亮。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['hjuːmər] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
but **not** **so** **good** **a** **humour** **as** **I** **thought** **she** **was** **.**
但 不是 所以 好的 一个 幽默 作为 我 想法 她 曾是 .

但她的幽默感并没有我想象中那么好。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] , [gʊd] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðeɪ] [duː][lɪv; laɪv] ['veri] ['fruːgəli] .
We **had** **a** **plain** **,** **good** **dinner** **,** **and** **I** **see** **they** **do** **live** **very** **frugally** **.**
我们 有 一个 清楚的 , 好的 晚餐 , 和 我 看 他们 做 居住 非常 节俭地 .

我们吃了一顿简单但不错的晚餐，我发现他们的生活确实很节俭。

[aɪ] [iːt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [fruːt] [mʌtʃ] [mʌlbɛriːz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [iːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['meni]
I **eat** **among** **other** **fruit** **much** **mulberrys** **,** **a** **thing** **I** **have** **not** **eat** **of** **these** **many**
我 吃 之中 其他 水果 很多 桑葚 , 一个 事物 我 有 不是 吃 的 这些 许多
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

我吃了很多桑葚，其中也包括其他水果，这是我很多年都没吃过的东西。

[sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [æʃtɪd] , [æt; ət][maɪ]['kʌz(ə)n] [pɛpiːs] .
since **I** **used** **to** **be** **at** **Ashted** **,** **at** **my** **cozen** **Pepys's** **.**
自从 我 用过的 到 是 在 灰烬 , 在 我的 可赞 佩皮斯的 .

因为我以前常去阿什泰德，去我表弟佩皮斯家。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi][tuː; tə][boʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pæsɪdʒ] [daʊn] [tuː; tə]
After **dinner** **we** **to** **boat** **,** **and** **had** **a** **pleasant** **passage** **down** **to**
后 晚餐 我们 到 船 , 和 有 一个 令人愉快的 通道 向下 到
['greɪvzˌɛnd] ,
Gravesend **,**
格雷夫森德 ,

晚饭后我们乘船，愉快地航行至格雷夫森德。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt] ['ðɪðər] ,
but **it** **was** **nine** **o'clock** **before** **we** **got** **thither** **,**
但 它 曾是 九 点钟 前 我们 得到 那里 ,

但我们到达那里时已经九点了。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [greɪt] [daʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː] , ['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːr][noʊ] ;
so **that** **we** **were** **in** **great** **doubt** **what** **to** **do** **,** **whether** **to** **stay** **there** **or** **no** **;**
所以 那 我们 是 在 伟大的 怀疑 什么 到 做 , 无论 到 停留 那里 或者 不 ;

因此我们非常犹豫该怎么办，是留在那里还是离开；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [tuː; tə][raɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ][peɪn] . .
and **the** **rather** **because** **I** **was** **afeard** **to** **ride** **,** **because** **of** **my** **pain** **.** **.**
和 这 相当 因为 我 曾是 害怕 到 骑 , 因为 的 我的 疼痛 . .
.
:
.

更确切地说，是因为我害怕骑马，因为我的疼痛.....

; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][swɑːn] ,
; **but** **at** **the** **Swan** **,**
; 但 在 这 天鹅 ,

但在天鹅酒店，

['faɪndɪŋ] ['mɪstər] . [hɛmsən] [ænd; ənd] [luː'tenənt] ['kɑːrtɚɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [kʌm] [tuː; tə] [miːt]

finding	Mr	.	Hemson	and	Lieutenant	Carteret	of	the	Foresight	come	to	meet
寻找	先生	.	亨森	和	中尉	卡特雷特	的	这	远见	来	到	见面

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我发现亨森先生和"远见号"的卡特雷特中尉来接我，

[aɪ] ['bɔːroʊd] ['mɪstər] . - [hɔːrs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə'nʌðər] ,

I	borrowed	Mr	.	Hemson's	horse	,	and	he	took	another	,
我	借来的	先生	.	-	马	,	和	他	采取	其他	,

我借了亨森先生的马，他又牵走了另一匹。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [roʊd] [tuː; tə] ['rɑːtʃɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [kraʊn]

and	so	we	rode	to	Rochester	in	the	dark	,	and	there	at	the	Crown
和	所以	我们	骑	到	罗切斯特	在	这	黑暗的	,	和	那里	在	这	王冠

['mɪstər] . ['gregəri] ,

Mr	.	Gregory	,
先生	.	格雷戈里	,

于是我们摸黑骑马去了罗切斯特，在那里，我们在皇冠酒店见到了格雷戈里先生。

['bæroʊ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [steɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

Barrow	,	and	others	staid	to	meet	me	.
巴罗	,	和	其他的	稳重	到	见面	我	.

巴罗和其他人留下来迎接我。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] , [wiː; wi] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [bɑːrdʒ] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]

So	after	a	glass	of	wine	,	we	to	our	barge	,	that	was	ready	for	me
所以	后	一个	玻璃	的	葡萄酒	,	我们	到	我们的	驳船	,	那	曾是	准备好	为了	我

,

,

,

喝了一杯酒后，我们上了为我准备好的驳船。

[tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] , [wer] [wiː; wi] [suːn] [went] [tuː; tə] [bed] ,

to	the	Hill	-	house	,	where	we	soon	went	to	bed	,
到	这	爬坡道	-	房子	,	在哪里	我们	很快	去	到	床	,

到了山间小屋，我们很快就上床睡觉了。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [slept] [aɪ] ['telɪŋ] [ə'pɑːn] ['dɪskɔːrs] ['kæptɪn] [kəuk] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stoʊn] ,

before	we	slept	I	telling	upon	discourse	Captain	Cocke	the	manner	of	my	being	cut	of	the	stone	,
前	我们	睡着了	我	讲述	之上	话语	队长	科克	这	方式	的	我的	存在	切	的	这	石头	,

睡前，我向科克船长讲述了我被从石头上切割下来的经过。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] .

which	pleased	him	much	.
哪个	高兴	他	很多	.

他对此非常高兴。

[soʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

So	to	sleep	.
所以	到	睡觉	.

所以，该睡觉了。

3rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

3rd	(	Lord's	day	)	.
3rd	(	主场	天	)	.

3日（主日）。

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] - [jɑːrd] , [ə; eɪ][faɪn] [wɔːk] , [ænd; ənd]
Up early , and with Captain Cocke to the dock - yard , a fine walk , and
向上 早期的 , 和 和 队长 科克 到 这 码头 - 院子 , 一个 美好的 走 , 和
[faɪn] ['weðər] .
fine weather .
美好的 天气 .

早早起床，和科克船长一起去码头，散步很惬意，天气也很好。

[wer] [wiː; wi] [wɔːkt] [tɪl] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə]
Where we walked till Commissioner Pett come to us , and took us to
在哪里 我们 步行 直到 专员 佩特 来 到 我们 , 和 采取 我们 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

我们一路走着，直到佩特专员过来，然后把我们带回了他家。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [juː 'es][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [faɪn] [θɪŋz] ,
and showed us his garden and fine things ,
和 显示 我们 他的 花园 和 美好的 事物 ,

他带我们参观了他的花园和精美收藏品，

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
and did give us a fine breakfast of bread and butter ,
和 做过 给 我们 一个 美好的 早餐 的 面包 和 黄油 ,

他们给我们准备了丰盛的早餐，面包和黄油。

[ænd; ənd] [swiːt'miːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [drɪŋks] ,
and sweetmeats and other things with great choice , and strong drinks ,
和 甜食 和 其他 事物 和 伟大的 选择 , 和 强的 饮料 ,

还有各种各样的甜食和其他食品，以及烈酒。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] - ['meɪkɪŋ] [maɪ] [hed] ['eɪk] , [ðoʊ] [aɪ][dræŋk][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
with which I could not avoyde making my head ake , though I drank but little .
和 哪个 我 可以 不是 - 制作 我的 头 ake , 尽管 我 喝 但 小的 .

虽然我只喝了很少的酒，但还是忍不住感到头晕目眩。

['ðɪðər] [keɪm] ['kæptɪn] ['ælən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd]
Thither came Captain Allen of the Foresight , and the officers of the yard
那里 来了 队长 艾伦 的 这 远见 , 和 这 警官 的 这 院子
[tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
to see me .
到 看 我 .

“远见号”的艾伦船长和船坞的军官们都来见我。

[ðens] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [baɪ] [koʊtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] , [ænd; ənd]
Thence by and by to church , by coach , with the Commissioner , and
因此 经过 和 经过 到 教会 , 经过 教练 , 和 这 专员 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['sɜːrmən] .
had a dull sermon .
有 一个 乏味的 讲道 .

然后，他与专员一起乘马车去了教堂，听了一场枯燥乏味的布道。

[ə; eɪ] [fʊl] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['prɪti] ['wɪmɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] , [bek] ['ælən] ,
A full church , and some pretty women in it ; among others , Beck Allen ,
一个 满的 教会 , 和 一些 漂亮的 女性 在 它 ; 之中 其他的 , 贝克 艾伦 ,

教堂里挤满了人，还有一些漂亮的女士；其中包括贝克·艾伦。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪd] - [meɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] -

who	was	a	bride	-	maid	to	a	new	married	couple	that	came	to	church	to	-
WHO	曾是	一个	新娘	-	女佣	到	一个	新的	已婚	夫妻	那	来了	到	教会	到	-

[deɪ] ,

day	,
天	,

她是今天来教堂参加婚礼的一对新婚夫妇的伴娘。

[ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪti] [streɪndʒ] ,

and	,	which	was	pretty	strange	,
和	,	哪个	曾是	漂亮的	奇怪的	,

而且，这相当奇怪，

[sæt][ɪn][ə; eɪ] [pjuː] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['braɪdz] ,

sat	in	a	pew	hung	with	mourning	for	a	mother	of	the	bride's	,
卫星	在	一个	座位	悬挂	和	丧	为了	一个	母亲	的	这	新娘的	,

坐在挂满悼念新娘母亲的丧服的长椅上，

[wɪtʃ] [mɪ'θɪŋks] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] .

which	methinks	should	have	been	taken	down	.
哪个	我觉得	应该	有	到过	已采取	向下	.

我认为它应该被撤下。

['æftər] ['dɪnər] ['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [sə'luːtid] ['mɪsɪz] . ['pɛt] ,

After	dinner	going	out	of	the	church	saluted	Mrs	.	Pett	,
后	晚餐	去	出去	的	这	教会	敬礼	太太	.	佩特	,

晚饭后走出教堂时，向佩特夫人敬了个礼。

[huː] [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] - [waɪvz] .

who	came	after	us	in	the	coach	to	church	,	and	other	officers	'	wives	.
WHO	来了	后	我们	在	这	教练	到	教会	,	和	其他	警官	-	妻子们	.

和我们一起乘马车去教堂的还有其他军官的妻子们。

[ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [steɪd][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd]

The	Commissioner	staid	at	dinner	with	me	,	and	we	had	a	good
这	专员	稳重	在	晚餐	和	我	,	和	我们	有	一个	好的

['dɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

专员和我一起吃了顿晚餐，我们吃得很开心。

['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['helpɪŋ] [ʌv; əv]

better	than	I	would	have	had	,	but	I	saw	there	was	no	helping	of
更好的	比	我	会	有	有	,	但	我	锯	那里	曾是	不	帮助	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

比我预想的要好，但我知道已经没有办法了。

['æftər] ['dɪnər] [ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd][aɪ][left][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ðɪ]

After	dinner	the	Commissioner	and	I	left	the	company	and	walked	in	the
后	晚餐	这	专员	和	我	左边	这	公司	和	步行	在	这

['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɪl] - [haʊs] ,

garden	at	the	Hill	-	house	,
花园	在	这	爬坡道	-	房子	,

晚饭后，我和专员离开了公司，在山顶别墅的花园里散步。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔ:kt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] ['mætərz]

which	is	very	pleasant	,	and	there	talked	of	our	businesses	and	matters
哪个	是	非常	令人愉快的	,	和	那里	谈话	的	我们的	企业	和	事情

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .

of	the	navy	.
的	这	海军	.

那真是令人愉快，我们在那里谈论了我们的生意和海军事务。

[soʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] , [wer] [kwaɪt] ['wɪri] ,

So	to	church	again	,	where	quite	weary	,
所以	到	教会	再次	,	在哪里	相当	厌倦	,

于是我又去了教堂，虽然已经很疲惫了。

[ænd; ənd][soʊ]['æftər]['sɜ:rmən] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd]

and	so	after	sermon	walked	with	him	to	the	yard	up	and	down	and
和	所以	后	讲道	步行	和	他	到	这	院子	向上	和	向下	和

[ðə; ði] [fi:ldz] ,

the	fields	,
这	字段	,

于是，讲道结束后，我陪他一起在院子里来回走了走，又去了田野里。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] [dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wet] [dɑ:k] .

and	saw	the	place	designed	for	the	wet	dock	.
和	锯	这	地方	设计	为了	这	湿的	码头	.

并看到了为湿船坞设计的场地。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪləbʌb] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['klɑ:zɪt] ,

And	so	to	his	house	,	and	had	a	syllabub	,	and	saw	his	closet	,
和	所以	到	他的	房子	,	和	有	一个	教学大纲	,	和	锯	他的	壁橱	,

于是我去了他家，听了讲解，看到了他的壁橱。

[wɪtʃ] [kʌm] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][faɪn] ['mɒdɛlz] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪn]

which	come	short	of	what	I	expected	,	but	there	was	fine	modells	of	ships	in
哪个	来	短的	的	什么	我	预期的	,	但	那里	曾是	美好的	模型	的	船舶	在

[ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ,

it	indeed	,
它	的确	,

虽然不如我预期，但里面确实有一些精美的船模。

[hu:z] [wɜ:rθ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dʒʌdʒ][ʌv; əv] .

whose	worth	I	could	not	judge	of	.
谁	值得	我	可以	不是	法官	的	.

我无法评判其价值。

[æt; ət] [naɪt] [wɔ:kt] [hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] , ['mɪstər] . ['bæroʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

At	night	walked	home	to	the	Hill	-	house	,	Mr	.	Barrow	with	me	,
在	夜晚	步行	家	到	这	爬坡道	-	房子	,	先生	.	巴罗	和	我	,

晚上，我和巴罗先生一起步行回希尔家。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd] , ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] ,

talking	of	the	faults	of	the	yard	,	walking	in	the	fields	an	hour	or	two	,
说	的	这	故障	的	这	院子	,	步行	在	这	字段	一个	小时	或者	二	,

谈论院子里的不足之处，在田野里散步一两个小时，

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][soʊ] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][bed] .

and	so	home	to	supper	,	and	so	Captain	Cocke	and	I	to	bed	.
和	所以	家	到	晚餐	,	和	所以	队长	科克	和	我	到	床	.

于是我们回家吃晚饭，然后我和科克船长上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔ:riz] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]

This	day	among	other	stories	he	told	me	how	despicable	a	thing	it	is	to
这	天	之中	其他	故事	他	讲述	我	如何	卑鄙	一个	事物	它	是	到

[bi:; bi][ə; eɪ] ['hæŋmən] [ɪn]['poʊlənd] ,

be	a	hangman	in	Poland	,
是	一个	刽子手	在	波兰	,

那天，他跟我讲了很多故事，其中就包括波兰刽子手这份工作有多么卑鄙。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['kredɪt] .

although	it	be	a	place	of	credit	.
虽然	它	是	一个	地方	的	信用	.

虽然它可能是一个信用良好的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'per] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	that	,	in	his	time	,	there	was	some	repairs	to	be	made	of	the
和	那	,	在	他的	时间	,	那里	曾是	一些	维修	到	是	制成	的	这

['gæloʊz] [ðer; ðər] ,

gallows	there	,
绞刑架	那里	,

在他那个年代，那里的绞刑架需要进行一些修缮。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ʌv; əv] [stoʊn] ; [bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kʊd; kəd][bi:; bi][gɑ:t][tu:; tə] [mend] [ˌaɪ 'ti:] [tɪl]

which	was	very	fine	of	stone	;	but	nobody	could	be	got	to	mend	it	till
哪个	曾是	非常	美好的	的	石头	;	但	无人	可以	是	得到	到	修补	它	直到

[ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər] ,

the	Burgomaster	,
这	市长	,

那是一块非常精美的石头；但是直到市长出现，才有人愿意去修缮它。

[ɔ:r] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

or	Mayor	of	the	town	,
或者	市长	的	这	镇	,

或镇长，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [treɪdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nesəseri] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]

with	all	the	companies	of	those	trades	which	were	necessary	to	be	used
和	全部	这	公司	的	那些	交易	哪个	是	必要的	到	是	用过的

[ə'baʊt] [ðoʊz] [rɪ'per] ,

about	those	repairs	,
关于	那些	维修	,

以及所有参与这些维修工作所必需的相关行业的公司，

[dɪd][goʊ][ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][wɪð; wɪθ][flægz] , [ɪn] ['sɑ:ləm] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

did	go	in	their	habits	with	flags	,	in	solemn	procession	to	the	place	,
做过	去	在	他们的	习惯	和	旗帜	,	在	庄严	游行	到	这	地方	,

他们身着盛装，手持旗帜，庄严地列队前往目的地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['bɜ:rgəˌmæstər][dɪd] [gɪv] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæmər] [ə'pɑ:n]

and	there	the	Burgomaster	did	give	the	first	blow	with	the	hammer	upon
和	那里	这	市长	做过	给	这	第一的	吹	和	这	锤	之上

[ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [wɜ:rk] ;

the	wooden	work	;
这	木制的	工作	;

于是，镇长用锤子第一次敲击了木制构件；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rks] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

and	the	rest	of	the	Masters	of	the	Companys	upon	the	works	belonging
和	这	休息	的	这	大师	的	这	公司	之上	这	作品	属于

[tu:; tə][ðer; ðər] [treɪdz] ;

to	their	trades	;
到	他们的	交易	;

其余各公司负责人则负责其所属行业的工程；

[ðæt] [soʊ] ['wɜkmən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɑːn] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	so	workmen	might	not	be	ashamed	to	be	employed	upon	doing	of	the
那	所以	工人	可能	不是	是	羞愧	到	是	受雇	之上	正在做	的	这

['gæloʊz] - [wɜːrks] .

gallows	'	works	.
绞刑架	-	作品	.

这样，工人们就不会因为从事绞刑架相关工作而感到羞耻。

4th .

4th	.
4th	.

第四。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] ,

Up	by	four	o'clock	in	the	morning	and	walked	to	the	Dock	,
向上	经过	四	点钟	在	这	早晨	和	步行	到	这	码头	,

凌晨四点就起床，步行前往码头。

[wer] [kəˈmɪʃənər] ['pɛt] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [bɑːrdʒ][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

where	Commissioner	Pett	and	I	took	barge	and	went	to	the	guardships
在哪里	专员	佩特	和	我	采取	驳船	和	去	到	这	警卫队

[ænd; ənd] ['mʌstəd] [ðem; ðəm] ,

and	mustered	them	,
和	集结	他们	,

我和佩特专员乘驳船前往卫兵舰，集合了他们。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm][bʌt; bət]['bædli] [mænd] ; [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ,

finding	them	but	badly	manned	;	thence	to	the	Sovereign	,
寻找	他们	但	糟糕	有人值守	;	因此	到	这	主权	,

找到他们，但人手不足；于是向君主禀报，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [kept] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['veri] [kliːn] , [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌjuː 'es] [wel] ,

which	we	found	kept	in	good	order	and	very	clean	,	which	pleased	us	well	,
哪个	我们	成立	保留	在	好的	命令	和	非常	干净的	,	哪个	高兴	我们	出色地	,

我们发现这里井然有序，非常干净，这让我们很满意。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɑːn] [bɔːrd] .

but	few	of	the	officers	on	board	.
但	很少	的	这	警官	在	木板	.

但船上只有少数几名军官。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['trʌbld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [kept] [soʊ]

Thence	to	the	Charles	,	and	were	troubled	to	see	her	kept	so
因此	到	这	查尔斯	,	和	是	麻烦	到	看	她	保留	所以

[nɪ'glɛktɪdli] [baɪ][ðə; ði] ['boʊsn] ['klɛmənts] ,

neglectedly	by	the	boatswain	Clements	,
疏忽地	经过	这	水手长	克莱门茨	,

然后他们来到"查尔斯"号，看到水手长克莱门茨如此疏于照料她，感到非常难过。

[huː] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['ɑːfɪsər] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ʃɪp] .

who	I	always	took	for	a	very	good	officer	;	it	is	a	very	brave	ship	.
WHO	我	总是	采取	为了	一个	非常	好的	官	;	它	是	一个	非常	勇敢的	船	.

我一直认为他是一位非常优秀的军官；这是一艘非常勇敢的船。

[ðens] [tuː; tə] [ʌpnɔɹ] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

Thence	to	Upnor	Castle	,	and	there	went	up	to	the	top	,	where	there	is	a
因此	到	厄普诺	城堡	,	和	那里	去	向上	到	这	顶部	,	在哪里	那里	是	一个

[faɪn] ['prɑːspekt] ,

fine	prospect	,
美好的	前景	,

然后前往厄普诺城堡，并登上山顶，那里视野极佳。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['veri] [smɔ:l] [fɔ:rs] ; [soʊ][tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌstəd] [ðə; ði] [hoʊl]

but	of	very	small	force	;	so	to	the	yard	,	and	there	mustered	the	whole
但	的	非常	小的	力量	;	所以	到	这	院子	,	和	那里	集结	这	所有的

['ɔ:rd(ə)neri] ,

ordinary	,
普通的	,

但兵力非常少；于是他们来到院子里，在那里集结了所有普通士兵。

[wer] [greɪt] [dɪs'ɔ:rdər][baɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][oʊld] [dɪ'krɛpɪd] [men] , [wɪtʃ]

where	great	disorder	by	multitude	of	servants	and	old	decrepid	men	,	which
在哪里	伟大的	紊乱	经过	民众	的	仆人	和	老的	衰老的	男人	,	哪个

[mʌst; məst][bi:; bi] ['remidid] .

must	be	remedied	.
必须	是	已补救	.

那里仆人众多，老态龙钟，秩序混乱，必须加以整顿。

[soʊ][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:haus] [ænd; ənd] [vju:d] [ðə; ði] ['stɔrz] [ʌv; əv][ɔ:l]['sɔrts][ænd; ənd][ðə; ði]

So	to	all	the	storehouses	and	viewed	the	stores	of	all	sorts	and	the
所以	到	全部	这	仓库	和	已查看	这	商店	的	全部	排序	和	这

[hemp] ,

hemp	,
麻	,

于是，我去了所有的仓库，查看了各种各样的仓库，还有大麻。

[wer] [wi:; wi] [faʊnd] ['kæptɪn] - ([wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:])

where	we	found	Captain	Cocke's	(	which	he	came	down	to	see	along	with	me	)
在哪里	我们	成立	队长	-	(	哪个	他	来了	向下	到	看	沿着	和	我	)

['veri] [bæd] ,

very	bad	,
非常	坏的	,

我们发现科克船长的餐厅（他和我一起去看的）非常糟糕，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑ:ntent] ([gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:])

and	some	others	,	and	with	much	content	(	God	forgive	me	)
和	一些	其他的	,	和	和	很多	内容	(	上帝	原谅	我	)

还有一些其他的，内容也很丰富（上帝原谅我）。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . ['bætənz]

I	did	hear	by	the	Clerk	of	the	Ropeyard	how	it	was	by	Sir	W	.	Batten's
我	做过	听到	经过	这	职员	的	这	-	如何	它	曾是	经过	先生	W	.	巴顿的

['praɪvət] ['letər] [ðæt] [wʌn]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv]['ɔ:ldərmən] ['bɑrkərz] - [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] .

private	letter	that	one	parcel	of	Alderman	Barker's	'	was	received	.
私人的	信	那	一	包裹	的	市议员	巴克的	-	曾是	已收到	.

我从绳索厂的职员那里听说，是通过 W. Batten 爵士的私人信件才收到巴克议员寄来的一份包裹。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][tu:; tə] ['dɪnər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] - [haʊs] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [dɪ'spætʃt]

At	two	o'clock	to	dinner	to	the	Hill	-	house	,	and	after	dinner	dispatched
在	二	点钟	到	晚餐	到	这	爬坡道	-	房子	,	和	后	晚餐	已派出

['meni] ['pi:pəlz] ['bɪznəs] ,

many	people's	business	,
许多	人们的	商业	,

下午两点到山庄吃晚饭，饭后处理了许多人的事务。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] [ə'gen] ,

and	then	to	the	yard	again	,
和	然后	到	这	院子	再次	,

然后又回到院子里，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər]['mɪstər] . ['grɛgɝi:z] [ænd; ənd] ['bæroʊz] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mætər]

and	looked	over	Mr	.	Gregory's	and	Barrow's	houses	to	see	the	matter
和	看起来	超过	先生	.	格雷戈里的	和	巴罗的	房屋	到	看	这	事情

[ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [æn; ən][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['bæroʊ] [wʊd] [meɪk] ,

of	difference	between	them	concerning	an	alteration	that	Barrow	would	make	,
的	不同之处	之间	他们	有关	一个	改造	那	巴罗	会	制作	,

然后查看了格雷戈里先生和巴罗先生的房子，想看看他们之间在巴罗先生要进行的改建工程上存在什么分歧。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][bəuθ][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['veri] ['prɪti] ,

which	I	shall	report	to	the	board	,	but	both	their	houses	very	pretty	,
哪个	我	将	报告	到	这	木板	,	但	两个都	他们的	房屋	非常	漂亮的	,

我会将此事报告给董事会，但他们的两栋房子都很漂亮。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] , ['bi:ɪŋ] [wel] [kept] .

and	deserve	to	be	so	,	being	well	kept	.
和	应得	到	是	所以	,	存在	出色地	保留	.

它们保养得很好，理应如此。

[ðen] [tu:; tə][ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv] ['sevrəl] ['sɔrts][ʌv; əv][hemp] ,

Then	to	a	trial	of	several	sorts	of	hemp	,
然后	到	一个	审判	的	一些	排序	的	麻	,

然后对几种大麻进行了试验，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][pər'fɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [hɪr] [soʊ] [wel] [æz; əz][æt; ət] ['wʊlɪtʃ] ,

but	could	not	perform	it	here	so	well	as	at	Woolwich	,
但	可以	不是	履行	它	这里	所以	出色地	作为	在	伍尔维奇	,

但在这里的表现不如在伍尔维奇那么出色。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd][du:][ˌaɪ 'ti:] ['prɪti] [wel] .

but	we	did	do	it	pretty	well	.
但	我们	做过	做	它	漂亮的	出色地	.

但我们做得还不错。

[soʊ] [tʊk] [bɑ:rdʒ][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd][tu:; tə] ['rɑ:tʃɪstər] ,

So	took	barge	at	the	dock	and	to	Rochester	,
所以	采取	驳船	在	这	码头	和	到	罗切斯特	,

于是，他们从码头乘驳船前往罗切斯特。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['kæptɪn] [kəuk] [ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [tu:] [men] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'baʊt][eɪt]

and	there	Captain	Cocke	and	I	and	our	two	men	took	coach	about	8
和	那里	队长	科克	和	我	和	我们的	二	男人	采取	教练	关于	8

[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] ['greɪvzˌɛnd] ,

at	night	and	to	Gravesend	,
在	夜晚	和	到	格雷夫森德	,

于是，我和科克船长以及我们的两名手下晚上八点左右乘马车前往格雷夫森德。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t] ['ðɪðər] [tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

where	it	was	very	dark	before	we	got	thither	to	the	Swan	;	and	there	,
在哪里	它	曾是	非常	黑暗的	前	我们	得到	那里	到	这	天鹅	;	和	那里	,

我们到达天鹅旅馆之前天色已经很黑了；在那里，

['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dɔŋkəstə] , [æn; ən][oʊld]['wɔ:tərmən][ʌv; əv][maɪn] [ə'bʌv] [brɪdʒ] , [wi:; wi] [i:t] [ə; eɪ]

meeting	with	Doncaster	,	an	old	waterman	of	mine	above	bridge	,	we	eat	a
会议	和	唐卡斯特	,	一个	老的	水手	的	矿	多于	桥	,	我们	吃	一个

[ʃɔ:rt] ['sʌpər] ,

short	supper	,
短的	晚餐	,

在桥上遇到了我的老水手唐卡斯特，我们一起吃了顿简单的晚餐。

['biːɪŋ] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['droʊlɪŋ] , ['drʌŋkən] ['koʊtʃmən] [ðæt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]

being	very	merry	with	the	drolling	,	drunken	coachman	that	brought	us	,	and
存在	非常	欢乐	和	这	滑稽	,	醉	马车夫	那	带来	我们	,	和

[soʊ] [tʊk] ['wɔːtər] .

so	took	water	.
所以	采取	水	.

我们和载我们来的那位滑稽、醉醺醺的马车夫玩得很开心，于是就喝了水。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] ['raɪzɪŋ] ,

It	being	very	dark	,	and	the	wind	rising	,
它	存在	非常	黑暗的	,	和	这	风	上升	,

天色很暗，风也越来越大。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɔːtərmən] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	our	waterman	unacquainted	with	this	part	of	the	river	,
和	我们的	水手	不熟悉的	和	这	部分	的	这	河	,

我们的船夫对这条河段并不熟悉。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi]['prez(ə)ntli][kæst][ə'pɑːn][ðə; ði] ['esɪks] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][gɑːt][ɔːf] [ə'gen] ,

so	that	we	presently	cast	upon	the	Essex	shore	,	but	got	off	again	,
所以	那	我们	目前	投掷	之上	这	埃塞克斯	支撑	,	但	得到	离开	再次	,

于是我们很快就把船抛到了埃塞克斯郡的海岸上，但又下船了。

[ænd; ənd][soʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [went] [ɑːn] ,

and	so	,	as	well	as	we	could	,	went	on	,
和	所以	,	作为	出色地	作为	我们	可以	,	去	在	,

于是，我们尽我们所能地继续下去。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn] [sʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]['ɜːrɪθ] ,

but	I	in	such	fear	that	I	could	not	sleep	till	we	came	to	Erith	,
但	我	在	这样的	害怕	那	我	可以	不是	睡觉	直到	我们	来了	到	埃里思	,

但我当时非常害怕，直到我们到达埃里思才睡着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə] [ʃaɪn] ,

and	there	it	begun	to	be	calm	,	and	the	stars	to	shine	,
和	那里	它	开始	到	是	冷静的	,	和	这	明星	到	闪耀	,

那里开始平静下来，星星也开始闪耀。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [hɑːrt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [tuː] ,

and	so	I	began	to	take	heart	again	,	and	the	rest	too	,
和	所以	我	开始	到	拿	心	再次	,	和	这	休息	也	,

于是我又开始重拾信心，其他人也一样。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	so	made	shift	to	slumber	a	little	.
和	所以	制成	转移	到	睡眠	一个	小的	.

于是便稍稍打了个盹儿。

[ə'bʌv] ['wʊlɪtʃ] [wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr] [weɪ] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] ['blækwɔːl] , [ænd; ənd][ʌp]

Above	Woolwich	we	lost	our	way	,	and	went	back	to	Blackwall	,	and	up
多于	伍尔维奇	我们	丢失的	我们的	方式	,	和	去	后退	到	布莱克沃尔	,	和	向上

[ænd; ənd] [daʊn] ,

and	down	,
和	向下	,

我们在伍尔维奇上方迷路了，于是又返回布莱克沃尔，然后又上上下下地走了一段路。

['biːɪŋ] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ,

being	guided	by	nothing	but	the	barking	of	a	dog	,
存在	引导	经过	没有什么	但	这	叫声	的	一个	狗	,

完全依靠狗吠声指引方向，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [baɪ] ['blækwɔːl] , [ænd; ənd][soʊ] ,

which	we	had	observed	in	passing	by	Blackwall	,	and	so	,
哪个	我们	有	观察到	在	通过	经过	布莱克沃尔	,	和	所以	,

我们在路过布莱克沃尔时就注意到了这一点，因此，

5th .

5th .

5th .

第五。

[gɑːt] [raɪt] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , ['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['sɜːrkl] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,

Got	right	again	with	much	ado	,	after	two	or	three	circles	and	so	on	,
得到	正确的	再次	和	很多	阿多	,	后	二	或者	三	界	和	所以	在	,

费了好大劲，绕了两三圈之后，终于又做对了。

[ænd; ənd][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][set][ɪn] ['kæptɪn] [kəuk] , [ænd; ənd][aɪ][set]['fɔːrwərd] ,

and	at	Greenwich	set	in	Captain	Cocke	,	and	I	set	forward	,
和	在	格林威治	放	在	队长	科克	,	和	我	放	向前	,

在格林威治，我登上了科克船长号，然后出发了。

[heilɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [ʃɪps] [æt; ət] ['dɛtfərd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪk] ['eni][mæn] :

hailing	to	all	the	King's	ships	at	Deptford	,	but	could	not	wake	any	man	:
欢呼	到	全部	这	国王学院	船舶	在	德普特福德	,	但	可以	不是	唤醒	任何	男人	:

在德普特福德向国王的所有船只喊话，但却叫醒了一个人：

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɪps] .

so	that	we	could	have	done	what	we	would	with	their	ships	.
所以	那	我们	可以	有	完毕	什么	我们	会	和	他们的	船舶	.

这样我们就可以对他们的船只做我们想做的事情了。

[æt; ət][læst] [weɪkt] [wʌn][mæn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʃɪp] , [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['kæθərin]

At	last	waked	one	man	;	but	it	was	a	merchant	ship	,	the	Royall	Catharine
在	最后的	醒来	一	男人	;	但	它	曾是	一个	商人	船	,	这	罗亚尔	凯瑟琳

:

:

:

最后，一个人醒了过来；但那是一艘商船，皇家凯瑟琳号：

[soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][hoʊm] , [wer] [ðə; ðɪ][gɜːrl][sæt][ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

so	to	the	Towerdock	and	home	,	where	the	girl	sat	up	for	me	.
所以	到	这	-	和	家	,	在哪里	这	女孩	卫星	向上	为了	我	.

于是我去了塔楼码头，然后回家，女孩在那里坐了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['mɪstər] . ['bɑːdəm] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][bed] ,

It	was	about	three	o'clock	,	and	putting	Mr	.	Boddam	out	of	my	bed	,
它	曾是	关于	三	点钟	,	和	推杆	先生	.	博达姆	出去	的	我的	床	,

当时大约是三点钟，我正把博达姆先生从我的床上扶起来。

[went] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [leɪ] [tɪl] [naɪn][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,

went	to	bed	,	and	lay	till	nine	o'clock	,	and	so	to	the	office	,
去	到	床	,	和	躺	直到	九	点钟	,	和	所以	到	这	办公室	,

上床睡觉，一直躺到九点，然后去上班。

[wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

where	we	sat	all	the	morning	,	and	I	did	give	some	accounts	of	my	service	.
在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	和	我	做过	给	一些	账户	的	我的	服务	.

我们整个上午都坐在那里，我讲述了我的服役情况。

[daind] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][maɪ] [haʊs] [ɪz] [bɪ'gʌn] ['taɪlɪŋ] .

Dined	alone	at	home	,	and	was	glad	my	house	is	begun	tiling	.
用餐	独自的	在	家	,	和	曾是	高兴的	我的	房子	是	开始	平铺	.

独自在家用餐，很高兴我家已经开始铺瓷砖了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

And	to	the	office	again	all	the	afternoon	,
和	到	这	办公室	再次	全部	这	下午	,

下午又得回办公室。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['hɑːrdli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [set] [daʊn]

till	it	was	so	dark	that	I	could	not	see	hardly	what	it	is	that	I	now	set	down
直到	它	曾是	所以	黑暗的	那	我	可以	不是	看	几乎	什么	它	是	那	我	现在	放	向下

[wen] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] [wɜːrd] ,

when	I	write	this	word	,
什么时候	我	写	这	单词	,

直到天色太黑，我几乎看不清我现在写下的这个词所指的东西。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] ['sliːpi] .

and	so	went	to	my	chamber	and	to	bed	,	being	sleepy	.
和	所以	去	到	我的	房间	和	到	床	,	存在	困	.

于是，我困倦地回到房间上床睡觉了。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [met][sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɚɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

Up	early	,	and	,	going	to	my	office	,	met	Sir	G	.	Carteret	in	coming	through	the
向上	早期的	,	和	,	去	到	我的	办公室	,	遇见	先生	G	.	卡特雷特	在	未来	通过	这

[jɑːrd] ,

yard	,
院子	,

我早早起床，去办公室的路上，在院子里碰到了G·卡特雷特爵士。

[ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

and	so	walked	a	good	while	talking	with	him	about	Sir	W	.	Batten	,
和	所以	步行	一个	好的	尽管	说	和	他	关于	先生	W	.	板条	,

于是，我们边走边聊，谈起了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd][ɪn] ['evri] ['bɑːdiːz] [ɪ'stiːm] ,

and	find	that	he	is	going	down	the	wind	in	every	body's	esteem	,
和	寻找	那	他	是	去	向下	这	风	在	每一个	身体的	尊重	,

并发现自己在所有人心目中的声望都在下滑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] [baɪ] [ðɪs] ['letər] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][kæptən] .

and	in	that	of	his	honesty	by	this	letter	that	he	wrote	to	Captn	.
和	在	那	的	他的	诚实	经过	这	信	那	他	写道	到	船长	.

他在写给船长的这封信中展现了他的诚实。

['ælən] [kən'sɜːrnɪŋ] ['ɔːldərmən] ['bɑrkərz] [hemp] .

Allen	concerning	Alderman	Barker's	hemp	.
艾伦	有关	市议员	巴克的	麻	.

艾伦谈到了奥尔德曼·巴克的麻类药物。

[ðens] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ; [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ;

Thence	by	water	to	White	Hall	;	and	so	to	St	.	James's	;
因此	经过	水	到	白色的	大厅	;	和	所以	到	英石	.	詹姆斯的	;

然后乘船前往白厅；再前往圣詹姆斯；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [gɔːn] [tuː; tə]['hæmptən] [kɔːrt] .

but	there	found	Mr	.	Coventry	gone	to	Hampton	Court	.
但	那里	成立	先生	.	考文垂	已消失	到	汉普顿	法庭	.

但人们发现考文垂先生去了汉普顿宫。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gɔːn] :

So	to	my	Lord's	;	and	he	is	also	gone	:
所以	到	我的	主场	;	和	他	是	还	已消失	:

所以，我也去了我主那里；他也走了：

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

this	being	a	great	day	at	the	Council	about	some	business	at	the	Council
这	存在	一个	伟大的	天	在	这	理事会	关于	一些	商业	在	这	理事会

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] .

before	the	King	.
前	这	国王	.

今天对于议会来说是个重要的日子，因为国王正在处理一些议会事务。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði] ,

Here	I	met	with	Mr	.	Pierce	,	the	chyrurgeon	,
这里	我	遇见	和	先生	.	刺穿	,	这	外科医生	,

在这里我见到了外科医生皮尔斯先生。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː] [hæθ] ['leɪtli] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒuːl, 'duːl][wɪð; wɪθ]

who	told	me	how	Mr	.	Edward	Montagu	hath	lately	had	a	duell	with
WHO	讲述	我	如何	先生	.	爱德华	蒙塔古	有	最近	有	一个	决斗	和

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Cholmely	,
先生	.	-	,

有人告诉我，爱德华·蒙塔古先生最近和乔姆利先生决斗过。

[ðæt] [ɪz][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən] - ['ʌʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

that	is	first	gentleman	-	usher	to	the	Queen	,
那	是	第一的	绅士	-	引座员	到	这	女王	,

他是女王陛下的首席侍从官。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [pɔrtʃəgəl] , [ænd; ənd][ɪz] [ə; eɪ][faɪn]['dʒent(ə)lmən] ;

and	was	a	messenger	from	the	King	to	her	in	Portugall	,	and	is	a	fine	gentleman	;
和	曾是	一个	信使	从	这	国王	到	她	在	葡萄牙	,	和	是	一个	美好的	绅士	;

他曾是国王派往葡萄牙给她的信使，是一位优秀的绅士；

[bʌt; bət][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['meni] [ə'frʌnts] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌʌn'kaɪndnəs] [frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd] ,

but	had	received	many	affronts	from	Mr	.	Montagu	,	and	some	unkindness	from	my	Lord	,
但	有	已收到	许多	侮辱	从	先生	.	蒙塔古	,	和	一些	不友善	从	我的	主	,

但他曾多次受到蒙塔古先生的侮辱，也曾受到勋爵的一些不友善对待。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [skɔːr] ([fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri]) .

upon	his	score	(	for	which	I	am	sorry	)	.
之上	他的	分数	(	为了	哪个	我	是	对不起	)	.

就他的得分而言（对此我深感遗憾）。

[hiː; hi] [pruːvd] [tuː] [hɑːrd][fɔːr; fər]['mɑːntəgˌjuː] ,

He	proved	too	hard	for	Montagu	,
他	已证实	也	难的	为了	蒙塔古	,

他比蒙塔古难对付得多。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɪm; ɪm] [soʊ] [fɑːr] ['bækwərd] [ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] [drɔpt] [hɪz; ɪz]

and	drove	him	so	far	backward	that	he	fell	into	a	ditch	,	and	dropt	his
和	驾驶	他	所以	远的	落后	那	他	跌倒	进入	一个	沟	,	和	掉落	他的

[sɔːrd] ,

sword	,
剑	,

结果把他逼退得太远，以至于他掉进沟里，剑也掉了。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [wʊd] [teɪk] [noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

but	with	honour	would	take	no	advantage	over	him	;	but	did	give	him
但	和	荣誉	会	拿	不	优势	超过	他	;	但	做过	给	他

[hɪz; ɪz] [laɪf] :

his	life	:
他的	生活	:

但出于荣誉，他没有占他便宜，而是献出了自己的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [sez] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː] [dɪd] ['kæri] [hɪm'self] ['veri] ['pʊrliˌ'pɔːrli] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	world	says	Mr	.	Montagu	did	carry	himself	very	poorly	in	the
和	这	世界	说道	先生	.	蒙塔古	做过	携带	他自己	非常	差	在	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

世人皆说蒙塔古先生在商业上的行为举止非常糟糕。

[ænd; ənd] [hæθ] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	hath	lost	his	honour	for	ever	with	all	people	in	it	,
和	有	丢失的	他的	荣誉	为了	曾经	和	全部	人们	在	它	,

他在城里所有人面前永远失去了荣誉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['hʌmb(ə)l] [hɪm; ɪm] .

of	which	I	am	very	glad	,	in	hopes	that	it	will	humble	him	.
的	哪个	我	是	非常	高兴的	,	在	希望	那	它	将要	谦逊的	他	.

我对此非常高兴，希望这能让他谦逊下来。

[aɪ] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] L400 ,

I	hear	also	that	he	hath	sent	to	my	Lord	to	borrow	L400	,
我	听到	还	那	他	有	发送	到	我的	主	到	借	L400	,

我还听说他派人去向我的主借400英镑。

['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['hɑːrviːz] - [sɪ'kjʊrəti] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [wɪl] [lend] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm; ɪm] ,

giving	his	brother	Harvey's	'	security	for	it	,	and	that	my	Lord	will	lend	it	him	,
给予	他的	兄弟	哈维的	-	安全	为了	它	,	和	那	我的	主	将要	借	它	他	,

他以他哥哥哈维的担保作为担保，并祈求我的主借给他这笔钱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

for	which	I	am	sorry	.
为了	哪个	我	是	对不起	.

对此我深感抱歉。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [daind] [æt; ət] [hoʊm] ,

Thence	home	,	and	at	my	office	all	the	morning	,	and	dined	at	home	,
因此	家	,	和	在	我的	办公室	全部	这	早晨	,	和	用餐	在	家	,

然后回家，上午一直在办公室，晚上在家吃了晚饭。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [kiːp] [maɪ'self] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [maɪ] [wentʃ] ,

and	can	hardly	keep	myself	from	having	a	mind	to	my	wench	,
和	能	几乎	保持	我	从	拥有	一个	头脑	到	我的	妖妇	,

我几乎无法控制自己不去想我的小妞，

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][fɔːl][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	I	hope	I	shall	not	fall	to	such	a	shame	to	myself	.
但	我	希望	我	将	不是	落下	到	这样的	一个	耻辱	到	我	.

但我希望我不会让自己蒙羞。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn]['ɔːlsoʊ][æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] .

All	the	afternoon	also	at	my	office	,	and	did	business	.
全部	这	下午	还	在	我的	办公室	,	和	做过	商业	.

整个下午我也都在办公室处理业务。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [blænd][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [speɪn] ,

In	the	evening	came	Mr	.	Bland	the	merchant	to	me	,	who	has	lived	long	in	Spain	,
在	这	晚上	来了	先生	.	平淡	这	商人	到	我	,	WHO	有	居住地	长的	在	西班牙	,

傍晚时分，在西班牙生活多年的商人布兰德先生来找我。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] , [huː] [dɪd] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	is	concerned	in	the	business	of	Tangier	,	who	did	discourse	with	me	largely	of	it	,
和	是	担心的	在	这	商业	的	丹吉尔	,	WHO	做过	话语	和	我	很大程度上	的	它	,

他与丹吉尔的事务密切相关，并与我详细讨论了此事。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [dɪd][send][ˌem 'iː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['prɪntɪd] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [roʊt] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ʌv; əv][tæn'dʒiə] [pər'tɪkjələrli] ,

and	after	he	was	gone	did	send	me	three	or	four	printed	things	that	he	hath	wrote	of	trade	in	general	and	of	Tangier	particularly	,
和	后	他	曾是	已消失	做过	发送	我	三	或者	四	打印	事物	那	他	有	写道	的	贸易	在	一般的	和	的	丹吉尔	特别	,

他走后寄给我三四篇他写的印刷品，内容是关于贸易的总体情况，特别是关于丹吉尔的。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][faɪnd] [mʌtʃ] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	I	do	not	find	much	in	them	.
但	我	做	不是	寻找	很多	在	他们	.

但我并没有从中发现太多东西。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn]['mɪstər] . [weɪθ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] ,

This	afternoon	Mr	.	Waith	was	with	me	,	and	did	tell	me	much	concerning	the	Chest	,
这	下午	先生	.	等待	曾是	和	我	,	和	做过	告诉	我	很多	有关	这	胸部	,

今天下午韦斯先生和我在一起，他跟我讲了很多关于那个箱子的事情。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ;

which	I	am	resolved	to	look	into	;
哪个	我	是	已解决	到	看	进入	;

我决心对此进行调查；

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [hiː; hi][ɪz]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] ['kærɪdʒ] ;

and	I	perceive	he	is	sensible	of	Sir	W	.	Batten's	carriage	;
和	我	感知	他	是	明智的	的	先生	W	.	巴顿的	运输	;

我看出他注意到了 W. Batten 爵士的举止；

[ænd; ənd][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] ['eni] [θɪŋ] [wɜːrk] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	is	pleased	to	see	any	thing	work	against	him	.
和	是	高兴	到	看	任何	事物	工作	反对	他	.

看到任何不利于他的事情，他都会感到高兴。

[huː] , [pʊr] [mæn] , [ɪz] , [aɪ] [pər'siːv] , [mʌtʃ] ['trʌbld] ,
Who , poor man , is , I perceive , much troubled ,
WHO , 贫穷的 男人 , 是 , 我 感知 , 很多 麻烦 ,

可怜的人啊，我看得出来，他很烦恼。

[ænd; ənd][dɪd] ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
and did yesterday morning walk in the garden with me ,
和 做过 昨天 早晨 走 在 这 花园 和 我 ,

昨天早上她陪我一起在花园里散步了。

[dɪd] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz]
did tell me he did see there was a design of bringing another man in his
做过 告诉 我 他 做过 看 那里 曾是 一个 设计 的 带来 其他 男人 在 他的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

他确实告诉我，他看出有人计划把另一个男人带进他的房间。

[ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][maɪ] ['sɔːrtɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,
and took notice of my sorting myself with others ,
和 采取 注意 的 我的 排序 我 和 其他的 ,

并注意到我如何与他人相处，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] ['bɪznəs] [baɪ] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .
and that we did business by ourselves without him .
和 那 我们 做过 商业 经过 我们自己 没有 他 .

我们都是自己做生意，没有他。

[pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'naɪd] , [ænd; ənd]['truːli] ,
Part of which is true , but I denied , and truly ,
部分 的 哪个 是 真的 , 但 我 否认 , 和 真的 ,

其中一部分属实，但我否认了，而且说实话，

['eni] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [sʌtʃ] [rɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] .
any design of doing him any such wrong as that .
任何 设计 的 正在做 他 任何 这样的 错误的 作为 那 .

任何想要对他做出此类错误决定的计划。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
He told me he did not say it particularly of me ,
他 讲述 我 他 做过 不是 说 它 特别 的 我 ,

他告诉我，他那句话并不是特指我。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] ,
but he was confident there was somebody intended to be brought in ,
但 他 曾是 自信的 那里 曾是 某人 故意的 到 是 带来 在 ,
[neɪ] ,
nay ,
不 ,

但他确信有人会被带进来，不，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [treɪn] [wʌz; wəz][leɪd] [bɪ'fɔːr] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [went] ,
that the trayne was laid before Sir W . Pen went ,
那 这 特雷恩 曾是 铺设 前 先生 W . 笔 去 ,

托盘是在彭爵士离开之前放置的。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] .
which I was glad to hear him say .
哪个 我 曾是 高兴的 到 听到 他 说 .

听到他这么说，我很高兴。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [aɪ] [si:] [hi:; hi] [pə'si:vz] [hɪm'self] ['tɔtərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sə'spektɪd] ,

Upon	the	whole	I	see	he	perceives	himself	tottering	,	and	that	he	is	suspected	,
之上	这	所有的	我	看	他	感知	他自己	颤巍巍	,	和	那	他	是	怀疑	,

总的来说，我认为他觉得自己摇摇欲坠，而且有人怀疑他。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][du:][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]

and	would	be	kind	to	me	,	but	I	do	my	business	in	the	office	and
和	会	是	种类	到	我	,	但	我	做	我的	商业	在	这	办公室	和

[nɪ'glekt] [hɪm; ɪm] .

neglect	him	.
忽视	他	.

他本该对我很好，但我忙于办公室的事情，忽略了他。

[æt; ət] [naɪt] ['raɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [ə; eɪ] [maʊs] [ræn]['oʊvər][maɪ] ['teɪbl] ,

At	night	writing	in	my	study	a	mouse	ran	over	my	table	,
在	夜晚	写作	在	我的	学习	一个	老鼠	跑	超过	我的	桌子	,

夜里我在书房写作时，一只老鼠爬过了我的桌子。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʌt] [ʌp][fæst]['ʌndər][maɪ] [ʃɛlfs] [ə'pɑ:n][maɪ]['teɪbl] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

which	I	shut	up	fast	under	my	shelf's	upon	my	table	till	to	-	morrow	,
哪个	我	关闭	向上	快速地	在下面	我的	货架	之上	我的	桌子	直到	到	-	明天	,

我把它紧紧地锁在桌子架子下面，留到明天再打开。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

Up	by	four	o'clock	and	to	my	office	,
向上	经过	四	点钟	和	到	我的	办公室	,

四点钟起床，到办公室。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]['mɪstər] . ['ku:pər] [kʌmz] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][moʊ'deɪl] , [wɪtʃ]

and	by	and	by	Mr	.	Cooper	comes	and	to	our	modell	,	which
和	经过	和	经过	先生	.	库珀	来	和	到	我们的	模型	,	哪个

[pli:ziz] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] .

pleases	me	more	and	more	.
请	我	更多的	和	更多的	.

不久之后，库珀先生来到了我们的模型旁，这让我越来越高兴。

[æt; ət] [ðɪs] [tɪl] [eɪt][ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [steɪd] [ɔ:l][ðə; ði]

At	this	till	8	o'clock	,	and	so	we	sat	in	the	office	and	staid	all	the
在	这	直到	8	点钟	,	和	所以	我们	卫星	在	这	办公室	和	稳重	全部	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

就这样一直到八点，我们便坐在办公室里待了一上午。

[maɪ] ['ɪntrəst] [stɪl] ['groʊɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] .

my	interest	still	growing	,	for	which	God	be	praised	.
我的	兴趣	仍然	生长	,	为了	哪个	上帝	是	赞扬	.

我的兴趣与日俱增，感谢上帝。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['kuːpər] [tuː; tə][biː; bi]['meɪstər]
This **morning** **I** **got** **unexpectedly** **the** **Reserve** **for** **Mr** **.** **Cooper** **to** **be** **maister**
这 早晨 我 得到 不料 这 预订 为了 先生 . 库珀 到 是 大师
[ʌv; əv] ,
of **,**
的 ,

今天早上我意外地收到了库珀先生担任领班的预留席位，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːn] [taɪm][tuː; tə]['moʊʃ(ə)n] [[ˌaɪ 'tiː]] ,
which **was** **only** **by** **taking** **an** **opportune** **time** **to** **motion** **[** **it** **]** **,**
哪个 曾是 仅有的 经过 采取 一个 适时的 时间 到 运动 [它] ,

只有抓住合适的时机才能采取行动。

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn] [gʊd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] ['kɑːnstənt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['paːsiz]
which **is** **one** **good** **effect** **of** **my** **being** **constant** **at** **the** **office** **,** **that** **nothing** **passes**
哪个 是 一 好的 影响 的 我的 存在 持续的 在 这 办公室 , 那 没有什么 通过
[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ;
without **me** **;**
没有 我 ;

这就是我一直待在办公室的好处之一，任何事情都不会瞒过我；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [taɪm] [tuː; tə] [prə'poʊz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [wʊd]
and **I** **have** **the** **choice** **of** **my** **own** **time** **to** **propose** **anything** **I** **would**
和 我 有 这 选择 的 我的 自己的 时间 到 提出 任何事物 我 会
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

我可以在自己方便的时候提出任何我想提的建议。

[daind] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
Dined **at** **home** **,** **and** **to** **the** **office** **again** **at** **my** **business** **all** **the** **afternoon**
用餐 在 家 , 和 到 这 办公室 再次 在 我的 商业 全部 这 下午
[tɪl] [naɪt] ,
till **night** **,**
直到 夜晚 ,

在家吃了晚饭，然后下午又回公司上班，一直到晚上。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
and **so** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 到 晚餐 和 到 床 .

于是，吃晚饭，然后睡觉。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [maɪ] ['bɪznəs] ,
It **being** **become** **a** **pleasure** **to** **me** **now** **-** **a** **-** **days** **to** **follow** **my** **business** **,**
它 存在 变得 一个 乐趣 到 我 现在 - 一个 - 天 到 跟随 我的 商业 ,

如今，经营自己的生意已成为我的一种乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [paːrt] [meɪ] [biː; bi][ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][maɪ] ['drɪŋkɪŋ] [noʊ][waɪn] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]
and **the** **greatest** **part** **may** **be** **imputed** **to** **my** **drinking** **no** **wine** **,** **and** **going**
和 这 最 部分 可能 是 估算 到 我的 喝 不 葡萄酒 , 和 去
[tuː; tə][noʊ] [pleɪz] .
to **no** **plays** **.**
到 不 演出 .

而这主要归功于我不喝酒，也不去看戏。

8th .
8th **.**
8th .

第八。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][faɪv][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['wʊlɪtʃ] ,

Up	by	four	o'clock	in	the	morning	,	and	at	five	by	water	to	Woolwich	,
向上	经过	四	点钟	在	这	早晨	,	和	在	五	经过	水	到	伍尔维奇	,

凌晨四点起床，五点乘船前往伍尔维奇。

[ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['tɑːrɪŋ] ,

there	to	see	the	manner	of	tarring	,
那里	到	看	这	方式	的	涂焦油	,

去那里观看涂焦油的方式，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sevrəl] [prə'siːdɪŋz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]

and	all	the	morning	looking	to	see	the	several	proceedings	in	making	of
和	全部	这	早晨	寻找	到	看	这	一些	诉讼程序	在	制作	的

['kɔːrdˌɪdʒ] ,

cordage	,
绳索	,

整个上午都在观看绳索制作的各种工序，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrks] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ]

and	other	things	relating	to	that	sort	of	works	,	much	to	my
和	其他	事物	相关	到	那	种类	的	作品	,	很多	到	我的

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

以及其他与这类作品相关的事物，都令我非常满意。

[æt; ət] [nuːn] [keɪm] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [frʌm; frəm] ['hæmptən] [kɔːrt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

At	noon	came	Mr	.	Coventry	on	purpose	from	Hampton	Court	to	see	the
在	中午	来了	先生	.	考文垂	在	目的	从	汉普顿	法庭	到	看	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

中午时分，考文垂先生特意从汉普顿宫赶来观看此事。

[ænd; ənd] [daɪnd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fælkənər] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['sevrəl]

and	dined	with	Mr	.	Falconer	,	and	after	dinner	to	several
和	用餐	和	先生	.	猎鹰者	,	和	后	晚餐	到	一些

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][ʌv; əv] [hemp] ,

experiments	of	Hemp	,
实验	的	麻	,

与福尔科纳先生共进晚餐，晚餐后进行了几次大麻实验。

[ænd; ənd] [pərˈtɪkjələrli] [sʌm; səm][mɪˈlæn][hemp] [ðæt] [ɪz] [brɔːt] ['oʊvər] ['redi] [drest] .

and	particularly	some	Milan	hemp	that	is	brought	over	ready	dressed	.
和	特别	一些	米兰	麻	那	是	带来	超过	准备好	穿着	.

尤其是一些米兰产的麻，它们是直接包装好的。

[ðens] [wiː; wi] [wɔːkt] ['tɔːkɪŋ] , ['veri] [gʊd] ['dɪskɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

Thence	we	walked	talking	,	very	good	discourse	all	the	way	to	Greenwich	,
因此	我们	步行	说	,	非常	好的	话语	全部	这	方式	到	格林威治	,

然后我们边走边聊，一路聊得非常愉快，直到格林威治。

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][moʊst] ['eksələnt] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

and	I	do	find	most	excellent	discourse	from	him	.
和	我	做	寻找	最多	出色的	话语	从	他	.

我确实觉得他的论述非常精彩。

[əˈmʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Among	other	things	,
之中	其他	事物	,

除此之外，

[hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] ['evri] [mæn] [ðæt] [prə'pəuziz] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

his	rule	of	suspecting	every	man	that	proposes	any	thing	to	him	to	be	a
他的	规则	的	怀疑	每一个	男人	那	提议	任何	事物	到	他	到	是	一个

[neɪv] ;

knave	;
恶棍	;

他奉行的原则是，凡是向他提出任何建议的人，他都怀疑对方是骗子；

[ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['ɛndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

or	,	at	least	,	to	have	some	ends	of	his	own	in	it	.
或者	,	在	至少	,	到	有	一些	结束	的	他的	自己的	在	它	.

或者，至少，他想从中获得一些自己的利益。

['biːɪŋ] [led] [ˌðer'tuː] [baɪ][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] ['milisnt] ,

Being	led	thereto	by	the	story	of	Sir	John	Millicent	,
存在	引领	到	经过	这	故事	的	先生	约翰	米莉森特	,

受约翰·米利森特爵士的故事启发，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm] [kɪŋ] [dʒeɪmz][fɔːr; fər] ['evri] [mæn][tuː; tə]

that	would	have	had	a	patent	from	King	James	for	every	man	to
那	会	有	有	一个	专利	从	国王	詹姆斯	为了	每一个	男人	到

[hæv; həv][hæd; həd] [liːv] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

have	had	leave	to	have	given	him	a	shilling	;
有	有	离开	到	有	给定	他	一个	先令	;

如果当时詹姆斯国王颁布法令，允许任何人给他一先令，那就意味着每个人都有权这样做；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv]

and	that	he	might	take	it	of	every	man	that	had	a	mind	to	give
和	那	他	可能	拿	它	的	每一个	男人	那	有	一个	头脑	到	给

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

并且他可以从每个愿意奉献的人那里接受它。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ænsər] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] ['niːdɪd] [hiː; hi][ə; eɪ]

and	being	answered	that	that	was	a	fair	thing	,	but	what	needed	he	a
和	存在	回答	那	那	曾是	一个	公平的	事物	,	但	什么	需要	他	一个

['pæt(ə)nt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

patent	for	it	,
专利	为了	它	,

得到的答复是这很合理，但他为什么需要为此申请专利呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

and	what	he	would	do	to	them	that	would	not	give	him	.
和	什么	他	会	做	到	他们	那	会	不是	给	他	.

以及他会对他们做什么，以至于他们不会给他。

[hiː; hi] ['ænsər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

He	answered	,	he	would	not	force	them	;	but	that	they	should	come	to	the
他	回答	,	他	会	不是	力量	他们	;	但	那	他们	应该	来	到	这

['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [steɪt] ,

Council	of	State	,
理事会	的	状态	,

他回答说，他不会强迫他们；但他们应该来国务委员会。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] .

to	give	a	reason	why	they	would	not	.
到	给	一个	原因	为什么	他们	会	不是	.

给出他们不这样做的理由。

[ə'nʌðər] [ruːl] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [bɪn] [tɔːt] ,
Another rule is a proverb that he hath been taught ,
其他 规则 是 一个 谚语 那 他 有 到过 教授 ,

另一条规则是他从小就被教导的一句谚语。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['kænɑːt] [sɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ([ðə; ði]['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]
which is that a man that cannot sit still in his chamber (the reason of which I
哪个 是 那 一个 男人 那 不能 坐 仍然 在 他的 房间 (这 原因 的 哪个 我
[dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][hɪm; ɪm]) ,
did not understand him) ,
做过 不是 理解 他) ,

也就是说，一个人无法安安静静地待在自己的房间里（我不明白他为什么无法安安静静地待在那里），

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['kænɑːt] [seɪ] [noʊ] ([ðæt] [ɪz] ,
and he that cannot say no (that is ,
和 他 那 不能 说 不 (那 是 ,

而他无法说不（也就是说，

[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt][dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ] ,
that is of so good a nature that he cannot deny any thing ,
那 是 的 所以 好的 一个 自然 那 他 不能 否定 任何 事物 ,

他本性善良，什么事都无法否认。

[ɔːr] [krɔːs] [ə'nʌðər] [ɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [θɪŋ]) , [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['bɪznəs] .
or cross another in doing any thing) , is not fit for business .
或者 叉 其他 在 正在做 任何 事物) , 是 不是 合身 为了 商业 .

或在任何事情上与他人作对），不适合经商。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] , [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][ə'mend][ɪn] .
The last of which is a very great fault of mine , which I must amend in .
这 最后的 的 哪个 是 一个 非常 伟大的 过错 的 矿 , 哪个 我 必须 修正 在 .

最后一点是我的一个很大的缺点，我必须改正。

[ðens] [baɪ][boʊt] ; [aɪ] ['biːɪŋ] [hɑːt] , [hiː; hi][pʊt][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kloʊk] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ;
Thence by boat ; I being hot , he put the skirt of his cloak about me ;
因此 经过 船 ; 我 存在 热的 , 他 放 这 裙子 的 他的 披风 关于 我 ;

然后乘船；我感到很热，他就把自己斗篷的下摆披在我身上；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [rʌf] , [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [θruː]
and it being rough , he told me the passage of a Frenchman through
和 它 存在 粗糙的 , 他 讲述 我 这 通道 的 一个 法国人 通过
['lʌndən] [brɪdʒ] ,
London Bridge ,
伦敦 桥 ,

因为路途崎岖，他给我讲了一个法国人穿过伦敦桥的故事。

[wer] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] ,
where , when he saw the great fall ,
在哪里 , 什么时候 他 锯 这 伟大的 落下 ,

在那里，当他目睹了那场巨大的坠落时，

[hiː; hi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪm'self] [ænd; ənd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [fɪr] [ɪn][ðə; ði]
he begun to cross himself and say his prayers in the greatest fear in the
他 开始 到 叉 他自己 和 说 他的 祈祷 在 这 最 害怕 在 这
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他开始划十字，在世上最大的恐惧中祈祷。

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [swɔːr] " [mɔːr'bluː] !
and soon as he was over , he swore " Morbleu !
和 很快 作为 他 曾是 超过 , 他 发誓 " 莫布鲁 !

他一结束，就咒骂道："莫布鲁！"

['sɛst, 'seɪ][lə] [plʌs] [grænd] [plɛ'zɪr] [di:'ju] ['mɑ:nd] ,

c'est	le	plus	grand	plaisir	du	monde	,
是	勒	加	盛大	快乐	杜	世界	,

这就是世界的大快乐，

" ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][moʊst][laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] ['hju:mər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

"	being	the	most	like	a	French	humour	in	the	world	.
"	存在	这	最多	喜欢	一个	法语	幽默	在	这	世界	.

"是世界上最像法国幽默的。"

[[wen] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['daɪəri][wɜ:r; wər] ['prɪntɪd] [noʊ][noʊt][wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] [hɪr] .

[	When	the	first	editions	of	this	Diary	were	printed	no	note	was	required	here	.
[	什么时候	这	第一的	版本	的	这	日记	是	打印	不	笔记	曾是	必需的	这里	.

[当这本日记的第一批印刷版问世时，这里不需要任何注释。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv]['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [eb]

Before	the	erection	of	the	present	London	Bridge	the	fall	of	water	at	the	ebb
前	这	勃起	的	这	展示	伦敦	桥	这	落下	的	水	在	这	落潮

[taɪd][wʌz; wəz] [greɪt] ,

tide	was	great	,
潮	曾是	伟大的	,

在现今的伦敦桥建成之前，退潮时水位下降幅度很大。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pæs] [æt; ət] [ðæt] [taɪm][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] " .

and	to	pass	at	that	time	was	called	"	Shooting	the	bridge	"	.
和	到	经过	在	那	时间	曾是	称为	"	射击	这	桥	"	.

当时通过这座桥被称为"射桥"。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hæzərdəs] [fɔ:r; fər] [smɔ:l] ['boʊts] .

It	was	very	hazardous	for	small	boats	.
它	曾是	非常	危险	为了	小的	船	.

对于小型船只来说，这非常危险。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [moʊd] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] . - [es][taɪm] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər]

The	ancient	mode	,	even	in	Henry	VIII	.	'	s	time	,	of	going	to	the	Tower
这	古老的	模式	,	甚至	在	亨利	八	.	-	s	时间	,	的	去	到	这	塔

[ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

and	Greenwich	,
和	格林威治	,

即使在亨利八世时期，前往伦敦塔和格林威治的古老方式依然存在。

[wʌz; wəz][tu:; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [kreɪnz] , [ɪn] ['ʌpər] [temz] [stri:t] ,

was	to	land	at	the	Three	Cranes	,	in	Upper	Thames	Street	,
曾是	到	土地	在	这	三	起重机	,	在	上	泰晤士河	街道	,

目的地是泰晤士河上游街的三鹤旅馆。

['sʌfər] [ðə; ði] [bɑ:dʒz] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][tu:; tə]['entər][ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət]

suffer	the	barges	to	shoot	the	bridge	,	and	to	enter	them	again	at
遭受	这	驳船	到	射击	这	桥	,	和	到	进入	他们	再次	在

['bɪlɪŋsgɪt] .

Billingsgate	.
比林斯盖特	.

让驳船撞毁桥梁，然后从比林斯盖特再次进入。

[si:] ['kævəndɪʃɪz] " ['wulzi] , " [pi:] . - , [ed] . -]

See	Cavendish's	"	Wolsey	,	"	p	.	40	,	ed	.	1852	]
看	卡文迪什	"	沃尔西	,	"	p	.	-	,	编辑	.	-	]

参见卡文迪什的《沃尔西》，第 40 页，1852 年版]

[tuː; tə] ['dɛtfərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sər'praɪzd] [ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

To	Deptford	,	and	there	surprised	the	Yard	,	and	called	them	to	a
到	德普特福德	,	和	那里	惊讶	这	院子	,	和	称为	他们	到	一个

['mʌstər] ,

muster	,
鼓起	,

他们来到德普特福德，在那里突袭了警局，并召集他们集合。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] ['meni] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]

and	discovered	many	abuses	,	which	we	shall	be	able	to	understand
和	发现	许多	滥用	,	哪个	我们	将	是	有能力的	到	理解

[ˌhɪr'æftər] [ænd; ənd][ə'mend] .

hereafter	and	amend	.
此后	和	修正	.

并发现了许多弊端，我们将来能够理解并加以改正。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [wer] [aɪ]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]

Thence	walked	to	Redriffe	,	and	so	to	London	Bridge	,	where	I	parted	with
因此	步行	到	-	,	和	所以	到	伦敦	桥	,	在哪里	我	分手了	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后我步行到雷德里夫，再到伦敦桥，在那里与他告别。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [hoʊm][ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə]

and	walked	home	and	did	a	little	business	,	and	to	supper	and	to
和	步行	家	和	做过	一个	小的	商业	,	和	到	晚餐	和	到

[bed] .

bed	.
床	.

然后步行回家，办了点事，吃了晚饭，就睡觉了。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[ʌp] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Up	by	four	o'clock	or	a	little	after	,	and	to	my	office	,
向上	经过	四	点钟	或者	一个	小的	后	,	和	到	我的	办公室	,

四点钟或稍晚一点起床，到我的办公室去。

['wɪðər] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['kuːpər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][toʊld][maɪ] ['getɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]

whither	by	and	by	comes	Cooper	,	to	whom	I	told	my	getting	for	him	the
往哪里去	经过	和	经过	来	库珀	,	到	谁	我	讲述	我的	获得	为了	他	这

[rɪ'zɜːrv] ,

Reserve	,
预订	,

不久之后，库珀就来了，我告诉他我帮他弄到了储备金。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr][moʊ'deɪl] ,

for	which	he	was	very	thankful	,	and	fell	to	work	upon	our	modell	,
为了	哪个	他	曾是	非常	感恩	,	和	跌倒	到	工作	之上	我们的	模型	,

他对此非常感激，并立即投入到我们的模型制作中。

[ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

and	did	a	good	morning's	work	upon	the	rigging	,
和	做过	一个	好的	早晨	工作	之上	这	索具	,

早上认真地完成了索具方面的工作。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [luːz] [hɪm; ɪm][soʊ] [suːn] .

and	am	very	sorry	that	I	must	lose	him	so	soon	.
和	是	非常	对不起	那	我	必须	失去	他	所以	很快	.

我很遗憾这么快就要失去他。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

By	and	by	comes	Mr	.	Coventry	,
经过	和	经过	来	先生	.	考文垂	,

过了一会儿，考文垂先生来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ə'loʊn][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɪznəs] .

and	he	and	I	alone	sat	at	the	office	all	the	morning	upon	business	.
和	他	和	我	独自的	卫星	在	这	办公室	全部	这	早晨	之上	商业	.

整个上午，只有我和他两个人坐在办公室里处理公务。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] ['trɪnəti] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [baɪ][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tɔːrdz]

And	so	to	dinner	to	Trinity	House	,	and	thence	by	his	coach	towards
和	所以	到	晚餐	到	三位一体	房子	,	和	因此	经过	他的	教练	向

[waɪt] [hɔːl] ;

White	Hall	;
白色的	大厅	;

于是他前往三一学院吃晚饭，然后乘马车前往白厅；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [wiː; wi] - [laɪt] [ænd; ənd] [tʊk] ['wɔːtər] ,

but	there	being	a	stop	at	the	Savoy	,	we	'	light	and	took	water	,
但	那里	存在	一个	停止	在	这	萨沃伊	,	我们	-	光	和	采取	水	,

但由于途中在萨沃伊酒店停留，我们点了餐并喝了水。

[ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd][ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ði] [wei]

and	my	Lord	Sandwich	being	out	of	town	,	we	parted	there	,	all	the	way
和	我的	主	三明治	存在	出去	的	镇	,	我们	分手了	那里	,	全部	这	方式

['hævɪŋ] [gʊd] ['dɪskɔːrs] ,

having	good	discourse	,
拥有	好的	话语	,

桑威治勋爵当时不在城里，我们就在那里告别了，一路上我们都聊得很开心。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊst][ɪn'dʒenjuəs]['pɜːrs(ə)n][aɪ]['evər] [faʊnd] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

and	in	short	I	find	him	the	most	ingenuous	person	I	ever	found	in	my	life	,
和	在	短的	我	寻找	他	这	最多	天真无邪	人	我	曾经	成立	在	我的	生活	,

总之，我认为他是我一生中遇到的最真诚的人。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

and	am	happy	in	his	acquaintance	and	my	interest	in	him	.
和	是	快乐的	在	他的	熟人	和	我的	兴趣	在	他	.

我很高兴认识他，并且对他感兴趣。

[hoʊm] [baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][dɪd] ['bɪznəs] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] .

Home	by	water	,	and	did	business	at	my	office	.
家	经过	水	,	和	做过	商业	在	我的	办公室	.

乘船回家，然后在办公室处理公务。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɑːdəreɪtər]

Writing	a	letter	to	my	brother	John	to	dissuade	him	from	being	Moderator
写作	一个	信	到	我的	兄弟	约翰	到	劝阻	他	从	存在	主持人

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jɪr] ,

of	his	year	,
的	他的	年	,

我写信给我的哥哥约翰，劝他不要担任他那一届的班长。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ɪz] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] .

which	I	hear	is	proffered	him	,	of	which	I	am	very	glad	.
哪个	我	听到	是	提供的	他	,	的	哪个	我	是	非常	高兴的	.

我听说有人向他提供了这个机会，对此我非常高兴。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] ['kuːpər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][baɪ] ['kændllaɪt] [æt; ət][maɪ][moʊ'deɪl] ,

By	and	by	comes	Cooper	,	and	he	and	I	by	candlelight	at	my	modell	,
经过	和	经过	来	库珀	,	和	他	和	我	经过	烛光	在	我的	模型	,

过了一会儿，库珀来了，我和他一起在烛光下看着我的模型。

['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][goʊz] .

being	willing	to	learn	as	much	of	him	as	is	possible	before	he	goes	.
存在	愿意的	到	学习	作为	很多	的	他	作为	是	可能的	前	他	去	.

在他离开之前，我愿意尽可能多地了解他。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

10th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .

10th	(	Lord's	day	)	.
10th	(	主场	天	)	.

10日（主日）。

['biːɪŋ] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][maɪ] ['brʌðɚz] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] , [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ]

Being	to	dine	at	my	brother's	,	I	walked	to	St	.	Dunstan's	,	the	church	being
存在	到	用餐	在	我的	兄弟	,	我	步行	到	英石	.	邓斯坦的	,	这	教会	存在

[naʊ] ['fɪnɪʃt] ;

now	finished	;
现在	完成的	;

因为要去哥哥家吃饭，我步行前往圣邓斯坦教堂，教堂现在已经竣工了；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [hɜːrd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] , - [huː] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eləkwənt] ['sɜːrmən] ;

and	here	I	heard	Dr	.	Bates	,	-	who	made	a	most	eloquent	sermon	;
和	这里	我	听到	博士	.	贝茨	,	-	WHO	制成	一个	最多	雄辩	讲道	;

我在这里听到了贝茨博士的演讲，他发表了一篇非常精彩的布道；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][hæv; həv][ˌhɪðər'tuː][hæd; həd][soʊ] [loʊ] [æn; ən][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

and	I	am	sorry	I	have	hitherto	had	so	low	an	opinion	of	the	man	,
和	我	是	对不起	我	有	迄今为止	有	所以	低的	一个	观点	的	这	男人	,

我很遗憾之前我对这个人评价如此之低。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [niːtər] ['sɜːrmən][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ]

for	I	have	not	heard	a	neater	sermon	a	great	while	,	and	more	to	my
为了	我	有	不是	听到	一个	更整洁	讲道	一个	伟大的	尽管	,	和	更多的	到	我的

['kɑːntent] .

content	.
内容	.

因为我已经很久没有听到过如此精彩、如此令我满意的布道了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17)
第3/4页

[soʊ][tuː; tə]['tɑːmz] , [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , ['nuːli] [kʌm] [frʌm; frəm] ['keɪmbrɪdʒ] , [met]

So	to	Tom's	,	where	Dr	.	Fairebrother	,	newly	come	from	Cambridge	,	met
所以	到	汤姆的	,	在哪里	博士	.	-	,	新	来	从	剑桥	,	遇见

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['tɔməs] ['pepis] .

me	,	and	Dr	.	Thomas	Pepys	.
我	,	和	博士	.	托马斯	佩皮斯	.

于是我去了汤姆家，在那里，刚从剑桥来的费尔布拉泽博士见到了我，还有托马斯·佩皮斯博士。

[aɪ] [freɪmd] [maɪ'self][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [weɪ] .

I	framed	myself	as	pleasant	as	I	could	,	but	my	mind	was	another	way	.
我	框	我	作为	令人愉快的	作为	我	可以	,	但	我的	头脑	曾是	其他	方式	.

我努力让自己表现得和蔼可亲，但我的内心却并非如此。

['hɪðər] [keɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnɚ] , ['hɪrɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] ,

Hither	came	my	uncle	Fenner	,	hearing	that	I	was	here	,
这里	来了	我的	叔叔	芬纳	,	听力	那	我	曾是	这里	,

听说我在这里，我的叔叔芬纳就来了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['pɛg] [kaɪts] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɔːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər]

and	spoke	to	me	about	Pegg	Kite's	business	of	her	portion	,	which	her
和	辐	到	我	关于	佩格	风筝的	商业	的	她	部分	,	哪个	她

['hʌzbənd] [dɪ'mændz] ,

husband	demands	,
丈夫	需求	,

她跟我谈到了佩格·凯特的那份属于她的份额，那是她丈夫要求的。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	will	have	nothing	to	do	with	it	.
但	我	将要	有	没有什么	到	做	和	它	.

但我绝不会参与其中。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	believe	he	has	no	mind	to	part	with	the	money	out	of	his	hands	,
我	相信	他	有	不	头脑	到	部分	和	这	钱	出去	的	他的	双手	,

我相信他根本不会愿意把手里的钱花出去。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	let	him	do	what	he	will	with	it	.
但	让	他	做	什么	他	将要	和	它	.

但就让他随心所欲地处置吧。

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [nuː] ['sɜːrvɪs] - [bʊk] — [[ðə; ði] ['kɑːmən] [prer] [bʊk] [ʌv; əv] - ,

He	told	me	the	new	service	-	book	—	[	The	Common	Prayer	Book	of	1662	,
他	讲述	我	这	新的	服务	-	书	—	[	这	常见的	祷告	书	的	-	,

他告诉我新的礼拜书——[1662 年的《公祷书》]

[naʊ] [ɪn][juːz] .] — ([wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['leɪtli] [kʌm] [fɔːrθ]) [wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][ðer; ðər] - [æt; ət]

now	in	use	.	]	—	(	which	is	now	lately	come	forth	)	was	laid	upon	their	deske	at
现在	在	使用	.	]	—	(	哪个	是	现在	最近	来	前进	)	曾是	铺设	之上	他们的	-	在

[ˌes 'tiː] . - [fɔːr; fər]['mɪstər] . [gaʊdʒ] [tuː; tə] [riːd] ;

St	.	Sepulchre's	for	Mr	.	Gouge	to	read	;
英石	.	-	为了	先生	.	挖出	到	读	;

现在正在使用。——（最近才出现的）被放在圣墓教堂的桌子上，供古奇先生阅读；

[bʌt; bət][hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] :

but	he	laid	it	aside	,	and	would	not	meddle	with	it	:
但	他	铺设	它	旁边	,	和	会	不是	插手	和	它	:

但他把这件事搁置一边，不愿再去管它：

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːv] [ðə; ði] ['prezbɪtər] [duː][ɔːl] [prɪ'per] [tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ɔːl] [ə'genst] [bɑːrˌθɑːləmjuː]

and	I	perceive	the	Presbyters	do	all	prepare	to	give	over	all	against	Bartholomew
和	我	感知	这	长老们	做	全部	准备	到	给	超过	全部	反对	巴塞洛缪

- [taɪd] .

-	tide	.
-	潮	.

我觉得长老们都准备放弃一切，反对巴多罗买的统治。

[['tɔməs] [gaʊdʒ] (- - -) , [æn; ən]['emɪnənt] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] , [sʌn][ʌv; əv] ['wɪljəm]

[	Thomas	Gouge	(	1609	-	1681	)	,	an	eminent	Presbyterian	minister	,	son	of	William
[	托马斯	挖出	(	-	-	-	)	,	一个	杰出	长老会	部长	,	儿子	的	威廉

[gaʊdʒ] ,

Gouge	,
挖出	,

托马斯·古奇（1609-1681），一位杰出的长老会牧师，威廉·古奇之子，

[diː] . [diː] . (['lektʃərər][æt; ət][ænd; ənd]['æftərwərdz] ['rektər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænz] , ['blækˌfraɪərz]) .

D	.	D	.	(	lecturer	at	and	afterwards	Rector	of	St	.	Anne's	,	Blackfriars	)	.
D	.	D	.	(	讲师	在	和	然后	校长	的	英石	.	安妮的	,	黑衣修士	)	.

DD（曾任圣安妮黑衣修士教堂讲师，后任该教堂院长）。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['vɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['seplkər] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][ðə; ði][ækt]

He	was	vicar	of	the	parish	of	St	.	Sepulchre	from	1638	until	the	Act
他	曾是	牧师	的	这	教区	的	英石	.	坟墓	从	-	直到	这	行为

[ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] ,

of	Uniformity	,
的	均匀性	,

从1638年到《统一法案》颁布之前，他一直担任圣墓教堂教区的牧师。

[ɪn] - , [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .]

in	1662	,	forced	him	to	resign	his	living	.	]
在	-	,	强制	他	到	辞职	他的	活的	.	]

1662年，他被迫辞去生计。

['mɪstər] . ['herɪŋ] , ['biːɪŋ] ['leɪtli] [tɜːrnd] [aʊt][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] ,

Mr	.	Herring	,	being	lately	turned	out	at	St	.	Bride's	,
先生	.	鲱鱼	,	存在	最近	转向	出去	在	英石	.	新娘的	,

赫林先生最近被派往圣布莱德学校任教，

[dɪd] [riːd] [ðə; ði] [sɑːm] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [sʌŋ] [æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪtsɪz] ,

did	read	the	psalm	to	the	people	while	they	sung	at	Dr	.	Bates's	,
做过	读	这	诗篇	到	这	人们	尽管	他们	唱	在	博士	.	贝茨	,

在贝茨博士家，当人们唱歌时，他确实向他们朗读了这首诗篇。

[wɪtʃ] [mɪ'θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][tɜːrn] .

which	methought	is	a	strange	turn	.
哪个	我的想法	是	一个	奇怪的	转动	.

我觉得这真是一个奇怪的转变。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['braɪdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [wʌn]['kɑːrpəntər] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

After	dinner	to	St	.	Bride's	,	and	there	heard	one	Carpenter	,	an	old	man	,
后	晚餐	到	英石	.	新娘的	,	和	那里	听到	一	木匠	,	一个	老的	男人	,

晚饭后去了圣布莱德教堂，在那里听到一个老木匠的声音：

[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [priːst] , [ænd; ənd][ɪz] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

who	,	they	say	,	hath	been	a	Jesuit	priest	,	and	is	come	over	to	us	;
WHO	,	他们	说	,	有	到过	一个	耶稣会	牧师	,	和	是	来	超过	到	我们	;

他们说，他以前是耶稣会神父，后来加入了我们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [priːtʃiz] ['veri] [wel] .

but	he	preaches	very	well	.
但	他	布道	非常	出色地	.

但他布道讲得很好。

[soʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] ,

So	home	with	Mrs	.	Turner	,
所以	家	和	太太	.	车工	,

于是，她和特纳太太一起回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ðæt]['mɪstər] . ['kæləmi] [hæθ]['teɪkən][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ðɪs] [deɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	there	hear	that	Mr	.	Calamy	hath	taken	his	farewell	this	day	of	his
和	那里	听到	那	先生	.	灾难	有	已采取	他的	告别	这	天	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

听说卡拉米先生今天与他的人民告别了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [wɪl] [duː][soʊ][ðə; ði][nekst] ['sʌndeɪ] .

and	that	others	will	do	so	the	next	Sunday	.
和	那	其他的	将要	做	所以	这	下一个	星期日	.

其他人也会在下周日这样做。

['mɪstər] . ['tɜːrnər] , [ðə; ði]['dreɪpər] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz] [naɪt] , [meɪd] ['ɔːldərmən] , [ænd; ənd] [prɪkt]

Mr	.	Turner	,	the	draper	,	I	hear	,	is	knighted	,	made	Alderman	,	and	pricked
先生	.	车工	,	这	德雷珀	,	我	听到	,	是	受封骑士	,	制成	市议员	,	和	刺痛

[fɔːr; fər] - ,

for	Sheriffe	,
为了	-	,

我听说，布料商特纳先生被授予爵位，当选为市议员，并被提名竞选郡长。

[wɪð; wɪθ][sɜːr] ['tɔməs] - , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] , [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

with	Sir	Thomas	Bluddel	,	for	the	next	year	,	by	the	King	,
和	先生	托马斯	-	,	为了	这	下一个	年	,	经过	这	国王	,

接下来一年，国王钦点托马斯·布卢德尔爵士担任此职。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər] [kɔːld] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['kɪŋz] - .

and	so	are	called	with	great	honour	the	King's	Sheriffes	.
和	所以	是	称为	和	伟大的	荣誉	这	国王学院	-	.

因此他们被尊称为国王的郡长。

[ðens] [wɔːkt] [hoʊm] , ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [muə; mɔː][baɪ][ðə; ði] [wei] ,

Thence	walked	home	,	meeting	Mr	.	Moore	by	the	way	,
因此	步行	家	,	会议	先生	.	摩尔	经过	这	方式	,

然后他们步行回家，途中遇到了摩尔先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	he	home	with	me	and	walked	till	it	was	dark	in	the	garden	,
和	他	家	和	我	和	步行	直到	它	曾是	黑暗的	在	这	花园	,

他陪我回家，在花园里一直走到天黑。

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] [naɪt] ,

and	so	good	night	,
和	所以	好的	夜晚	,

那么，晚安。

[ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][maɪ]['klɑːzɪt][ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə]['pɜːrfɪkt][maɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [riːd] [maɪ]

and	I	to	my	closet	in	my	office	to	perfect	my	Journall	and	to	read	my
和	我	到	我的	壁橱	在	我的	办公室	到	完美的	我的	期刊	和	到	读	我的

['sɑːləm] [vaʊz] ,

solemn	vows	,
庄严	誓言	,

我回到办公室的壁橱里，完善我的日记，并宣读我的庄严誓言。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

All	the	morning	at	the	office	.
全部	这	早晨	在	这	办公室	.

整个上午都在办公室。

[daind] [æt; ət][hoʊm][ɔːl][ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

Dined	at	home	all	alone	,	and	so	to	my	office	again	,
用餐	在	家	全部	独自的	,	和	所以	到	我的	办公室	再次	,

独自在家吃了晚饭，然后又回到了办公室。

['wɪðər] [diːn] [fʊlər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ,

whither	Dean	Fuller	came	to	see	me	,
往哪里去	院长	富勒	来了	到	看	我	,

迪恩·富勒来看我了，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [tuː; tə] ['dʌblɪn] ,

and	having	business	about	a	ship	to	carry	his	goods	to	Dublin	,
和	拥有	商业	关于	一个	船	到	携带	他的	商品	到	都柏林	,

他正在洽谈租船将货物运往都柏林的事宜。

['wɪðər] [hiː; hi][ɪz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] , [aɪ][went][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ,

whither	he	is	shortly	to	return	,	I	went	with	him	to	the	Hermitage	,
往哪里去	他	是	不久	到	返回	,	我	去	和	他	到	这	隐士庐	,

他不久后将要返回的地方，我陪他去了冬宫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kæptən] .

and	the	ship	happening	to	be	Captn	.
和	这	船	发生	到	是	船长	.

而这艘船恰好是船长。

['hɑːləndz] [aɪ][dɪd] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wel] [lʊkt] ['æftər] ,

Holland's	I	did	give	orders	for	them	to	be	well	looked	after	,
荷兰的	我	做过	给	订单	为了	他们	到	是	出色地	看起来	后	,

我确实下令要好好照顾霍兰德一家，

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ,

and	thence	with	him	to	the	Custom	House	about	getting	a	pass	for	them	,
和	因此	和	他	到	这	风俗	房子	关于	获得	一个	经过	为了	他们	,

然后和他一起去了海关，商量为他们办理通行证。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːlfɪn] ['tævərn] , [wer] [aɪ] [spent] 6d .

and	so	to	the	Dolphin	tavern	,	where	I	spent	6d	.
和	所以	到	这	海豚	酒馆	,	在哪里	我	花费	6d	.

于是我去了海豚酒馆，在那里花了 6 便士。

[ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dræŋk][bʌt; bət][wʌn] [glæs] [ʌv; əv][waɪn] , [ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .

on	him	,	but	drank	but	one	glass	of	wine	,	and	so	parted	.
在	他	,	但	喝	但	一	玻璃	的	葡萄酒	,	和	所以	分手了	.

他向他告别，但只喝了一杯酒，然后就离开了。

[hiː; hi] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] ， [ðæt] [sɪŋz] [soʊ] [wel] ， [huːm] [aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [lɔŋd] [tuː; tə]

He	tells	me	that	his	niece	,	that	sings	so	well	,	whom	I	have	long	longed	to
他	讲述	我	那	他的	侄女	，	那	唱歌	所以	出色地	，	谁	我	有	长的	渴望	到

[siː] ，

see	,
看	，

他告诉我，他侄女唱歌很好听，我一直很想见她。

[ɪz] [ˈmærid] [tuː; tə][wʌn][ˈmɪstər] . [bɔɪz] , [ə; eɪ] [ˈhoʊlseɪl] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [ɪn]

is	married	to	one	Mr	.	Boys	,	a	wholesale	man	at	the	Three	Crowns	in
是	已婚	到	一	先生	.	男孩们	，	一个	批发的	男人	在	这	三	皇冠	在

[ˈtʃiːpˌsaɪd] .

Cheapside	.
切普赛德	.

嫁给了博伊斯先生，他是切普赛德三皇冠百货公司的批发商。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [əˈgen] ，

I	to	the	office	again	,
我	到	这	办公室	再次	，

我又回到了办公室。

[ˈwɪðər] [ˈkuːpər] [keɪm] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz][læst] [ˈlektʃər] [tuː; tə][ˌem ˈiː][əˈpɑːn][maɪ][moʊˈdeɪl] ，

whither	Cooper	came	and	read	his	last	lecture	to	me	upon	my	modell	,
往哪里去	库珀	来了	和	读	他的	最后的	演讲	到	我	之上	我的	模型	，

库珀来到我面前，并根据我的模型朗读了他的最后一次演讲。

[ænd; ənd][soʊ][bɪd][ˌem ˈiː] [gʊd]

and	so	bid	me	good
和	所以	出价	我	好的

所以，祝我一切顺利。

[baɪ] ，

bye	,
再见	，

再见，

[hiː; hi] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ˈtʃætəm] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [aɪ]

he	being	to	go	to	-	morrow	to	Chatham	to	take	charge	of	the	ship	I
他	存在	到	去	到	-	明天	到	查塔姆	到	拿	收费	的	这	船	我

[hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] .

have	got	him	.
有	得到	他	.

他明天要去查塔姆接管我给他安排的那艘船。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈbɪznəs] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

So	to	my	business	till	9	at	night	,	and	so	to	supper	and	to	bed	,
所以	到	我的	商业	直到	9	在	夜晚	，	和	所以	到	晚餐	和	到	床	，

于是我一直忙到晚上九点，然后吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [iːz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [haʊs] [ɪz] [naʊ] [kwaɪt] [taɪld] .

my	mind	a	little	at	ease	because	my	house	is	now	quite	tiled	.
我的	头脑	一个	小的	在	舒适	因为	我的	房子	是	现在	相当	瓷砖	.

我的房子现在基本都铺了瓷砖，这让我稍微安心了一些。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ʌp] [ˈɜːrli] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Up	early	at	my	office	,	and	I	find	all	people	beginning	to	come	to	me	.
向上	早期的	在	我的	办公室	，	和	我	寻找	全部	人们	开始	到	来	到	我	.

我一大早就到了办公室，发现大家都开始向我走来。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['mɪstər] . [diː] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] ,
Among **others** **Mr** **.** **Deane** **,** **the** **Assistant** **of** **Woolwich** **,**
之中 其他的 先生 . 迪恩 , 这 助手 的 伍尔维奇 ,

其中就包括伍尔维奇助理迪恩先生

[huː] [aɪ][faɪnd] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ə'bjuːs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['sʌfəz] [ɪn][ðə; ði]
who **I** **find** **will** **discover** **to** **me** **the** **whole** **abuse** **that** **his** **Majesty** **suffers** **in** **the**
WHO 我 寻找 将要 发现 到 我 这 所有的 虐待 那 他的 威严 遭受 在 这
['meʒərɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,
measuring **of** **timber** **,**
测量 的 木材 ,

我找到的人会向我揭露陛下在木材计量方面所遭受的所有不公待遇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] .
of **which** **I** **shall** **be** **glad** **.**
的 哪个 我 将 是 高兴的 .

对此我将感到高兴。

[hiː; hi] ['prɔmisiz][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][moʊ'deɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] [wɪl] [pliːz] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] ,
He **promises** **me** **also** **a** **modell** **of** **a** **ship** **,** **which** **will** **please** **me** **exceedingly** **,**
他 承诺 我 还 一个 模型 的 一个 船 , 哪个 将要 请 我 非常 ,

他还答应送我一艘船的模型，我会非常高兴的。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
for **I** **do** **want** **one** **of** **my** **own** **.**
为了 我 做 想 一 的 我的 自己的 .

因为我确实想要一个属于自己的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt] ,
By **and** **by** **we** **sat** **,**
经过 和 经过 我们 卫星 ,

过了一会儿，我们坐了下来，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt]
and **among** **other** **things** **Sir** **W** **.** **Batten** **and** **I** **had** **a** **difference** **about**
和 之中 其他 事物 先生 W . 板条 和 我 有 一个 不同之处 关于
[hɪz; ɪz] ['klɜ˞ːks] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔːrənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['meɪstər] ,
his **clerk's** **making** **a** **warrant** **for** **a** **Maister** **,**
他的 职员的 制作 一个 保证 为了 一个 大师 ,

其中一件让我感到困惑的事情是，W·巴顿爵士和我之间就他的书记员签发一名高级技师的委任状一事产生了分歧。

[wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['sʌfər] , [bʌt; bət][gɑːt] [ə'nʌðər] [saɪnd] ,
which **I** **would** **not** **suffer** **,** **but** **got** **another** **signed** **,**
哪个 我 会 不是 遭受 , 但 得到 其他 签名 ,

我本不想遭受这种痛苦，但又签了一份。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪ'zaɪ˞z] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] [bɔːrd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
which **he** **desires** **may** **be** **referred** **to** **a** **full** **board** **,** **and** **I** **am** **willing** **to**
哪个 他 欲望 可能 是 指 到 一个 满的 木板 , 和 我 是 愿意的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

他希望此事能提交全体委员会讨论，我愿意这样做。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][dɪd][get] [ə'nʌðər] [saɪnd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['klɜ˞ːks] ,
But **though** **I** **did** **get** **another** **signed** **of** **my** **own** **clerk's** **,**
但 尽管 我 做过 得到 其他 签名 的 我的 自己的 职员的 ,

不过，我还是拿到了我自己办事员的另一个签名，

[jet] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ˌʌn'kaɪnd] ,
yet **I** **will** **give** **it** **to** **his** **clerk** **,** **because** **I** **would** **not** **be** **judged** **unkind** **,**
然而 我 将要 给 它 到 他的 职员 , 因为 我 会 不是 是 评判 不友善 ,

但我会把它交给他的办事员，因为我不想被认为心胸狭窄。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [stænd][ə'pɑːn][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .

and	though	I	will	stand	upon	my	privilege	.
和	尽管	我	将要	站立	之上	我的	特权	.

但我会坚持我的特权。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] ,

At	noon	home	and	to	dinner	alone	,	and	so	to	the	office	again	,
在	中午	家	和	到	晚餐	独自的	,	和	所以	到	这	办公室	再次	,

中午回家独自吃晚饭，然后又去上班。

[wer] ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [tuː; tə][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər]

where	busy	all	the	afternoon	till	to	o'clock	at	night	,	and	so	to	supper
在哪里	忙碌的	全部	这	下午	直到	到	点钟	在	夜晚	,	和	所以	到	晚餐

[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

and	to	bed	,
和	到	床	,

整个下午都很忙，一直忙到晚上，然后吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪs'kwaɪɪtid] [ə'baʊt][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] [dɪ'spjuːt][tuː; tə] - [deɪ] ,

my	mind	being	a	little	disquieted	about	Sir	W	.	Batten's	dispute	to	-	day	,
我的	头脑	存在	一个	小的	不安	关于	先生	W	.	巴顿的	争议	到	-	天	,

今天，我因为W·巴顿爵士的争端而有些心神不宁。

[ðoʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][dɪd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæn]['nɔːrmən][æt; ət][læst] ,

though	this	afternoon	I	did	speak	with	his	man	Norman	at	last	,
尽管	这	下午	我	做过	说话	和	他的	男人	诺曼	在	最后的	,

不过今天下午我终于和他的手下诺曼谈过了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][maɪ][kleɪm] .

and	told	him	the	reason	of	my	claim	.
和	讲述	他	这	原因	的	我的	宣称	.

我向他说明了我的理由。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['piːp(ə)l] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

Up	early	,	and	to	my	office	,	where	people	come	to	me	about	business	,
向上	早期的	,	和	到	我的	办公室	,	在哪里	人们	来	到	我	关于	商业	,

我早早起床，来到我的办公室，人们会来找我谈生意。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][met][ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

and	by	and	by	we	met	on	purpose	to	enquire	into	the	business	of
和	经过	和	经过	我们	遇见	在	目的	到	查询	进入	这	商业	的

[ðə; ði][flæg] - ['meɪkɜ-z] ,

the	flag	-	makers	,
这	旗帜	-	制造商	,

于是，我们特意约好见面，打听一下制旗匠的生意。

[wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [duː] ['tʃiːfli] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɑːn]

where	I	am	the	person	that	do	chiefly	manage	the	business	against	them	on
在哪里	我	是	这	人	那	做	主要	管理	这	商业	反对	他们	在

[ðə; ði] ['kɪŋz] [pɑːrt] ;

the	King's	part	;
这	国王学院	部分	;

我主要负责代表国王与他们进行商业对抗；

[ænd; ənd][aɪ][duː][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [jet] [faʊnd] ;

and	I	do	find	it	the	greatest	cheat	that	I	have	yet	found	;
和	我	做	寻找	它	这	最	欺骗	那	我	有	然而	成立	;

而且我发现这是我迄今为止发现的最厉害的作弊方法；

[ðeɪ] ['hævɪŋ] ['eitpəns] [pər][jɑ:rd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][baɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑ:ntrækt] , [wer]
they **having** **eightpence** **per** **yard** **allowed** **them** **by** **pretence** **of** **a** **contract** **,** **where**
他们 拥有 八便士 每 院子 允许 他们 经过 虚伪 的 一个 合同 , 在哪里
[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ə'pɪrz] ;
no **such** **thing** **appears** **;**
不 这样的 事物 出现 ;

他们以合同为由，每码获得八便士的报酬，但实际上并没有这样的合同；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['θrepəns,'θrʌpəns] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [peɪd] ,
and **it** **is** **threepence** **more** **than** **was** **formerly** **paid** **,**
和 它 是 三便士 更多的 比 曾是 以前 有薪酬的 ,

而且比以前多付了三便士。

[ænd; ənd][ðæn; ðən][aɪ] [naʊ] ['ɔ:fər][ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dʌn] .
and **than** **I** **now** **offer** **the** **Board** **to** **have** **them** **done** **.**
和 比 我 现在 提供 这 木板 到 有 他们 完毕 .

然后我提议董事会完成这些工作。

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t] ['fʊli] [end][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][rɪ'fɜ:r][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ə'nʌðər] [taɪm] .
We **did** **not** **fully** **end** **it** **,** **but** **refer** **it** **to** **another** **time** **.**
我们 做过 不是 完全 结尾 它 , 但 参考 它 到 其他 时间 .

我们没有彻底结束这件事，而是留待以后再处理。

[æt; ət] [nu:n] - .
At **noon** **Commr** **.**
在 中午 - .

中午时分，专员

['pɛt] [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [ænd; ənd][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['pleʒər] - ['boʊts]
Pett **and** **I** **by** **water** **to** **Greenwich** **,** **and** **on** **board** **the** **pleasure** **-** **boats**
佩特 和 我 经过 水 到 格林威治 , 和 在 木板 这 乐趣 - 船
[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,
to **see** **what** **they** **wanted** **,**
到 看 什么 他们 通缉 ,

我和佩特乘船前往格林威治，然后登上游艇去看看他们想要什么。

[ðeɪ] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [θɪŋz]
they **being** **ordered** **to** **sea** **,** **and** **very** **pretty** **things**
他们 存在 订购 到 海 , 和 非常 漂亮的 事物

他们奉命出海，还有非常漂亮的东西。

[aɪ] [stɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
I **still** **find** **them** **,**
我 仍然 寻找 他们 ,

我仍然能找到它们。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [ʃɔ:r] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['ʃɪp] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [mi:t] [ænd; ənd][daind]
and **so** **on** **shore** **and** **at** **the** **Shipp** **had** **a** **bit** **of** **meat** **and** **dined**
和 所以 在 支撑 和 在 这 希普 有 一个 少量 的 肉 和 用餐
,
,
,

于是，在岸上，船边的人们吃了一些肉，吃了顿饭。

[ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ju: 'es][ə; eɪ]['bɑ:rbər][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ə'kweɪntəns] [ðæt] [pleɪz] ['veri]
there **waiting** **upon** **us** **a** **barber** **of** **Mr** **.** **Pett's** **acquaintance** **that** **plays** **very**
那里 等待 之上 我们 一个 理发师 的 先生 . - 熟人 那 演出 非常
[wel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - .
well **upon** **the** **viollin** **.**
出色地 之上 这 - .

在那里等着我们的是一位佩特先生认识的理发师，他小提琴拉得很好。

[ðens] [tuː; tə] ['læmbəθ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] - [boʊt][ɪn] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

Thence	to	Lambeth	;	and	there	saw	the	little	pleasure	-	boat	in	building	by	the
因此	到	兰贝斯	;	和	那里	锯	这	小的	乐趣	-	船	在	建筑	经过	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

然后前往兰贝斯；在那里，我看到了国王正在建造的那艘小型游船。

[maɪ][lɔːrd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [nuː] [laɪnz] ,

my	Lord	Brunkard	,	and	the	virtuosoes	of	the	town	,	according	to	new	lines	,
我的	主	-	,	和	这	-	的	这	镇	,	根据	到	新的	线条	,

我的布伦卡德勋爵，以及城里的艺术家们，根据新的诗句，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['pɛt] [kraɪz] [ʌp] ['maɪtɪli] , [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] .

which	Mr	.	Pett	cries	up	mightily	,	but	how	it	will	prove	we	shall	soon	see	.
哪个	先生	.	佩特	哭泣	向上	非常	,	但	如何	它	将要	证明	我们	将	很快	看	.

佩特先生对此大加挞伐，但结果如何，我们很快就会知道了。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd] ['bɪzi] [æt; ət][maɪ] ['stʌdi] [leɪt] ,

So	by	water	home	,	and	busy	at	my	study	late	,
所以	经过	水	家	,	和	忙碌的	在	我的	学习	晚的	,

于是我乘船回家，然后一直忙于学习到很晚。

['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði][jaːdz][ʌv; əv] [ˌreprɪ'henʃn] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔːr; fər][ðə; ði]

drawing	a	letter	to	the	yards	of	reprehension	and	direction	for	the
绘画	一个	信	到	这	码	的	非难	和	方向	为了	这

[bɔːrd] [tuː; tə][saɪn] ,

board	to	sign	,
木板	到	符号	,

拟定一封谴责和指导信，供董事会签署。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] .

in	which	I	took	great	pains	.
在	哪个	我	采取	伟大的	疼痛	.

我为此付出了很多心血。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

So	home	and	to	bed	.
所以	家	和	到	床	.

回家睡觉。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪ][wɜːrks] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ə'peɪs] .

Up	early	and	to	look	on	my	works	,	and	find	my	house	to	go	on	apace	.
向上	早期的	和	到	看	在	我的	作品	,	和	寻找	我的	房子	到	去	在	迅速	.

早早起床，查看我的工作，然后迅速找到我的房子。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [prɪ'per] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][met][ænd; ənd][sæt] [tɪl] [nuːn] ,

So	to	my	office	to	prepare	business	,	and	then	we	met	and	sat	till	noon	,
所以	到	我的	办公室	到	准备	商业	,	和	然后	我们	遇见	和	卫星	直到	中午	,

于是我回到办公室准备公务，然后我们见面并一直坐到中午。

[ænd; ənd] [ðen] [kə'mɪʃənər] ['pɛt] [ænd; ənd][aɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd] , [went] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] ['wɪntɜ-z]

and	then	Commissioner	Pett	and	I	being	invited	,	went	by	Sir	John	Winter's
和	然后	专员	佩特	和	我	存在	受邀	,	去	经过	先生	约翰	冬天的

[koʊtʃ] [sent] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

coach	sent	for	us	,
教练	发送	为了	我们	,

然后，我和佩特专员受邀前往，乘坐约翰·温特爵士派来接我们的马车。

[tuː; tə][ðə; ði]['maɪtər] , [ɪn] ['fɛntʃɜːrtʃ] [striːt] , [tuː; tə][ə; eɪ]['venɪsn,'venɪzn] - ['pæsti; 'peɪsti] ; [wer] [aɪ]

to	the	Mitre	,	in	Fenchurch	street	,	to	a	venison	-	pasty	;	where	I
到	这	主教冠	,	在	芬彻奇	街道	,	到	一个	鹿肉	-	糊状物	;	在哪里	我

[faʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [mæn] ;

found	him	a	very	worthy	man	;
成立	他	一个	非常	值得	男人	;

到芬丘奇街的主教冠酒馆，吃鹿肉馅饼；在那里我发现他是一位非常值得尊敬的人；

[ænd; ənd] [gʊd] ['dɪskɔːrs] .

and	good	discourse	.
和	好的	话语	.

以及良好的讨论。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] [diːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər][ðer; ðər]

Most	of	which	was	concerning	the	Forest	of	Dean	,	and	the	timber	there
最多	的	哪个	曾是	有关	这	森林	的	院长	,	和	这	木材	那里

,

,

,

其中大部分内容与迪恩森林及其木材有关。

[ænd; ənd]['aɪərn] - [wɜːrks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [hiːps] [ʌv; əv]

and	iron	-	workes	with	their	great	antiquity	,	and	the	vast	heaps	of
和	铁	-	工人	和	他们的	伟大的	古代	,	和	这	广阔的	堆积如山	的

['sindəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faɪnd] ,

cinders	which	they	find	,
煤渣	哪个	他们	寻找	,

还有那些年代久远的铁器厂遗址，以及他们发现的大量煤渣堆。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] , ['biːɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn][æt; ət]

and	are	now	of	great	value	,	being	necessary	for	the	making	of	iron	at
和	是	现在	的	伟大的	价值	,	存在	必要的	为了	这	制作	的	铁	在

[ðɪs] [deɪ] ;

this	day	;
这	天	;

如今它们具有极大的价值，是现代炼铁的必需品；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt][wɜːrk] :

and	without	which	they	cannot	work	:
和	没有	哪个	他们	不能	工作	:

没有它们，他们就无法工作：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['meni] [triːz] [ðer; ðər][left][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːl][ɪn]['edwərd][ðə; ði] ['θɝːdz]

with	the	age	of	many	trees	there	left	at	a	great	fall	in	Edward	the	Third's
和	这	年龄	的	许多	树木	那里	左边	在	一个	伟大的	落下	在	爱德华	这	第三名

[taɪm] ,

time	,
时间	,

许多树木的树龄在爱德华三世时期大幅下降后消失。

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fər'bɪd] - [triːz] , [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [triːz] .

by	the	name	of	forbid	-	trees	,	which	at	this	day	are	called	vorbid	trees	.
经过	这	姓名	的	禁止	-	树木	,	哪个	在	这	天	是	称为	-	树木	.

它们被称为禁树，如今被称为禁忌树。

[ðens] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Thence	to	my	office	about	business	till	late	,	and	so	home	and	to	bed	.
因此	到	我的	办公室	关于	商业	直到	晚的	,	和	所以	家	和	到	床	.

然后去办公室处理公务直到很晚，之后回家睡觉。

15th .
15th .
15th .

15日

[ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'baʊt] ['si:ɪŋ] [haʊ] [maɪ][wɜ:rk] ['proʊsi:dz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['prɪti] [wel]
Up very early , and up about seeing how my work proceeds , and am pretty well
向上 非常 早期的 , 和 向上 关于 看到 如何 我的 工作 收益 , 和 是 漂亮的 出色地
[pli:zd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] ;
pleased therewith ;
高兴 由此 ;

很早就起床了，四处查看工作进展情况，我对目前的进展相当满意；

[ɪ'speʃəli] [maɪ] ['waɪfs] ['klɑ:zɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['prɪti] .
especially my wife's closet will be very pretty .
尤其 我的 妻子的 壁橱 将要 是 非常 漂亮的 .

尤其是我妻子的衣橱，一定会非常漂亮。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
So to the office and there very busy , and many people coming to me .
所以 到 这 办公室 和 那里 非常 忙碌的 , 和 许多 人们 未来 到 我 .

于是我去了办公室，那里非常忙，很多人都来找我。

[æt; ət] [nu:n] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm]['kweɪkərs] [ðæt] [ɑ:r; ər]
At noon to the Change , and there hear of some Quakers that are
在 中午 到 这 改变 , 和 那里 听到 的 一些 贵格会教徒 那 是
[si:zd] [ɑ:n] ,
seized on ,
查获 在 ,

中午时分，在变革中心，听说有一些贵格会教徒被抓住了。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn] ['sʌðərk] [wer] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][pʊt] .
that would have blown up the prison in Southwark where they are put .
那 会 有 吹 向上 这 监狱 在 南华克 在哪里 他们 是 放 .

那会把关押他们的南华克监狱炸毁。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði][swɑ:n] , [ɪn][oʊld] [fɪʃ] [stri:t] , [wer] ['mɪstər] . ['brɪgdən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] - [ɪn]
So to the Swan , in Old Fish Street , where Mr . Brigden and his father - in
所以 到 这 天鹅 , 在 老的 鱼 街道 , 在哪里 先生 . 布里格登 和 他的 父亲 - 在
- [lɔ:] ,
- law ,
- 法律 ,

于是，布里格登先生和他的岳父来到了位于老鱼街的天鹅旅馆。

- , [ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][hæd; həd] [bɔ:t] ['tɪmbər][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t]
Blackbury , of whom we had bought timber in the office , but have not
- , 的 谁 我们 有 买 木材 在 这 办公室 , 但 有 不是
[delt] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,
dealt well with us ,
已处理 出色地 和 我们 ,

我们曾在办公室向布莱克伯里公司购买过木材，但他们与我们的关系并不好。

[dɪd] [meɪk] [ˌem 'i:][ə; eɪ][faɪn] ['dɪnər] ['oʊnli][tu:; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ]
did make me a fine dinner only to myself ; and after dinner comes in a
做过 制作 我 一个 美好的 晚餐 仅有的 到 我 ; 和 后 晚餐 来 在 一个
- ,
jugler ,
- ,

他为我精心准备了一顿丰盛的晚餐，晚餐后还来了一位杂耍艺人。

[wɪtʃ] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['prɪti] [trɪks] .

which	shewed	us	very	pretty	tricks	.
哪个	展示	我们	非常	漂亮的	技巧	.

它向我们展示了一些非常漂亮的技巧。

[aɪ] [siːmd] ['veri] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em][noʊ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]

I	seemed	very	pleasant	,	but	am	no	friend	to	the	man's	dealings	with	us
我	似乎	非常	令人愉快的	,	但	是	不	朋友	到	这	男人的	交易	和	我们

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

in	the	office	.
在	这	办公室	.

我表面上看起来很和善，但我并不认同这个人与我们在办公室的交往方式。

['æftər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ['sɪtɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːfɪs] ['bɪznəs] ,

After	an	hour	or	two	sitting	after	dinner	talking	about	office	business	,
后	一个	小时	或者	二	坐着	后	晚餐	说	关于	办公室	商业	,

晚饭后，我们坐下来聊了一两个小时公司事务。

[wer] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][spent] ['eni] [taɪm][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

where	I	had	not	spent	any	time	a	great	while	,
在哪里	我	有	不是	花费	任何	时间	一个	伟大的	尽管	,

我已经很久没有在那里待过了。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['pɔlz] [tʃɜːrtʃ] [jɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] ;

I	went	to	Paul's	Church	Yard	to	my	bookseller's	;
我	去	到	保罗的	教会	院子	到	我的	书店	;

我去了圣保罗教堂墓地的书店；

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [nekst] ['sʌndeɪ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni]

and	there	I	hear	that	next	Sunday	will	be	the	last	of	a	great	many
和	那里	我	听到	那	下一个	星期日	将要	是	这	最后的	的	一个	伟大的	许多

[ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz] [ɪn] [taʊn] ,

Presbyterian	ministers	in	town	,
长老会	部长们	在	镇	,

我听说下周日将是镇上众多长老会牧师的最后一场布道。

[huː] , [aɪ] [hɪr] , [wɪl] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] .

who	,	I	hear	,	will	give	up	all	.
WHO	,	我	听到	,	将要	给	向上	全部	.

我听说，他将放弃一切。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][ðə; ði] ['ɪʃuː] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [greɪt] .

I	pray	God	the	issue	may	be	good	,	for	the	discontent	is	great	.
我	祈祷	上帝	这	问题	可能	是	好的	,	为了	这	不满	是	伟大的	.

我向上帝祈祷，希望这件事能朝着好的方向发展，因为民众的不满情绪非常强烈。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [naɪn][æt; ət] [naɪt] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

Home	and	to	my	office	till	9	at	night	doing	business	,	and	so	to	bed	.
家	和	到	我的	办公室	直到	9	在	夜晚	正在做	商业	,	和	所以	到	床	.

回家后到办公室一直工作到晚上9点，然后睡觉。

[maɪ][maɪnd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][hoʊm][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɔvəntri] ,

My	mind	well	pleased	with	a	letter	I	found	at	home	from	Mr	.	Coventry	,
我的	头脑	出色地	高兴	和	一个	信	我	成立	在	家	从	先生	.	考文垂	,

我收到考文垂先生在家中寄来的一封信，心情十分愉悦。

[ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['letər] [aɪ] [rɪt] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs]

expressing	his	satisfaction	in	a	letter	I	writ	last	night	,	and	sent	him	this
表达	他的	满意	在	一个	信	我	写	最后的	夜晚	,	和	发送	他	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

他在我昨晚写的一封信中表达了他的满意之情，这封信我已于今天早上寄给了他。

[tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪts] ['sendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ja:dz][æz; əz]

to	be	corrected	by	him	in	order	to	its	sending	down	to	all	the	Yards	as
到	是	已更正	经过	他	在	命令	到	它是	发送	向下	到	全部	这	码	作为

[ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

a	charge	to	them	.
一个	收费	到	他们	.

需由他纠正，以便将其下发至所有码头作为费用。

17th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

17th	(	Lord's	day	)	.
17th	(	主场	天	)	.

17日（主日）。

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz][ɑːr; ər][tuː; tə]

Up	very	early	,	this	being	the	last	Sunday	that	the	Presbyterians	are	to
向上	非常	早期的	,	这	存在	这	最后的	星期日	那	这	长老会	是	到

[priːtʃ] ,

preach	,
布道	,

因为这是长老会最后一次在星期日布道，所以很早就起床了。

[ən'les] [ðeɪ] [riːd] [ðə; ði] [nuː] ['kɑːmən] [prer] [ænd; ənd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['kʌvənənt] ,

unless	they	read	the	new	Common	Prayer	and	renounce	the	Covenant	,
除非	他们	读	这	新的	常见的	祷告	和	放弃	这	盟约	,

除非他们阅读新的《公祷书》并放弃圣约，

[[ɑːn][ˌes 'tiː] . [bɑːr'θɑːləmjuːz] [deɪ] , ['ɔːgəst] 24th , - , [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [tʊk] [ɪ'fekt]

[	On	St	.	Bartholomew's	day	,	August	24th	,	1662	,	the	Act	of	Uniformity	took	effect
[	在	英石	.	巴塞洛缪的	天	,	八月	24th	,	-	,	这	行为	的	均匀性	采取	影响

,

,
,

1662年8月24日圣巴塞洛缪日，《统一法案》正式生效。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ministəz] [lɔːst][ðer; ðər]

and	about	two	hundred	Presbyterian	and	Independent	ministers	lost	their
和	关于	二	百	长老会	和	独立的	部长们	丢失的	他们的

[prɪ'fɜːrmənts] .]

preferments	.	]
优先权	.	]

约有两百名长老会和独立教会的牧师失去了晋升。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [hɪr] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪtsɪz] [ˌfer'wel] ['sɜːrmən] ,

and	so	I	had	a	mind	to	hear	Dr	.	Bates's	farewell	sermon	,
和	所以	我	有	一个	头脑	到	听到	博士	.	贝茨	告别	讲道	,

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ðɪðər] ,

and	walked	thither	,
和	步行	那里	,

于是我决定去听听贝茨博士的告别布道，便朝那里走去。

['kɔːlɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][maɪ] ['brʌðɚz] ,

calling	first	at	my	brother's	,
呼叫	第一的	在	我的	兄弟	,

首先打电话到我哥哥家，

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kʌm] [hoʊm]['æftər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

where	I	found	that	he	is	come	home	after	being	a	week	abroad	with	Dr	.
在哪里	我	成立	那	他	是	来	家	后	存在	一个	星期	国外	和	博士	.

['pepis] ,

Pepys	,
佩皮斯	,

我发现他和佩皮斯博士在国外待了一周后回到了家。

['noʊbɑːdi] [noʊz] [wer] , [nɔːr][aɪ][bʌt; bət][baɪ] [tʃæns] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [wɪtʃ] ['trʌblz]

nobody	knows	where	,	nor	I	but	by	chance	,	that	he	was	gone	,	which	troubles
无人	知道	在哪里	,	也不	我	但	经过	机会	,	那	他	曾是	已消失	,	哪个	麻烦

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

没有人知道他去了哪里，我也不知情，只是偶然得知他离开了，这让我很不安。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] ['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

So	I	called	only	at	the	door	,	but	did	not	ask	for	him	,
所以	我	称为	仅有的	在	这	门	,	但	做过	不是	问	为了	他	,

所以我只按了按门铃，但没有问他是否在场。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə]['mædəm] ['tɝːnɝz] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

but	went	to	Madam	Turner's	to	know	whether	she	went	to	church	,
但	去	到	女士	特纳的	到	知道	无论	她	去	到	教会	,

但他去了特纳夫人家，想知道她是否去教堂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [daɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt] [tuː; tə]

and	to	tell	her	that	I	would	dine	with	her	;	and	so	walked	to
和	到	告诉	她	那	我	会	用餐	和	她	;	和	所以	步行	到

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] ,

St	.	Dunstan's	,
英石	.	邓斯坦的	,

我告诉她我会和她共进晚餐；于是，我步行前往圣邓斯坦教堂。

[wer] , [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [jet] , [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] ;

where	,	it	not	being	seven	o'clock	yet	,	the	doors	were	not	open	;
在哪里	,	它	不是	存在	七	点钟	然而	,	这	门	是	不是	打开	;

当时还不到七点，门还没有开；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [wɔːkt] [æn; ən]['aʊər][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] - ['gɑːrdn] , ['riːdɪŋ] [maɪ]

and	so	I	went	and	walked	an	hour	in	the	Temple	-	garden	,	reading	my
和	所以	我	去	和	步行	一个	小时	在	这	寺庙	-	花园	,	阅读	我的

[vaʊz] ,

vows	,
誓言	,

于是，我便去圣殿花园里走了一个小时，边走边念我的誓言。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːntent][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn][ɪn][ɔːl]

which	it	is	a	great	content	to	me	to	see	how	I	am	a	changed	man	in	all
哪个	它	是	一个	伟大的	内容	到	我	到	看	如何	我	是	一个	已更改	男人	在	全部

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] ,

respects	for	the	better	,
尊重	为了	这	更好的	,

令我感到非常欣慰的是，我看到自己在各方面都变得更好了。

[sɪns] [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪk]

since	I	took	them	,	which	the	God	of	Heaven	continue	to	me	,	and	make
自从	我	采取	他们	,	哪个	这	上帝	的	天堂	继续	到	我	,	和	制作

[ˌem 'iː] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .

me	thankful	for	.
我	感恩	为了	.

自从我接受了它们，天上的神就一直赐给我，使我心存感恩。

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][aɪ] [went] , [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

At	eight	o'clock	I	went	,	and	crowded	in	at	a	back	door	among	others	,
在	八	点钟	我	去	,	和	挤	在	在	一个	后退	门	之中	其他的	,

八点钟的时候我去了，和其他人一起从后门挤了进去。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [hæf] - [fʊl] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['eni] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpən] ['pʌblɪkli] ;

the	church	being	half	-	full	almost	before	any	doors	were	open	publicly	;
这	教会	存在	一半	-	满的	几乎	前	任何	门	是	打开	公开	;

教堂还没正式开放，就已经坐满了半座；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][goʊ]

which	is	the	first	time	that	I	have	done	so	these	many	years	since	I	used	to	go
哪个	是	这	第一的	时间	那	我	有	完毕	所以	这些	许多	年	自从	我	用过的	到	去

[wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

with	my	father	and	mother	,
和	我的	父亲	和	母亲	,

这是这么多年来我第一次这样做，以前我总是和父母一起去。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['pʊlpɪt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['veri] [wel] .

and	so	got	into	the	gallery	,	beside	the	pulpit	,	and	heard	very	well	.
和	所以	得到	进入	这	画廊	,	旁	这	讲坛	,	和	听到	非常	出色地	.

于是，我来到讲坛旁边的楼座，听得非常清楚。

[hɪz; ɪz][tekst][wʌz; wəz] , " [naʊ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [piːs] — ; " [ðə; ði][læst] ['hiːbruːz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

His	text	was	,	"	Now	the	God	of	Peace	—	;	"	the	last	Hebrews	,	and	the
他的	文本	曾是	,	"	现在	这	上帝	的	和平	—	;	"	这	最后的	希伯来书	,	和	这

20th [vɜːrs] :

20th	verse	:
20th	诗	:

他的经文是："愿赐平安的神——"；希伯来书最后一章，第20节：

[hiː; hi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜːrmən] ,

he	making	a	very	good	sermon	,
他	制作	一个	非常	好的	讲道	,

他做了一篇非常精彩的布道。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪ'flekʃnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .

and	very	little	reflections	in	it	to	any	thing	of	the	times	.
和	非常	小的	反思	在	它	到	任何	事物	的	这	时代	.

几乎没有反映出任何时代特征。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['sɜːrmən] ,

Besides	the	sermon	,
除了	这	讲道	,

除了布道之外，

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n]

I	was	very	well	pleased	with	the	sight	of	a	fine	lady	that	I	have	often
我	曾是	非常	出色地	高兴	和	这	视线	的	一个	美好的	女士	那	我	有	经常

[siːn] [wɔːk] [ɪn] - [ɪn] [wɔːks] ,

seen	walk	in	Graye's	Inn	Walks	,
已见	走	在	-	客栈	散步	,

我很高兴地看到一位我经常在格雷伊旅馆步道上看到的漂亮女士。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['goʊɪŋ] [aʊt] ,

and	it	was	my	chance	to	meet	her	again	at	the	door	going	out	,
和	它	曾是	我的	机会	到	见面	她	再次	在	这	门	去	出去	,

那是我在出门门口再次遇到她的机会。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['spraɪtli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ,

and	very	pretty	and	sprightly	she	is	,
和	非常	漂亮的	和	轻快的	她	是	,

她非常漂亮，也很活泼。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [dɪd] [miːt] [æt; ət]

and	I	believe	the	same	that	my	wife	and	I	some	years	since	did	meet	at
和	我	相信	这	相同的	那	我的	妻子	和	我	一些	年	自从	做过	见面	在

['temp(ə)l][bɑːr] [geɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk][ʌv; əv] .

Temple	Bar	gate	and	have	sometimes	spoke	of	.
寺庙	酒吧	门	和	有	有时	辐	的	.

我相信，我和妻子几年前在圣殿酒吧门口相遇，并且有时会谈起这件事。

[soʊ][tuː; tə]['mædəm] ['tɝːnɝz] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

So	to	Madam	Turner's	,	and	dined	with	her	.
所以	到	女士	特纳的	,	和	用餐	和	她	.

于是我去了特纳夫人家，和她一起吃了饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['pɑːrsn] ['herɪŋ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ; [ðoʊ] - [hiː; hi] ,

She	had	heard	Parson	Herring	take	his	leave	;	tho	'	he	,
她	有	听到	牧师	鲱鱼	拿	他的	离开	;	虽然	-	他	,

她听到赫林牧师告辞了；虽然他，

[baɪ] ['riːdɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːmən] [prer] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

by	reading	so	much	of	the	Common	Prayer	as	he	did	,
经过	阅读	所以	很多	的	这	常见的	祷告	作为	他	做过	,

他读了那么多《公祷书》，

[hæθ] [kæst] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][bəuθ][saɪdz] .

hath	cast	himself	out	of	the	good	opinion	of	both	sides	.
有	投掷	他自己	出去	的	这	好的	观点	的	两个都	侧面	.

他已经失去了双方的好感。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] [ə'gen] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [kwaɪt] ['kraʊdɪd] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

After	dinner	to	St	.	Dunstan's	again	;	and	the	church	quite	crowded	before	I
后	晚餐	到	英石	.	邓斯坦的	再次	;	和	这	教会	相当	挤	前	我

[keɪm] ,

came	,
来了	,

晚饭后再次前往圣邓斯坦教堂；我到之前教堂里已经挤满了人。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['gæləri] [ə'gen] ,

which	was	just	at	one	o'clock	;	but	I	got	into	the	gallery	again	,
哪个	曾是	只是	在	一	点钟	;	但	我	得到	进入	这	画廊	再次	,

当时刚过一点钟；但我又进了画廊。

[bʌt; bət] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][dɪd] [ɪk'siːdɪŋli] [swet] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

but	stood	in	a	crowd	and	did	exceedingly	sweat	all	the	time	.
但	站立	在	一个	人群	和	做过	非常	汗	全部	这	时间	.

但他站在人群中，却一直汗流浃背。

[hiː; hi] [pər'suːd] [hɪz; ɪz][tekst] [ə'gen] ['veri] [wel] ; [ænd; ənd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][toʊld][juː 'es] ,

He	pursued	his	text	again	very	well	;	and	only	at	the	conclusion	told	us	,
他	追击	他的	文本	再次	非常	出色地	;	和	仅有的	在	这	结论	讲述	我们	,

['æftər] [ðɪs] ['mænər] :

after	this	manner	:
后	这	方式	:

他再次很好地阐述了他的观点；直到最后才以这种方式告诉我们：

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ][duː][ɪk'spekt] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

"	I	do	believe	that	many	of	you	do	expect	that	I	should	say	something	to	you	in
"	我	做	相信	那	许多	的	你	做	预计	那	我	应该	说	某物	到	你	在

['refrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][taɪm] ,

reference	to	the	time	,
参考	到	这	时间	,

“我相信你们中的许多人都希望我能就时间问题对你们说些什么，

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði][læst][taɪm] [ðæt] ['pɑːsəbli] [aɪ] [meɪ] [ə'pɪr] [hɪr] .

this	being	the	last	time	that	possibly	I	may	appear	here	.
这	存在	这	最后的	时间	那	可能	我	可能	出现	这里	.

这或许是我最后一次出现在这里了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] ['mænər] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] [ðæt] [ɪz] [ɪk'streɪniəs]

You	know	it	is	not	my	manner	to	speak	any	thing	in	the	pulpit	that	is	extraneous
你	知道	它	是	不是	我的	方式	到	说话	任何	事物	在	这	讲坛	那	是	无关的

[tuː; tə][maɪ][tekst][ænd; ənd] ['bɪznəs] ;

to	my	text	and	business	;
到	我的	文本	和	商业	;

你们知道，我的行事风格是不会在讲台上说任何与我的讲道内容和主题无关的话；

[jet] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['fæʃ(ə)n] ,

yet	this	I	shall	say	,	that	it	is	not	my	opinion	,	fashion	,
然而	这	我	将	说	,	那	它	是	不是	我的	观点	,	时尚	,

但我要说的是，时尚并非我的观点。

[ɔːr] ['hjuːmər] [ðæt] [kiːps] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [kəm'plaɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ;

or	humour	that	keeps	me	from	complying	with	what	is	required	of	us	;
或者	幽默	那	保持	我	从	遵守	和	什么	是	必需的	的	我们	;

或者，幽默感让我无法遵守我们必须遵守的规则；

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] , ['æftər] [mʌtʃ] [prer] , ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] ['stʌdi] [jet] [rɪ'meɪnz]

but	something	which	,	after	much	prayer	,	discourse	,	and	study	yet	remains
但	某物	哪个	,	后	很多	祷告	,	话语	,	和	学习	然而	遗迹

[ʌn'sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [kə'mændz] [ˌem 'iː] [ˌhɪr'ɪn] .

unsatisfied	,	and	commands	me	herein	.
不满意	,	和	命令	我	在此处	.

但是，经过多次祈祷、讨论和学习，仍然有一些事情没有得到满足，并命令我在此说明。

['werfɔːr] ,

Wherefore	,
因此	,

因此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʌn'hæpinəs] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [æz; əz][ʃʊd; ʃəd][də'rekt]

if	it	is	my	unhappiness	not	to	receive	such	an	illumination	as	should	direct
如果	它	是	我的	不快乐	不是	到	收到	这样的	一个	照明	作为	应该	直接的

[ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['ʌdərwaɪz] ,

me	to	do	otherwise	,
我	到	做	否则	,

如果我的不幸在于未能获得指引我采取其他行动的启示，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [men] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	know	no	reason	why	men	should	not	pardon	me	in	this	world	,
我	知道	不	原因	为什么	男人	应该	不是	赦免	我	在	这	世界	,

我不明白世人有什么理由不原谅我。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [gɑːd] [wɪl] ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nekst] .

and	am	confident	that	God	will	pardon	me	for	it	in	the	next	.
和	是	自信的	那	上帝	将要	赦免	我	为了	它	在	这	下一个	.

我相信上帝会在来世原谅我。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] .

"	And	so	he	concluded	.
"	和	所以	他	结束	.

于是他总结道。

['pɑːrsn] ['herɪŋ] [riːd] [ə; eɪ] [sɑːm] [ænd; ənd] ['tʃæptərz] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrmən] ; [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði]

Parson	**Herring**	**read**	**a**	**psalm**	**and**	**chapters**	**before**	**sermon**	**;**	**and**	**one**	**was**	**the**
牧师	鲱鱼	读	一个	诗篇	和	章节	前	讲道	;	和	一	曾是	这

['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði] [ækts] ,

chapter	**in**	**the**	**Acts**	**,**
章	在	这	使徒行传	,

赫林牧师在讲道前诵读了一首诗篇和几章经文；其中一章是《使徒行传》中的一章。

[wer] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ˌænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [ɪz] .

where	**the**	**story**	**of**	**Ananias**	**and**	**Sapphira**	**is**	**.**
在哪里	这	故事	的	阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	是	.

亚拿尼亚和撒非喇的故事就在这里。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sez] [hiː; hi] , " [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [æt; ət]

And	**after**	**he**	**had**	**done**	**,**	**says**	**he**	**,**	**"**	**This**	**is**	**just**	**the**	**case**	**of**	**England**	**at**
和	后	他	有	完毕	,	说道	他	,	"	这	是	只是	这	案件	的	英格兰	在

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

他说完之后，说道："这就是目前英国的情况。"

[gɑːd][hiː; hi][bɪdz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [priːtʃ] , [ænd; ənd][men][bɪd][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [priːtʃ] ;

God	**he**	**bids**	**us**	**to**	**preach**	**,**	**and**	**men**	**bid**	**us**	**not**	**to**	**preach**	**;**
上帝	他	出价	我们	到	布道	,	和	男人	出价	我们	不是	到	布道	;

上帝吩咐我们传道，而世人却吩咐我们不要传道；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃt] .

and	**if**	**we**	**do**	**,**	**we**	**are**	**to**	**be**	**imprisoned**	**and**	**further**	**punished**	**.**
和	如果	我们	做	,	我们	是	到	是	被监禁	和	更远	受到惩罚	.

如果我们这样做，我们将被监禁并受到进一步的惩罚。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [aɪ][beg][jʊr; jər] [prerz] ,

All	**that**	**I**	**can**	**say**	**to**	**it**	**is**	**,**	**that**	**I**	**beg**	**your**	**prayers**	**,**
全部	那	我	能	说	到	它	是	,	那	我	求	你的	祈祷	,

我只能说，我恳求你们为它祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] ['kristʃənz] , [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	**the**	**prayers**	**of**	**all**	**good**	**Christians**	**,**	**for**	**us**	**.**
和	这	祈祷	的	全部	好的	基督徒	,	为了	我们	.

以及所有善良基督徒为我们祈祷。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ˌekspə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn] [ðiːz] ['veri] [wɜːrdz] ,

"	**This**	**was**	**all**	**the**	**exposition**	**he**	**made**	**of**	**the**	**chapter**	**in**	**these**	**very**	**words**	**,**
"	这	曾是	全部	这	展览	他	制成	的	这	章	在	这些	非常	字	,

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] .

and	**no**	**more**	**.**
和	不	更多的	.

"这就是他用这些话对本章所做的全部阐述，仅此而已。"

[aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['beɪtsɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɔː(r)dz]

I	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**Dr**	**.**	**Bates's**	**manner**	**of**	**bringing**	**in**	**the**	**Lord's**
我	曾是	很多	高兴	和	博士	.	贝茨	方式	的	带来	在	这	主场

[prer] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

Prayer	**after**	**his**	**own**	**;**
祷告	后	他的	自己的	;

我对贝茨博士在诵读完自己的祷文后接上主祷文的方式非常满意；

[ðʌs] , " [ɪn] [huːz] [ˌkɑːmprɪˈhensɪv] [wɜːrdz][wiː; wi][sʌm; səm][ʌp][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ɪmˈpɜːrfɪkt] [dɪˈzaɪəz] ;

thus	,	"	In	whose	comprehensive	words	we	sum	up	all	our	imperfect	desires	;
因此	,	"	在	谁	综合的	字	我们	和	向上	全部	我们的	不完善	欲望	;

['seɪɪŋ] , - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] ,

saying	,	'	Our	Father	,
说	,	-	我们的	父亲	,

因此，"我们用祂包罗万象的话语来概括我们所有不完美的愿望；说：'我们在天上的父，

- " & [siː] . [tʃɜːrtʃ] ['biːɪŋ] [dʌn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['hækni] [koʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ]

'	"	&	c	.	Church	being	done	and	it	raining	I	took	a	hackney	coach	and	so
-	"	&	c	.	教会	存在	完毕	和	它	下雨	我	采取	一个	哈克尼	教练	和	所以

[hoʊm] ,

home	,
家	,

教堂礼拜结束后，天正下着雨，我便搭乘出租车回家了。

['biːɪŋ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [swet] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [koʊld] .

being	all	in	a	sweat	and	fearful	of	getting	cold	.
存在	全部	在	一个	汗	和	可怕	的	获得	寒冷的	.

浑身冷汗，害怕着凉。

[tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

To	my	study	at	my	office	,
到	我的	学习	在	我的	办公室	,

回到我办公室的书房，

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [keɪm] ['mɪstər] . [muə; mɔː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɔːkt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]

and	thither	came	Mr	.	Moore	to	me	and	walked	till	it	was	quite
和	那里	来了	先生	.	摩尔	到	我	和	步行	直到	它	曾是	相当

[dɑːrk] .

dark	.
黑暗的	.

摩尔先生走到我跟前，一直走到天黑。

[ðen] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['prɪvi] ['siːl] [æz; əz][frʌm; frəm][maɪ][lɔːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] .

Then	I	wrote	a	letter	to	my	Lord	Privy	Seale	as	from	my	Lord	for	Mr	.
然后	我	写道	一个	信	到	我的	主	私处	西尔	作为	从	我的	主	为了	先生	.

— — — - [tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][də'rektli; daɪ'rektli][baɪ]['depjuti][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

—	—	—	-	to	be	sworn	directly	by	deputy	to	my	Lord	,
—	—	—	-	到	是	宣誓	直接地	经过	副	到	我的	主	,

然后我以阁下的名义写信给掌玺大臣，要求——先生由阁下的代理人直接向阁下宣誓。

[hiː; hi] [dɪ'naɪɪŋ] [tuː; tə] [swer] [hɪm; ɪm][æz; əz]['depjuti] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

he	denying	to	swear	him	as	deputy	together	with	me	.
他	否认	到	发誓	他	作为	副	一起	和	我	.

他拒绝和我一起让他宣誓就任副手。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [klɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	that	I	am	now	clear	of	it	,
所以	那	我	是	现在	清除	的	它	,

我现在明白了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪt][ɪz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət]

and	the	profit	is	now	come	to	be	so	little	that	I	am	not	displeased	at
和	这	利润	是	现在	来	到	是	所以	小的	那	我	是	不是	不高兴	在

[maɪ] ['getɪŋ] [ɔːf] [soʊ] [wel] .

my	getting	off	so	well	.
我的	获得	离开	所以	出色地	.

如今利润如此微薄，我倒也并不后悔自己能有如此好的出路。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [gɔːn] [aɪ][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [riːd] ,

He	being	gone	I	to	my	study	and	read	,
他	存在	已消失	我	到	我的	学习	和	读	,

他走后，我回到书房读书。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	eat	a	bit	of	bread	and	cheese	and	so	to	bed	.
和	所以	到	吃	一个	少量	的	面包	和	奶酪	和	所以	到	床	.

于是吃了点面包和奶酪，然后就去睡觉了。

[aɪ] [hɪr] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtər] [tʊk] [ðer; ðər] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	hear	most	of	the	Presbyters	took	their	leaves	to	-	day	,
我	听到	最多	的	这	长老们	采取	他们的	树叶	到	-	天	,

我听说今天大部分长老都休假了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	City	is	much	dissatisfied	with	it	.
和	那	这	城市	是	很多	不满	和	它	.

市政府对此非常不满。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [kiːp] [piːs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,

I	pray	God	keep	peace	among	us	,
我	祈祷	上帝	保持	和平	之中	我们	,

我祈求上帝保佑我们之间和平。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ['kerf(ə)l][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [gʊd] [men][ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] ,

and	make	the	Bishops	careful	of	bringing	in	good	men	in	their	rooms	,
和	制作	这	主教们	小心	的	带来	在	好的	男人	在	他们的	房间	,

并要求主教们谨慎地将优秀的人带入他们的房间。

[ɔːr] [els] [ɔːl] [wɪl] [flai][ə; eɪ] - ['piːsɪz] ; [fɔːr; fər][bæd][wʌnz] [wɪl] [nɑːt] [[goʊ]] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] .

or	else	all	will	fly	a	-	pieces	;	for	bad	ones	will	not	[	go	]	down	with	the	City	.
或者	别的	全部	将要	飞	一个	-	件	;	为了	坏的	一个	将要	不是	[	去	]	向下	和	这	城市	.

否则一切都将分崩离析；因为坏人不会与城市一同沉没。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ʌp][ə'pɑːn][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wɜːrk][goʊz][ɑːn] ,

Up	very	early	,	and	up	upon	my	house	to	see	how	work	goes	on	,
向上	非常	早期的	,	和	向上	之上	我的	房子	到	看	如何	工作	去	在	,

我一大早就起床，爬到房子顶上去看工人们的施工情况。

[wɪtʃ] [duː] [pliːz] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

which	do	please	me	very	well	.
哪个	做	请	我	非常	出色地	.

我非常满意。

[soʊ][ə'baʊt]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [tʊk] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] ['boʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][steɪd]

So	about	seven	o'clock	took	horse	and	rode	to	Bowe	,	and	there	staid
所以	关于	七	点钟	采取	马	和	骑	到	鲍伊	,	和	那里	稳重

[æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [hed] ,

at	the	King's	Head	,
在	这	国王学院	头	,

于是大约七点钟，我骑马去了鲍伊，并在国王头旅馆住了下来。

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ʌv; əv] [egz] [tɪl] ['mɪstər] . [diːn] [ʌv; əv] ['wʊlɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	eat	a	breakfast	of	eggs	till	Mr	.	Deane	of	Woolwich	came	to	me	,
和	吃	一个	早餐	的	鸡蛋	直到	先生	.	迪恩	的	伍尔维奇	来了	到	我	,

我吃了一顿鸡蛋早餐，直到伍尔维奇的迪恩先生来找我。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][rɪd]['ɪntu:] ['wɔ:lθəm] ['fɔ:rɪst] ,
and **he** **and** **I** **rid** **into** **Waltham** **Forest** **,**
和 他 和 我 摆脱 进入 沃尔瑟姆 森林 ,

于是我和他一起骑车去了沃尔瑟姆森林。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] ['meni] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ə; eɪ] - [hju:ɪŋ] ;
and **there** **we** **saw** **many** **trees** **of** **the** **King's** **a** **-** **hewing** **;**
和 那里 我们 锯 许多 树木 的 这 国王学院 一个 - 砍伐 ;

在那里，我们看到了许多国王砍伐的树木；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɔ:f] [skwer] ,
and **he** **showed** **me** **the** **whole** **mystery** **of** **off** **square** **,**
和 他 显示 我 这 所有的 神秘 的 离开 正方形 ,

他向我展示了方正形状的奥秘，

[[ɔ:f] - [skwer] [ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] [ˌem 'es] . , [fɔ:r; fər][hæf] [skwer] .
[**Off** **-** **square** **is** **evidently** **a** **mistake** **,** **in** **the** **shorthand** **MS** **.** **,** **for** **half** **square** **.**
[离开 - 正方形 是 显然 一个 错误 , 在 这 速记 多发性硬化症 . , 为了 一半 正方形 .
]
]
]

[在手稿的简写中，“Off-square”显然是“half square”的错误写法。]

[wer'ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ə'bju:zd][ɪn][ðə; ði]['tɪmbər] [ðæt] [hi:; hi] [baɪz] ,
wherein **the** **King** **is** **abused** **in** **the** **timber** **that** **he** **buys** **,**
其中 这 国王 是 受虐 在 这 木材 那 他 购买 ,

其中国王在他购买的木材中遭受了虐待，

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pleʒər] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kə'rekt] .
which **I** **shall** **with** **much** **pleasure** **be** **able** **to** **correct** **.**
哪个 我 将 和 很多 乐趣 是 有能力的 到 正确的 .

我将非常乐意予以纠正。

['æftər][wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [wi:; wi][roʊd][tu:; tə] [ɪlfɔ:d] ,
After **we** **had** **been** **a** **good** **while** **in** **the** **wood** **,** **we** **rode** **to** **Illford** **,**
后 我们 有 到过 一个 好的 尽管 在 这 木头 , 我们 骑 到 伊尔福德 ,

我们在树林里待了很久之后，骑马去了伊尔福德。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [waɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] ,
and **there** **,** **while** **dinner** **was** **getting** **ready** **,**
和 那里 , 尽管 晚餐 曾是 获得 准备好 ,

就在晚餐准备的时候，

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ['præktɪst] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ][dɪd]
he **and** **I** **practised** **measuring** **of** **the** **tables** **and** **other** **things** **till** **I** **did**
他 和 我 已实践 测量 的 这 表格 和 其他 事物 直到 我 做过
[ˌʌndər'stænd] ['meʒərɪŋ] [ʌv; əv]['tɪmbər][ænd; ənd] [bɔ:rd] ['veri] [wel] .
understand **measuring** **of** **timber** **and** **board** **very** **well** **.**
理解 测量 的 木材 和 木板 非常 出色地 .

他和我一起练习测量桌子和其他东西，直到我完全理解了木材和板材的测量方法。

[soʊ][tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['bi:ɪŋ] [sent][fɔ:r; fər] , [kʌmz] ['mɪstər] . ['ku:pər] ,
So **to** **dinner** **and** **by** **and** **by** **,** **being** **sent** **for** **,** **comes** **Mr** **.** **Cooper** **,**
所以 到 晚餐 和 经过 和 经过 , 存在 发送 为了 , 来 先生 . 库珀 ,

于是，晚餐开始了。过了一会儿，有人叫来了库珀先生。

['aʊər; ɑ:r]['ɑ:fɪsər][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] ,
our **officer** **in** **the** **Forest** **,** **and** **did** **give** **me** **an** **account** **of** **things** **there** **,**
我们的 官 在 这 森林 , 和 做过 给 我 一个 帐户 的 事物 那里 ,

我们在森林里的官员向我汇报了那里的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['bækwərd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kɑːrts] .

and	how	the	country	is	backward	to	come	in	with	their	carts	.
和	如何	这	国家	是	落后	到	来	在	和	他们的	购物车	.

以及这个国家是如何落后于时代，用手推车进来的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [wʌn]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['meni] ['kærɪdʒɪz]

By	and	by	comes	one	Mr	.	Marshall	,	of	whom	the	King	has	many	carriages
经过	和	经过	来	一	先生	.	马歇尔	,	的	谁	这	国王	有	许多	马车

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['tɪmbər] ,

for	his	timber	,
为了	他的	木材	,

不久，来了一位名叫马歇尔的先生，国王从他那里订购了许多运木材的马车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd][ænd; ənd][drænk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

and	they	staid	and	drank	with	me	,	and	while	I	am	here	,
和	他们	稳重	和	喝	和	我	,	和	尽管	我	是	这里	,

他们留下来陪我喝酒，而我在这里的时候，

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [pæst] [baɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm] ['kɔltʃɛstə˞] ,

Sir	W	.	Batten	passed	by	in	his	coach	,	homewards	from	Colchester	,
先生	W	.	板条	通过了	经过	在	他的	教练	,	回家	从	科尔切斯特	,

W·巴顿爵士乘坐马车从科尔切斯特返回家乡，途经此地。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['lemən] , [ðæt] [laɪz][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,

where	he	had	been	seeing	his	son	-	in	-	law	,	Lemon	,	that	lies	a	-	dying	,
在哪里	他	有	到过	看到	他的	儿子	-	在	-	法律	,	柠檬	,	那	谎言	一个	-	垂死	,

他当时正在探望他奄奄一息的女婿莱蒙。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

but	I	would	take	no	notice	of	him	,	but	let	him	go	.
但	我	会	拿	不	注意	的	他	,	但	让	他	去	.

但我不会理会他，而是放他走了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [ə'gen] [ænd; ənd][roʊd][tuː; tə] ['bɑːkiŋ] ,

By	and	by	I	got	a	horseback	again	and	rode	to	Barking	,
经过	和	经过	我	得到	一个	马背	再次	和	骑	到	叫声	,

不久后我又骑上了马，前往巴金。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ʃɪp] [ðɪs] ['tɪmbər][fɔːr; fər] ['wʊlɪtʃ] ;

and	there	saw	the	place	where	they	ship	this	timber	for	Woolwich	;
和	那里	锯	这	地方	在哪里	他们	船	这	木材	为了	伍尔维奇	;

在那里，我看到了他们把这些木材运往伍尔维奇的地方；

[ænd; ənd][soʊ] [diːn] [ænd; ənd][aɪ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd]['pɑːrtɪd][æt; ət] ['boʊ] ,

and	so	Deane	and	I	home	again	,	and	parted	at	Bowe	,
和	所以	迪恩	和	我	家	再次	,	和	分手了	在	鲍伊	,

于是，迪恩和我又回到了家，我们在鲍伊镇分别。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊm][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [ʌv; əv] ['reɪn] , [æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

and	I	home	just	before	a	great	showre	of	rayne	,	as	God	would	have	it
和	我	家	只是	前	一个	伟大的	秀	的	雷恩	,	作为	上帝	会	有	它

.

:

.

我赶在雷恩大雨来临之前回到了家，真是上帝的安排。

[aɪ][faɪnd] [diːn] [ə; eɪ] ['prɪti] ['eɪb(ə)l][mæn] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] [kɪŋ] ['sɜːrvɪs] ;

I	find	Deane	a	pretty	able	man	,	and	able	to	do	the	King	service	;
我	寻找	迪恩	一个	漂亮的	有能力的	男人	,	和	有能力的	到	做	这	国王	服务	;

我觉得迪恩是个相当能干的人，能够胜任国王的差事；

[bʌt; bət] , [aɪ] [θɪŋk] , [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

but	,	**I**	**think**	,	**more**	**out**	**of**	**envy**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**officers**	**of**	**the**	**yard**	,
但	,	我	思考	,	更多的	出去	的	嫉妒	到	这	休息	的	这	警官	的	这	院子	,

但我认为，更多是出于对院子里其他军官的嫉妒。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [mʌtʃ] , [ðæn; ðən] [truː] [lʌv] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] , [tuː; tə] [ðə; ði]

of	**whom**	**he**	**complains**	**much**	,	**than**	**true**	**love**	,	**more**	**than**	**others**	,	**to**	**the**
的	谁	他	抱怨	很多	,	比	真的	爱	,	更多的	比	其他的	,	到	这

['sɜːrvɪs] .

service	**.**
服务	.

他抱怨的最多的是真爱，而不是其他人，而是服务。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [siːm] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [mæn] , [ænd; ənd] [jet] [wɪl] [kə'mend] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk]

He	**would**	**fain**	**seem**	**a**	**modest**	**man**	,	**and**	**yet**	**will**	**commend**	**his**	**own**	**work**
他	会	欣然	似乎	一个	谦虚的	男人	,	和	然而	将要	表彰	他的	自己的	工作

[ænd; ənd] [skɪl] ,

and	**skill**	**,**
和	技能	,

他表面上装作谦虚，但实际上却会称赞自己的工作和技能。

[ænd; ənd] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['pɝːsənz] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [pɛts] ,

and	**vie**	**with**	**other**	**persons**	,	**especially**	**the**	**Petts**	,
和	争夺	和	其他	人	,	尤其	这	佩茨	,

并与其他人竞争，尤其是佩茨一家。

[bʌt; bət] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

but	**I**	**let**	**him**	**alone**	**to**	**hear**	**all**	**he**	**will**	**say**	**.**
但	我	让	他	独自的	到	听到	全部	他	将要	说	.

但我让他一个人待着，让他把话说完。

[waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] ['meʒərɪŋ]

Whiled	**away**	**the**	**evening**	**at**	**my**	**office**	**trying**	**to**	**repeat**	**the**	**rules**	**of**	**measuring**
虽然	离开	这	晚上	在	我的	办公室	尝试	到	重复	这	规则	的	测量

[lɜːrnt] [ðɪs] [deɪ] ,

learnt	**this**	**day**	**,**
学会了	这	天	,

我在办公室里消磨了整个晚上，试图复习今天学到的测量规则。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maɪnd] ['veri] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] .

and	**so**	**to**	**bed**	**with**	**my**	**mind**	**very**	**well**	**pleased**	**with**	**this**	**day's**	**work**	**.**
和	所以	到	床	和	我的	头脑	非常	出色地	高兴	和	这	天	工作	.

于是，我带着对今天工作的满意心情入睡了。

19th .

19th	**.**
19th	.

19日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ] [wɜːrk] [goʊz] [ɑːn] .

Up	**betimes**	**and**	**to**	**see**	**how**	**my**	**work**	**goes**	**on**	**.**
向上	早点	和	到	看	如何	我的	工作	去	在	.

早起看看我的工作进展如何。

[ðen] ['mɪstər] . [kriːd] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Then	**Mr**	**.**	**Creed**	**came**	**to**	**me**	**,**
然后	先生	.	信条	来了	到	我	,

然后克里德先生来找我，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	**he**	**and**	**I**	**walked**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**till**	**8**	**o'clock**	**in**	**the**	**garden**	**,**
和	他	和	我	步行	一个	小时	或者	二	直到	8	点钟	在	这	花园	,

我和他一起在花园里走了大约一两个小时，直到晚上八点。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kaʊnts] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] ['pʌblɪk] .

speaking	**of**	**our**	**accounts**	**one**	**with**	**another**	**and**	**then**	**things**	**public**	**.**
请讲	的	我们的	账户	一	和	其他	和	然后	事物	民众	.

谈到我们彼此之间的账户，以及公开的事情。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n]

Among	**other**	**things**	**he**	**tells**	**me**	**that**	**my**	**Lord**	**has**	**put**	**me**	**into**	**Commission**
之中	其他	事物	他	讲述	我	那	我的	主	有	放	我	进入	委员会

[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['meni] ['nəublmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [tæn'dʒiə] ,

with	**himself**	**and**	**many**	**noblemen**	**and**	**others**	**for**	**Tangier**	**,**
和	他自己	和	许多	贵族	和	其他的	为了	丹吉尔	,

他还告诉我，我的主人已经委派我与他本人以及许多贵族和其他人一起前往丹吉尔执行任务。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [greɪt] ['ɑːnər] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['prɑːfɪt] [tuː] ,

which	**,**	**if**	**it**	**be**	**,**	**is**	**not**	**only**	**great**	**honour**	**,**	**but**	**may**	**be**	**of**	**profit**	**too**	**,**
哪个	,	如果	它	是	,	是	不是	仅有的	伟大的	荣誉	,	但	可能	是	的	利润	也	,

如果属实，这不仅是莫大的荣誉，也可能带来益处。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**am**	**very**	**glad**	**of**	**it**	**.**
和	我	是	非常	高兴的	的	它	.

我对此感到非常高兴。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː; tə] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ;

By	**and**	**by**	**to**	**sit**	**at**	**the**	**office**	**;**
经过	和	经过	到	坐	在	这	办公室	;

过段时间就去办公室上班了；

[ænd; ənd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [dɪd] [tel] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːl, 'duːl] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['dʒɜːmɪn] ,

and	**Mr**	**.**	**Coventry**	**did**	**tell**	**us**	**of**	**the**	**duell**	**between**	**Mr**	**.**	**Jermyn**	**,**
和	先生	.	考文垂	做过	告诉	我们	的	这	决斗	之间	先生	.	杰明	,

考文垂先生确实告诉我们杰明先生和……之间的决斗，

['nefjuː] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] , [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] [dʒaɪlz] ['rɔlɪnz] , [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv]

nephew	**to**	**my**	**Lord**	**St**	**.**	**Albans**	**,**	**and**	**Colonel**	**Giles**	**Rawlins**	**,**	**the**	**latter**	**of**
侄子	到	我的	主	英石	.	圣奥尔本斯	,	和	上校	吉尔斯	罗林斯	,	这	后者	的

[huːm] [ɪz] [kɪld] ,

whom	**is**	**killed**	**,**
谁	是	被杀	,

圣奥尔本斯勋爵的侄子，以及吉尔斯·罗林斯上校（后者阵亡），

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [θɔːt] .

and	**the**	**first**	**mortally**	**wounded**	**,**	**as**	**it**	**is**	**thought**	**.**
和	这	第一的	致命的	受伤	,	作为	它	是	想法	.

据信，第一个伤势过重，最终不治身亡。

[ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] ['kæptɪn] ['tɔməs] ['haʊərd] , [maɪ] [lɔːrd] [kɑːr'laɪlz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

They	**fought**	**against**	**Captain**	**Thomas**	**Howard**	**,**	**my**	**Lord**	**Carlisle's**	**brother**	**,**	**and**	**another**
他们	战斗	反对	队长	托马斯	霍华德	,	我的	主	卡莱尔的	兄弟	,	和	其他

[ˌʌn'noʊn] ;

unknown	**;**
未知	;

他们与托马斯·霍华德上尉（卡莱尔勋爵的兄弟）和另一名身份不明的士兵作战；

[huː] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd] ['ɑːrmər] [ɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [hɜːrt] ,

who	**,**	**they**	**say**	**,**	**had**	**armour**	**on**	**that**	**they**	**could**	**not**	**be**	**hurt**	**,**
WHO	,	他们	说	,	有	盔甲	在	那	他们	可以	不是	是	伤害	,

他们说，这些人身披盔甲，刀枪不入。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swɔːdz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

so	**that**	**one**	**of**	**their**	**swords**	**went**	**up**	**to**	**the**	**hilt**	**against**	**it**	**.**
所以	那	一	的	他们的	剑	去	向上	到	这	剑柄	反对	它	.

于是，他们的一把剑剑柄抵在了它身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɔːrsɪz] ['redi] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [fled] .

They	had	horses	ready	,	and	are	fled	.
他们	有	马匹	准备好	,	和	是	逃亡	.

他们备好了马匹，然后逃走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [moʊst] [streɪndʒ] , ['haʊərd] [sent] [wʌn] ['tʃælɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [miːt] ,

But	what	is	most	strange	,	Howard	sent	one	challenge	,	but	they	could	not	meet	,
但	什么	是	最多	奇怪的	,	霍华德	发送	一	挑战	,	但	他们	可以	不是	见面	,

但最奇怪的是，霍华德发出了一次挑战，但他们却无法应战。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [dɪd] [miːt] ['jestərdeɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [pɔːl] [mɔːl] [æt; ət] [ˌes 'tiː] .

and	then	another	,	and	did	meet	yesterday	at	the	old	Pall	Mall	at	St	.
和	然后	其他	,	和	做过	见面	昨天	在	这	老的	帕尔	购物中心	在	英石	.

['dʒeɪmzɪz] ,

James's	,
詹姆斯的	,

然后又见了另一个人，昨天在圣詹姆斯的老帕尔马尔街见面了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst] [tel] ['dʒɝːmɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] ; [nɔːr] [duː] ['eni]

and	would	not	to	the	last	tell	Jermyn	what	the	quarrel	was	;	nor	do	any
和	会	不是	到	这	最后的	告诉	杰明	什么	这	争吵	曾是	;	也不	做	任何

['bɑːdi] [noʊ] .

body	know	.
身体	知道	.

直到最后，他也不肯告诉杰明他们争吵的原因；也没有人知道。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ɪz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [ðɪs] [freɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	Court	is	much	concerned	in	this	fray	,	and	I	am	glad	of	it	;
这	法庭	是	很多	担心的	在	这	磨损	,	和	我	是	高兴的	的	它	;

法院非常关注这场争论，我对此感到欣慰；

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːz] [sʌm; səm] [gʊd] [lɔːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

hoping	that	it	will	cause	some	good	laws	against	it	.
希望	那	它	将要	原因	一些	好的	法律	反对	它	.

希望这能促成一些针对这种行为的良好法律出台。

['æftər] ['sɪtɪŋ] , [sɜːr] [dʒiː] . ['kɑːrtɝɪt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

After	sitting	,	Sir	G	.	Carteret	and	I	walked	a	good	while	in	the	garden	,
后	坐着	,	先生	G	.	卡特雷特	和	我	步行	一个	好的	尽管	在	这	花园	,

坐下后，我和卡特雷特爵士在花园里散步了好一会儿。

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]

who	told	me	that	Sir	W	.	Batten	had	made	his	complaint	to	him	that
WHO	讲述	我	那	先生	W	.	板条	有	制成	他的	抱怨	到	他	那

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bæd] [tɜːrn] ,

some	of	us	had	a	mind	to	do	him	a	bad	turn	,
一些	的	我们	有	一个	头脑	到	做	他	一个	坏的	转动	,

有人告诉我，W·巴顿爵士曾向他抱怨说，我们当中有些人想对他不利。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [ðæt] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

but	I	do	not	see	that	Sir	George	is	concerned	for	him	at	all	,
但	我	做	不是	看	那	先生	乔治	是	担心的	为了	他	在	全部	,

但我丝毫没看出乔治爵士关心他。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	rather	against	him	.
但	相当	反对	他	.

而是反对他。

[hiː; hi] [prə'fesiz] [ɔːl] [lʌv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

He	professes	all	love	to	me	,
他	声称	全部	爱	到	我	,

他向我表达了所有的爱，

[ænd; ənd][dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,

and	did	tell	me	how	he	had	spoke	of	me	to	my	Lord	Chancellor	,
和	做过	告诉	我	如何	他	有	辐	的	我	到	我的	主	校长	,

他还告诉我他是如何向我的大法官谈论我的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [wʊd] [æsk][maɪ] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,

and	that	if	my	Lord	Sandwich	would	ask	my	Lord	Chancellor	,
和	那	如果	我的	主	三明治	会	问	我的	主	校长	,

如果桑威奇勋爵能问问大法官大人，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] [əd'væntɪdʒ] ,

he	should	know	what	he	had	said	of	me	to	him	to	my	advantage	,
他	应该	知道	什么	他	有	说	的	我	到	他	到	我的	优势	,

他应该知道他之前说的那些对我有利的话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] ,

of	which	I	am	very	glad	,
的	哪个	我	是	非常	高兴的	,

对此我非常高兴。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪl] [groʊ] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər]

and	do	not	doubt	that	all	things	will	grow	better	and	better	every	day	for
和	做	不是	怀疑	那	全部	事物	将要	生长	更好的	和	更好的	每一个	天	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

请相信，我的一切都会一天比一天越来越好。

[daɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ə'loʊn] , [ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['duːɪŋ]

Dined	at	home	alone	,	then	to	my	office	,	and	there	till	late	at	night	doing
用餐	在	家	独自的	,	然后	到	我的	办公室	,	和	那里	直到	晚的	在	夜晚	正在做

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我独自在家吃了晚饭，然后去了办公室，一直工作到深夜。

[ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] , [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	,	eat	a	bit	,	and	to	bed	.
和	所以	家	,	吃	一个	少量	,	和	到	床	.

于是回家，吃了点东西，然后睡觉。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['sænwɪtʃ] , [huːm] [aɪ]

Up	early	,	and	to	my	office	,	and	thence	to	my	Lord	Sandwich	,	whom	I
向上	早期的	,	和	到	我的	办公室	,	和	因此	到	我的	主	三明治	,	谁	我

[faʊnd] [ɪn][bed] ,

found	in	bed	,
成立	在	床	,

我早早起床，去了办公室，然后去找我的桑威奇勋爵，结果发现他还在床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] .

and	he	sent	for	me	in	.
和	他	发送	为了	我	在	.

他派人把我叫了进去。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tɔːk] ,

Among	other	talk	,
之中	其他	讲话	,

除此之外，

[hiː; hi][duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [pʊt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [greɪt]

he	do	tell	me	that	he	hath	put	me	into	commission	with	a	great	many	great
他	做	告诉	我	那	他	有	放	我	进入	委员会	和	一个	伟大的	许多	伟大的

['pɝːsənz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][tæn'dʒiə] ,

persons	in	the	business	of	Tangier	,
人	在	这	商业	的	丹吉尔	,

他告诉我，他已经安排我与丹吉尔商界的许多重要人物合作。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [kən'seːnmənt]

which	is	a	very	great	honour	to	me	,	and	may	be	of	good	concernment
哪个	是	一个	非常	伟大的	荣誉	到	我	,	和	可能	是	的	好的	担忧

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

这对我来说是莫大的荣幸，也可能对我大有裨益。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [ɪn]['mɪstər] . ['kɔvəntri] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

By	and	by	comes	in	Mr	.	Coventry	to	us	,
经过	和	经过	来	在	先生	.	考文垂	到	我们	,

不久，考文垂先生就来了。

[huːm] [maɪ] [lɔːrd] [telz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

whom	my	Lord	tells	that	he	is	also	put	into	the	commission	,	and	that	I	am
谁	我的	主	讲述	那	他	是	还	放	进入	这	委员会	,	和	那	我	是

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

我的主人告诉他，他也参与了这项任务，而我也在那里。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ;

of	which	he	said	he	was	glad	;
的	哪个	他	说	他	曾是	高兴的	;

他表示对此感到高兴；

[ænd; ənd][dɪd] [tel] [maɪ] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ,

and	did	tell	my	Lord	that	I	was	indeed	the	life	of	this	office	,
和	做过	告诉	我的	主	那	我	曾是	的确	这	生活	的	这	办公室	,

我确实告诉了上司，我才是这个职位的灵魂人物。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

and	much	more	to	my	commendation	beyond	measure	.
和	很多	更多的	到	我的	表彰	超过	措施	.

以及更多，都令我无比赞赏。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd] [ber] [ˌem 'iː] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,

And	that	,	whereas	before	he	did	bear	me	respect	for	his	sake	,
和	那	,	然而	前	他	做过	熊	我	尊重	为了	他的	清酒	,

而此前，他确实出于他自身的缘故而尊重我。

[hiː; hi][duː][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

he	do	do	it	now	much	more	for	my	own	;	which	is	a	great	blessing	to	me
他	做	做	它	现在	很多	更多的	为了	我的	自己的	;	哪个	是	一个	伟大的	祝福	到	我

.

:
.

他现在更多地是为了我而做这些事；这对我来说是一件非常幸运的事。

[sɜːr][dʒiː] . ['kɑːrtɘɪt] ['hævɪŋ] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ['jestərdeɪ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ]

Sir	G	.	Carteret	having	told	me	what	he	did	yesterday	concerning	his	speaking
先生	G	.	卡特雷特	拥有	讲述	我	什么	他	做过	昨天	有关	他的	请讲

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['tʃænslər] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

to	my	Lord	Chancellor	about	me	.
到	我的	主	校长	关于	我	.

G·卡特雷特爵士已经告诉我他昨天与我的大法官谈论我的事。

[soʊ] [ðæt] [ɑːn][ɔːl][hændz] , [baɪ]['gɑːdz] ['blesɪŋ] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ə; eɪ] ['veri] ['raɪzɪŋ][mæn] .

So	that	on	all	hands	,	by	God's	blessing	,	I	find	myself	a	very	rising	man	.
所以	那	在	全部	双手	,	经过	神的	祝福	,	我	寻找	我	一个	非常	上升	男人	.

所以，总而言之，蒙上帝保佑，我发现自己正在飞黄腾达。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [maɪ][lɔːrd] ['piːtərbərəʊ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd]

By	and	by	comes	my	Lord	Peterborough	in	,	with	whom	we	talked	a	good
经过	和	经过	来	我的	主	彼得伯勒	在	,	和	谁	我们	谈话	一个	好的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

不久，彼得伯勒勋爵走了进来，我们和他聊了很久。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [tə'mɑːroʊ] [tɔːrdz] [tæn'dʒiə] [ə'gen] .

and	he	is	going	tomorrow	towards	Tangier	again	.
和	他	是	去	明天	向	丹吉尔	再次	.

他明天将再次前往丹吉尔。

[aɪ] [pər'siːv] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv] [piːs] [wɪð; wɪθ] [gaɪlənd] , — [[ə; eɪ] ['mʊrɪʃ]

I	perceive	there	is	yet	good	hopes	of	peace	with	Guyland	,	—	[	A	Moorish
我	感知	那里	是	然而	好的	希望	的	和平	和	盖兰德	,	—	[	一个	摩尔式

[juː'zɜːrpər] ,

usurper	,
篡位者	,

我认为与盖兰（Guyland）实现和平仍有很大的希望。——[一位摩尔篡位者]

[huː] [hæd; həd][pʊt] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

who	had	put	himself	at	the	head	of	an	army	for	the	purpose	of
WHO	有	放	他自己	在	这	头	的	一个	军队	为了	这	目的	的

[ə'tækɪŋ] [tæn'dʒiə] . — [biː] .] — [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [kən'sɜːnmənt] [tuː; tə][tæn'dʒiə] .

attacking	Tangier	.	—	B	.	]	—	which	is	of	great	concernment	to	Tangier	.
攻击	丹吉尔	.	—	B	.	]	—	哪个	是	的	伟大的	担忧	到	丹吉尔	.

他曾率领军队进攻丹吉尔。——B.]——这对丹吉尔来说意义重大。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [hɜːrd] [wɪtʃ] [jet] [aɪ][ˌʌndər'stænd][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ]['kænɑːt]

And	many	other	things	I	heard	which	yet	I	understand	not	,	and	so	cannot
和	许多	其他	事物	我	听到	哪个	然而	我	理解	不是	,	和	所以	不能

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

我还听到了很多其他的事情，但我却不明白，所以也记不起来了。

[maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][lɔːrd] ['piːtərbərəʊ] ['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] ['dʒen(ə)rəl][ə'baʊt][ðə; ði]

My	Lord	and	Lord	Peterborough	going	out	to	the	Solicitor	General	about	the
我的	主	和	主	彼得伯勒	去	出去	到	这	律师	一般的	关于	这

['drɔːɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

drawing	up	of	this	Commission	,
绘画	向上	的	这	委员会	,

我的阁下和彼得伯勒勋爵将前往与副检察长商讨组建该委员会的事宜，

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] .

I	went	to	Westminster	Hall	with	Mr	.	Moore	,	and	there	meeting	Mr	.
我	去	到	威斯敏斯特	大厅	和	先生	.	摩尔	,	和	那里	会议	先生	.

['taʊnzənd] ,

Townsend	,
汤森德	,

我和摩尔先生一起去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了汤森先生。

[hiː; hi] [wʊd] [niːdz] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fliːt] [striːt] , [tuː; tə][wʌn]['mɪstər] . ['bɑːrˌwɛl] , ['skwaɪər]['sædlɝ]

he	would	needs	take	me	to	Fleet	Street	,	to	one	Mr	.	Barwell	,	squire	sadler
他	会	需求	拿	我	到	舰队	街道	,	到	一	先生	.	巴威尔	,	乡绅	萨德勒

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

to	the	King	,
到	这	国王	,

他需要带我去舰队街，去找国王的侍从马鞍匠巴威尔先生。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['wɔːrdroʊb] - [men] [daind] .

and	there	we	and	several	other	Wardrobe	-	men	dined	.
和	那里	我们	和	一些	其他	衣柜	-	男人	用餐	.

我们和其他几位服装管理员在那里用餐。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['venɪsn̩'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [pleɪn][ænd; ənd] ['hænsəm]

We	had	a	venison	pasty	,	and	other	good	plain	and	handsome
我们	有	一个	鹿肉	糊状物	,	和	其他	好的	清楚的	和	英俊的

['dɪʃɪz] ;

dishes	;
菜肴	;

我们吃了鹿肉馅饼，还有其他一些美味可口、色香味俱全的菜肴；

[ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['prɪti] , [wel] - - ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn]

the	mistress	of	the	house	a	pretty	,	well	-	carriaged	woman	,	and	a	fine
这	情妇	的	这	房子	一个	漂亮的	,	出色地	-	-	女士	,	和	一个	美好的

[hænd][ʃiː; ʃi] [hæθ] ;

hand	she	hath	;
手	她	有	;

女主人是一位容貌姣好、举止优雅的女子，而且手艺精湛；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][meɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] [læs] .

and	her	maid	a	pretty	brown	lass	.
和	她	女佣	一个	漂亮的	棕色的	小姐	.

她的女仆是一位漂亮的棕色皮肤姑娘。

[bʌt; bət][aɪ][duː][faɪnd][maɪ]['neɪtʃər] ['redi] [tuː; tə][rʌn] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ]

But	I	do	find	my	nature	ready	to	run	back	to	my	old	course	of	drinking
但	我	做	寻找	我的	自然	准备好	到	跑步	后退	到	我的	老的	课程	的	喝

[waɪn][ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɪznəs] ,

wine	and	staying	from	my	business	,
葡萄酒	和	入住	从	我的	商业	,

但我发现自己的本性已经准备好回到过去那种喝酒、远离事业的生活了。

[ænd; ənd] [jet] , [θæŋk] [gɑːd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dɪd] [steɪ]

and	yet	,	thank	God	,	I	was	not	fully	contented	with	it	,	but	did	stay
和	然而	,	感谢	上帝	,	我	曾是	不是	完全	满足	和	它	,	但	做过	停留

[æt; ət]['lɪt(ə)l] [iːz] ,

at	little	ease	,
在	小的	舒适	,

然而，谢天谢地，我并没有完全满足于现状，而是始终保持着一丝不安。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] ['heɪsnd] [hoʊm][baɪ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [leɪt] [æt; ət]
and **after** **dinner** **hastened** **home** **by** **water** **,** **and** **so** **to** **my** **office** **till** **late** **at**
和 后 晚餐 加快 家 经过 水 , 和 所以 到 我的 办公室 直到 晚的 在
[naɪt] .
night **.**
夜晚 .

晚饭后，我乘船匆匆赶回家，然后一直工作到深夜。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['heiwəd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði]
In **the** **evening** **Mr** **.** **Hayward** **came** **to** **me** **to** **advise** **with** **me** **about** **the**
在 这 晚上 先生 . 海沃德 来了 到 我 到 建议 和 我 关于 这
['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] ,
business **of** **the** **Chest** **,**
商业 的 这 胸部 ,

晚上，海沃德先生来找我，和我商讨有关银行的生意。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][pʊt][ɪn] ['præktɪs] ,
which **I** **have** **now** **a** **mind** **to** **put** **in** **practice** **,**
哪个 我 有 现在 一个 头脑 到 放 在 实践 ,

我现在打算付诸实践，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [veks][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
though **I** **know** **it** **will** **vex** **Sir** **W** **.** **Batten** **,**
尽管 我 知道 它 将要 烦恼 先生 W . 板条 ,

虽然我知道这会让W·巴顿爵士感到恼火，

[wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz] ([gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː]) [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
which **is** **one** **of** **the** **ends** **(** **God** **forgive** **me** **)** **that** **I** **have** **in** **it** **.**
哪个 是 一 的 这 结束 (上帝 原谅 我) 那 我 有 在 它 .

这是我在其中所追求的目标之一（上帝原谅我）。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
So **home** **,** **and** **eat** **a** **bit** **,** **and** **to** **bed** **.**
所以 家 , 和 吃 一个 少量 , 和 到 床 .

于是回家，吃点东西，然后睡觉。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
Up **early** **,** **and** **to** **my** **office** **,** **and** **by** **and** **by** **we** **sat** **all** **the** **morning** **.**
向上 早期的 , 和 到 我的 办公室 , 和 经过 和 经过 我们 卫星 全部 这 早晨 .

我早早起床，来到办公室，然后我们整个上午都坐在那里。

[æt; ət] [nuːn] ,
At **noon** **,**
在 中午 ,

中午时分，

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ['fɛnərz] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːntʃ] [ʌv; əv]
though **I** **was** **invited** **to** **my** **uncle** **Fenner's** **to** **dinner** **to** **a** **haunch** **of**
尽管 我 曾是 受邀 到 我的 叔叔 芬纳的 到 晚餐 到 一个 臀部 的
['venɪsn,'venɪzn][aɪ][sent][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] ,
venison **I** **sent** **him** **yesterday** **,**
鹿肉 我 发送 他 昨天 ,

虽然我昨天寄了一块鹿腿肉给我叔叔芬纳，他还是邀请我去他家吃饭。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] , [bʌt; bət] [tʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['mɪstər] . - ,
yet **I** **did** **not** **go** **,** **but** **chose** **to** **go** **to** **Mr** **.** **Rawlinson's** **,**
然而 我 做过 不是 去 , 但 选择 到 去 到 先生 . - ,

但我没有去，而是选择去罗林森先生家。

[wer] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ] [ænt] ,
where **my** **uncle** **Wight** **and** **my** **aunt** **,**
在哪里 我的 叔叔 怀特岛 和 我的 阿姨 ,

我的叔叔怀特和我的婶婶，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['neɪbər] ['kʌpəlz] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['venɪsn,'venɪzn]['pæsti; 'peɪsti] .
and **some** **neighbour** **couples** **were** **at** **a** **very** **good** **venison** **pasty** **.**
和 一些 邻居 情侣 是 在 一个 非常 好的 鹿肉 糊状物 .

一些邻居夫妇正在享用非常美味的鹿肉馅饼。

['hɪðər] [keɪm] , ['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər][set] [daʊn] ,
Hither **came** **,** **after** **we** **were** **set** **down** **,**
这里 来了 , 后 我们 是 放 向下 ,

我们被放下之后，他们就来了。

[ə; eɪ][moʊst] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] (['oʊnli][hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][nɑːt] [waɪt] [nɔːr] ['hænsəm]) ,
a **most** **pretty** **young** **lady** **(** **only** **her** **hands** **were** **not** **white** **nor** **handsome** **)** **,**
一个 最多 漂亮的 年轻的 女士 (仅有的 她 双手 是 不是 白色的 也不 英俊的) ,
[wɪtʃ] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] ,
which **pleased** **me** **well** **,**
哪个 高兴 我 出色地 ,

一位非常漂亮的年轻女士（只是她的手既不白也不好看），这让我很满意。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['sɪstər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [æn] [waɪt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][maɪ]
and **I** **found** **her** **to** **be** **sister** **to** **Mrs** **.** **Anne** **Wight** **that** **comes** **to** **my**
['ʌŋk(ə)l] [waɪts] .
uncle **Wight's** **.**
叔叔 怀特的 .

我发现她是安妮·怀特太太的妹妹，安妮·怀特太太经常来我叔叔怀特家住。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] ['dɪnər] .
We **were** **good** **company** **,** **and** **had** **a** **very** **pretty** **dinner** **.**
我们 是 好的 公司 , 和 有 一个 非常 漂亮的 晚餐 .

我们相处融洽，晚餐也非常美味。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sʌm; səm][tɔːk] ,
And **after** **dinner** **some** **talk** **,**
和 后 晚餐 一些 讲话 ,

晚餐后聊了一会儿。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ə'baʊt][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [[æt; ət]] ['epsəm] ,
I **with** **my** **aunt** **and** **this** **young** **lady** **about** **their** **being** **[** **at** **]** **Epsom** **,**
我 和 我的 阿姨 和 这 年轻的 女士 关于 他们的 存在 [在] 埃普索姆 ,

我和我的姑姑以及这位年轻女士聊了聊她们在埃普索姆的事，

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
from **whence** **they** **came** **to** **-** **day** **,** **and** **so** **home** **and** **to** **my** **office** **,**
从 何处 他们 来了 到 - 天 , 和 所以 家 和 到 我的 办公室 ,

他们今天从哪里来，然后回家，再到我的办公室。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [tɪl] [pæst][naɪn][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə]
and **there** **doing** **business** **till** **past** **9** **at** **night** **,** **and** **so** **home** **and** **to**
[bed] .
bed **.**
床 .

他们一直营业到晚上九点多，然后回家睡觉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][dræŋk][noʊ][waɪn][tuː; tə] - [deɪ] ,
But **though** **I** **drank** **no** **wine** **to** **-** **day** **,**
但 尽管 我 喝 不 葡萄酒 到 - 天 ,

但我今天虽然没喝酒，

[jet] [haʊ] ['iːzəli] [wʌz; wəz][aɪ][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] [stɜːrd] [ʌp][tuː; tə][dɪ'zaɪər][maɪ] [ænt] [ænd; ənd]

yet	how	easily	was	I	of	my	own	accord	stirred	up	to	desire	my	aunt	and
然而	如何	容易地	曾是	我	的	我的	自己的	符合	搅拌	向上	到	欲望	我的	阿姨	和

[ðɪs] ['prɪti] ['leɪdi] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]) [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm]

this	pretty	lady	(	for	it	was	for	her	that	I	did	it	)	to	carry	them
这	漂亮的	女士	(	为了	它	曾是	为了	她	那	我	做过	它	)	到	携带	他们

[tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['pleʒər] ['boʊts] .

to	Greenwich	and	see	the	pleasure	boats	.
到	格林威治	和	看	这	乐趣	船	.

然而，我却轻易地被自己的欲望所驱使，希望我的姑妈和这位漂亮的女士（因为我这样做是为了她）带她们去格林威治看游船。

[bʌt; bət][maɪ] [ænt] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [glæd] .

But	my	aunt	would	not	go	,	of	which	since	I	am	much	glad	.
但	我的	阿姨	会	不是	去	,	的	哪个	自从	我	是	很多	高兴的	.

但我姑妈不肯去，对此我非常高兴。

22nd .

22nd	.
22nd	.

22日。

[ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪn] ,

About	three	o'clock	this	morning	I	waked	with	the	noise	of	the	rayne	,
关于	三	点钟	这	早晨	我	醒来	和	这	噪音	的	这	雷恩	,

今天早上大约三点钟，我被雷恩河的噪音吵醒了。

['hævɪŋ] ['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [hɜːrd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['vaɪələnt] ['ʃaʊər] ;

having	never	in	my	life	heard	a	more	violent	shower	;
拥有	绝不	在	我的	生活	听到	一个	更多的	暴力	淋浴	;

我这辈子都没听过这么猛烈的淋浴声；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['kæt][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuːɪŋ] ,

and	then	the	catt	was	lockt	in	the	chamber	,	and	kept	a	great	mewing	,
和	然后	这	猫	曾是	锁	在	这	房间	,	和	保留	一个	伟大的	舌尖轻触	,

然后猫被关在房间里，不停地喵喵叫。

[ænd; ənd] [lept] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

and	leapt	upon	the	bed	,	which	made	me	I	could	not	sleep	a	great	while	.
和	跳跃	之上	这	床	,	哪个	制成	我	我	可以	不是	睡觉	一个	伟大的	尽管	.

然后他跳到床上，吓得我好一会儿都睡不着觉。

[ðen] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][ə'baʊt][faɪv][ə'klɔk, əu-][roʊz] , [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Then	to	sleep	,	and	about	five	o'clock	rose	,	and	up	to	my	office	,
然后	到	睡觉	,	和	关于	五	点钟	玫瑰	,	和	向上	到	我的	办公室	,

然后就去睡觉了，大约五点钟起床，回到我的办公室。

[ænd; ənd][ə'baʊt][eɪt][ə'klɔk, əu-][went] [daʊn] [tuː; tə] ['dɛtfərd] ,

and	about	8	o'clock	went	down	to	Deptford	,
和	关于	8	点钟	去	向下	到	德普特福德	,

大约八点钟去了德普特福德，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['deivis][dɪd] [lʊk] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔrz] ;

and	there	with	Mr	.	Davis	did	look	over	most	of	his	stores	;
和	那里	和	先生	.	戴维斯	做过	看	超过	最多	的	他的	商店	;

于是，戴维斯先生和他一起查看了他大部分的店铺；

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['stɔːrhaʊs] , [waɪl] ['kæptɪn] - [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

by	the	same	token	in	the	great	storehouse	,	while	Captain	Badily	-	was	talking	to
经过	这	相同的	令牌	在	这	伟大的	库	,	尽管	队长	-		曾是	说	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

同样地，在大仓库里，当巴迪利船长和我们说话的时候，

[wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ə'bʌv] [let] [fɔːl] [ˌʌnə'werz] [ə; eɪ] ['kɔɪl] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

one	from	a	trap	-	door	above	let	fall	unawares	a	coyle	of	cable	,	that	it
一	从	一个	陷阱	-	门	多于	让	落下	不知情	一个	科伊尔	的	电缆	,	那	它

[wʌz; wəz] - ,

was	10	,
曾是	-	,

上面一个活板门掉下来，不小心扯断了一串电缆，那是10根。

- [tuː; tə][wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][broʊk] ['kæptɪn] - [nek] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

000	to	one	it	had	not	broke	Captain	Badily's	neck	,	it	came	so	near	him	,
-	到	一	它	有	不是	打破	队长	-	脖子	,	它	来了	所以	靠近	他	,

十有八九它都没能扭断巴迪利船长的脖子，它离他那么近。

[bʌt; bət][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] .

but	did	him	no	hurt	.
但	做过	他	不	伤害	.

但并没有对他造成伤害。

[aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [maɪ'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔrz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

I	went	on	with	looking	and	informing	myself	of	the	stores	with	great
我	去	在	和	寻找	和	通知	我	的	这	商店	和	伟大的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

我兴致勃勃地继续浏览和了解各个商店的情况。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðer; ðər] , [aɪ] [tʊk] [boʊt] [hoʊm] [ə'gen] [ænd; ənd] [daind] ,

and	having	done	there	,	I	took	boat	home	again	and	dined	,
和	拥有	完毕	那里	,	我	采取	船	家	再次	和	用餐	,

办完事后，我乘船回家，吃了晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['wɜkmən] [ænd; ənd][dɪd][skoʊld][æt; ət]

and	after	dinner	sent	for	some	of	my	workmen	and	did	scold	at
和	后	晚餐	发送	为了	一些	的	我的	工人	和	做过	骂	在

[ðem; ðəm][soʊ][æz; əz][aɪ][hoʊp][maɪ][wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] ['heɪsnd] .

them	so	as	I	hope	my	work	will	be	hastened	.
他们	所以	作为	我	希望	我的	工作	将要	是	加快	.

晚饭后，我叫来几个工人，训斥了他们几句，希望他们能加快我的工作进度。

[ðen] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

Then	by	water	to	Westminster	Hall	,
然后	经过	水	到	威斯敏斯特	大厅	,

然后乘船前往威斯敏斯特厅，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɪr] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] . ['heɪlz] [dɪd] ['leɪtli] [daɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][æn; ən] ['aʊɝz] [taɪm]

and	there	I	hear	that	old	Mr	.	Hales	did	lately	die	suddenly	in	an	hour's	time
和	那里	我	听到	那	老的	先生	.	黑尔斯	做过	最近	死	突然	在	一个	小时	时间

.

:
.

我听说，老黑尔斯先生最近在一个小时内突然去世了。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ] [wɪl] ['boʊjər] ,
Here **I** **met** **with** **Will** **Bowyer** **,**
这里 我 遇见 和 将要 鲍耶 ,

在这里我遇到了威尔·鲍耶。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][stænd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
and **had** **a** **promise** **from** **him** **of** **a** **place** **to** **stand** **to** **-** **morrow**
和 有 一个 承诺 从 他 的 一个 地方 到 站立 到 - 明天
[æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
at **his** **house** **to** **see** **the** **show** **.**
在 他的 房子 到 看 这 展示 .

他答应明天在他家给我安排个地方站着看演出。

[ðens] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [sent][fɔ:r; fər]['mɪstər] . [kri:d] , [hu:] [keɪm] ,
Thence **to** **my** **Lord's** **,** **and** **thither** **sent** **for** **Mr** **.** **Creed** **,** **who** **came** **,**
因此 到 我的 主场 , 和 那里 发送 为了 先生 . 信条 , WHO 来了 ,

然后去了我主人的府邸，派人去请克里德先生，克里德先生来了。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tə'geðər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] [æt; ət]
and **walked** **together** **talking** **about** **business** **,** **and** **then** **to** **his** **lodgings** **at**
和 步行 一起 说 关于 商业 , 和 然后 到 他的 住宿 在
-
,
Clerke's **,**
-
,

他们边走边谈生意，然后一起去了他在克拉克的住处。

[ðə; ði] [kən'fɛkʃənərz] , [wer] [hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bæŋkwɪt] ,
the **confectioner's** **,** **where** **he** **did** **give** **me** **a** **little** **banquet** **,**
这 糖果商 , 在哪里 他 做过 给 我 一个 小的 宴会 ,

那家糖果店，他为我举办了一个小小的宴会。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] ['bɛgd] [ə; eɪ] ['pærət] [fɔ:r; fər][maɪ][waɪf] ,
and **I** **had** **liked** **to** **have** **begged** **a** **parrot** **for** **my** **wife** **,**
和 我 有 喜欢 到 有 乞求 一个 鹦鹉 为了 我的 妻子 ,

我原本想为我妻子乞讨一只鹦鹉，

[bʌt; bət][hi:; hi] [hæθ] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [frʌm; frəm]['sti:vənˌtɑ:n] ; [æt; ət]
but **he** **hath** **put** **me** **in** **a** **way** **to** **get** **a** **better** **from** **Steventon** **;** **at**
但 他 有 放 我 在 一个 方式 到 得到 一个 更好的 从 斯蒂文顿 ; 在
['pɔ:rtsməθ] .
Portsmouth **.**
朴茨茅斯 .

但他让我有机会从斯蒂文顿（Steventon）获得更好的发展；在朴茨茅斯（Portsmouth）。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][get][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ʌv; əv][tæn'dʒiə][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:pi][baɪ] ,
But **I** **did** **get** **of** **him** **a** **draught** **of** **Tangier** **to** **take** **a** **copy** **by** **,**
但 我 做过 得到 的 他 一个 草稿 的 丹吉尔 到 拿 一个 复制 经过 ,

但我确实从他那里弄到了一瓶丹吉尔啤酒，好让我带一份副本过去。

[wɪtʃ] [pli:ziz] [ˌem 'i:] ['veri] [wel] .
which **pleases** **me** **very** **well** **.**
哪个 请 我 非常 出色地 .

我对此非常满意。

[soʊ][hoʊm][baɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] , [wer] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə][bed] .
So **home** **by** **water** **and** **to** **my** **office** **,** **where** **late** **,** **and** **so** **home** **to** **bed** **.**
所以 家 经过 水 和 到 我的 办公室 , 在哪里 晚的 , 和 所以 家 到 床 .

于是我乘船回家，然后去办公室，工作到很晚，最后回家睡觉。

23d .
23d **.**
23d .

[ʌp] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ə'baʊt][maɪ][wɜːrks][ɪn][maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn]
Up early , and about my works in my house , to see what is done and design
向上 早期的 , 和 关于 我的 作品 在 我的 房子 , 到 看 什么 是 完毕 和 设计
[mɔːr] .
more .
更多的 .

早早起床，到家里四处走走，看看我的工作进展如何，并进行更多的设计。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][sæt] [tɪl] [nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
Then to my office , and by and by we sat till noon at the office .
然后 到 我的 办公室 , 和 经过 和 经过 我们 卫星 直到 中午 在 这 办公室 .

然后去了我的办公室，我们一直坐在办公室里直到中午。

['æftər] ['sɪtɪŋ] , ['mɪstər] . ['kɔvəntri][ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wɔːk] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]
After sitting , Mr . Coventry and I did walk together a great while in the
后 坐着 , 先生 . 考文垂 和 我 做过 走 一起 一个 伟大的 尽管 在 这
['gɑːrdn] ,
Garden ,
花园 ,

坐下后，考文垂先生和我一起在花园里走了很久。

[wer] [hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'baʊt][sɜːr][dʒiː] . [ˌkɑːrtɜ-'ɛts] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
where he did tell me his mind about Sir G . Carteret's having so much the
在哪里 他 做过 告诉 我 他的 头脑 关于 先生 G . 卡特雷特 拥有 所以 很多 这
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
command of the money ,
命令 的 这 钱 ,

他确实向我表达了他对卡特雷特爵士掌控如此多资金的看法。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'muːvd] .
which must be removed .
哪个 必须 是 已移除 .

必须将其移除。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] .
And indeed it is the bane of all our business .
和 的确 它 是 这 祸根 的 全部 我们的 商业 .

而这确实是我们所有企业的祸根。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd]
He observed to me also how Sir W . Batten begins to struggle and
他 观察到 到 我 还 如何 先生 W . 板条 开始 到 斗争 和
[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
to look after his business ,
到 看 后 他的 商业 ,

他还向我观察到，W·巴顿爵士是如何开始艰难地经营自己的生意的。

[wɪtʃ] [hiː; hi][duː] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .
which he do indeed a little , but it will come to nothing .
哪个 他 做 的确 一个 小的 , 但 它 将要 来 到 没有什么 .

他确实做了一些，但最终不会有任何结果。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][pʊt][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] ['getɪŋ] [æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][in'kwaiəriz]
I also put him upon getting an order from the Duke for our inquiries
我 还 放 他 之上 获得 一个 命令 从 这 公爵 为了 我们的 查询
['ɪntuː][ðə; ði] [tʃest] ,
into the Chest ,
进入 这 胸部 ,

我还让他去接听公爵的命令，调查宝库的下落。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [dʌn] .
which **he** **will** **see** **done** **.**
哪个 他 将要 看 完毕 .

他会亲眼见证这件事的发生。

[soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kriːd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ['biːɪŋ] [kʌm] , [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ]
So **we** **parted** **,** **and** **Mr** **.** **Creed** **by** **appointment** **being** **come** **,** **he** **and** **I**
所以 我们 分手了 , 和 先生 . 信条 经过 预约 存在 来 , 他 和 我
[went] [aʊt] [tə'geðər] ,
went **out** **together** **,**
去 出去 一起 ,

于是我们告别了，克里德先生按约而至，我们一起出去了。

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][ɪn] ['lʌmbɝd] [striːt] [daind] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ] [wɔːkt]
and **at** **an** **ordinary** **in** **Lumbard** **Streete** **dined** **together** **,** **and** **so** **walked**
和 在 一个 普通的 在 伦巴德 斯特里特 用餐 一起 , 和 所以 步行
[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
down **to** **the** **Styllyard** **,**
向下 到 这 - ,

他们在伦巴第街的一家普通餐馆共进晚餐，然后一起走到斯泰尔亚德。

[ænd; ənd][soʊ][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [temz] - [striːt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][boʊt] :
and **so** **all** **along** **Thames** **-** **street** **,** **but** **could** **not** **get** **a** **boat** **:**
和 所以 全部 沿着 泰晤士河 - 街道 , 但 可以 不是 得到 一个 船 :

于是沿着泰晤士街一路找去，但始终没能找到船：

[aɪ] ['ɔːfərd] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
I **offered** **eight** **shillings** **for** **a** **boat** **to** **attend** **me** **this** **afternoon** **,** **and** **they**
我 提供 八 先令 为了 一个 船 到 出席 我 这 下午 , 和 他们
[wʊd] [nɑːt] ,
would **not** **,**
会 不是 ,

我出价八先令雇一艘船今天下午送我过去，但他们不肯。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] [frʌm; frəm]['hæmptən] [kɔːrt] .
it **being** **the** **day** **of** **the** **Queen's** **coming** **to** **town** **from** **Hampton** **Court** **.**
它 存在 这 天 的 这 女王大学 未来 到 镇 从 汉普顿 法庭 .

那天是女王从汉普顿宫进城的日子。

[soʊ][wiː; wi] ['ferli] [wɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,
So **we** **fairly** **walked** **it** **to** **White** **Hall** **,**
所以 我们 相当 步行 它 到 白色的 大厅 ,

于是我们一路走到了白厅。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] [wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [waɪt] [hɔːl] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
and **through** **my** **Lord's** **lodgings** **we** **got** **into** **White** **Hall** **garden** **,** **and** **so** **to**
和 通过 我的 主场 住宿 我们 得到 进入 白色的 大厅 花园 , 和 所以 到
[ðə; ði] ['boʊlɪŋ] - [griːn] ,
the **Bowling** **-** **green** **,**
这 保龄球 - 绿色的 ,

我们穿过主人的住所，来到了白厅花园，然后又到了保龄球场。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['bæŋkwɪtɪŋ] [haʊs] [ðer; ðər] , ['oʊvər][ðə; ði] [temz] ,
and **up** **to** **the** **top** **of** **the** **new** **Banqueting** **House** **there** **,** **over** **the** **Thames** **,**
和 向上 到 这 顶部 的 这 新的 宴会 房子 那里 , 超过 这 泰晤士河 ,

然后一直爬到泰晤士河对岸新建的宴会厅顶楼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt] ;
which **was** **a** **most** **pleasant** **place** **as** **any** **I** **could** **have** **got** **;**
哪个 曾是 一个 最多 令人愉快的 地方 作为 任何 我 可以 有 得到 ;

那真是我能找到的最宜居的地方之一；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ʃoʊ] [kən'sistid] ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['boʊts][ænd; ənd] [bɑ:dʒz] ;

and	all	the	show	consisted	chiefly	in	the	number	of	boats	and	barges	;
和	全部	这	展示	由.....组成	主要	在	这	数字	的	船	和	驳船	;

整个展览的主要亮点在于船只和驳船的数量;

[ænd; ənd] [tu:] ['pædʒənt] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ,

and	two	pageants	,	one	of	a	King	,	and	another	of	a	Queen	,
和	二	选美比赛	,	一	的	一个	国王	,	和	其他	的	一个	女王	,

还有两场盛大的游行，一场是国王的游行，另一场是王后的游行。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] - [ʌv; əv] ['ɑ:nər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ['veri] ['prɪtɪli] ;

with	her	Maydes	of	Honour	sitting	at	her	feet	very	prettily	;
和	她	-	的	荣誉	坐着	在	她	脚	非常	漂亮	;

她的侍女们漂亮地坐在她脚边;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][sɜ:r] . ['ritʃəd] ['fɔrdz] ['dɔ:tər] .

and	they	tell	me	the	Queen	is	Sir	.	Richard	Ford's	daughter	.
和	他们	告诉	我	这	女王	是	先生	.	理查德	福特的	女儿	.

他们告诉我，女王是理查德·福特爵士的女儿。

[ə'nɑ:n] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:rdʒ]['ʌndər][ə; eɪ]['kænəpi][wɪð; wɪθ] - ,

Anon	come	the	King	and	Queen	in	a	barge	under	a	canopy	with	10	,
匿名	来	这	国王	和	女王	在	一个	驳船	在下面	一个	树冠	和	-	,

国王和王后乘坐一艘有顶棚的驳船，带着10个人来了。

- [bɑ:dʒz] [ænd; ənd]['boʊts] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

000	barges	and	boats	,	I	think	,	for	we	could	see	no	water	for	them	,
-	驳船	和	船	,	我	思考	,	为了	我们	可以	看	不	水	为了	他们	,

我想应该是几千艘驳船和小船，因为我们看不到任何水源。

[nɔ:r] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [kɪŋ] [nɔ:r] [kwi:n] .

nor	discern	the	King	nor	Queen	.
也不	辨别	这	国王	也不	女王	.

既不认识国王，也不认识王后。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [brɪdʒ] ,

And	so	they	landed	at	White	Hall	Bridge	,
和	所以	他们	登陆	在	白色的	大厅	桥	,

于是，他们降落在了白厅桥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [went] [ɔ:f] : [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌem 'i:]

and	the	great	guns	on	the	other	side	went	off	:	But	that	which	pleased	me
和	这	伟大的	枪支	在	这	其他	边	去	离开	:	但	那	哪个	高兴	我

[best] [wʌz; wəz] ,

best	was	,
最好的	曾是	,

对方的重炮齐鸣：但最令我高兴的是，

[ðæt] [maɪ] ['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [stʊd] ['oʊvər] [ə'genst] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [waɪt] [hɔ:l] ,

that	my	Lady	Castlemaine	stood	over	against	us	upon	a	piece	of	White	Hall	,
那	我的	女士	卡斯尔梅恩	站立	超过	反对	我们	之上	一个	片	的	白色的	大厅	,

卡斯尔梅恩夫人就站在我们对面，在一块白厅的地基上。

[wer] [aɪ] ['glʌtɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

where	I	glutted	myself	with	looking	on	her	.
在哪里	我	饱食	我	和	寻找	在	她	.

我贪婪地欣赏着她。

[bʌt; bət] [mɪˈθɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd][hɜːr; hər][əˈpɑːn][ðə; ði]

But	methought	it	was	strange	to	see	her	Lord	and	her	upon	the
但	我的想法	它	曾是	奇怪的	到	看	她	主	和	她	之上	这

[seɪm] [pleɪs] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪˈðaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ˈnoʊtɪs][wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,

same	place	walking	up	and	down	without	taking	notice	one	of	another	,
相同的	地方	步行	向上	和	向下	没有	采取	注意	一	的	其他	,

但我感到奇怪的是，她和她的主人在同一个地方来回走动，却彼此视而不见。

[ˈoʊnli][æt; ət][fɜːrst] [ˈentri] [hiː; hi][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪv(ə)l]

only	at	first	entry	he	put	off	his	hat	,	and	she	made	him	a	very	civil
仅有的	在	第一的	入口	他	放	离开	他的	帽子	,	和	她	制成	他	一个	非常	民用

[səˈluːt] ,

salute	,
礼炮	,

他只是在刚进门时才摘下帽子，她也彬彬有礼地向他行了个礼。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs][wʌn][ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;

but	afterwards	took	no	notice	one	of	another	;
但	然后	采取	不	注意	一	的	其他	;

但之后两人却互不理睬;

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [teɪk] [ðer; ðər][tʃaɪld] ,

but	both	of	them	now	and	then	would	take	their	child	,
但	两个都	的	他们	现在	和	然后	会	拿	他们的	孩子	,

但他们俩偶尔会带孩子一起去。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [nɜːrs] [held][ɪn][hɜːr; hər][ˈɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈdændl] [ˌaɪ ˈtiː] .

which	the	nurse	held	in	her	armes	,	and	dandle	it	.
哪个	这	护士	握住	在	她	武器	,	和	蒲公英	它	.

护士把它抱在怀里，轻轻地拨弄着。

[wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] ; [ðer; ðər] [ˈhæpənd] [ə; eɪ]['skæfoʊld] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd]

One	thing	more	;	there	happened	a	scaffold	below	to	fall	,	and	we	feared
一	事物	更多的	;	那里	发生	一个	脚手架	以下	到	落下	,	和	我们	害怕

[sʌm; səm][hɜːrt] ,

some	hurt	,
一些	伤害	,

还有一件事；下面的一个脚手架突然倒塌，我们担心会有人受伤。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,

but	there	was	none	,
但	那里	曾是	没有任何	,

但并没有。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈleɪdiz] [ˈoʊnli] [rʌn] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈræbl] [tuː; tə] [siː]

but	she	of	all	the	great	ladies	only	run	down	among	the	common	rabble	to	see
但	她	的	全部	这	伟大的	女士们	仅有的	跑步	向下	之中	这	常见的	乌合之众	到	看

[wʌt] [hɜːrt][wʌz; wəz] [dʌn] ,

what	hurt	was	done	,
什么	伤害	曾是	完毕	,

但是，在所有伟大的女性中，她却只会走到普通百姓中间，看看他们受到了怎样的伤害。

[ænd; ənd][dɪd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [rɪˈsiːvd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][hɜːrt] , [wɪtʃ] [mɪˈθɔːt]

and	did	take	care	of	a	child	that	received	some	little	hurt	,	which	methought
和	做过	拿	关心	的	一个	孩子	那	已收到	一些	小的	伤害	,	哪个	我的想法

[wʌz; wəz][soʊ]['noʊb(ə)l] .

was	so	noble	.
曾是	所以	高贵	.

而且他还照顾了一个受了轻伤的孩子，我觉得这真是太高尚了。

[ə'nɑ:n][ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][ðer; ðər] ['bu:tɪd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] .

Anon	there	came	one	there	booted	and	spurred	that	she	talked	long	with	.
匿名	那里	来了	一	那里	已启动	和	受到刺激	那	她	谈话	长的	和	.

匿名人士来了一个人，穿着靴子，提着马，和她聊了很久。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] , [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] ,

And	by	and	by	,	she	being	in	her	hair	,	she	put	on	his	hat	,
和	经过	和	经过	,	她	存在	在	她	头发	,	她	放	在	他的	帽子	,

过了一会儿，她一边整理头发，一边戴上了他的帽子。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][wʌn] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][wɪnd] [ɔ:f] .

which	was	but	an	ordinary	one	,	to	keep	the	wind	off	.
哪个	曾是	但	一个	普通的	一	,	到	保持	这	风	离开	.

那不过是一个普通的挡风棚而已。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər] ['maɪtɪli] , [æz; əz] ['evri] [θɪŋ] [els] [du:] .

But	methinks	it	became	her	mightily	,	as	every	thing	else	do	.
但	我觉得	它	成为	她	非常	,	作为	每一个	事物	别的	做	.

但我认为它非常适合她，就像其他一切事物一样。

[ðə; ði] [ʃoʊ] ['bi:ɪŋ] ['oʊvər] , [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [nɑ:t] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ,

The	show	being	over	,	I	went	away	,	not	weary	with	looking	on	her	,
这	展示	存在	超过	,	我	去	离开	,	不是	厌倦	和	寻找	在	她	,

演出结束后，我离开了，丝毫没有厌倦继续看着她。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,

and	to	my	Lord's	lodgings	,
和	到	我的	主场	住宿	,

并前往我主的住处，

[wer] [maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['tɔməs] ['pepis] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]

where	my	brother	Tom	and	Dr	.	Thomas	Pepys	were	to	speak	with
在哪里	我的	兄弟	汤姆	和	博士	.	托马斯	佩皮斯	是	到	说话	和

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我哥哥汤姆和托马斯·佩皮斯博士将在那里和我谈话。

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

So	I	walked	with	them	in	the	garden	,
所以	我	步行	和	他们	在	这	花园	,

于是我就和他们一起在花园里散步。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['goʊɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [taʊn]

and	was	very	angry	with	them	both	for	their	going	out	of	town
和	曾是	非常	生气的	和	他们	两个都	为了	他们的	去	出去	的	镇

[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] ;

without	my	knowledge	;
没有	我的	知识	;

我非常生气他们俩瞒着我出城；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] [fɔ:r; fər]

but	they	told	me	the	business	,	which	was	to	see	a	gentlewoman	for
但	他们	讲述	我	这	商业	,	哪个	曾是	到	看	一个	淑女	为了

[ə; eɪ][waɪf][fɔ:r; fər][tɑ:m] ,

a	wife	for	Tom	,
一个	妻子	为了	汤姆	,

但他们告诉我事情的经过，那就是为汤姆物色一位合适的妻子。

[ʌv; əv]['mɪstər] . [kʊks] [prə'vaɪdɪŋ] , [wɜːrθ] L500 , [ʌv; əv] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [neɪm] - ,

of	Mr	.	Cooke's	providing	,	worth	L500	,	of	good	education	,	her	name	Hobell	,
的	先生	.	库克的	提供	,	值得	L500	,	的	好的	教育	,	她	姓名	-	,

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['bænbəri] ,

and	lives	near	Banbury	,
和	生活	靠近	班伯里	,

库克先生提供的资助价值500英镑，让她接受了良好的教育，她名叫霍贝尔，住在班伯里附近。

[dɪ'mændz] L40 [pər] ['ænəm] .

demands	L40	per	annum	joynter	.
需求	L40	每	年	乔因特	.

每年要求 L40 合伙人。

[tɑːm][laɪks][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ðeɪ] [seɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Tom	likes	her	,	and	,	they	say	,	had	a	very	good	reception	,
汤姆	点赞	她	,	和	,	他们	说	,	有	一个	非常	好的	接待	,

汤姆很喜欢她，而且据说她受到了很好的欢迎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kʊk] [hæθ] [bɪn] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kə'mɪtɪd]

and	that	Cooke	hath	been	very	serviceable	therein	,	and	that	she	is	committed
和	那	库克	有	到过	非常	可用	其中	,	和	那	她	是	坚定的

[tuː; tə][oʊld]['mɪstər] . [jʌŋ] ,

to	old	Mr	.	Young	,
到	老的	先生	.	年轻的	,

库克在这件事上表现得非常出色，而且她被托付给了老杨先生。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːrdroʊbz] , [tu'ɪʃ(ə)n] .

of	the	Wardrobe's	,	tuition	.
的	这	衣橱	,	学费	.

衣橱的学费。

['æftər][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][maɪ][maɪnd][ə'baʊt][ðer; ðər]['fɑːli][ɪn]['goʊɪŋ][soʊ] [ˌʌnəd'vaɪzdli] ,

After	I	had	told	them	my	mind	about	their	folly	in	going	so	unadvisedly	,
后	我	有	讲述	他们	我的	头脑	关于	他们的	蠢事	在	去	所以	不明智地	,

当我向他们表达了我对他们如此草率行事的愚蠢看法之后，

[aɪ] [ðen] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	then	begun	to	inquire	after	the	business	,
我	然后	开始	到	查询	后	这	商业	,

然后我开始打听这家公司的情况，

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][ə'pɪnjən] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [lʊkt] ['fɑːrðər]['ɪntuː]

and	so	did	give	no	answer	as	to	my	opinion	till	I	have	looked	farther	into
和	所以	做过	给	不	回答	作为	到	我的	观点	直到	我	有	看起来	更远	进入

[ˌaɪ 'tiː][baɪ]['mɪstər] . [jʌŋ] .

it	by	Mr	.	Young	.
它	经过	先生	.	年轻的	.

因此，在我进一步研究杨先生的著作之前，我没有对我的意见作出回应。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ][lɔː(r)dz][wɔːk] , [kʌmz] [maɪ][lɔːrd] ,

By	and	by	,	as	we	were	walking	in	my	Lord's	walk	,	comes	my	Lord	,
经过	和	经过	,	作为	我们	是	步行	在	我的	主场	走	,	来	我的	主	,

渐渐地，当我们跟随主的脚步前行时，我的主来了，

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][broʊk]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ænd; ənd] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	so	we	broke	our	discourse	and	went	in	with	him	,
和	所以	我们	打破	我们的	话语	和	去	在	和	他	,

于是我们中断了谈话，跟他一起进去了。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [ɪn][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

and	after	I	had	put	them	away	I	went	in	to	my	Lord	,
和	后	我	有	放	他们	离开	我	去	在	到	我的	主	,

我把他们收拾好之后，就去见我的主了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hæf][æn; ən] ['aʊɝz] ['praɪvət] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	he	and	I	had	half	an	hour's	private	discourse	about	the
和	他	和	我	有	一半	一个	小时	私人的	话语	关于	这

[ˌdɪskən'tents] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

discontents	of	the	times	,
不满	的	这	时代	,

我和他进行了半个小时的私下谈话，讨论了当时的社会弊病。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,

which	we	concluded	would	not	come	to	anything	of	difference	,
哪个	我们	结束	会	不是	来	到	任何事物	的	不同之处	,

我们最终得出结论，这样做不会有任何区别。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['prezbɪtər] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

though	the	Presbyters	would	be	glad	enough	of	it	;
尽管	这	长老们	会	是	高兴的	足够的	的	它	;

长老们对此感到非常高兴;

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [soʊ] [suːn] [kɔːz] [ə'nʌðər] [wɔːr] .

but	we	do	not	think	religion	will	so	soon	cause	another	war	.
但	我们	做	不是	思考	宗教	将要	所以	很快	原因	其他	战争	.

但我们认为宗教不会很快引发另一场战争。

[ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .

Then	to	his	own	business	.
然后	到	他的	自己的	商业	.

然后他便去做自己的事了。

[hiː; hi] [æskt] [maɪ][əd'vaɪs][ðer; ðər] ,

He	asked	my	advice	there	,
他	问	我的	建议	那里	,

他当时向我征求意见。

['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɑːn][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [mɔːr] [lænd][ænd; ənd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [tuː; tə]

whether	he	should	go	on	to	purchase	more	land	and	to	borrow	money	to
无论	他	应该	去	在	到	购买	更多的	土地	和	到	借	钱	到

[peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

pay	for	it	,
支付	为了	它	,

他是否应该继续购买更多土地并借钱支付房款，

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːrgən][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] .

which	he	is	willing	to	do	,	because	such	a	bargain	as	that	of	Mr	.
哪个	他	是	愿意的	到	做	,	因为	这样的	一个	便宜货	作为	那	的	先生	.

-

Buggins's	,
-	,

他愿意这样做，因为像巴金斯先生这样的交易，

[ʌv; əv] [stuːkli] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

of	Stukely	,	will	not	be	every	day	to	be	had	,
的	斯图克利	,	将要	不是	是	每一个	天	到	是	有	,

斯图克利，这样的机会并非每天都能遇到。

[ænd; ənd] ['bræmptən] [ɪz] [naʊ] ['pɜːrfɪktli] ['græntɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði][rɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['æftər][ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] ;

and	Brampton	is	now	perfectly	granted	him	by	the	King	—	I	mean	the	reversion
和	布兰普顿	是	现在	完美	的确	他	经过	这	国王	—	我	意思是	这	反转

of	it	—	after	the	Queen's	death	;
的	它	—	后	这	女王大学	死亡	;

布兰普顿现在完全由国王授予他——我是指女王去世后，国王将布兰普顿的所有权归还给他;

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hiː; hi] [baɪz] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][sɜːr]['piːtər] [bɔːl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [raɪt] .

and	,	in	the	meantime	,	he	buys	it	of	Sir	Peter	Ball	his	present	right	.
和	,	在	这	与此同时	,	他	购买	它	的	先生	彼得	球	他的	展示	正确的	.

与此同时，他从彼得·鲍尔爵士手中买下了他现在的权利。

[ðen] [wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['neɪvi] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'kluːdz] , [æz; əz] [aɪ] [duː] ,

Then	we	fell	to	talk	of	Navy	business	,	and	he	concludes	,	as	I	do	,
然后	我们	跌倒	到	讲话	的	海军	商业	,	和	他	结束	,	作为	我	做	,

然后我们开始谈论海军事务，他的结论和我一样：

[ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɑːt] [pʊt] [hɪm'self] [ə'pɑːn] ['eni] [mɔːr] ['vɔiidʒz] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] ,

that	he	needs	not	put	himself	upon	any	more	voyages	abroad	to	spend	money	,
那	他	需求	不是	放	他自己	之上	任何	更多的	航程	国外	到	花费	钱	,

这样他就无需再出国旅行花钱了。

[ən'les] [ə; eɪ] [wɔːr] [kʌmz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

unless	a	war	comes	;	and	that	by	keeping	his	family	awhile	in	the	country	,
除非	一个	战争	来	;	和	那	经过	保持	他的	家庭	一会儿	在	这	国家	,

除非爆发战争；而让他的家人暂时留在国内，

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gæðər] ['mʌni] .

he	shall	be	able	to	gather	money	.
他	将	是	有能力的	到	收集	钱	.

他将能够筹集资金。

[hiː; hi] [ɪz] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [ænd; ənd] [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn]

He	is	glad	of	a	friendship	with	Mr	.	Coventry	,	and	I	put	him	upon
他	是	高兴的	的	一个	友谊	和	先生	.	考文垂	,	和	我	放	他	之上

[ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

increasing	it	,
增加	它	,

他很高兴能与考文垂先生建立友谊，我敦促他加深这种友谊。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] ,

which	he	will	do	,
哪个	他	将要	做	,

他会这么做的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ([æz; əz] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [duː]) [duː] [mʌtʃ] [kraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

but	he	(	as	Mr	.	Coventry	do	)	do	much	cry	against	the	course	of	our
但	他	(	作为	先生	.	考文垂	做	)	做	很多	哭	反对	这	课程	的	我们的

['peɪmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treʒərər] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] [ʌv; əv]

payments	and	the	Treasurer	to	have	the	whole	power	in	his	own	hands	of
付款	和	这	财务主管	到	有	这	所有的	力量	在	他的	自己的	双手	的

['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] ,

doing	what	he	will	,
正在做	什么	他	将要	,

但他（就像考文垂先生一样）经常反对我们的支付方式，并要求财政部长全权负责，为所欲为。

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [nɑːt] ['med(ə)l] [ɪn] [hɪm'self] .

but	I	think	will	not	meddle	in	himself	.
但	我	思考	将要	不是	插手	在	他自己	.

但我认为他不会插手此事。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [tæn'dʒiə] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæd; həd]

He	told	me	also	that	in	the	Commission	for	Tangier	Mr	.	Coventry	had
他	讲述	我	还	那	在	这	委员会	为了	丹吉尔	先生	.	考文垂	有

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . - ,

advised	him	that	Mr	.	Povy	,
建议	他	那	先生	.	-	,

他还告诉我，在丹吉尔委员会，考文垂先生曾建议他，波维先生

[huː] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['treʒərər] ,
who intended to be Treasurer ,
WHO 故意的 到 是 财务主管 ,

打算担任财务主管的人，

[['tɔməs] - , [huː] [hæd; həd][held] , ['ʌndər] ['krɔmwel] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs]
[Thomas Povy , who had held , under Cromwell , a high situation in the Office
[托马斯 - , WHO 有 握住 , 在下面 克伦威尔 , 一个 高的 情况 在 这 办公室
[ʌv; əv] [plæn'teɪʃnz] ,
of Plantations ,
的 种植园 ,

[托马斯·波维，曾在克伦威尔统治时期担任殖民地事务部的要职，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn][dʒʊ'laɪ] , - , ['treʒərər] [ænd; ənd] [rɪ'siːvər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [rents]
was appointed in July , 1660 , Treasurer and Receiver - General of the Rents
曾是 任命 在 七月 , - , 财务主管 和 接收者 - 一般的 的 这 租金
[ænd; ənd] ['revənjuːz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
and Revenues of James ,
和 收入 的 詹姆斯 ,

1660年7月被任命为詹姆斯一世的财政大臣兼租金和收入总管。

[duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstɚz] [ə'ferz] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
Duke of York ; but his royal master's affairs falling into confusion ,
公爵 的 约克 ; 但 他的 皇家 硕士学位 事务 坠落 进入 困惑 ,

约克公爵；但他的君主事务却陷入混乱，

[hiː; hi] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz]['pæt(ə)nt][ɑːn][ðə; ði] 27th [dʒʊ'laɪ] , - , [fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
he surrendered his patent on the 27th July , 1668 , for a consideration of
他 投降 他的 专利 在 这 27th 七月 , - , 为了 一个 考虑 的
L2 , - .
L2 , 000 .
L2 , - .

1668 年 7 月 27 日，他以 2,000 英镑的价格放弃了专利权。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][fɜːrst] ['treʒərər] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə] , [wɪtʃ] ['ɑːfɪs] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['pepis] .
He was also First Treasurer for Tangier , which office he resigned to Pepys .
他 曾是 还 第一的 财务主管 为了 丹吉尔 , 哪个 办公室 他 辞职 到 佩皮斯 .

他还曾担任丹吉尔市第一财务主管，后来将该职位让给了佩皮斯。

- , [hæd; həd][ə'pɑːrtmənts][æt; ət] ['waɪthɔːl] , [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn] ['lɪŋkənz] [ɪn] , [ænd; ənd]
Povy , had apartments at Whitehall , besides his lodgings in Lincoln's Inn , and
- , 有 公寓 在 白厅 , 除了 他的 住宿 在 林肯的 客栈 , 和
[ə; eɪ] ['vɪlə] [nɪr] ['haʊnzloʊ] ,
a villa near Hounslow ,
一个 别墅 靠近 豪恩斯洛 ,

波维除了在林肯律师学院的住所外，还在白厅拥有公寓，并在豪恩斯洛附近拥有一栋别墅。

[kɔːld] [ðə; ði]['praɪəri] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ˌdʒʌ'stɪniən] - , [huː] ['pəːtʃəst]
called the Priory , which he had inherited from Justinian Povy , who purchased
称为 这 普赖尔 , 哪个 他 有 遗传 从 查士丁尼 - , WHO 购买
[ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
it in 1625 .
它 在 - .

他称之为修道院，这是他从查士丁尼·波维那里继承的，查士丁尼·波维于 1625 年购买了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌdʒʌ'stɪniən] - , ['ɔːdɪtər] - ['dʒen(ə)rəl][tuː; tə] [kwiːn]
He was one of the sons of Justinian Povy , Auditor - General to Queen
他 曾是 一 的 这 儿子们 的 查士丁尼 - , 审计员 - 一般的 到 女王
[æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk][ɪn] - ,
Anne of Denmark in 1614 ,
安妮 的 丹麦 在 - ,

他是1614年丹麦安妮女王的审计长贾斯蒂尼安·波维的儿子之一。

[huːz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [dʒɑːn] - , ['sɪtɪzn] [ænd; ənd] [ɪmb'rɔɪdərə] [ʌv; əv] ['lʌndən] .]

whose	father	was	John	Povy	,	citizen	and	embroiderer	of	London	.]
谁	父亲	曾是	约翰	-	,	公民	和	刺绣工	的	伦敦	.]

他的父亲是伦敦市民兼刺绣师约翰·波维。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm] , [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,

and	it	is	intended	him	,	may	not	be	of	the	Commission	itself	,
和	它	是	故意的	他	,	可能	不是	是	的	这	委员会	本身	,

而且，此人可能并非委员会成员。

[ænd; ənd] [maɪ] [lɔːrd] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	my	Lord	I	think	will	endeavour	to	get	him	to	be	contented	to	be
和	我的	主	我	思考	将要	努力	到	得到	他	到	是	满足	到	是

[left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ,

left	out	of	the	Commission	,
左边	出去	的	这	委员会	,

我认为大人会尽力让他接受被排除在委员会之外的现实。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ruːl] [ɪn'diːd] [ðæt] [ðə; ði] ['treʒərər] [ɪn] [noʊ] ['ɑːfɪs] [ɔːt] [tuː; tə]

and	it	is	a	very	good	rule	indeed	that	the	Treasurer	in	no	office	ought	to
和	它	是	一个	非常	好的	规则	的确	那	这	财务主管	在	不	办公室	应该	到

[biː; bi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

be	of	the	Commission	.
是	的	这	委员会	.

财务主管在任何职位上都不应该担任委员会成员，这的确是一条非常好的规则。

[hɪr] [wiː; wi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] ,

Here	we	broke	off	,	and	I	bid	him	good	night	,	and	so	with	much	ado	,
这里	我们	打破	离开	,	和	我	出价	他	好的	夜晚	,	和	所以	和	很多	阿多	,

我们在这里告别，我向他道了晚安，就这样，在一番喧闹之后，

[ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] ['goʊɪŋ] [hoʊm]

the	streets	being	at	nine	o'clock	at	night	crammed	with	people	going	home
这	街道	存在	在	九	点钟	在	夜晚	拥挤	和	人们	去	家

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

to	the	city	,
到	这	城市	,

晚上九点，街上挤满了回家的人们。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðə; ði] [kɪŋ]

for	all	the	borders	of	the	river	had	been	full	of	people	,	as	the	King
为了	全部	这	边界	的	这	河	有	到过	满的	的	人们	,	作为	这	国王

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	come	,
有	来	,

国王到来时，河两岸都挤满了人。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tʊk] [boʊt] ,

to	a	miracle	got	to	the	Palace	Yard	,	and	there	took	boat	,
到	一个	奇迹	得到	到	这	宫殿	院子	,	和	那里	采取	船	,

奇迹般地到达了皇宫庭院，然后乘船离开。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [swɑːn] , [ænd; ənd] [soʊ] [wɔːkt] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] ['veri]

and	so	to	the	Old	Swan	,	and	so	walked	home	,	and	to	bed	very
和	所以	到	这	老的	天鹅	,	和	所以	步行	家	,	和	到	床	非常

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

于是，他们去了老天鹅旅馆，然后步行回家，最后筋疲力尽地上床睡觉。

24th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .
24th (Lord's day) .
24th (主场 天) .

24日（主日）。

[slept] [tɪl] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [waɪl] ,
Slept till 7 o'clock , which I have not done a very great while ,
睡着了 直到 7 点钟 , 哪个 我 有 不是 完毕 一个 非常 伟大的 尽管 ,

睡到七点，我已经很久没睡这么久了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['wɪrinəs] [læst] [naɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː] .
but it was my weariness last night that caused it .
但 它 曾是 我的 疲劳 最后的 夜晚 那 导致 它 .

但那是因为我昨晚太累了。

[soʊ][roʊz][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [tʃɜːrtʃ] [taɪm] , ['raɪtɪŋ] [daʊn] [maɪ]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]
So rose and to my office till church time , writing down my yesterday's
所以 玫瑰 和 到 我的 办公室 直到 教会 时间 , 写作 向下 我的 昨天的
[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
observations ,
观察 ,

于是我起床后回到办公室，一直到教堂礼拜时间，记录下我昨天的观察结果。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [wer] [aɪ][ɔːl][ə'loʊn] ,
and so to church , where I all alone ,
和 所以 到 教会 , 在哪里 我 全部 独自的 ,

于是我独自一人去了教堂。

[ænd; ənd] [faʊnd] [wɪl] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] ['tɔməs] ['hjuːit] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [nekst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and found Will Griffin and Thomas Hewett got into the pew next to our
和 成立 将要 格里芬 和 托马斯 休伊特 得到 进入 这 座位 下一个 到 我们的
[bæks] ,
backs ,
背部 ,

我们发现威尔·格里芬和托马斯·休伊特坐在我们身后的长椅上。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [meɪdz] [sɪt] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [went] [aʊt] ;
where our maids sit , but when I come , they went out ;
在哪里 我们的 女佣 坐 , 但 什么时候 我 来 , 他们 去 出去 ;

我们的女仆们坐在那里，但我来的时候，她们都出去了；

[soʊ]['fɔːrwərd][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌaʊt'rʌn] [ðəm'selvz] .
so forward some people are to outrun themselves .
所以 向前 一些 人们 是 到 超越 他们自己 .

有些人真是太自负了，恨不得超越自己。

[hɪr] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['leɪzi] , [dʌl] ['sɜːrmən] .
Here we had a lazy , dull sermon .
这里 我们 有 一个 懒惰的，乏味的 讲道 .

今天的布道枯燥乏味，毫无生气。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] ['brʌðər] [tɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
So home to dinner , where my brother Tom came to me ,
所以 家 到 晚餐 , 在哪里 我的 兄弟 汤姆 来了 到 我 ,

于是我回家吃晚饭，我哥哥汤姆过来和我说话。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi]
and both before and after dinner he
和 两个都 前 和 后 晚餐 他

晚餐前后他都.....

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['gɑ:rdn] , ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [leɪt] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	I	walked	all	alone	in	the	garden	,	talking	about	his	late	journey	and	his
和	我	步行	全部	独自的	在	这	花园	,	说	关于	他的	晚的	旅行	和	他的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

我独自一人在花园里散步，谈论着他最近的旅程和他的情妇。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][tu:; tə][du:] [wel] .

and	for	what	he	tells	me	it	is	like	to	do	well	.
和	为了	什么	他	讲述	我	它	是	喜欢	到	做	出色地	.

以及他告诉我取得成功是什么感觉。

[hi:; hi] ['bi:ɪŋ] [gɔ:n] , [aɪ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ə'gen] , [wer] ['mɪstər] . [mɪlz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɜ:rmən][ə'pɑ:n]

He	being	gone	,	I	to	church	again	,	where	Mr	.	Mills	,	making	a	sermon	upon
他	存在	已消失	,	我	到	教会	再次	,	在哪里	先生	.	米尔斯	,	制作	一个	讲道	之上

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

他走后，我又去了教堂，米尔斯先生在那里就忏悔一事布道。

[hi:; hi][dɪd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɔ:'rɪkjʊlər; ɔ:'rɪkjələr] [kən'feʃ(ə)n] ,

he	did	endeavour	to	pull	down	auricular	confession	,
他	做过	努力	到	拉	向下	耳廓	忏悔	,

他确实曾试图拆除耳内忏悔系统，

[bʌt; bət][dɪd][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp][baɪ][hɪz; ɪz][bæd]['ɑ:rgju:mənts] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	did	set	it	up	by	his	bad	arguments	against	it	,
但	做过	放	它	向上	经过	他的	坏的	论点	反对	它	,

但他却用自己错误的论点促成了这件事的发生。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz] [wen] [ðeɪ]

and	advising	people	to	come	to	him	to	confess	their	sins	when	they
和	建议	人们	到	来	到	他	到	承认	他们的	罪孽	什么时候	他们

[hæd; həd] ['eni] [weɪt] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] ,

had	any	weight	upon	their	consciences	,
有	任何	重量	之上	他们的	良心	,

他劝告那些良心不安的人，当他们感到罪孽深重时，就来向他忏悔。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] , [wɪtʃ] [dɪd][veks][ˌem 'i:][tu:; tə] [hɪr] .

as	much	as	is	possible	,	which	did	vex	me	to	hear	.
作为	很多	作为	是	可能的	,	哪个	做过	烦恼	我	到	听到	.

尽可能地做到最好，听到这话我挺恼火的。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] ['aʊɜ-z] ['bi:ɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pleɪts]

So	home	,	and	after	an	hour's	being	in	my	office	alone	,	looking	over	the	plates
所以	家	,	和	后	一个	小时	存在	在	我的	办公室	独自的	,	寻找	超过	这	盘子

[ænd; ənd] [gloʊbz] ,

and	globes	,
和	地球仪	,

于是回到家，独自在办公室待了一个小时，看着那些盘子和地球仪，

[aɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪts] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,

I	walked	to	my	uncle	Wight's	,	the	truth	is	,
我	步行	到	我的	叔叔	怀特的	,	这	真相	是	,

事实上，我是步行去我叔叔怀特家的。

[ɪn] [hoʊps] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi] [ðæt] [keɪm]

in	hopes	to	have	seen	and	been	acquainted	with	the	pretty	lady	that	came
在	希望	到	有	已见	和	到过	熟人	和	这	漂亮的	女士	那	来了

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['rɔːlinsn] ,

along	with	them	to	dinner	the	other	day	to	Mr	.	Rawlinson	,
沿着	和	他们	到	晚餐	这	其他	天	到	先生	.	罗林森	,

罗林森先生希望能够见到并认识前几天和他们一起吃饭的那位漂亮女士。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɔːn] [ə'weɪ] .

but	she	is	gone	away	.
但	她	是	已消失	离开	.

但她已经离开了。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [steɪd] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

But	here	I	staid	supper	,	and	much	company	there	was	;	among	others	,
但	这里	我	稳重	晚餐	,	和	很多	公司	那里	曾是	;	之中	其他的	,

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bə(ː)'net, 'bəːnit] ,

Dr	.	Burnett	,
博士	.	伯内特	,

但我在这里留下来吃晚饭，来了很多人；其中包括伯内特博士，

['mɪstər] . [koʊl] [ðə; ði] ['lɔɪər] , ['mɪstər] . ['rɔːlinsn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['sʌtən] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]

Mr	.	Cole	the	lawyer	,	Mr	.	Rawlinson	,	and	Mr	.	Sutton	,	a	brother	of
先生	.	油菜	这	律师	,	先生	.	罗林森	,	和	先生	.	萨顿	,	一个	兄弟	的

[maɪ] ['ænts, 'ɔnts] ,

my	aunt's	,
我的	姑姑的	,

律师科尔先生、罗林森先生，以及我姑姑的兄弟萨顿先生，

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

that	I	never	saw	before	.
那	我	绝不	锯	前	.

我以前从未见过。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [hæθ] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn]

Among	other	things	they	tell	me	that	there	hath	been	a	disturbance	in	a	church	in
之中	其他	事物	他们	告诉	我	那	那里	有	到过	一个	干扰	在	一个	教会	在

['fraɪdeɪ] [striːt] ;

Friday	Street	;
星期五	街道	;

他们还告诉我，星期五街的一座教堂发生了骚乱；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['nɑːtɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] " ['pɔːrɪdʒ]

a	great	many	young	people	knotting	together	and	crying	out	"	Porridge
一个	伟大的	许多	年轻的	人们	打结	一起	和	哭泣	出去	"	稀饭

许多年轻人打着结，喊着"粥"。

" [[ə; eɪ] ['nɪkneɪm] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [dɪ'sentəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prer] - [bʊk] .

"	[	A	nickname	given	by	the	Dissenters	to	the	Prayer	-	Book	.
"	[	一个	昵称	给定	经过	这	异议者	到	这	祷告	-	书	.

（这是持不同政见者给祈祷书起的昵称。）

[ɪn] ['mɪsɪz] . [bɛnz] " ['sɪti] ['erəs] " (-) , [sɜːr] ['æntəni] [sez] [tuː; tə] [sɜːr] ['tɪməθi] , " [juː; jʊ]

In	Mrs	.	Behn's	"	City	Heiress	"	(	1682	)	,	Sir	Anthony	says	to	Sir	Timothy	,	"	You
在	太太	.	贝恩的	"	城市	女继承人	"	(	-	)	,	先生	安东尼	说道	到	先生	蒂莫西	,	"	你

[kʌm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] .

come	from	Church	,	too	.
来	从	教会	,	也	.

在贝恩夫人的《城市女继承人》（1682 年）中，安东尼爵士对蒂莫西爵士说："你也来自教堂。"

" [sɜːr] ['tɪməθi] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [eɪ] , [niːdz] [mʌst; məst] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l]['draɪvz] — [aɪ][goʊ][tuː; tə]
" Sir Timothy replies , " Ay , needs must when the Devil drives — I go to
" 先生 蒂莫西 回复 , " 哎 , 需求 必须 什么时候 这 魔鬼 驱动 — 我 去 到
[seɪv] [maɪ]['beɪkən] ,
save my bacon ,
节省 我的 熏肉 ,

蒂莫西爵士回答说："是的，当魔鬼驱使时，就必须这么做——我去保命。"

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] ['æftər][ðə; ði] ['pɔːrɪdʒ] [ɪz] [sɜːrvd] [ʌp] .
as they say , once a month , and that too after the Porridge is served up .
作为 他们 说 , 一次 一个 月 , 和 那 也 后 这 稀饭 是 服务 向上 .

正如他们所说，一个月一次，而且还得等到粥上桌之后。

" [skɔt] [k'woʊts] , [ɪn][hɪz; ɪz] [noʊts] [tuː; tə] " ['wʊdstɑːk] , " [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] ,
" Scott quotes , in his notes to " Woodstock , " a pamphlet entitled ,
" 斯科特 引号 , 在 他的 笔记 到 " 伍德斯托克 , " 一个 小册子 标题 ,

斯科特在《伍德斯托克》的注释中引用了一本名为《》的小册子

" [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [prer] ,
" Vindication of the Book of Common Prayer ,
" 平反 的 这 书 的 常见的 祷告 ,

《公祷书辩护》

[ə'genst] [ðə; ði][ˌkɔntjuː'miːljəs]['slændərs][ʌv; əv][ðə; ði][fə'nætɪk]['pɑːrti] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːrɪdʒ] . "]
against the contumelious Slanders of the Fanatic party terming it Porridge . "]
反对 这 傲慢的 诽谤 的 这 狂热分子 派对 术语 它 稀饭 . "]

反对狂热党人无礼诽谤，称其为"粥"。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [siˊdiʃəsli] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑːmən] [prer] [bʊk] , [ðeɪ]
often and seditiously in the church , and took the Common Prayer Book , they
经常 和 煽动性的 在 这 教会 , 和 采取 这 常见的 祷告 书 , 他们
[seɪ] ,
say ,
说 ,

据说，他经常在教堂里进行煽动性活动，还拿走了《公祷书》。

[ə'weɪ] ; [ænd; ənd] , [sʌm; səm] [seɪ] , [dɪd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] ;
away ; and , some say , did tear it ;
离开 ; 和 , 一些 说 , 做过 撕 它 ;

走开；而且，有人说，它确实撕碎了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɑːmɪnəs] .
but it is a thing which appears to me very ominous .
但 它 是 一个 事物 哪个 出现 到 我 非常 不祥的 .

但在我看来，这似乎是一件非常不祥的事情。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd][ə'vɜːrt][ˌaɪ 'tiː] .
I pray God avert it .
我 祈祷 上帝 避免 它 .

我祈求上帝阻止这一切发生。

['æftər] ['sʌpər] [hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
After supper home and to bed .
后 晚餐 家 和 到 床 .

晚饭后回家睡觉。

25th .
25th .
25th .

[ʌp] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,
Up **early** **,** **and** **among** **my** **workmen** **when** **they** **came** **,**
向上 早期的 , 和 之中 我的 工人 什么时候 他们 来了 ,

清晨，我早早起床，和工人们在一起，等他们来了。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] ['ɔ:rdər][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ɔ:l][hændz] , [wɪtʃ] ,
and **set** **them** **in** **good** **order** **at** **work** **on** **all** **hands** **,** **which** **,**
和 放 他们 在 好的 命令 在 工作 在 全部 双手 , 哪个 ,

并安排好一切工作，让所有人都能井然有序地参与其中，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst][bɪ'gæn]['æŋgrəli] ,
though **it** **at** **first** **began** **angrily** **,**
尽管 它 在 第一的 开始 愤怒地 ,

虽然起初是愤怒地开始的，

[jet] [aɪ] [pli:zd] [maɪ'self] ['æftərwərdz] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['pɑ:stʃər] , [ænd; ənd]
yet **I** **pleased** **myself** **afterwards** **in** **seeing** **it** **put** **into** **a** **good** **posture** **,** **and**
然而 我 高兴 我 然后 在 看到 它 放 进入 一个 好的 姿势 , 和

然而，事后看到它被摆放得井然有序，我感到很欣慰。

[soʊ][aɪ][left][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['wʊlɪtʃ] (['kɔ:lɪŋ] [ɪn][maɪ] [weɪ] [ɪn]
so **I** **left** **them** **,** **and** **away** **by** **water** **to** **Woolwich** **(** **calling** **in** **my** **way** **in**
所以 我 左边 他们 , 和 离开 经过 水 到 伍尔维奇 (呼叫 在 我的 方式 在
-
,
Hamcreek **,**
-
,

于是我离开了他们，乘船前往伍尔维奇（途中在哈姆克里克停留了一会儿），

[wer] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ,
where **I** **have** **never** **been** **before** **,**
在哪里 我 有 绝不 到过 前 ,

我从未去过的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ʃɪps] [laɪ][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər]
and **there** **found** **two** **of** **the** **King's** **ships** **lie** **there** **without** **any** **living** **creature**
和 那里 成立 二 的 这 国王学院 船舶 说谎 那里 没有 任何 活的 生物
[ə'bɔ:rd] ,
aboard **,**
船上 ,

他们发现国王的两艘船沉没在那里，船上没有任何生物。

[wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] , ['evri] [θɪŋ] ['bi:ɪŋ] [stoʊl] [ə'weɪ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi]) ,
which **troubled** **me** **,** **every** **thing** **being** **stole** **away** **that** **can** **be** **)** **,**
哪个 麻烦 我 , 每一个 事物 存在 偷窃 离开 那 能 是) ,

这让我很困扰，所有能被夺走的东西都被夺走了）。

[wer] [aɪ][steɪd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l][ʌv; əv] - [ɪntʃɪz] [leɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [və'raɪəti]
where **I** **staid** **seeing** **a** **cable** **of** **14** **inches** **laid** **,** **in** **which** **there** **was** **good** **variety**
在哪里 我 稳重 看到 一个 电缆 的 - 英寸 铺设 , 在 哪个 那里 曾是 好的 种类
.
:
.

我驻足的地方，看到一条 14 英寸长的电缆，里面有很多种类。

[ðen] [tu:; tə]['mɪstər] . ['fælkənərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [i:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [roʊst] [mi:t] [ɔ:f][ʌv; əv][ðə; ði]
Then **to** **Mr** **.** **Falconer's** **,** **and** **there** **eat** **a** **bit** **of** **roast** **meat** **off** **of** **the**
然后 到 先生 . 猎鹰者的 , 和 那里 吃 一个 少量 的 烤 肉 离开 的 这
[spɪt] ,
spit **,**
吐 ,

然后去了福尔科纳先生家，在那里吃了一点烤肉串上的烤肉。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['mʌstəd] [ðə; ði]

and	so	away	to	the	yard	,	and	there	among	other	things	mustered	the
和	所以	离开	到	这	院子	,	和	那里	之中	其他	事物	集结	这

[jɑ:rd] ,

yard	,
院子	,

于是他们去了院子里，在那里，他们除其他事项外，还召集了院子里的其他人。

[ænd; ənd][dɪd] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [pər'si:v] ['pi:p(ə)l] [du:] [bɪ'gɪn] [tu:; tə]['vælju:][ˌem 'i:] ,

and	did	things	that	I	perceive	people	do	begin	to	value	me	,
和	做过	事物	那	我	感知	人们	做	开始	到	价值	我	,

我做了一些我认为人们会开始重视我的事情，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [kə'mænd] [ɪn][ɔ:l] ['mætərz] ,

and	that	I	shall	be	able	to	be	of	command	in	all	matters	,
和	那	我	将	是	有能力的	到	是	的	命令	在	全部	事情	,

并且我将能够在所有事务上占据主导地位，

[wɪtʃ] [gɑ:d][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] .

which	God	be	praised	for	.
哪个	上帝	是	赞扬	为了	.

这一切都要赞美上帝。

[ðen] [tu:; tə]['mɪstər] . - , [ænd; ənd][ðer; ðər] [i:t] [sʌm; səm] [fru:t] [ænd; ənd][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ]

Then	to	Mr	.	Pett's	,	and	there	eat	some	fruit	and	drank	,	and	so
然后	到	先生	.	-	,	和	那里	吃	一些	水果	和	喝	,	和	所以

[tu:; tə] [boʊt] [ə'gen] ,

to	boat	again	,
到	船	再次	,

然后去了佩特先生家，在那里吃了一些水果，喝了些饮料，然后又去乘船了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 17)

[ænd; ənd][tuː; tə] ['dɛtfərd] , ['kɔːlɪŋ] [ðer; ðər][ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] ['oʊnli] , [ænd; ənd]
and **to** **Deptford** **,** **calling** **there** **about** **the** **business** **of** **my** **house** **only** **,** **and**
和 到 德普特福德 , 呼叫 那里 关于 这 商业 的 我的 房子 仅有的 , 和
[soʊ][hoʊm] ,
so **home** **,**
所以 家 ,

然后去了德普特福德，只是顺道去处理我家里的事，之后就回家了。

[wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [aɪ][faʊnd]['mɪstər] . ['kɔvəntri] , [sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,
where **by** **appointment** **I** **found** **Mr** **.** **Coventry** **,** **Sir** **W** **.** **Batten** **,**
在哪里 经过 预约 我 成立 先生 . 考文垂 , 先生 W . 板条 ,

我按约定在那里见到了考文垂先生和W·巴顿爵士。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [weɪθ] [met][æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætənz] , [ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ][met] ,
and **Mr** **.** **Waith** **met** **at** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,** **and** **thither** **I** **met** **,**
和 先生 . 等待 遇见 在 先生 W . 巴顿的 , 和 那里 我 遇见 ,

韦斯先生在巴顿爵士家与我见面，我也在那里遇到了他。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ænsər] [maɪ][lɔːrd] ['trɛʒɝɝz] ['letər] .
and **so** **agreed** **upon** **a** **way** **of** **answering** **my** **Lord** **Treasurer's** **letter** **.**
和 所以 同意 之上 一个 方式 的 回答 我的 主 财务主管的 信 .

于是，我们商定了回复财政大臣来信的方式。

[hɪr] [aɪ] [faʊnd] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [duːk] ,
Here **I** **found** **Mr** **.** **Coventry** **had** **got** **a** **letter** **from** **the** **Duke** **,**
这里 我 成立 先生 . 考文垂 有 得到 一个 信 从 这 公爵 ,

我在这里发现考文垂先生收到了一封来自公爵的信，

[sent] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃest] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] .
sent **us** **for** **looking** **into** **the** **business** **of** **the** **Chest** **,** **of** **which** **I** **am** **glad** **.**
发送 我们 为了 寻找 进入 这 商业 的 这 胸部 , 的 哪个 我 是 高兴的 .

他们派我们去调查宝库的生意，我很高兴他们这么做了。

['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [hɪr] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌp] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] ,
After **we** **had** **done** **here** **I** **went** **home** **,** **and** **up** **among** **my** **workmen** **,**
后 我们 有 完毕 这里 我 去 家 , 和 向上 之中 我的 工人 ,

事情办完后，我回到家，来到我的工人们中间。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] ,
and **found** **they** **had** **done** **a** **good** **day's** **work** **,**
和 成立 他们 有 完毕 一个 好的 天 工作 ,

他们发现自己今天完成了一项不错的工作。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [tɪl] [leɪt] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm]
and **so** **to** **my** **office** **till** **late** **ordering** **of** **several** **businesses** **,** **and** **so** **home**
和 所以 到 我的 办公室 直到 晚的 订购 的 一些 企业 , 和 所以 家
[ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,
and **to** **bed** **,**
和 到 床 ,

于是我便去办公室一直忙到很晚，处理好几笔生意，然后回家睡觉。

[maɪ][maɪnd] , [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [greɪt] ['kwaɪət] .
my **mind** **,** **God** **be** **praised** **,** **full** **of** **business** **,** **but** **great** **quiet** **.**
我的 头脑 , 上帝 是 赞扬 , 满的 的 商业 , 但 伟大的 安静的 .

感谢上帝，我的内心充满各种事务，但却无比平静。

26th .

26th .

26th .

26日

[ʌp] [bɪˈtaɪmz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [maɪ] [wɜːrks] [ænd; ənd] [ˈwɜkmən] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈpleʒər]

Up	**betimes**	**and**	**among**	**my**	**works**	**and**	**workmen**	**,**	**and**	**with**	**great**	**pleasure**
向上	早点	和	之中	我的	作品	和	工人	,	和	和	伟大的	乐趣

[ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm] [goʊ] [ɑːn] [ˈmerəli] ,

seeing	**them**	**go**	**on**	**merrily**	**,**
看到	他们	去	在	兴高采烈地	,

清晨，我来到我的工地和工人们中间，看到他们兴高采烈地工作，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [hændz] , [wɪtʃ] [aɪ] [pərˈsiːv] [meɪks] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] , [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə]

and	**a**	**good**	**many**	**hands**	**,**	**which**	**I**	**perceive**	**makes**	**good**	**riddance**	**,**	**and**	**so**	**to**
和	一个	好的	许多	双手	,	哪个	我	感知	制作	好的	摆脱	,	和	所以	到

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,

the	**office**	**,**
这	办公室	,

还有不少人，我觉得除掉他们是件好事，所以就回办公室吧。

[wer] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] [daɪnd] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] [ˈdʌbljuː] .

where	**we**	**sat**	**all**	**the**	**morning**	**,**	**and**	**at**	**noon**	**dined**	**alone**	**with**	**Sir**	**W**	**.**
在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	,	和	在	中午	用餐	独自的	和	先生	W	.

[ˈbætn] ,

Batten	**,**
板条	,

我们整个上午都坐在那里，中午和W·巴顿爵士单独共进午餐。

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] ,

which	**I**	**have**	**not**	**done**	**a**	**great**	**while**	**,**
哪个	我	有	不是	完毕	一个	伟大的	尽管	,

我已经很久没有这样做了。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdi] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪlɪŋɚ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	**his**	**lady**	**being**	**out**	**of**	**the**	**way**	**I**	**was**	**the**	**willinger**	**to**	**do**	**it**	**,**
但	他的	女士	存在	出去	的	这	方式	我	曾是	这	更愿意	到	做	它	,

但他的夫人不在，所以我更愿意去做这件事。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [hiː; hi]

and	**after**	**dinner**	**he**
和	后	晚餐	他

晚饭后他

[ænd; ənd] [aɪ] [baɪ] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ˈdɛtfərd] ,

and	**I**	**by**	**water**	**to**	**Deptford**	**,**
和	我	经过	水	到	德普特福德	,

我乘船前往德普特福德，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [faʊnd] [sɜːr] [dʒiː] . [ˈkɑːrtɚɪt] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈleɪdi] [æt; ət] [ˈdɪnər] ,

and	**there**	**found**	**Sir**	**G**	**.**	**Carteret**	**and**	**my**	**Lady**	**at**	**dinner**	**,**
和	那里	成立	先生	G	.	卡特雷特	和	我的	女士	在	晚餐	,

我在那里发现卡特雷特爵士和夫人正在用餐。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [əˈnʌðər] [ˈdɪnər] [ʌv; əv] [ˈvenɪsn, ˈvenɪzn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

and	**so**	**we**	**sat**	**down**	**and**	**eat**	**another**	**dinner**	**of**	**venison**	**with**	**them**
和	所以	我们	卫星	向下	和	吃	其他	晚餐	的	鹿肉	和	他们

,

,

,

于是我们坐下来和他们一起吃了另一顿鹿肉晚餐。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

and	so	we	went	to	the	payhouse	,
和	所以	我们	去	到	这	-	,

于是我们就去了缴费处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [steɪd] [tɪl] [tuː; tə][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ['peɪɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['mɑːrtn][ænd; ənd] ['kɪnˌseɪl]

and	there	staid	till	to	o'clock	at	night	paying	off	the	Martin	and	Kinsale
和	那里	稳重	直到	到	点钟	在	夜晚	付费	离开	这	马丁	和	金塞尔

,

,

,

他们一直待到晚上几点，才还清了马丁和金塞尔的欠款。

['biːɪŋ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['trʌb(ə)lsəm] [ʃɪps] [tuː; tə] [peɪ] ,

being	small	but	troublesome	ships	to	pay	,
存在	小的	但	麻烦的	船舶	到	支付	,

船身虽小，但维护费用却很麻烦。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][baɪ]['wɔːtər][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [haʊs] ,

and	so	in	the	dark	by	water	home	to	the	Custom	House	,
和	所以	在	这	黑暗的	经过	水	家	到	这	风俗	房子	,

于是，在夜色中，他们顺着水路回到了海关大楼。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['læntən] [tuː; tə] [laɪt] [ˌjuː 'es][hoʊm] ,

and	so	got	a	lanthorn	to	light	us	home	,
和	所以	得到	一个	灯笼	到	光	我们	家	,

于是我们拿了一盏灯笼照亮回家的路。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['mɪstər] . ['mɔːrɪs] [ðə; ði][waɪn] ['kuːpər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

there	being	Mr	.	Morrice	the	wine	cooper	with	us	,
那里	存在	先生	.	莫里斯	这	葡萄酒	库珀	和	我们	,

当时和我们在一起的还有制酒桶匠莫里斯先生。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət] ['dɛtfərd] [tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kæsk] [wiː; wi][hæv; həv]

he	having	been	at	Deptford	to	view	some	of	the	King's	casks	we	have
他	拥有	到过	在	德普特福德	到	看法	一些	的	这	国王学院	酒桶	我们	有

[tuː; tə] [sel] .

to	sell	.
到	卖	.

他曾到过德普特福德，查看一些我们要出售的国王的木桶。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

[ʌp] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] , [maɪ][wɜːrk]['goʊɪŋ][ɑːn] [stɪl] ['veri] [wel] .

Up	and	among	my	workmen	,	my	work	going	on	still	very	well	.
向上	和	之中	我的	工人	,	我的	工作	去	在	仍然	非常	出色地	.

我起床了，和工人们在一起，工作进展顺利。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][daɪnd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

So	to	my	office	all	the	morning	,	and	dined	again	with	Sir	W	.	Batten	,
所以	到	我的	办公室	全部	这	早晨	,	和	用餐	再次	和	先生	W	.	板条	,

于是，我整个上午都在办公室，晚上又和W·巴顿爵士共进晚餐。

[hɪz; ɪz] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

his	Lady	being	in	the	country	.
他的	女士	存在	在	这	国家	.

夫人身在国内。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['stɔːriz] ,

Among	other	stories	,
之中	其他	故事	,

除此之外，还有.....

[hiː; hi][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv] - ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [pæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑːtəm] ['ʌpwərdz] ;

he	told	us	of	the	Mayor	of	Bristoll's	reading	a	pass	with	the	bottom	upwards	;
他	讲述	我们	的	这	市长	的	-	阅读	一个	经过	和	这	底部	向上	;

他告诉我们布里斯托尔市长读通行证时，把底部朝上；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːrbər][ðæt][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ,

and	a	barber	that	could	not	read	,
和	一个	理发师	那	可以	不是	读	,

还有一位不识字的理发师

[ðæt] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði]['ken(ə)l] [wen] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ,

that	flung	a	letter	in	the	kennel	when	one	came	to	desire	him	to	read	the	superscription	,
那	扔	一个	信	在	这	狗窝	什么时候	一	来了	到	欲望	他	到	读	这	上标	,

当有人想让他读一下信上的题词时，他把信扔进了狗窝。

['seɪɪŋ] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][stænd] [hɪr] [tuː; tə] [riːd] ['letərz] ?

saying	,	"	Do	you	think	I	stand	here	to	read	letters	?
说	,	"	做	你	思考	我	站立	这里	到	读	信件	?

他说："你以为我站在这里是为了读信吗？"

" [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] [ə'gen] , ['pliːzɪŋ] [maɪ'self][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn][ðer; ðər] ,

"	Among	my	workmen	again	,	pleasing	myself	all	the	afternoon	there	,
"	之中	我的	工人	再次	,	令人愉悦	我	全部	这	下午	那里	,

"我又和工人们在一起，整个下午都在那里自娱自乐，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [tɪl] [pæst][naɪn][æt; ət] [naɪt] ,

and	so	to	the	office	doing	business	till	past	9	at	night	,
和	所以	到	这	办公室	正在做	商业	直到	过去的	9	在	夜晚	,

于是，办公室一直忙到晚上九点多。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

and	so	home	and	to	bed	.
和	所以	家	和	到	床	.

于是回家睡觉了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn]['mɪsɪz] . [hʌnt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mʌsk] ['mɪlən] .

This	afternoon	Mrs	.	Hunt	came	to	see	me	,	and	I	did	give	her	a	Muske	Millon	.
这	下午	太太	.	打猎	来了	到	看	我	,	和	我	做过	给	她	一个	麝香	百万	.

今天下午亨特太太来看我了，我送了她一瓶马斯克米隆啤酒。

[tuː; tə] - [deɪ] [maɪ] ['hɔːgˌhed] [ʌv; əv] ['ʃeri] [aɪ][hæv; həv][soʊld][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['bætn] ,

To	-	day	my	hogshead	of	sherry	I	have	sold	to	Sir	W	.	Batten	,
到	-	天	我的	猪头	的	雪利酒	我	有	卖	到	先生	W	.	板条	,

今天我把那一桶雪利酒卖给了W·巴顿爵士。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][waɪn] .

and	am	glad	of	my	money	instead	of	wine	.
和	是	高兴的	的	我的	钱	反而	的	葡萄酒	.

我很高兴我的钱不是用来买酒，而是用来买钱。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [roʊt] [ðɪs] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv] [leɪt] [ˌɔːltə'geðər] [dʌn]

After	I	had	wrote	this	at	my	office	(	as	I	have	of	late	altogether	done
后	我	有	写道	这	在	我的	办公室	(	作为	我	有	的	晚的	共	完毕

[sɪns] [maɪ][waɪf][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]) [aɪ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ,

since	my	wife	has	been	in	the	country	)	I	went	into	my	house	,
自从	我的	妻子	有	到过	在	这	国家	)	我	去	进入	我的	房子	,

我在办公室写完这篇文章后（自从我妻子回国后，我最近一直都是在办公室写文章），就回到了家。

[ænd; ənd] [wɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [bʊks] [æt; ət] ['dɛtfərd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [klɑːks] [ɔːl] [deɪ] ,

and	Will	having	been	making	up	books	at	Deptford	with	other	clerks	all	day	,
和	将要	拥有	到过	制作	向上	图书	在	德普特福德	和	其他	职员	全部	天	,

威尔整天都在德普特福德和其他职员一起编账，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kʌm] [hoʊm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn] [fɪr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

I	did	not	think	he	was	come	home	,	but	was	in	fear	for	him	,
我	做过	不是	思考	他	曾是	来	家	,	但	曾是	在	害怕	为了	他	,

我当时并不认为他会回家，但我很担心他。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [leɪt] , [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

it	being	very	late	,	what	was	become	of	him	.
它	存在	非常	晚的	,	什么	曾是	变得	的	他	.

当时已是深夜，他后来怎么样了？

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [hoʊm] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

But	when	I	came	home	I	found	him	there	at	his	ease	in	his	study	,
但	什么时候	我	来了	家	我	成立	他	那里	在	他的	舒适	在	他的	学习	,

但我回家时，发现他正悠闲地待在书房里。

[wɪtʃ] [vekst] [ˌem 'iː] ['kruːəli] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][noʊ] [mɔːr] [maɪnd][ˌem 'iː] ,

which	vexed	me	cruelly	,	that	he	should	no	more	mind	me	,
哪个	烦恼	我	残酷地	,	那	他	应该	不	更多的	头脑	我	,

这让我无比痛苦，因为他不再理会我了。

[bʌt; bət][tuː; tə][let][ˌem 'iː][biː; bi][ɔːl][ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	to	let	me	be	all	alone	at	the	office	waiting	for	him	.
但	到	让	我	是	全部	独自的	在	这	办公室	等待	为了	他	.

但他却让我一个人在办公室等他。

[ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd] [steɪ] [ʌp] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [tʃaɪdɪŋ]

Whereupon	I	struck	him	,	and	did	stay	up	till	12	o'clock	at	night	chiding
于是	我	击	他	,	和	做过	停留	向上	直到	-	点钟	在	夜晚	责备

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

him	for	it	,
他	为了	它	,

于是我打了他，并且为此一直责备他到晚上十二点。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn][pleɪn][tɜːrmz] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sɜːrvd] [soʊ] ,

and	did	in	plain	terms	tell	him	that	I	would	not	be	served	so	,
和	做过	在	清楚的	条款	告诉	他	那	我	会	不是	是	服务	所以	,

我明确地告诉他，我不会接受这样的服务。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

and	that	I	am	resolved	to	look	out	some	boy	that	I	may	have	the
和	那	我	是	已解决	到	看	出去	一些	男生	那	我	可能	有	这

['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['æftər][maɪ] [oʊn] [maɪnd] ,

bringing	up	of	after	my	own	mind	,
带来	向上	的	后	我的	自己的	头脑	,

我决心要找个男孩，按照我的意愿抚养他。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][duː][ɪn'tend][tuː; tə][duː] ,
and **which** **I** **do** **intend** **to** **do** **,**
和 哪个 我 做 打算 到 做 ,

而我的确打算这样做。

[fɔːr; fər][aɪ][duː][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
for **I** **do** **find** **that** **he** **has** **got** **a** **taste** **of** **liberty** **since** **he** **came** **to**
为了 我 做 寻找 那 他 有 得到 一个 品尝 的 自由 自从 他 来了 到
[ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [liːv] .
me **that** **he** **will** **not** **leave** **.**
我 那 他 将要 不是 离开 .

因为我发现，自从他来到我这里之后，他就尝到了自由的滋味，他不会离开了。

['hævɪŋ] [dis'tʃaːdʒd] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
Having **discharged** **my** **mind** **,** **I** **went** **to** **bed** **.**
拥有 出院 我的 头脑 , 我 去 到 床 .

倾诉完毕后，我上床睡觉了。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [wɪl] , [huːm] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
I **observe** **that** **Will** **,** **whom** **I** **used** **to** **call** **two** **or** **three** **times** **in** **a** **morning** **,**
我 观察 那 将要 , 谁 我 用过的 到 称呼 二 或者 三 时代 在 一个 早晨 ,

我注意到，威尔（我以前每天早上会给他打两三次电话）

[wʊd] [naʊ] [weɪk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [raɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] .
would **now** **wake** **of** **himself** **and** **rise** **without** **calling** **.**
会 现在 唤醒 的 他自己 和 上升 没有 呼叫 .

他会自行醒来，无需呼唤便起身。

[wɪtʃ] [ðoʊ] ['æŋgri] [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] .
Which **though** **angry** **I** **was** **glad** **to** **see** **.**
哪个 尽管 生气的 我 曾是 高兴的 到 看 .

虽然生气，但看到这种情况我很高兴。

[soʊ] [aɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] , [ɪn] [maɪ] [gaʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʌblət] ,
So **I** **rose** **and** **among** **my** **workmen** **,** **in** **my** **gown** **,** **without** **a** **doublet** **,**
所以 我 玫瑰 和 之中 我的 工人 , 在 我的 袍 , 没有 一个 双联体 ,

于是我站起身来，穿着长袍，里面没穿紧身衣，走到我的工人们中间。

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] , [tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən] ['eɪgjuː] ,
an **hour** **or** **two** **or** **more** **,** **till** **I** **was** **afraid** **of** **getting** **an** **ague** **,**
一个 小时 或者 二 或者 更多的 , 直到 我 曾是 害怕的 的 获得 一个 疟疾 ,

过了一两个小时甚至更久，我都开始担心自己会得疟疾了。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [sæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and **so** **to** **the** **office** **,** **and** **there** **we** **sat** **all** **the** **morning** **,**
和 所以 到 这 办公室 , 和 那里 我们 卫星 全部 这 早晨 ,

于是我们去了办公室，在那里坐了一上午。

[ænd; ənd] [æt; ət] [nuːn] ['mɪstər] . ['kɔvəntri] [ænd; ənd] [aɪ] [daind] [æt; ət] [sɜːr] ['dʌbljuː] . ['bætənz] ,
and **at** **noon** **Mr** **.** **Coventry** **and** **I** **dined** **at** **Sir** **W** **.** **Batten's** **,**
和 在 中午 先生 . 考文垂 和 我 用餐 在 先生 W . 巴顿的 ,

中午时分，考文垂先生和我一起在W·巴顿爵士家用餐。

[wer] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [daind] [θriː] [deɪz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][soʊ][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ə'gen]
where **I** **have** **now** **dined** **three** **days** **together** **,** **and** **so** **in** **the** **afternoon** **again**
在哪里 我 有 现在 用餐 三 天 一起 , 和 所以 在 这 下午 再次
[wiː; wi][sæt] ,
we **sat** **,**
我们 卫星 ,

我已经连续三天在这里一起用餐了，所以下午我们又坐了下来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][duː] [tuː] [ˌæftər'nuːnz] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'saɪdz] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] ['sɪtɪŋ] .
which **we** **intend** **to** **do** **two** **afternoons** **in** **a** **week** **besides** **our** **other** **sitting** **.**
哪个 我们 打算 到 做 二 下午 在 一个 星期 除了 我们的 其他 坐着 .

除了其他的礼拜活动外，我们打算每周抽出两个下午进行这项活动。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][roʊz] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [maɪ][wɜːrk][goʊz][ɑːn] ,
In **the** **evening** **we** **rose** **,** **and** **I** **to** **see** **how** **my** **work** **goes** **on** **,**
在 这 晚上 我们 玫瑰 , 和 我 到 看 如何 我的 工作 去 在 ,

晚上我们起床后，我去看看我的工作进展如何。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , ['raɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['ʌðər] ['mætərz] ,
and **so** **to** **my** **office** **,** **writing** **by** **the** **post** **and** **doing** **other** **matters** **,**
和 所以 到 我的 办公室 , 写作 经过 这 邮政 和 正在做 其他 事情 ,

于是我回到办公室，通过邮寄信件处理其他事务。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][bed] [leɪt] .
and **so** **home** **and** **to** **bed** **late** **.**
和 所以 家 和 到 床 晚的 .

于是回家，很晚才睡。

29th .
29th **.**
29th .

29日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] ,
Up **betimes** **and** **among** **my** **workmen** **,**
向上 早点 和 之中 我的 工人 ,

早早起床，和我的工人们在一起，

[wer] [aɪ][dɪd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['gretɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
where **I** **did** **stay** **with** **them** **the** **greatest** **part** **of** **the** **morning** **,**
在哪里 我 做过 停留 和 他们 这 最 部分 的 这 早晨 ,

那天上午的大部分时间我都和他们待在一起。

['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] [ə'loʊn][æt; ət][hoʊm] ,
only **a** **little** **at** **the** **office** **,** **and** **so** **to** **dinner** **alone** **at** **home** **,**
仅有的 一个 小的 在 这 办公室 , 和 所以 到 晚餐 独自的 在 家 ,

只在办公室待了一会儿，然后就一个人在家吃晚饭了。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ] ['wɜkmən] [ə'gen] ,
and **so** **to** **my** **workmen** **again** **,**
和 所以 到 我的 工人 再次 ,

所以，我又对我的工人们说：

['faɪndɪŋ][maɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrk][bəuθ][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mɔːr]
finding **my** **presence** **to** **carry** **on** **the** **work** **both** **to** **my** **mind** **and** **with** **more**
寻找 我的 在场 到 携带 在 这 工作 两个都 到 我的 头脑 和 和 更多的
[heɪst] ,
haste **,**
匆忙 ,

我发现自己应该继续这项工作，无论是在脑海中还是在加快速度方面。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	thank	God	I	am	pleased	with	it	.
和	我	感谢	上帝	我	是	高兴	和	它	.

感谢上帝，我很满意。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] ['wɜkmən] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

At	night	,	the	workmen	being	gone	,	I	went	to	my	office	,
在	夜晚	,	这	工人	存在	已消失	,	我	去	到	我的	办公室	,

晚上，工人们都走了之后，我去了我的办公室。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['bɪznəsɪz] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['luː)ɪs] [tuː; tə] [lʊk]

and	among	other	businesses	did	begin	to	-	night	with	Mr	.	Lewes	to	look
和	之中	其他	企业	做过	开始	到	-	夜晚	和	先生	.	刘易斯	到	看

['ɪntuː][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [ə'kaʊnt] ,

into	the	nature	of	a	purser's	account	,
进入	这	自然	的	一个	乘务长的	帐户	,

今晚，刘易斯先生开始着手处理一些事务，其中包括调查一位乘务长的账目性质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['vɪtəlɪŋ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [və'raɪəti] ;

and	the	business	of	victualling	,	in	which	there	is	great	variety	;
和	这	商业	的	补给	,	在	哪个	那里	是	伟大的	种类	;

以及食品供应行业，其中种类繁多；

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['sɜːrvɪs] [ðer; ðər]

but	I	find	I	shall	understand	it	,	and	be	able	to	do	service	there
但	我	寻找	我	将	理解	它	,	和	是	有能力的	到	做	服务	那里

['ɔːlsoʊ] .

also	.
还	.

但我相信我能理解它，也能在那里提供服务。

[soʊ] ['biːɪŋ] ['wɪri] [ænd; ənd] [tʃɪl] , ['biːɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [fɪr] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪgjuː] ,

So	being	weary	and	chill	,	being	in	some	fear	of	an	ague	,
所以	存在	厌倦	和	寒意	,	存在	在	一些	害怕	的	一个	疟疾	,

所以，感到疲惫和放松，有点害怕得疟疾，

[aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

I	went	home	and	to	bed	.
我	去	家	和	到	床	.

我回家睡觉了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['wɜkmən] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði]

Up	betimes	among	my	workmen	,	and	so	to	the	office	,	where	we	sat	all	the
向上	早点	之中	我的	工人	,	和	所以	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我早早地和工人们一起起床，然后去了办公室，我们在那里坐了一上午。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [roʊz][ænd; ənd][hæd; həd] [nuːz] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn]

and	at	noon	rose	and	had	news	that	Sir	W	.	Pen	would	be	in	town
和	在	中午	玫瑰	和	有	消息	那	先生	W	.	笔	会	是	在	镇

[frʌm; frəm]['aɪərlənd] ,

from	Ireland	,
从	爱尔兰	,

中午时分，他起身禀报说，W·彭爵士将从爱尔兰来到城里。

[wɪtʃ] [aɪ] [mʌtʃ] ['wʌndər] [æt; ət] , [hiː; hi] ['gɪvɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

which	**I**	**much**	**wonder**	**at**	**,**	**he**	**giving**	**so**	**little**	**notice**	**of**	**it**	**,**
哪个	我	很多	想知道	在	,	他	给予	所以	小的	注意	的	它	,

这让我非常惊讶，他竟然对此如此漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [ɪk'siːdɪŋli] [wʌt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ,

and	**it**	**troubled**	**me**	**exceedingly**	**what**	**to**	**do**	**for**	**a**	**lodging**	**,**
和	它	麻烦	我	非常	什么	到	做	为了	一个	住宿	,

我非常苦恼该如何解决住宿问题。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊdz] , [ðæt] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

and	**more**	**what**	**to**	**do**	**with**	**my**	**goods**	**,**	**that**	**are**	**all**	**in**	**his**	**house**	**;**
和	更多的	什么	到	做	和	我的	商品	,	那	是	全部	在	他的	房子	;

还有，我的所有物品，都在他家里，该怎么处置呢?

[bʌt; bət][æt; ət][læst][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm][laɪ][ðer; ðər] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

but	**at**	**last**	**I**	**resolved**	**to**	**let**	**them**	**lie**	**there**	**till**	**Monday**	**,**
但	在	最后的	我	已解决	到	让	他们	说谎	那里	直到	周一	,

但我最终决定让他们在那里躺到星期一。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt] ['grɪfɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	**so**	**got**	**Griffin**	**to**	**get**	**a**	**lodging**	**as**	**near**	**as**	**he**	**could**	**,**
和	所以	得到	格里芬	到	得到	一个	住宿	作为	靠近	作为	他	可以	,

于是，他让格里芬尽可能在附近找了个住处。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bæk] [dɔːr] [ə'pɑːn] ['taʊər] [hɪl] , [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [wer]

which	**is**	**without**	**a**	**door**	**of**	**our**	**back**	**door**	**upon**	**Tower**	**Hill**	**,**	**a**	**chamber**	**where**
哪个	是	没有	一个	门	的	我们的	后退	门	之上	塔	爬坡道	,	一个	房间	在哪里

[dʒɑːn]['pævis] ,

John	**Pavis**	**,**
约翰	帕维斯	,

那是我们后门通往塔山的一间房间，约翰·帕维斯在那里，

[wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klɑːks] , [duː][laɪ][ɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][duː] [prə'vaɪd] [hɪm'self] ['elsˌwer] ,

one	**of**	**our**	**clerks**	**,**	**do**	**lie**	**in**	**,**	**but**	**he**	**do**	**provide**	**himself**	**elsewhere**	**,**
一	的	我们的	职员	,	做	说谎	在	,	但	他	做	提供	他自己	别处	,

我们的一位职员确实会睡懒觉，但他有别的谋生手段。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

and	**I**	**am**	**to**	**have**	**his**	**chamber**	**.**
和	我	是	到	有	他的	房间	.

而我将拥有他的房间。

[soʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tɪl] [pæst][tuː; tə][æt; ət] [naɪt]

So	**at**	**the**	**office**	**all**	**the**	**afternoon**	**and**	**the**	**evening**	**till**	**past**	**to**	**at**	**night**
所以	在	这	办公室	全部	这	下午	和	这	晚上	直到	过去的	到	在	夜晚

[ɪk'spektɪŋ] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] ['kʌmɪŋ] ,

expecting	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**coming**	**,**
期待	先生	W	.	笔的	未来	,

所以整个下午和晚上，直到深夜，我都在办公室等着彭爵士的到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [went] ['ðɪðər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] ['veri] [wel] ,

but	**he**	**not**	**coming**	**to**	**-**	**night**	**I**	**went**	**thither**	**and**	**there**	**lay**	**very**	**well**	**,**
但	他	不是	未来	到	-	夜晚	我	去	那里	和	那里	躺	非常	出色地	,

但他今晚没来，我就去了那里，发现他睡得很好。

[ænd; ənd] [laɪk] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] .

and	**like**	**my**	**lodging**	**well**	**enough**	**.**
和	喜欢	我的	住宿	出色地	足够的	.

我挺喜欢我的住处。

[maɪ][mæn] [wɪl] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed][dɪd][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ,

My	**man**	**Will**	**after**	**he**	**had**	**got**	**me**	**to**	**bed**	**did**	**go**	**home**	**and**	**lay**	**there**	**,**
我的	男人	将要	后	他	有	得到	我	到	床	做过	去	家	和	躺	那里	,

我的男人威尔把我哄上床后，就回家躺下了。

[ænd; ənd][maɪ][meɪd][dʒeɪn] [leɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [gʊdz] [æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] .

and	**my**	**maid**	**Jane**	**lay**	**among**	**my**	**goods**	**at**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen's**	**.**
和	我的	女佣	简	躺	之中	我的	商品	在	先生	W	.	笔的	.

我的女仆简躺在 W. Pen 爵士的行李中。

31st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

31st	**(**	**Lord's**	**day**	**)**	**.**
31st	(	主场	天	)	.

31日（主日）。

[weɪkt] ['ɜːrli] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] , [dɪd][nɑːt][raɪz] [tɪl] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-]['ɔːlmoʊst] ,

Waked	**early**	**,**	**but**	**being**	**in**	**a**	**strange**	**house**	**,**	**did**	**not**	**rise**	**till**	**7**	**o'clock**	**almost**	**,**
醒来	早期的	,	但	存在	在	一个	奇怪的	房子	,	做过	不是	上升	直到	7	点钟	几乎	,

虽然醒得很早，但因为身处陌生的房子，直到将近七点才起床。

[ænd; ənd][soʊ][roʊz][ænd; ənd] [riːd] ['oʊvər][maɪ] [oʊðz] ,

and	**so**	**rose**	**and**	**read**	**over**	**my**	**oaths**	**,**
和	所以	玫瑰	和	读	超过	我的	誓言	,

于是我起身，重读了我的誓词。

[ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪ] [æn; ən]['aʊər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn] ['bɪznəsɪz] [tɪl] [wɪl] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌem 'iː]

and	**whiled**	**away**	**an**	**hour**	**thinking**	**upon**	**businesses**	**till**	**Will**	**came**	**to**	**get**	**me**
和	虽然	离开	一个	小时	思维	之上	企业	直到	将要	来了	到	得到	我

['redi] ,

ready	**,**
准备好	,

我消磨了一个小时思考生意上的事情，直到威尔来帮我准备。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːt] ['redi] [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

and	**so**	**got**	**ready**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**church**	**.**
和	所以	得到	准备好	和	到	我的	办公室	,	和	因此	到	教会	.

于是我收拾好东西，去了办公室，然后又去了教堂。

['æftər]['sɜːrmən][hoʊm][ænd; ənd][daind][ə'loʊn] .

After	**sermon**	**home**	**and**	**dined**	**alone**	**.**
后	讲道	家	和	用餐	独自的	.

布道结束后回家，独自一人用餐。

[nuːz] [ɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [sɜːr]['dʌbljuː] . [pen][ɪz] [kʌm] .

News	**is**	**brought**	**me**	**that**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**	**is**	**come**	**.**
消息	是	带来	我	那	先生	W	.	笔	是	来	.

我收到消息说W·彭爵士来了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] [ˌðer'ʌv] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,

But	**I**	**would**	**take**	**no**	**notice**	**thereof**	**till**	**after**	**dinner**	**,**
但	我	会	拿	不	注意	其中	直到	后	晚餐	,

但我直到晚饭后才注意到这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [sent][hɪm; ɪm][wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [weɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə]

and	**then**	**sent**	**him**	**word**	**that**	**I**	**would**	**wait**	**on**	**him**	**,**	**but**	**he**	**is**	**gone**	**to**
和	然后	发送	他	单词	那	我	会	等待	在	他	,	但	他	是	已消失	到

[bed] .

bed	**.**
床	.

然后我捎信告诉他我会等他，但他已经去睡觉了。

[soʊ][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [maɪ] ['mʌnθli] [ə'kaʊnts] ,
So **to** **my** **office** **,** **and** **there** **made** **my** **monthly** **accounts** **,**
所以 到 我的 办公室 , 和 那里 制成 我的 月度 账户 ,

于是我回到办公室，在那里做了我的月度账目。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [wɜːrθ] [ɪn] ['mʌni] [ə'baʊt] L686 19s .
and **find** **myself** **worth** **in** **money** **about** **L686** **19s** **.**
和 寻找 我 值得 在 钱 关于 L686 19s .

我发现自己身价大约为 686 19 先令。

[ˌtuː'tuː][wʌn] / 2d . , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['greɪtli] [aɪ][hoʊp][tuː; tə]
2 **1** **/** **2d** **.** **,** **for** **which** **God** **be** **praised** **;** **and** **indeed** **greatly** **I** **hope** **to**
2 1 / 2d . , 为了 哪个 上帝 是 赞扬 ; 和 的确 非常 我 希望 到
[θæŋk] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ,
thank **Almighty** **God** **,**
感谢 全能者 上帝 ,

2.5便士，为此感谢上帝；我真的非常希望感谢全能的上帝。

[huː] [duː][moʊst] ['mænɪfestli] [bles] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv][maɪ]
who **do** **most** **manifestly** **bless** **me** **in** **my** **endeavours** **to** **do** **the** **duties** **of** **my**
WHO 做 最多 显然 保佑 我 在 我的 努力 到 做 这 职责 的 我的
['ɑːfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

那些在我努力履行职务的过程中给予我最真切祝福的人，

[aɪ] [naʊ] ['seɪvɪŋ] ['mʌni] , [ænd; ənd][maɪ] [ɪk'spensɪz] ['biːɪŋ] ['lɪt(ə)l] .
I **now** **saving** **money** **,** **and** **my** **expenses** **being** **little** **.**
我 现在 保存 钱 , 和 我的 开支 存在 小的 .

我现在能存钱了，而且我的开销也很少。

[maɪ][waɪf][ɪz] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ; [maɪ] [haʊs] [ɔːl][ɪn][dɜːrt] ;
My **wife** **is** **still** **in** **the** **country** **;** **my** **house** **all** **in** **dirt** **;**
我的 妻子 是 仍然 在 这 国家 ; 我的 房子 全部 在 污垢 ;

我的妻子还在乡下；我的房子已经完全被泥土覆盖了；

[bʌt; bət][maɪ][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrwərdnəs] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][æt; ət]
but **my** **work** **in** **a** **good** **forwardness** **,** **and** **will** **be** **much** **to** **my** **mind** **at**
但 我的 工作 在 一个 好的 前瞻 , 和 将要 是 很多 到 我的 头脑 在
[læst] .
last **.**
最后的 .

但我的工作进展顺利，最终会令我非常满意。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['sɜːrmən][ʌv; əv][ə; eɪ]
In **the** **afternoon** **to** **church** **,** **and** **there** **heard** **a** **simple** **sermon** **of** **a**
在 这 下午 到 教会 , 和 那里 听到 一个 简单的 讲道 的 一个
['streɪndʒər][ə'pɑːn]['deɪvɪdz][wɜːrdz] ,
stranger **upon** **David's** **words** **,**
陌生人 之上 大卫的 字 ,

下午去了教堂，在那里听到一位陌生人就大卫的话语做了一个简单的布道。

" ['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [wɑːkɛθ] [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'gɑːdli] ,
" **Blessed** **is** **the** **man** **that** **walketh** **not** **in** **the** **way** **of** **the** **ungodly** **,**
" 蒙福 是 这 男人 那 行走 不是 在 这 方式 的 这 不敬神的 ,

"不走恶人道路的人有福了。"

" & [siː] . , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɜːrmən][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
" **&** **c** **.** **,** **and** **the** **best** **of** **his** **sermon** **was** **the** **degrees** **of** **walking** **,**
" & c . , 和 这 最好的 的 他的 讲道 曾是 这 学位 的 步行 ,

等等，他布道中最精彩的部分是关于行走的层次，

['stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [baɪ] [steps] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] ['sɪnərz] [duː] [groʊ] [ɪn]
standing , and sitting , showing how by steps and degrees sinners do grow in
常设 , 和 坐着 , 显示 如何 经过 步骤 和 学位 罪人 做 生长 在
['wɪkɪdnəs] .
wickedness .
邪恶 .

站立，以及坐着，表明罪人是如何一步步、逐渐变得邪恶的。

['æftər]['sɜːrmən][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] ['tɑːmz] , [huː] [aɪ] [faʊnd] [hæz; həz]['teɪkən] ['fɪzɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,
After sermon to my brother Tom's , who I found has taken physic to - day ,
后 讲道 到 我的 兄弟 汤姆的 , WHO 我 成立 有 已采取 物理学 到 - 天 ,

在向我弟弟汤姆布道之后，我发现他今天去上医学院了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [riːd] ['kʊks] ['letər] ,
and I talked with him about his country mistress , and read Cook's letter ,
和 我 谈话 和 他 关于 他的 国家 情妇 , 和 读 库克的 信 ,

我和他谈起了他的乡下情妇，还读了库克的信。

[wer'ɪn] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [bæk] [ænd; ənd]
wherein I am well satisfied , and will appear in promoting it ; so back and
其中 我 是 出色地 使满意 , 和 将要 出现 在 推广 它 ; 所以 后退 和
[tuː; tə]['mɪstər] . - ,
to Mr . Rawlinson's ,
到 先生 . - ,

我对此非常满意，并将积极推广；所以，返回罗林森先生处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd][maɪ]
and there supped with him , and in came my uncle Wight and my
和 那里 喝 和 他 , 和 在 来了 我的 叔叔 怀特岛 和 我的
[ænt] .
aunt .
阿姨 .

我和他一起吃了晚饭，这时我的叔叔怀特和婶婶也进来了。

['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪskən'tents] [ðæt] [ɑːr; ər] [ə'brɔːd] , [ə'mʌŋ] , [ænd; ənd][baɪ]['riːz(ə)n]
Our discourse of the discontents that are abroad , among , and by reason
我们的 话语 的 这 不满 那 是 国外 , 之中 , 和 经过 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezbɪtər] .
of the Presbyters .
的 这 长老们 .

我们论述长老们之间、因长老们而产生的各种不满情绪。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [klæpt] [ʌp][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ɪz] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]
Some were clapped up to - day , and strict watch is kept in the City by the
一些 是 鼓掌 向上 到 - 天 , 和 严格的 手表 是 保留 在 这 城市 经过 这
[treɪn] - ['bændz] ,
train - bands ,
火车 - 乐队 ,

今天有些人受到了热烈欢迎，城里的列车乐队也严密监视着一切。

[ænd; ənd] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt][ɑːr; ər]['teɪkən] .
and letters of a plot are taken .
和 信件 的 一个 阴谋 是 已采取 .

并选取情节的字母。

[gɑːd] [prɪ'zɜːrv] [ˌjuː 'es] !
God preserve us !
上帝 保存 我们 !

上帝保佑我们!

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [boʊd] ['veri] [ɪl] .
for **all** **these** **things** **bode** **very** **ill** **.**
为了 全部 这些 事物 预兆 非常 患病的 .

所有这些都预示着非常不祥的预兆。

[soʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['æftər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm] [hoʊm] [sɜːr] ['dʌbljuː] . [pen] , [huː] [wʌz; wəz]
So **home** **,** **and** **after** **going** **to** **welcome** **home** **Sir** **W** **.** **Pen** **,** **who** **was**
所以 家 , 和 后 去 到 欢迎 家 先生 W . 笔 , WHO 曾是
[ʌn'redɪ] ,
unready **,**
未准备好 ,

于是回到家，去迎接还没准备好的W·彭爵士回家后，

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] , [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
going **to** **bed** **,** **I** **staid** **with** **him** **a** **little** **while** **,**
去 到 床 , 我 稳重 和 他 一个 小的 尽管 ,

临睡前，我陪他待了一会儿。

[ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] [maɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bed] .
and **so** **to** **my** **lodging** **and** **to** **bed** **.**
和 所以 到 我的 住宿 和 到 床 .

于是我回到住处，上床睡觉。

['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT **EDITOR'S** **BOOKMARKS** **:**
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

['boʊlɪŋ] - ['ælaɪ] ([wer] [lɔːds] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] ['boʊlz])
Bowling **-** **ally** **(** **where** **lords** **and** **ladies** **are** **now** **at** **bowles** **)**
保龄球 - 盟友 (在哪里 领主们 和 女士们 是 现在 在 保龄球)

保龄球馆（贵族男女现在正在打保龄球）

[fɪr] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd] [ðen] [tel] [maɪ] [waɪf]
Fear **she** **should** **prove** **honest** **and** **refuse** **and** **then** **tell** **my** **wife**
害怕 她 应该 证明 诚实的 和 拒绝 和 然后 告诉 我的 妻子

我担心她会证明自己诚实，拒绝我的请求，然后告诉我的妻子。

[hoʊps] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn]
Hopes **to** **have** **had** **a** **bout** **with** **her** **before** **she** **had** **gone**
希望 到 有 有 一个 回合 和 她 前 她 有 已消失

希望能在她离开之前和她打一场。

['leɪdi] ['kæsəlˌmeɪn] [ɪz] [stɪl] [æz; əz] [greɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ]
Lady **Castlemaine** **is** **still** **as** **great** **with** **the** **King**
女士 卡斯尔梅恩 是 仍然 作为 伟大的 和 这 国王

卡斯尔梅恩夫人依然深受国王喜爱。

[læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['ministəz]
Last **of** **a** **great** **many** **Presbyterian** **ministers**
最后的 的 一个 伟大的 许多 长老会 部长们

众多长老会牧师中的最后一位

['mʌsk] ['mɪlən]
Muske **Millon**
麝香 百万

穆斯克·米隆

[maɪ] [fɜːrst] [ə'tempt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] - ['teɪbl]
My **first** **attempt** **being** **to** **learn** **the** **multiplication** **-** **table**
我的 第一的 试图 存在 到 学习 这 乘法 - 桌子

我第一次尝试学习乘法表。

[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [dɪ'naɪ] ['eni] [θɪŋ]

So	good	a	nature	that	he	cannot	deny	any	thing
所以	好的	一个	自然	那	他	不能	否定	任何	事物

他心地善良，什么事都无法否认。

['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [sɜ:r] ['dʌblju:] . ['pɛnz] [meɪd] ['beti] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'weɪ]

Sorry	to	hear	that	Sir	W	.	Pen's	maid	Betty	was	gone	away
对不起	到	听到	那	先生	W	.	笔的	女佣	贝蒂	曾是	已消失	离开

很遗憾听到W·彭爵士的女仆贝蒂离开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神